

INDEX RERUM

| | Pag. |
|---|---------|
| Præfatio. - P. LUTURIA S. I. | 1-5 |
| I. Lascubrationes. | |
| PIETRO TACCHI VENTURI S. I. - La prova dell'indifferenza e del servizio negli Ospedali nel tirocinio ignaziano | 7-23 |
| GEORG SCHURHAMMER S. I. - P. Johann Rodrigues Tçuzzu als Geschichtschreiber Japans | 23-40 |
| II. Textus inediti vel rarissimi. | |
| ARTHURUS CODINA S. I. - Regula antiquorum Ordinum et præparatio Constitutionum S. I. | 41-72 |
| LEON WISORA S. I. - Notes sur la première catéchèse écrite en chinois 1592-1594 | 73-84 |
| GIUSEPPE CASTELLANI S. I. - Dieci lettere inedite del P. Angelo Secchi S. I. a sua madre, Luigia Belgieri (1847-1868) | 85-90 |
| III. Breviores textus. | |
| DIONISIO FERNÁNDEZ ZAPICO S. I. - La carta de S. Ignacio sobre su primera Misa. | 100-104 |
| THOMAS CONNORAN S. I. - De « Ianua Linguarum » hibernica (A. D. 1611-1708) | 105-109 |
| JOSEPH GRUBER S. I. - Um die Geschichte des « Gymnasium Tricornatum » | 109-117 |
| MARTIN C. D'ARCY S. I. - Gerard Manley Hopkins S. I. | 118-122 |
| IV. Selectorum operum iudicia. | |
| Tacchi Venturi. - Uriarte-Lecina. - Poncelet. - Pirri. - Coster. - Malaxecheverria. - Poplatek-Hofmann. - Recueil de Travaux concernant le CCCL ^e anniversaire de la fondation et de la restauration de l'Université de Vilna. - Severin. - Veit. - Fülöp Miller | 123-142 |
| V. De historia Missionum S. I. commentarius bibliographicus. | |
| 1. Opera generaliora de Historia Missionum | 143-150 |
| 2. Opera de Historia Missionum S. I. universim. | 150-158 |
| 3. De Missionibus in Asia et Oceania. | |
| A) Xaveriana | 158-163 |
| B) Indica | 163-170 |
| C) Iaponica | 170-176 |
| D) Sinica | 176-182 |
| E) Oceania | 182-186 |
| F) Missiones Syriae et Albaniae | 186-188 |
| 4. De Missionibus Africae et Americae. (Proximo numero disarctur) | 188 |
| VI. Selectiores nuntii de Historiographia S. I. | 189-192 |

ARCHIVUM HISTORICUM SOCIETATIS IESU

| | | |
|--------------------------------|---------------|---------------|
| Annuae subscriptionis pretium: | Pro Italia | 25 lire ital. |
| | Extra Italiam | 30 » » |
| Numeri separati pretium: | Pro Italia | 15 » » |
| | Extra Italiam | 18 » » |

Inscriptio litterarum tam pro administratione quam pro redactione:
Spelt. Directore Archiv. Hist. S. I. - Borgo S. Spirito 5, Roma (113).

PRAEFATIO

Lucubrationibus de Societatis Iesu historia ad critices artis normam exactis minime carent commentarii seu, ut nunc dicimus, periodica quae Patres eiusdem religiosi Ordinis apud varias gentes in lucem efferre curant. Nullum tamen adhuc exstat periodicum quod in rebus historicis Societatis Iesu pertractandis totum versetur; duo enim illa quae hucusque edita sunt, Monumenta Historica Societatis Iesu atque Moniteur bibliographique de la Compagnie de Jésus, satis superque constat nullo modo inter periodica esse recensenda; cum primum nil aliud sit quam corpus monumentorum seu fontes ad historiam Societatis conscribendam¹; alterum vero unam tantummodo partem attigerit ex iis quae periodica complecti solent, bibliographiam scilicet ut ipso operis titulo aperte profertur².

Quae cum ita sint, mirandum sane non est doctos viros, quibus historiae incrementa progressusque summopere cordi sunt, iampridem in votis habuisse novum quoddam proprii nominis periodicum de Societatis historia in medium afferri, in quo critici commentarii de rebus historicis eiusdem Societatis continerentur, ac selecti, etsi breviores, proponerentur fontes, simulque recentes aequalium nostrorum de eodem argumento libri sedulo examini subiicerentur.

Commemorare hoc loco sufficiat, ut non paucos alios omittamus, duos illos qui ceteris cunctis superiore saeculo praeivere gallos Patres, Henricum Watrigant et Raulum de Scorraille³, quibus paulo post

¹ De his *Monumentis* cf. quae hoc ipso numero infra in *Chronicis* dicimus.

² *Supplément aux « Études religieuses »*. *Moniteur bibliographique de la Compagnie de Jésus*. Paris (Rue Monsieur 15) 1889, ss. Prodiierunt usque ad annum 1921 fasciculi 43, quibus bibliographia usque ad annum 1914 inclusive refertur. Collectio, a PP. Burnichon, Rivière, Sommervogel et Augusto Brou elaborata, utilissima est ac considerari debet ut supplementum magni operis bibliographici *De Backer-Sommervogel*.

³ Periodicum tamen concipiebatur ab illis ad usum Societatis Iesu tantum atque in primis ut periodicum bibliographicum. En verba P. De Scorraille: « Il y a quelques années, le P. Watrigant, de la Province de Champagne, conçut le projet

haud dissimili et laudabili studio accessere in Hispania patres Monumentis historicis edendis praepositi ⁴, *in Germania vero ac Italia illustres viri de historia Societatis bene meriti, Franciscus Ehrle S. R. E. Cardinalis, Petrus Tacchi Venturi ac Bernardus Duhr* ⁵. Quin immo, cum P. Ioseph Grisar hac de re consilium exquirere censuisset a clarissimo monacensi doctore Martino Grabmann aliisque valde pe-

d'une petite *Revue bibliographique* de la Compagnie, qui semblait répondre, et pour le présent et pour l'avenir, à toutes les exigences. Le plan en fut exposé dans un rapport que nous résumons. Ce *Moniteur bibliographique*, organe de famille et qui n'en sortirait pas, paraîtrait périodiquement, à des époques assez rapprochées pour assurer l'actualité de ses informations, tous les trois mois, par exemple, ou tous les six mois. Il comprendrait deux parties. La première donnerait, d'après une classification méthodique, la liste des nouvelles publications faites par des auteurs de la Compagnie. La seconde, plus vitale et, en un sens, plus importante et plus utile, serait comme l'intermédiaire toujours en exercice des écrivains, des érudits, des bibliothécaires, dispersés dans toutes les provinces de l'Ordre. Elle recevrait des questions et des réponses, elle enregistrerait des renseignements et des trouvailles précieuses, elle transmettrait des demandes et des offres avantageuses pour la formation de nos bibliothèques. Ce *Moniteur* serait rédigé en une langue accessible au plus grand nombre, ou du moins il ajouterait, en cette langue, la traduction des informations écrites en un idiome peu répandu. Il aurait son siège, soit dans la résidence même du Général, soit dans une des grandes villes, où abondent les sources de renseignements et de recherches. Habetur in *Moniteur* ipso, 1 (1889) pp. 7-8. Prima pars consilii operi mandata est in *Moniteur*; non autem secunda.

⁴ Consilium horum Patrum se refert iam ad periodicum *publicum*, neque solum bibliographicum, quamvis praecipue consideratur ut supplementum ipsorum Monumentorum, ea plus minusve ratione qua *Analecta Bollandiana* et *Acta Sanctorum* inter se cohaerent. En partem alicuius informationis die 29 aprilis 1921 Matriti datae, quae in archivo *Monumentorum* adservatur: «Essetne a re futurum ut una cum Monumentis recensio seu ephemeris aliqua certis temporibus (bis terve in anno) in lucem ab ipsis Monumentorum editoribus proferretur, quae esset veluti complementum Monumentorum? In hoc complemento aliqua illustrari possent uberius quae in Monumentis ipsis leviter in annotationibus attinguntur, imo recensio seu examen fieri posset quae sive a nostris sive ab externis de rebus ad historiam Societatis pertinentibus in lucem ederentur. Hac via a) efformaretur, annis labentibus, optima de historia Societatis bibliotheca, quae nullibi opportunior quam apud *Monumenta historica Societatis Iesu*; b) libri accepti conferrent ad diiudicandum quatenam Monumenta et quomodo proferenda... cetera. Cum Monumenta ipsa integram Societatem nascentem complecterentur, non solum hispanam, ideo hoc periodicum universalis Historiae Societatis organum evasisset. Sed nunquam in lucem prodiret.

⁵ Meminisse iuvat, ut alia omittamus, Patrem Duhr in ultima sua lucubratione, post eius mortem edita, vetus suum desiderium nostri periodici his verbis protulisse: «Unser Überblick dürfte auch von neuem die Notwendigkeit einer Zeitschrift für die Geschichte des Jesuitenordens erweisen, die insbesondere die weitverzweigte und schwer erreichbare diesbezügliche Literatur zu verzeichnen hätte». Cf. *Zur neuesten Bibliographie der Geschichte des Jesuitenordens*, apud «*Festschrift für Georg Leidinger*» München 1930, p. 62.

ritis historiae scriptoribus, licet non de Societate, ex eorum sententia haud dubie perspexit quam unanimi consensu, non modo faverent omnes nostri periodici institutioni, verum etiam eamdem quodammodo expostularent.

At opportunam occasionem communibus hisce votis satis faciendi nuperrime nacti sumus, cum Admodum Reverendus Pater Wlodimirus Ledóchowski, Soc. Iesu Generalis Praepositus, Collegium Scriptorum de historia Societatis Iesu in Urbe excitavisset, ea mente ut Monumenta historica, ad finem anni 1929 in Urbem translata, continuarentur atque evolverentur, et optatum periodicum historicum lucem aspiceret. Huius praesertim editionis causa superiore mense iunio eiusdem Patris Generalis auctoritate in concilium adhibiti fuere PP. aliqui ex diversis Nationibus in re historica periti, R. P. Petro Tacchi Venturi praesidis munere in coetu fungente, quibus demandatum fuit ea omnia statuere quae ad rectam operis inceptionem progressionemque facere viderentur. Habeas modo quae, omnibus hinc inde bene perpensis, de unanimi eorum Patrum sententia constituta sunt.

1. Periodicum, quod Archivum historicum Societatis Iesu inscribetur, hunc unice finem sibi praestituet, ut in eruditorum hominum commodum diligenti veritatis investigatione et accurata monumentorum editione scientiae historicae potissimum serviat.

2. Materia periodici erit, non scriptorum Societatis doctrina (nisi prout et ipsa ad historiam pertineat) sed solae res gestae, tam in vetere quam in restituto Ordine. Proinde Societatis origo, constitutio, progressus, leges, consuetudines; item quae in fide tuenda atque propaganda, in animabus christifidelium iuvandis, in iuventute erudienda, in scientiis provehendis, in libris de re sacra profanave conscribendis acta sunt, haec omnia intra periodici fines continebuntur. Magnam praeterea rerum copiam suppeditabunt Societatis commercium atque communitas cum ceteris hominum coetibus, qui illam modo amore, modo odio persecuti sunt. Cum autem post annum 1846, quo Summus Pontifex Gregorius XVI vita functus est, in archivis publicis generatim non pateat aditus ad documenta perscrutanda atque evulganda, huius periodici lucubrationes raro haec recentiora tempora attingent, tametsi libri de hac posteriore aetate pertractantes suum invenient locum in bibliographica periodici parte, ubi una cum ceteris recensebuntur.

3. In singulis periodici fasciculis quinae plerumque erunt partes: I. Lucubrationes historicae; II. Fontes vel inediti vel rarissimi; III. Notationes et breviores textus; IV. Examina librorum et elenchus bibliographicus; V. Chronica tam de personis quam de rebus, quae cum periodico connexionem quandam habent.

1. — Eae solummodo lucubrationes admittentur quae sive in fontibus adhibitis, sive in factorum narratione atque interpretatione progressum aliquem

scientiae historicae afferant. Divisio unius eiusdemque lucubrationis per plures fasciculos vitanda erit; quare optatur ut quaecumque lucubratio 30 paginas generatim non excedat.

II. — *Monumenta inedita vel rarissima neque valde longa sint (haec enim aptam sedem invenient in Monumentis historicis Societatis Iesu), neque de rebus singularibus, quamvis forte in parva aliqua regione scitu dignioribus, nisi ob certas rationes generaliora historiae capita, ut aliquando accidit, praeclare illustrent.*

III. — *Commentarioli et documenta quae alicuius quidem momenti sint, sed vel extensione breviora vel ipso argumento haud multa complectantur, in tertia parte « Notationes et breviores textus » edentur.*

IV. — *Sectio bibliographica magni habebitur. Praeter examina librorum, in quibus non tam operum multitudo quam eorum selectio atque accurata crisis curabitur, continebit elenchum bibliographicum, omnes, quantum fieri poterit, complectentem libros, immo lucubrationes quae superiore anno a catholicis sive ab acatholicis qualibet lingua in lucem prolatae fuere. Primus autem eiusmodi elenchus commentarios recenset qui a mense iunio 1931 ad iunium 1932 typis mandati fuerint, quae de causa secundo periodici anno, 1933, fasciculis inseri incipiet. Eius loco, bibliographici commentarii de argumento minus amplo primo anno proponentur.*

V. — *Chronicorum materia non tam late patebit quam Societatis labores, sed ad solos nuntios cum historiographia Societatis connexos se protendit, quales sunt, exempli gratia, incrementum ac nova evolutio collegii Monumentorum historicorum Societatis Iesu, institutio novarum bibliothecarum de eadem historia, si quae sint, obitus clarorum historicorum, proxima operis alicuius momenti editio ceteraque similia.*

4. *Notationes et monita periodici propria latine scribentur, et generatim usus Latinae linguae commendatur. Sed adhiberi etiam poterunt linguae anglica, gallica, germanica, hispanica, italica et lusitana, modo auctor ipse brevem synopsis latinam suae lucubrationi praeponat.*

5. *Periodicum lucem primum aspiciet die 20 Ianuarii anni 1932. Initio bis in anno prodibit, diebus 20 Ianuarii et 20 Iunii, fasciculis non minus 176 paginarum. Postea, si res ita feret, ter quaterve in anno.*

6. *Redactio et administratio erunt Romae in novis aedibus collegii scriptorum de historia Societatis Iesu (Borgo S. Spirito 5); scriptores vero in historia perit ex universo Ordine adlegendur, minime iis exclusis, qui de Societate non sunt.*

7. *Periodicum cohaereat intime oportet cum Monumentis historicis Societatis Iesu, atque etiam cum corpore Selectorum Scriptorum Societatis Iesu⁶.*

Minime nos fugit viam perdifficilem nos ingredi cum praescriptiones has in usum deducendas suscipimus, neque nobis ipsi assentamur posse eam a nobis inoffenso pede percurri. Itaque non modo

⁶ De hac ultima serie cf. quae infra hoc ipso numero in chronicis dicuntur.

historicorum operam et laborem utilissima ducemus, sed etiam eorum consilia correctionesque eodem in loco habebimus. Quibus omnibus freti, opus nostrum iam aggredimur, sigillum illud Sanctissimi Nominis Iesu in pagina prima excudentes, quod, ut Sancti Ignatii et totius Societatis, ita etiam periodici nostri insigne est, munimen et gloria.

Scriebam Romae die 3 Decembris 1931

PETRUS LETURIA S. I.



I. - LUCUBRATIONES

LA PROVA DELL'INDIFFERENZA E DEL SERVIZIO NEGLI OSPEDALI NEL TIROCINIO IGNAZIANO

PIETRO TACCHI VENTURI S. I. - ROMA

SUMMARIUM. — Duo ex sex experimentis a S. Ignatio in ratione exercendi novitios adhibita, quae plus novitatis habent, breviter expenduntur.

I. Quorsum universim novitiorum institutio a S. Ignatio invecta tenderet ac undenam initium caperet. Quo sensu Societatis candidati, licet a moderatore in Ordine recepti ut suo tempore sacris initiarentur, indifferentes, quod ad animi affectionem attinet, esse iuberentur ad quaevis munia, studia et gradum, quaecumque tandem eorum conditio antea fuisset. Praeclara referuntur huius virtutis documenta quae in suis chirographis posteritati dedere Joannes Pelletier, Rodolphus et Claudius Aquaviva, Carolus Orsini, Robertus Bellarmino, ceterique omnes, quotquot in Societatem Iesu, Generalibus Praepositis, Ignatio, Lainio, Borgia, cooptati sunt. Eiusmodi indifferentis animi declaratio ab iis tantummodo progressu temporis exacta est, de quibus, cum primum Ordinem ingrediebantur, haerebat superior anceps an eos inter scholasticos vel rerum temporalium adiutores adnumerandi fuissent necne.

II. De experimento novitiorum in valetudinariis. Quanti haec periclitatio fieret Romae a praefectis nosocomiorum S. Mariae a Consolatione et S. Iacobi Incurabilium. Quid de eadem sentiret Augustinus Mosti Prior seu praefectus celebris valetudinarii vel Hospitii Ferrariensis a S. Anna nuncupati. De duplici eiusdem experimenti genere, quorum primum habebatur cum tirones suum quisque fere mensem in valetudinario degeret, ibi cum ceteris cibum capiendo ibique pernoctando; alterum vero cum eo mitterentur quotidie ad ministrandum aegrotis seseque exercendum in operibus quibuscumque abiectoribusque muneribus. Exemplo flandrici patris Cornelli Vishaven, ab Ignatio ut acriter probaretur in urbano nosocomio S. Mariae a Consolatione missi, huius experimenti difficultas eiusque vis ad efformandos solida virtute sodalium animos abunde declaratur. Quam moderationem experimenti usus, Claudio Aquaviva Generali Praeposito, nactus fuerit.

È ben noto come il tirocinio prescelto da s. Ignazio pei novizi della Compagnia apportasse, nella seconda metà del secolo XVI, una vera e propria innovazione nel modo tradizionale di educare i can-

didati alla vita religiosa ¹. Pur avendo non pochi punti comuni nel noviziato degli altri Ordini e delle varie congregazioni religiose, il tirocinio ignaziano distingueva primieramente per la durata maggiore del tempo: un anno e tre mesi prima che il santo Fondatore s'accingesse a scrivere, fra il 1545 e il 1546, l'Esame Generale ²: due anni interi dopo che l'ebbe scritto ³. Ma la novità più originale ⁴ e caratteristica consisteva nel genere degli esperimenti cui venivano sottoposti i novizi. Per un mese, più o meno, dovevano fare gli Esercizi spirituali: altrettanto tempo erano obbligati ad andar pellegrinando a piedi e senza danaro, vivendo di pura limosina: un terzo mese infine impiegavano nel servire ai poveri e agli ammalati nei pubblici ospedali.

Particolarmente gradito torna allo storico l'addentrarsi nello studio delle origini e dello svolgimento di siffatta istituzione ignaziana. Non possiamo tuttavia nelle pagine d'un periodico soffermarci a lungo nella trattazione ampia e particolareggiata del rilevante argomento. Ci proponiamo di farlo nel terzo volume della nostra « *Storia della Compagnia di Gesù in Italia*, che, a Dio piacendo, seguirà tra breve. Per ora non faremo che delineare due degli esperimenti più caratteristici coi quali il Loiola intendeva far saggio della tempera d'animo di coloro che richiedevano militare a Cristo nella sua piccola compagnia: il primo l'esperimento dell'indifferenza; l'altro il servizio negli ospedali.

¹ Questo carattere di novità dovette muovere il Dr. HERMANNO STOECKIUS a scrivere le due sue accurate monografie: *Untersuchungen zur Geschichte des Novitiates in der Gesellschaft Jesu*, Bonn a. Rh. 1918 e *Ignatius von Loyolas Gedanken über Aufnahme u. Bildung der Novizen*, Langensalza 1921. Le due prove nondimeno che qui si prendono a illustrare non furono per lo Stoeckius argomento di studio speciale.

² Cf. « *Conclusiones seu constitutiones nonnullae a S. P. Ignatio et septem ex suis primis Sociis factae*, 1539. Mense maio. Sabbato ante dominicam etc. SECUNDUM », e anche « *Determinationes varias cum subscriptionibus sex Patrum. Anno 1541. 4 Martii* », in J. J. DE LA TORRE, *Constitutiones Societatis Iesu*, Madrid 1892, pp. 301, 307.

³ « *Examen generale* » cap. IV, nn. 9-22, 27, in « *Institutum Societatis Iesu* » Firenze, II, 10-12.

⁴ Soltanto nelle prime origini dei Barnabiti s'incontra il servire nell'ospedale, non però come esercizio del tirocinio, ma come prova usata in qualche caso particolare con l'uno o l'altro novizio: così, per es. si fece col nobile veneziano Giuseppe Contarini. Cf. L. BARELLI *Memorie dell'origine fondazione etc. della Congregazione dei Chierici Regolari di S. Paolo*, Bologna 1703, I, 199 ss; O. PREMOLI, *Storia dei Barnabiti nel cinquecento*, Roma 1913, I, 66 ss.

I. La indifferenza dei candidati dell'Ordine.

Tutto il magistero di s. Ignazio coi novizi riducevasi in sostanza e s'incentrava quasi in questo che dir si potrebbe congegno semplicissimo della vita spirituale, antico per verità quanto il Vangelo: «Se alcuno vuol tenermi dietro, rinneghi se stesso, prenda di per di la sua croce e mi segua»¹. Diretto e aiutato al possibile doveva essere il novizio, affinchè apprendesse a vincere se medesimo e si radicasse nella propria annegazione per modo da tener sottomesse le disordinate passioni e, spogliatosi dell'uomo vecchio, arrivare felicemente a rivestire il nuovo, fatto ad immagine e similitudine di Gesù Cristo, sino a trasformarsi in lui (quanto l'umana debolezza e la misura della grazia avesse consentito) per conformità nei giudizi della mente e negli affetti del cuore. Idea nobilissima, sorgente feconda di rinnovamento sociale, fatta balenare e presentata dal Loiola agli spiriti generosi nella meditazione del regno di Cristo.

Il primo atto di questa necessaria, e pur tanto difficile rinunzia, aveva principio nel punto medesimo che il candidato varcava la povera soglia di Santa Maria della Strada, cioè prima ancora che avesse atteso per un mese, più o meno, agli Esercizi spirituali, luminosa fucina nella quale avrebbe temprato l'animo per renderlo idoneo a sostenere lietamente le prove della nuova vita. Egli è noto che la bolla di fondazione, *Regimini militantis Ecclesiae*², non riconosceva nella Compagnia altro che una classe di religiosi, quale era quella dei sacerdoti professi. Or come Ignazio istituendo seminari di giovani volle assai per tempo ovviare alla difficoltà di trovare fuori dell'Ordine numero copioso di uomini già formati, disposti ad abbracciare il suo istituto³, così non tardò ad introdurre nella nascente religione certa varietà nelle membra, che l'aiutasse a conseguire con maggior gloria di Dio la salute del prossimo. Quindi, determinò di ammettere collaboratori o coadiutori, così pei ministeri spirituali come pei temporali di casa; sacerdoti i primi, laici i secondi, entrambi obbligati a Dio ed alla Compagnia con i tre voti semplici di povertà, castità ed obbedienza. Il fatto ebbe forma stabile ed autentica sei anni appena dalla fondazione dell'Ordine, allorchè Paolo III col breve

¹ Luc. IX, 23.

² Cf. *Bullarium Romanum*, VI, (ed. Taur.) pp. 303-306.

³ Cf. *De fundandis Collegiis et Domibus et de Scholasticis*, in *Constitutiones Soc. Iesu*, ed. cit., p. 306.

Exponi nobis, dato il 5 giugno 1546 riconobbe e sanzionò la distinzione dei tre gradi di professo, coadiutore spirituale e temporale ¹. Questa varietà di persone fondata sopra i due sommi generi di ministeri praticati nell'Ordine porse vasto campo all'esercizio dell'interiore mortificazione proposto al novizio sino dal primo mettere piede nella Compagnia. Chè non solo i già sacerdoti s'avevano a tener pronti di non vedersi giammai chiamati alla professione solenne, ma anche gli altri ch'erano in istato di laici e per coltura, condizione di famiglia, uffici tenuti nel secolo sembravano non potessero in una congregazione di chierici regolari mirare ad altro termine che al sacerdozio, venivano bensì esaminati come promovendi al medesimo, e nell'intenzione del superiore ad esso rimanevano destinati, ma rispetto alla disposizione dell'animo dovevano sentirsi indifferenti a compiere questi o quelli studi, in questo o in quel modo, luogo e tempo, come venisse determinato dall'obbedienza, ed anche a ricevere o non ricevere, almeno in certi casi, la grazia dell'imposizione delle mani. Percorrendo le vetuste fonti dell'Ordine, così le inedite come le divulgate, si trova che i candidati, trascorso alquanto tempo, la cui durata determinavala il superiore, venivano, l'uno mandato alle scuole per avviarsi al sacerdozio, l'altro ritenuto negli uffici umili e bassi. Talora succedeva che alcuno dall'università fosse richiamato ad occuparsi nelle faccende di casa, e da queste tornasse di bel nuovo agli intermessi esercizi delle lettere e delle scienze.

Questa pratica nel resto si ha chiaramente indicata nell'*Esame Generale* del santo Fondatore. Quivi, esponendosi le classi delle varie persone che si ricevono nella Compagnia, si dice, dovere ognuno quanto a sè, appartenere alla quarta classe, cioè a quella degli *indifferenti* ²; il che non può intendersi in questo senso che ognuno dovesse considerarsi ammesso indeterminatamente, per essere o sacerdote o fratello laico, secondo che il tempo avrebbe dimostrato più opportuno, ma nell'altro che anche quelli i quali dalle stesse loro doti erano, come a dire, destinati naturalmente alla vita sacerdotale, pur non ignorando di essere accettati per essa, dovessero interiormente farsi indifferenti a ricevere presto o tardi gli ordini sacri, a

¹ *Institutum Soc. Iesu*, I, 12.

² Che questa sia l'unica retta intelligenza dei §§ 7, 11 del cap. 1 dell'*Esame Generale* si deduce dalla semplice lettura dello stesso *Esame*, cap. IV, 17 dove apertamente si dice che ai candidati manifestavasi all'atto dell'accettazione per quale grado venivano ricevuti nell'Ordine. Cf. J. M. AICARDO, *Comentario a las Constituciones de la Compañía de Jesús*, Madrid 1930, V, 407 sg.

prepararvisi con lungo o breve corso di studi compiuti in qualsivoglia parte di mondo, a vedersi ascritti tra i professi o i coadiutori formati, per occuparsi negli uffici o ministeri loro affidati dall'obbedienza.

Del gran peso che davasi a cosiffatta disposizione di animo, impossibile ad aversi senza piena dedizione di tutto sè all'obbedienza appresa con ispirito di viva fede quale sicura interprete del divino volere, ci è, più che indizio, convincente prova la dichiarazione che il candidato soleva farne nel punto stesso del suo ingresso nella Compagnia. Secondo l'uso di questi primordi, ognuno entrando alla probazione, insieme con le consuete generali informazioni del nome, dell'età, della patria, degli studi cui aveva atteso, della professione esercitata e dei gradi accademici conseguiti, affermava espressamente di essere stato ricevuto nell'Ordine come indifferente. Così, per esempio, venivano chiamati indifferenti quattro maestri francesi, l'uno dei quali Giovanni Pellettier nel 1551 diveniva primo rettore del Collegio Romano ¹. E come questo dicevasi indifferente ogni altro cui la mancanza assoluta di lettere, il mestiere esercitato, la condizione familiare precludeva naturalmente l'adito all'ordine clericale. Tanto ci attesta l'antico e primo libro del noviziato di Sant'Andrea al Quirinale, nel quale i candidati entrando nella Compagnia registravano il loro *esame*, cioè le risposte da essi date circa l'età, la patria, i genitori, gli studi, le inclinazioni verso il nuovo stato che venivano ad abbracciare ². Percorrendo questo volume, tra cinquantadue candidati accettati in Roma nel 1568, ne vediamo trentotto ricevuti come *indifferenti*, e quattordici come coadiutori; *Indifferenti* vengono chiamati, non altrimenti di Rodolfo Acquaviva, figliuolo del duca d'Atri, l'inglese Edoardo Rastell, graduato in filosofia e ben versato in teologia, Agostino Giustiniani, Bernardino Gonfalonieri e va dicendo. Tra i candidati poi del 1567, sono anche essi detti *indifferenti* il dottore Francesco Torres, Claudio Acquaviva, già sacerdoti, Stanislao Kostka e somiglianti, fino al numero di trentasette sopra i

¹ « Mtro. Joán Pelletario, francés. Fué examinado, y respondió bien de todo, como indifferente, á 21 de Octubre. — Mtro. Nicolao Canpano, de Francia. Fué examinado y respondió bien, á los 20 de Octubre dicho, por indifferente. Mtro. Guido [Roilet] francés. Fué examinado á 22 de Octubre dicho, y respondió bien como indifferente. — Mtro Joán Forcadán, francés. Fué examinado á 24 de Octubre dicho, y respondió bien de indifferente ». Nei *Mon. Ignat.* ser. I, II, 583^a.

² Conservasi nel noviziato della Provincia Romana, e va dal 30 nov. 1565 al 1586.

cinquantaquattro ammessi in quell'anno ¹. Se tutti gli scrittori di questo periodo delle origini avessero sempre tenuto presente l'uso d'allora nell'ammissione dei candidati, non si sarebbero lasciati andare a conclusioni affatto errate. L'ultimo storico in Italia ² del b. Rodolfo Acquaviva, trovando il santo giovanetto ricevuto nella Compagnia come *indifferente*, credette di poterne concludere che non aveva grande cultura di lettere. Cosa vera in se stessa, essendo Rodolfo a circa diciotto anni d'età solo umanista, ma non per la ragione che pretende il biografo.

La medesima dimostrazione si ha chiara e lampante da un'altra fonte, quale sono i *Libri ingressus Novitiorum*, destinati a notarvi le robe che il candidato portava seco entrando nella Compagnia in Roma, prima nella Casa Professa a Santa Maria della Strada, poscia in quella di Probazione a Sant'Andrea al Quirinale. Sfogliando pazientemente queste vecchie note, che incominciano con l'anno della morte di s. Ignazio (1556) e vanno sino al 4 giugno 1579, ci passano innanzi i nomi di mille dugento e uno novizi. Se ne eccettui pochi, che diconsi ricevuti per « coadiutori temporali », tutti gli altri attestano che furono esaminati per indifferenti. « Io Roberto (così dopo il cugino Riccardo Cervini testificava di sè s. Roberto Bellarmino) venni in casa alli 20 di settembre 1560; fui esaminato per indifferente et non trovandosi impedimento alcuno mi offersi pronto a fare ogni cosa che da superiori mi sarà comandato » ³.

E come il giovane Roberto, d'illustre casato e già tanto versato nelle lettere latine, protestavano la loro indifferenza a servire il Signore in ogni più umile grado, il sacerdote e chiaro teologo Diego Ledesma, il nobilissimo patrizio romano Carlo Orsini, i fratelli Gagliardi con Antonio Possevino, il gentilissimo e squisito latinista Gian Pietro Maffei e tanti altri rampolli di primarie famiglie o bene avviati o già formati nelle lettere e nelle scienze ⁴.

¹ Intorno alla qualità e alle fondate speranze che di sè davano i novizi ricevuti in Roma il 1567 veggasi J. A. POLANCO, *Complementa*, Madrid 1917, II, 5-10.

² N. ANGELINI, *Istoria della vita e del martirio dei beati Rodolfo Acquaviva, Alfonso Paceco, Pietro Berno, Antonio Francisco, Francesco Aragna* d. C. d. G. Roma 1893, p. 20.

³ *Liber Novitiorum qui in Domo Professa Romana admissi sunt ab an. MDLVI ad ann. MDLXX*, c. 80. Alla dichiarazione d'indifferenza che il Santo dava di sè segue l'elenco: « Portai meco un tabarro negro; 4 camicie; fazzoletti 10; asciugatori 3; pedali 3 para; scuffie 3 ».

⁴ Cf. *Liber Novitiorum*, etc. cc. 17, 37, 66, 159.

Ma verso la fine del generalato del Mercuriano (1580) e costantemente sotto il successore Acquaviva questi *Libri o Registri dei Novizi* incominciano a darci il nudo elenco di ciò che il candidato aveva portato seco venendo alla religione ¹. Salvo pochi (dei quali al momento dell'ingresso non potevasi formare sicuro giudizio della loro attitudine agli studi, e conseguentemente appartenevano alla quarta classe di candidati stabilita dal Fondatore) ², tutti gli altri non ancora sacerdoti vengono ammessi o come scolastici o come coadiutori temporali; di modo che la quarta classe di candidati va di anno in anno diminuendo. E ben se ne vede la ragione; poichè quel rimanere all'oscuro della classe riserbata all'indifferente, fornito che avesse il tirocinio, se era esercizio sodissimo di virtù (e molti se ne avvantaggiavano mirabilmente) pur troppo riusciva ad alcuni, data l'ingenita debolezza della natura umana, occasione di turbamento e di stanchezza nella vocazione. Vediamo quindi che insieme con i più, i quali col padre Guendelino Völck attestano di sentirsi pronti a rimanersi tutta la vita tra i laici ³, non lasciano di comparire tra gli indifferenti coloro i quali vedendo questo e quel confratello divenuto sacerdote o in punto di esserlo, e se stessi lasciati indietro, non sanno conservarsi in pace e la fanno altresì perdere ai superiori e ai compagni; di qua parecchi e parecchi fastidi al Borgia e poi al Mercuriano; basti ricordare per tutti un solo di questi così tentati, Alfonso Bravo, il compagno del Bobadilla, che, avendo passati circa vent'anni nella Compagnia come indifferente, occupandosi ora nello studio, ora in ministeri di casa, ascritto finalmente il 1574 ai coadiu-

¹ Laddove i *Libri* dei santi Bellarmino, Stanislao Kostka e pel beato Acquaviva ci conservano con l'elenco delle loro poche robicciuole la dichiarazione dell'indifferenza, pel santo marchesino di Castiglione (entrato, com'è noto, nel 1585) non ci danno altro che la lista seguente:

« Don Luigi Gonzaga venne alli 25 di novembre. Portò duoi mantelli di pano nero e due sotane; una picciola e l'altra grande del medesimo. Una zimarra di pano nero. Una veste gròssa di pano ternano; duoi giuponi, uno di mocaiale, l'altro di fustagno nero; duoi pari di calzoni di saia pannata con le calzette del medesimo. Un capello di feltro, una camisola rossa, camisie 12, scarpe, para 12, fazzoletti 12, sciugatori nove, calzette di tela, due para, due barrette da prete. Un baulo. Un quadro del Crucifisso ». * *Liber Ingressus Novit. ab an. 1569 ad an. 1594, c. 100* ».

² Cf. *Examen Gen.*, cap. 1, n. 11.

³ Questo padre, tanto benemerito per le sue fatiche in Germania nell'ultimo quarto del secolo XVI, rispondeva di se medesimo alle interrogazioni del Natale: « Indignus proximo Penthecostes festo ad sacerdotii dignitatem promotus sum, qua, abeque tentatione ulla, carere potuissim ». Cf. H. NADAL, II, 589. Sul Völck o Populus o Wendelinus, come spesso lo dissero i contemporanei, cf. l'erudite note di O. BRAUNBERGER, *B. P. Canisii Epist. et Acta*, Friburgo 1. B. 1898, II, 95^a, 308.

tori temporali, si diede a muovere il campo a rumore, e finì con l'andarsene, dopo avere domandate le dimissioni, di buon grado accordategli dal Generale ¹.

Simili inconvenienti dovettero determinare il postulato della Congregazione provinciale di Aquitania del gennaio 1576 col quale si richiese al Generale che i coadiutori temporali entrando nella Compagnia sapessero nettamente che venivano ricevuti per rimanersi tutta la vita nella condizione di laici ².

Non reca pertanto meraviglia se il numero degli ammessi nella quarta classe, o degli indifferenti, venisse sempre diminuendo e viepiù si stabilisse la pratica che, ove nulla l'impedisce, fosse significato ad ognuno sul punto stesso dell'ingresso in qual grado veniva accettato, se cioè per servire Iddio coi ministeri sacerdotali o negli umili uffici di casa.

II. L'esperimento dell'ospedale.

L'indifferenza con la quale i candidati rimettevano liberamente nelle mani del superiore il disporre della loro vita nella religione richiedeva un fondo di non mediocre virtù; ma nel fatto non era più che il primo passo nella via della rinunzia perfetta d'ogni propria volontà. Altre prove non meno dure al senso e alla carne, come tosto vedremo, attendevano il postulante, varcato che avesse le soglie di Santa Maria della Strada o di qualunque altra di quelle primitive casucce nelle quali entrava alla probazione.

Fu già sopra accennato che tra i vari esperimenti introdotti da s. Ignazio per prendere saggio dei candidati vi era quello dell'ospedale, che il novizio doveva compiere in mezzo agli infermi, rimanendovi un mese di notte e di giorno, dormendo in esso o, se paresse al superiore, servendo soltanto ogni dì per due o più ore ³, sottoposto

¹ **Epist. Ital.* 1574, lett. di A. Bravo al Salmerone, 16 settembre 1574; Cf. **Epist. Gen. Rom.*, I (1573-84).

² « Visum est Congregationi P. Generali proponendum esse nonnulla con-
tingere incommoda quod non aperte et articulate coadiutoribus, cum in Societa-
tem veniunt, explicetur eos in coadiutores recipi talesque per totam vitam fore,
« quodque multi coadiutores tentantur studium litterarum affectantes, quod multos
« viderunt e statu coadiutorum in studiosorum statum transferri et ad sacerdotium
« promoveri ». (**Acta Congr. Prov.* 1572-75, p. 547).

³ « ...serviendo en hospital por un mes, de noche y de día, dormiendo en hospital, o si al Perlado pareciere, solo que sirva en el hospital dos horas, o mas tiempo cada dia. *Determinaciones*, an. 1541, in *Constitutiones*, loc. cit., p. 304, n. 19.

in tutto all'obbedienza dei rettori del luogo pio. Mediante siffatta consuetudine, gli ospedali, destinati dalla carità cristiana alla cura e al sollievo degli ammalati, divenivano per tutto quel tempo luogo di vero e proprio tirocinio della nascente congregazione. E fu bello spettacolo vedere giovanetti adolescenti e uomini fatti, ragguardevoli non di rado per gentilezza di nascimento e coltura di lettere, umiliarsi in questi asili del dolore dinanzi ai loro fratelli infermi, immagini vive di Cristo, servirli con pericolo di contrarne quei morbi, onde alcuni venivano di fatto spenti nel verde aprile degli anni ¹; e tutto ciò spontaneamente, senza rimpianti, pel solo affocato desiderio di unirsi intimamente a Cristo, e spogliati d'ogni pravo affetto di carne, di sangue, di mondo rivestire un'armatura di spirito che li rendesse animosi e pronti ad operare cose egregie in servizio di Dio e dei prossimi.

Di non pochi di costoro si leggono anche oggidì i nomi non solo negli esami o informazioni del p. Natale, poco fa ricordate, ma ancora nei documenti dei vetusti archivi di due celebri ospedali romani, la Consolazione, e San Giacomo degli Incurabili. I guardiani della Consolazione, sotto il 25 gennaio 1549, spediscono un mandato al camerlengo, ordinandogli che paghi a messer Virgilio de' Grassi, mercante di stoffe alla Dogana, ventidue giuli per due canne di panno di Terni, fornito « per una veste et cinque berette fatte per gli Theatini che servono amore Dei al hospitale » ². E questi Teatini erano appunto i Preti riformati di Santa Maria della Strada, i quali in quegli anni e per parecchi appresso, vennero chiamati con lo stesso nome che portavano allora, e sempre di poi usarono, i Chierici Regolari istituiti

¹ Le morti immature, cagionate da infezioni, facilissime ad incontrarsi negli ospedali d'allora per la somma trascuranza dell'igiene, erano tutt'altro che infrequenti. Il flammingo Teodorico Geeraerts con questi edificanti termini ci lasciò memoria nelle sue *Ephemerides* della beata fine incontrata per servire agli infermi dal suo connazionale e confratello Giovanni Tilia, col quale nel marzo del 1553 da Lovanio se n'era venuto a Roma per essere ricevuto dal p. Ignazio. Sotto il dì 23 dicembre 1550 così il Geeraerts ne ricorda la morte: « 23 huius intelleximus de morte Joan-
« nis de Tilia, qui fuerat socius meus in itinere romano. Mortuus est cum quodam
« fratre Loreti, et sane foeliciter, quia ex servitio xenodochii infirmitate correptus
« est, ex qua mortuus est: requiescat in pace sancta eius anima ». Cf. J. A. POLANCO, *Complementa*, II, 615.

² Archivio dell'Ospedale di Santa Maria della Consolazione, *Libro dei mandati*, an. 1549, fo. 1, nell'Arch. di Stato in Roma. Come e perchè col nome di Teatini debbansi intendere i religiosi della Compagnia vedilo in N. ORLANDINI, *Historiae Soc. Iesu*, prima pars, lib. I, p. 39, n. 122, e in P. TACCHI VENTURI, *Storia della Compagnia di Gesù in Italia*, Roma 1931, I, par. I, 280.

da s. Gaetano Tiene e da Gian Pietro Carafa, il futuro Paolo IV, detto Teatino dalla città di Chieti (Teate) la cui sede episcopale tenne per lungo corso di anni.

Nel novembre del 1552 in una tornata della confraternita di San Giacomo degli Incurabili s'informano i congregati che maestro Ignazio, superiore della Compagnia di Gesù, richiamava dentro il termine di un mese l'ospedaliere Giuliano al luogo de' Teatini. Un confratello, il gentiluomo Tiberio Alberini, si offriva di parlare al Loiola perchè volesse per qualche altro tempo ancora lasciare a San Giacomo il buon religioso ¹. Il francese Giacomo Morell, rendendo conto di sè al p. Natale, attestava di avere servito due volte agli Incurabili di Roma, la prima per cinque continue settimane, la seconda per dieci, grazie a benevola concessione fatta dal p. Ignazio ai guardiani dell'ospedale ².

Nè ciò praticavasi solo in Roma. Non più di cinque anni dopo la morte del Loiola, Agostino Mosti, priore del celebre ospedale di Sant'Anna in Ferrara, inviava a Santa Maria della Strada, per continuarvi il tirocinio, il giovane gentiluomo Pietro Aquato che in Sant'Anna aveva fatto le prime prove per essere ricevuto nell'Ordine. Lodati i buoni esempi del candidato, il priore aggiungeva le seguenti parole, donde si ha chiara testimonianza dell'uso vigente nell'istituto ignaziano.

« Non so perchè », così egli, « sia fatto che ne l'altre cittadi sempre negli spedali sia alcuno in probatione di vostri fratelli; et qua non abbiamo mai o raro chi doni qualche buono esempio a questi nostri, come ho detto, mercenari, che pur troppo servono, ma non con il cuore nè con affetto di prece, ma sì con effetto di prezzo; et se non fossimo tanto distanti, direi che etiamdio da Roma se ne mandasse alcuno a questo nostro spedale per probatione » ³.

La vita poi che i candidati menavano in questi ospizi, se rispetto alla sostanza era più o meno la medesima, differiva nondimeno non poco nei particolari; e ciò non tanto per le condizioni degli ospedali,

¹ Archivio dell'Ospedale di San Giacomo, nell'Arch. di Stato in Roma, Busta I, *Libro dei ricordi* 1551-53, gior. cit., fo. 19 v.

² H. NADAL, *Epistolae*, Madrid 1899, II, 557.

³ Lett. autogr. gior. cit. in *Italia, Epistolae*, 1561, to. III. Sul Mosti vedi A. FRIZZI, IV, 425-426. Cf. P. TACCHI VENTURI, *Storia ecc.*, I, par. I, 410.

deplorablevolissime dappertutto ¹ quanto per l'umore dei governatori, che non era in ogni luogo il medesimo.

Un istruttivo esempio del come, anche per questo capo, l'esperimento potesse riuscire e di fatto riuscisse duro ce lo porge l'avvenuto nell'ospedale della Consolazione in Roma al flammingo Cornelio Vishaven ².

Costui già maestro in arti e sacerdote era stato ricevuto nella Compagnia in Lovanio, dal b. Pietro Fabro, e indi a quattro anni, nel 1547, chiamato a Roma dal Loiola, che voleva provarlo egli stesso, come costumava con la maggior parte degli ammessi in lontani paesi. Quando giunse a Santa Maria della Strada il 17 ottobre contava trentotto anni di età: già lungamente e duramente esercitato dal Fabro in Lovanio, stimato e venerato da molti quale esperto e fervente direttore di spirito, da altri per contrario tenuto troppo credulo e propenso a veder dappertutto ossessioni diaboliche e per conseguente corvivo ad usare esorcismi con le presunte invase ³.

Ignazio lo volle sottoporre senza indugio ad un esperimento affatto straordinario, quale fu quello di metterlo subito fuori di casa a vivere tre

¹ Quanto gli ospedali della prima metà del cinquecento e dei primi decenni della seconda lasciassero a desiderare, trovasi riassunto in P. TACCHI VENTURI, *Storia ecc.*, I, par. I, 413-417.

² Del Wischaven o Vishaven, secondo la forma che usiamo, perchè adoperata dagli scrittori italiani, abbiamo una vita inedita, scritta in latino il 1558. Intorno ad essa vedi TACCHI VENTURI, *Storia*, I, par. II, 256 sg. Il p. A. Kleiser la compendì testè in tedesco (*Ein Seelenkrieger* ecc. Paderborn, 1930) e a lui spetta il merito di averne indicato il probabilissimo autore nel giovane studente gesuita il flammingo Teodorico Geeraerts.

³ Si ricordino le parole assai forti del b. Fabro ad Alfonso Alvaro e a s. Pietro Canisio nella sua da Valladolid del 9 luglio 1545, in P. FABRO, *Monumenta*, Madrid, 1914, p. 331. Il Canisio, che non aveva ancora l'esperienza del Fabro, non sentiva così sfavorevolmente di queste opere del Vishaven. Cf. O. BRAUNSBERGER, *B. P. Canisii Epist. et Acta*, I, 141. Molti anni dipoi richiesto il Ribadeneira dall'Orlandini, che volesse dirgli che cosa pensasse dello spirito del Vishaven, rispose: « Del padre Cornelio Vischaven ay mucho que dezir antes que entrase en la Compañía y después. Lo del muerto resuscitado no lo e oýdo; el murió santamente en Roma, aunque no le faltavan trabajos y opiniones de que tuviesse en algunas cosas espíritu peregrino y no tan acomodado a nuestro instituto ». Madrid, dicembre 1597. P. RIBADENEIRA, *Confessiones, Epistolae ecc.*, Madrid 1923, II, 187. Il Ribadeneira prende abbaio quanto al luogo della morte, che fu Loreto (25 agosto 1559), non Roma, come abbiamo dal SACCHINI, *Historiae Soc. Jesu*, (pars II, lib. III, n. 55, p. 90 sg., e da tutti concordemente i biografi sino al KLEISER, op. cit., p. 153. Per l'elenco degli scrittori che si occuparono del Vishaven vedi A. KLEISER, op. cit., p. 7 sg.; vi manca il BARTOLI il quale nell'opera postuma *Degli Uomini e dei fatti ecc.*, lib. III, cap. XVI, pp. 174-187 delineò del personaggio uno di quei ritratti che per sicurezza di linee e armonica vivezza di tinte ti fanno ammirare quella sua (come ben la disse un illustre critico d'arte poco fa defunto) « fiorita opulenza ». Cf. A. CHIAPPELLI, *Arte del Rinascimento*, Roma 1925, p. 529.

giorni di pura limosina per la città. Poi l'occupò negli uffici bassi della cucina e della dispensa, dove invece che nel refettorio, fecegli anche fare due predicucce in latino, da lui ascoltate tenendosi appoggiato alla canna che soleva usare invece del bastone ¹.

All'inizio dell'Avvento la porta della casa madre vedeva novamente uscire l'attentato Vishaven e alcuni altri, che dovevano, come lui, compiere l'esperimento dell'ospedale. Pietro Canisio e Antonio Vink, flammingo anch'egli, furono inviati a San Giacomo degli Incurabili; il Vishaven invece alla Consolazione con un fratello, certo Pascasio, stato già cuoco per tre anni a Santa Maria. Or quanto bene incontrarono i primi due agli Incurabili, per la carità onde si videro trattati dai Cappuccini, che allora assistevano colà gli ammalati in qualità d'infermieri ²; altrettanto capitò male l'altro binario assegnato alla Consolazione. Dovettero anzitutto cangiar abito: il biografo del Vishaven ci descrive la foggia e il colore del vestito prescritto a questi volontari infermieri: una roba lunga, tinta in rosso, come l'usavano i malati convalescenti e un berretto dello stesso colore in capo. Ma il più molesto della prova erano i duri trattamenti che ricevevano, non solo dall'ospedaliere, un certo don Mattia francese, ma anche alcun poco dal medico o fisico Gisberto Horst di Amsterdam ³. Semiluterano era don Mattia, se crediamo alla nostra fonte, e schietissimo antesignano dei susseguenti insultatori dei Gesuiti. Dimentico d'ogni rispetto dovuto al grado sacerdotale, non potendo dare al p. Cornelio del gesuita nel senso di certi odierni vocabolari, poichè il termine, quantunque già antico, non era ancora in uso fra noi ⁴, sfogava gli accessi del suo umore

¹ Tutti questi particolari, insieme con quelli che seguono sono attinti dalla Vita del Vishaven nei passi editi presso P. TACCHI VENTURI, *Storia*, I, par. II, 256¹.

² Questi ferventi religiosi avevano cominciato a prestare la loro assistenza agli Incurabili intorno al 1530, cioè dalle primissime origini della loro riforma. L'anno esatto, come gentilmente ebbe già a comunicarmi il compianto p. Edoardo d'Alençon si versato nella storia del suo Ordine, ci rimane tuttora sconosciuto. Cf. P. TACCHI VENTURI, *Storia*, I, par. I, 411-413.

³ Nella vita del Vishaven il primo è indicato con le sole parole *praefectus hospitalis, natione gallus*; il secondo con le altre *quidam medicus, natione flander*. Ricavai i loro nomi dalle antiche carte dell'Ospedale nell'Arch. di Stato in Roma. Veggasi per Mattia il *Libro dei Mandati*, n. 1, f. 4, da raffrontarsi col *Libro degli Inventarii*, 1, f. 17 al di 5 lug. 1548; e col *Libro entrata e uscita* 1549, fo. 135. Per Gisberto poi si consulti il *Libro entrata e uscita*, an. 1547, p. 102, dove leggesi: « A di detto [28 dec. 1547], scuti quincici pagati al maestro Gisberto « flammengo nostro medico phisico; et sono per lo suo salario de mesi sei che sono « finiti col primo d'ottobre proxime passato. » Il cognome, Horst e la patria Amsterdam vennero indicati dal Dr. Alessandro Canezza nell'erudito articolo. *San Luigi Gonzaga e l'Ospedale della Consolazione*, in *Corriere d'Italia* del 25 giugno 1922.

⁴ Il termine « gesuita » sin dal secolo XV si trova adoperato in senso onorifico. Il certosino Enrico Arnoldi di Sassonia, morto il 1487, nel suo *Tractatus de modo perveniendi ad veram et perfectam Dei, et proximis dilectionem*, etc. edito in Basilea verso il 1470, in una esposizione dell'*Ave, Maria*, supplica la Vergine

bisbetico nell'appiopargli il titolo di teatino, usato come si è detto più sopra, in quei principj a designare i nuovi religiosi della Compagnia. Gl'infermieri a salario erano tutti molto più benignamente trattati del p. Cornelio e del buon Pascasio, mossi a servire per solo amore di Cristo. Loro era riserbato scavare le fosse pei morti nel cimitero dell'ospedale; a loro il trasportarvi i cadaveri, fatica di tutti i giorni almeno una volta. Pel Vishaven poi era somma grazia se otteneva di celebrare la Messa le domeniche; gli altri di nè anco aveva il tempo necessario di assistervi. E come ciò non bastasse, il mal animo e l'audacia tanto acciecarono l'ospedaliere contro gl'invisi teatini, che lo trascinaron al tentativo di sedurre il giovane Pascasio, promettendogli mari e monti se, lasciato Ignazio e la sua Compagnia, volesse alloggiarsi con lui. Agl'insistenti assalti il povero giovane già vacillava e trovavasi in punto di rovinare, quando il p. Cornelio, penetrata la trama, riuscì a ritrarlo dal pericolo e confermarlo nella vocazione.

Oltre don Mattia anche gl'infermi mettevano per parte loro a cimento la pazienza del candidato. Per nulla esperto così del nostro idioma, come del castigliano, allora abbastanza parlato in Roma, mentre da un canto sentivasi in somme angustie per non venire a capo di soddisfare ai desideri dei malati che non sempre per cenni o in altra guisa riusciva ad intendere, questi, non vedendosi compresi, montavano in collera contro di lui. Gli domandavano, a cagion d'esempio, un piatto, e Cornelio con la migliore intenzione del mondo a porger loro un tovagliuolo o alcun'altra cosa; e quelli di rimando a dargli della bestia pel capo e ricoprirlo d'imprecazioni. Altri simili aneddoti, impegnati, a vero dire, di nota umoristica, ci conservò la fonte cui veniamo attingendo. Più degne d'essere ricordate, almeno di pas-

Madre che « sicut a Christo Christiani, id est uncti, vocati sumus, ita quoque a Iesu, *Iesuitae*, id est, salvati, vocari veraciter mereamur ». Con significato dispregiativo la parola si trova adoperata nel secondo decennio del sec. XVI, come ebbe a segnalare in una erudita nota il Rev. Dr. N. Paulus. Essa ricorre cioè nel *Confessionale* del Rosemund, stampato in Anversa il 1519, fo. 12r, là dove l'autore invita il penitente ad esaminarsi se abbia ommesso di fare le opere di pietà, « ob quorundam derisorum obloquutionem, qui dicerent me esse pharisaeum, *iesuitam*, hypocritam, beginam. Cf. N. PAULUS, *Der Name Jesuit vor der Gründung der Gesellschaft Jesu*, in *Zeitschrift für kath. Theologie*, XXVII (1903) 174 sg. Che poi nei paesi alemanni, già innanzi al 1547, quando il Vishaven serviva alla Consolazione, i nuovi religiosi della Compagnia venissero per dileggio chiamati gesuiti si ha pel testimonio di s. Pietro Canisio nella lettera da lui scritta da Colonia il 3 febbraio 1545 al conte Osvaldo II. Cf. O. BRAUNSBERGER, *B. P. Canisii Epist. et Acta*, I, 134. Ma nel medesimo periodo di tempo la parola era usata in Germania pei religiosi della Compagnia in senso onorifico. Giovanni Wischbroek (Vishbrocus) in una sua da Augusta, del 31 marzo 1555 chiamava appunto gesuiti il Lainez e il Natale « ... Duo sacerdotes reformati, sive *Iesuitae*, viri magnae eruditionis et probitatis quorum Maioricensis alter, alter Hispanus » etc. Cf. A. MASIVS, *Briefe von A. M. u. seinen Freunden 1538 bis 1573 herausgegeben von Dr. MAX LOSSEN*, Lipsia 1886.

saggio, sono le fatiche sostenute da' due novizi siccome quelle che danno lume sopra la vita dai nuovi ascritti all'Ordine, menata comunemente negli ospedali quando vi passavano il dì e la notte. Novanta letti di uomini ci aveva allora alla Consolazione, tutti occupati; anzi in alcuni, (cosa ai nostri tempi quasi incredibile) gl'infermi vi giacevano a due a due. Dalla descrizione che se ne legge nella sua vita sembra che il Vishaven, più tosto che avere un numero speciale di malati, cui prestare le sue cure, fosse come deputato ad accorrere per ogni stanzone di qua e di là, di su e di giù secondo il bisogno; di guisa che gli rimaneva libero a stento un tantin d'ora da rifocillarsi, e spesso dall'incessante moto, non ostante la stagione invernale, era tutto molle di sudore. Anche alla corsia delle donne, capace di venticinque letti, separata dall'ospedale, come fu finchè rimase aperto, si estendeva il suo umile servizio, e vi portava legna, cibo, da bere e quant'altro occorresse. Da tutte queste fatiche solo una volta nella settimana gli era concesso di riposare l'intera notte; gli altri sei giorni sempre in veglia fino alle ventiquattro del nostro moderno orologio, allorchando, destato il compagno Pascasio a dargli il cambio, si gittava a prendere quel po' di sonno che gli rompeva tosto il levarsi la mattina molto per tempo con tutti gli altri, come se non avesse vegliato sino alla mezza notte. A maggiormente provarlo aggiungevasi il morso di una fame disperata: uomo di alta e forte complessione e avezzo a nutrimento non misurato, com'è proprio de' paesi freddi, il pane che riceveva non gli bastava al bisogno; onde il poveretto s'aspettava d'avere a morirsi nell'ospedale; e già per questo timore e lui e il compagno, con l'agio che loro ne porgeva l'ufficio di becchini d'ogni dì, si erano scelto e indicato a vicenda nel cimitero dei poveri il luogo del loro riposo, convenendo che a chi prima se ne morisse, l'altro avrebbe reso quell'ultimo pietoso segno di amor fraterno.

Fine precipuo di s. Ignazio nel prescrivere ai candidati questo duro esperimento dell'ospedale era senza dubbio di fondarli nel dispregio di se medesimi. Pure non è men vero che inviandoli in mezzo agl'infermi e a persone del secolo, spesso bisognose di maggiore aiuto nello spirito che nel corpo, intendeva altresì di mettere a prova, alla stregua delle circostanze, i talenti che ciascuno aveva per conversare piamente col prossimo e procurarne con prudente zelo l'eterna salute. In questa sì nobile opera di misericordia spirituale troviamo tutto inteso anche il Vishaven, quanto gliel consentivano le sue umili e faticose occupazioni materiali. Benchè ignaro della lingua di Roma, pur nondimeno non istava muto, ma servendosi del latino con quelli che l'intendevano, ricorrendo con gli altri a qualche interprete, e quando questo gli mancava, con atti e cenni di tenera amorevolezza, linguaggio che tutti intendono, riusciva ad operare non poco bene nell'anima degl'infermi. Non si dava tregua fino a vederli muniti dei sacramenti; cosicchè degli intorno a sessanta trapassati, mentre fu all'ospedale, neppur uno ebbe a morire senza i conforti salutari della religione. Animava i pazienti a rassegnazione e fiducia in Dio, loro suggerendo l'uso di

ple giaculatorie, e le sue parole, come dette da persona piena di discreto e dolce compatimento verso quei miseri, con forza mirabile scendevano loro al cuore e lo volgevano a Dio. Se ne vide l'effetto più cospicuo nell'istesso ospedaliere don Mattia. Vinto dall'esempio di tanta virtù, finì col confessarsi all'istesso Vishaven, e in breve concepì sì altri sentimenti verso gli aborriti teatini, che, toltosi dall'ospedale e dandosi tutto a vita devota, fece istanza al p. Ignazio per essere ricevuto nella Compagnia; istanza che non ci consta se fosse ammessa.

Scorsi quasi due mesi dal soggiorno del Vishaven e di Pascasio alla Consolazione, ecco un dì presentarsi all'ospedale il sottoministro di Santa Maria della Strada, Benedetto Palmio, poco più che giovanetto e non ancor sacerdote. L'inviava maestro Ignazio a chiedere informazione come si portassero i due novizi. Guidato dall'ospedaliere e da un altro compagno fece il giro dei letti interrogandone gli ammalati; ma niuno se ne ritrovò che, avesse a fare lamenti sul conto loro, anzi parecchi ve ne ebbe che sparsero lacrime pel dolore di dover perdere infermieri così caritatevoli. Dopo di che i due candidati, avuto dall'ospedaliere il richiesto testimonio della bontà e della diligenza loro, furono ricondotti ad Ignazio che li ricevette con significazione di pieno sodisfacimento e tenero amor paterno ¹.

L'accaduto al Vishaven non va considerato nel suo insieme quasi caso unico o soprammodo raro, pur concedendo che egli e il compagno s'avvenissero a compiere l'esperimento in mezzo a circostanze fuori del consueto. Nella sostanza però la vita nell'ospedale, quando il candidato doveva dimorarvi un intero mese di giorno e di notte, non differiva da quella lumeggiata con sì vivi colori dal biografo del Vishaven. Nè altrimenti ce la rappresentò l'autorevole annalista dell'Ordine Nicolò Orlandini ², là dove trattando della maniera tenuta da s. Ignazio nell'esercitare i novizi si fece a descrivere a parte a parte un tal genere d'esperimento che il Vishaven disse cosa più da perfetti che da incipienti nelle vie del Signore ³. L'arduità nel resto di questa prova non era punto sfuggita al santo Istitutore, il quale sin dal primo stabilirla nel 1541 saggiamente dispose, come notammo, che il superiore potesse renderla incomparabilmente più mite inviando i probandi giornalmente a servire nell'ospedale per due o più ore.

¹ Cf. P. TACCHI VENTURI, *Storia*, I, par. II, 260 sg.

² Cf. N. ORLANDINI, op. cit. p. 199, nel § 4, intitolato: *Periclitatio novitiorum in valetudinariis*.

³ « Cogitabat pater, et nonnullis etiam dicebat, perfectorum esse mitti ad « hospitalia, qui tamen adhuc satis invenirent quid paterentur et unde fatigarentur; « pro iis autem non esse admodum utile, qui vix unum pedem in via Dei fixerunt donumque Dei gustarunt ». *Vita*, in P. TACCHI VENTURI, *Storia*, I, par. II, 260.

E il Natale, acuto conoscitore ed interprete fedele del pensiero ignaziano, nel commento dell'*Esame Generale* al capo IV, §§ 11, dove trattasi di questo esperimento, non lasciò di avvertire che si usasse grande prudenza e cautela nel mandare i novizi all'ospedale, specialmente se vi andassero soli ¹.

Quanto qui il Natale saggiamente chiosava corrispondeva in tutto a ciò che aveva osservato praticarsi dal Loiola. Questi infatti, mosso probabilmente da ciò che talora vedeva succedere in alcuni i quali o ammalavano o morivano negli ospedali o se ne fuggivano, lasciando la Compagnia, o anche si pervertivano ², cominciò a frequentemente adottare la forma più temperata dell'esperimento, appagandosi che i candidati servissero nell'ospedale per due o più ore il giorno. Così troviamo che Padri assai noti, quali il menzionato Natale, Benedetto Palmio e non pochi altri lor pari, non vi fecero diurna e notturna dimora ³. Del Polanco sappiamo che, non avendo fatto l'esperimento nel tempo del noviziato, lo faceva già religioso, recandosi nell'inverno 1547-48 due volte il dì da Santa Maria della Strada alla Consolazione per servire in tempo di pranzo e di cena ⁴. Nè qui rimase la discrezione e mitezza del santo Fondatore, che non trovò difficoltà di dispensare interamente i troppo deboli e quasi infermicci come fece col fiammingo Giacomo Lhost ⁵.

Regolata in questa maniera dal Loiola la pratica dell'esperimento, essa continuò puntualmente senza varietà sotto i suoi successori, benchè a poco a poco andasse sempre più prevalendo la consuetudine

¹ Ecco il testo della chiosa: « *Secundum est servire. Illi quidem ad hospitalis servitii facilius mittuntur in quibus pauca fieret iactura, si abirent iniussi, vel qui insolenter se gererent domi. Aliis mittendis magnum est adhibendum consilium, magna cautio, praesertim si soli eo mittantur.* » H. NATALE, *Scholia in Constitutiones et Declarationes S. P. Ignatii*, Prati in Etruria, 1883, p. 17.

² « Aliqui aut infirmabantur ibi, aut moriebantur, aut in fugam se coniciebant, aut vero pervertebantur ». Così il Geeraerts, o chi altri si fosse il contemporaneo autore della *Vita* del Vishaven. Cf. P. TACCHI VENTURI, *Storia*, I, par. II, 260.

³ Per il p. Natale vedi il suo *Chronicon*, nelle *Epistolae*, I, 19-25 dove descrivendo i principj della sua vita religiosa tace affatto della prova dell'ospedale. Il medesimo silenzio serba nell'*Autobiografia* il Palmio. Cf. P. TACCHI VENTURI *Storia*, I, par. II, 242-248. Altri per contrario espressamente affermano di non avere praticato l'esperimento. « *Xenodochia visitavit, sed non servivit* ». Così Giovanni Seidel, entrato nella religione il 1559, e Jodoco Carcineo, ricevuto dallo stesso sant'Ignazio. cf. H. NADAL, II, 567, 569, 573. Veggansi altri particolari in J. M. AICARDO, op. cit. pp. 388-393.

⁴ Cf. *Vita*, in P. TACCHI VENTURI, *Storia*, I, par. II, 260.

⁵ Di costui scriveva il Polanco il 28 agosto 1548 non avere stimato il p. Ignazio che per la sua mal ferma salute fosse da esercitarsi « *nec in hospitalibus, nec in peregrinationibus quae aliquid asperitatis habent* ». *Mon. Ignat.*, ser. I, II, 208.

di non inviare i novizi per un mese a vivere nell'ospedale, ma soltanto a servirvi durante il giorno. Un documento appartenente all'ultimo quarto del sec. XVI ce ne dà sufficientissima prova.

È questo una lettera del Generale Acquaviva, inviata l'11 giugno 1583 al Provinciale di Napoli, Ludovico Maselli, nella quale leggiamo il passo seguente: « Circa il mandare i novitij agli hospitali, « desidero che si vada con la debita avvertenza; poichè non tutti « hanno da pigliare le mortificationi col medesimo rigore, sì come « anche nè i bisogni sono uguali in tutti, nè tutte le nature sono le « medesime. I giovanetti massime (come altre volte habbiamo discorso « insieme) pare che non dovriano dormire negli hospitali, ma baste- « rebbe che ci andassero a servire per alcune hore del giorno. Il « medesimo giudicherei di quei che si lasciano trasportare da troppo « fervore et in se stessi sono indiscreti. Confido che V. R. farà che il « p. Rettore vada in questo con discretione; tanto più che quello « che ne' mesi passati successe nella persona del p. Mettola ha dato « che dire ad alcuni. Servirà questa cautela così al levare queste « dicerie, come al conservare l'esercitio delle ordinarie probationi...¹ »

P. JOHANN RODRIGUEZ TÇUZZU ALS GESCHICHTSCHREIBER JAPANS

VON P. GEORG SCHURHAMMER S. I. - BONN A. R.

SUMMARIUM. — Post breve exordium, in quo locus proponitur quem Historia Iaponiae P. Rodriguez post illas PP. Frois et Valignano initio saeculi XVII occupat, quatuor puncta critica exponuntur. — 1. Vita ipsa auctoris, ex qua clare patet optime ipsum fontibus, lingua et experientia instructum fuisse ut Historiam Iaponiae egregie scriberet. — 2. Quando et quomodo consilium ipse conceperit Historiam hanc scribendi, quibusve partibus ea constare deberet. — 3. Quid tandem auctor scripserit: videlicet 1-2 librum primae partis, 1 librum secundae. — 4. Qualis sit valor operis tum in se, tum cum anterioribus et posterioribus Historiis Iaponiae collati. Ex omnibus deducitur opportunum esse, ne dicam necessarium, ineditum hoc opus quam primum typis mandare.

Einleitung. Eine der interessantesten und wichtigsten Perioden in der Geschichte Japans ist das 16. und 17. Jahrhundert. Die wich-

¹ * *Epistolae Gen., Neap., II, 220.*

tigste Quelle für die Geschichte dieser Zeit aber sind die Briefe, Berichte und Geschichtswerke der Missionare der Gesellschaft Jesu in Japan in jener Zeit. Neben den vielen Privatbriefen der Glaubensboten kommen hier besonders die umfang- und inhaltsreichen amtlichen Jahresbriefe in Betracht, die nach genau geregelter Plan zuerst die allgemeinen politischen und dann die kirchlichen Ereignisse der Mission, sowie der einzelnen Provinzen und Stationen schildern.

Aber neben diesen Briefen, die als zeitgenössische Berichte von Augenzeugen besonderen Wert besitzen, schrieb man auch frühzeitig zusammenfassende Darstellungen der Geschichte der Kirche Japans. So verfasste *P. Luis Frois S. I.* in sechsjähriger Arbeit seine ausgezeichnete « Geschichte Japans », von der wir den von 1549-1578 reichenden Ersten Teil, der sich in einer Abschrift des 18. Jahrhunderts in Lissabon erhalten hat, 1926 in deutscher Übersetzung zusammen mit Dr. E. A. Voretzsch, dem gegenwärtigen deutschen Botschafter in Tokyo, veröffentlichten.¹ Frois starb 1597 in Nagasaki, ehe er die letzte Hand an sein grosses Werk hatte legen können. Vier Jahre später schrieb *Alexander Valignano S. I.*, der Visitor Japans, in Makao sein « Erstes Buch vom Anfang und Fortschritt der Christlichen Religion in Japan », worin er in zeitlicher Folge die Geschichte der japanischen Mission von 1549-1570 schildert, indem er die Texte der europäischen Autoren über den Gegenstand wiedergibt und diese dann berichtigt und ergänzt.² Die Tätigkeit des hl. Franz Xaver hatte Valignano bereits 1583 in seinem Werke « Geschichte vom Anfang und Fortschritt der Gesellschaft Jesu in Ostindien » behandelt.³

Die Arbeit, die Frois und Valignano nicht hatten zu Ende führen können, nahm ein dritter Mitbruder des hl. Franz Xaver auf, *P. Johann Rodriguez Tçuzzu S. I.* Über ihn, den Plan seines Geschichtswerkes und dessen Ausführung und Wert wollen wir im Folgenden kurz handeln.

1. Leben.⁴

Johann Rodriguez wurde um 1561 zu Sernancelhe in Portugal im Bistum Lamego geboren und kam bereits 1576, kaum 16 jährig

¹ *Die Geschichte Japans (1549-1578)* von P. LUIS FROIS S. I. Leipzig 1926.

² Eine Abschrift des 17. Jahrhunderts besitzt das British Museum London (Additional Manuscripts 9857), eine zweite des 18. Jahrhunderts die Ajuda Bibliothek, Lissabon (49-4-53 f. 244-420).

³ Gedruckt in *Monumenta Xaveriana*. Bd. I. Matriti 1900, 2-199.

⁴ Die Lebensdaten Tçuzzu's sind den handschriftlichen Katalogen der japanischen Provinz der Gesellschaft Jesu, sowie den Originalbriefen des Paters und seiner Mitbrüder entnommen, die sich noch im Besitz des Ordens befinden.

nach Japan, wo er sich zwei Jahre später im Gefolge des christlich gewordenen Yakata Ōtomo Yoshishige Dom Francisco von Bungo an dem unglücklich verlaufenen Kriegszug nach Hyūga beteiligte und im Dezember 1580 in die Gesellschaft Jesu eintrat. In Funai (Ōita), wo wir ihn bis zum Jahre 1588 antreffen, machte er sein Noviziat, studierte Latein und Philosophie, lehrte zwei Jahre Grammatik und bekleidete 1587 auch das Amt eines Ministers. Mit guter Gesundheit und rascher Auffassungsgabe ausgestattet, erwarb sich der junge Ordensmann alsbald im Verkehr mit seinen japanischen Mitbrüdern eine grosse Fertigkeit im Gebrauch der japanischen Sprache, sodass er bereits 1588 japanisch predigen konnte. Auch mit der Literatur und Philosophie seiner neuen Heimat machte er sich vertraut und Ōtomo Yoshishige, den grossen Gönner der Missionare, lernte er während seines langen Aufenthalts in Bungo persönlich schon vor dessen Taufe im Jahre 1578 kennen und schätzen. 1589 und 1590 treffen wir den jungen Scholastiker als Lateinlehrer im Seminar von Hachirao in Arima, dessen Yakata, Arima Harunobu, 1579 als Dom Protasio die Taufe empfangen hatte. 4 Jahre nach seiner Taufe hatte der Daimyō von Bungo zusammen mit den christlichen Fürsten von Arima und Ōmura 4 junge vornehme Japaner: Mancio Itō, Miguel Chijiwa, Martinho Hara und Juliano Nakaura als ihre Vertreter nach Rom gesandt, um dem Papste als Haupt der Christenheit ihre Huldigung darzubringen. Als die vier Gesandten im Juli 1590 nach Japan zurückkehrten und der Visitor Valignano mit ihnen seine denkwürdige Reise zum Hofe Hideyoshi's antrat, nahm er Rodriguez als Dolmetscher mit (1591). Der junge Scholastiker zeigte sich seiner Aufgabe vollauf gewachsen und als Prokurator der japanischen Mission führte ihn sein Weg noch oft nach Miyako zum Hofe Hideyoshi's, der ihn als Dolmetsch und Vermittler hochschätzte. Zum Unterschied von seinem Namensvetter, P. Johann Rodriguez Giram, ⁵ nannte

⁵ Alle Autoren hielten bisher die beiden Patres Johann Rodriguez Giram und Johann Rodriguez Tçuzzu für ein und dieselbe Person, auch Sommervogel, Cordier und Pagès. *P. J. Rodriguez Giram* wurde 1558 zu Alcouchete im Erzbistum Lissabon geboren, trat 1576 zu Portugal in die Gesellschaft Jesu, fuhr 1583 nach Indien, wo er im Paulskolleg über ein Jahr Theologie studierte, kam 1586 nach Japan, wo er sich bald eine treffliche Kenntnis des Japanischen erwarb und lange auf Kyūshū in Funai (1587-88), Ōmura z. B. in Kuri (1589 ff.) und Arima in der Neugründung von Saigo (1600) wirkte, bis er Ende 1600 auf den neuen Posten von Kami-kyō, der Oberstadt von Miyako, berufen wurde. Seit 1603 finden wir ihn als Sekretär in Nagasaki an der Seite des Vize-Provinzials, bis ihn 1614 die Verfolgung nach Makao vertrieb, wo ihn die Kataloge noch bis 1627 erwähnen. Die Jahresbriefe von 1604-1613, 1618, 1620-21, 1623, 1625 und 1626 sind von ihm verfasst.

man ihn darum fortan Johann Rodriguez Tçuzzu d. h. den Dolmetscher. Die beiden folgenden Jahre 1592-93 vollendete Rodriguez im Allerheiligenkolleg bei Nagasaki sein theologisches Studium und wurde dann 1594 zu Makao zum Priester geweiht. 1596 kehrte er nach Nagasaki zurück, wo er am 5. Februar 1597 26 Christen, darunter drei japanische Mitbrüder, als erste Opfer der neu ausgebrochenen Christenverfolgung am Kreuze sterben sah, und sich Anfang 1601 durch die 4 feierlichen Professgelübde noch inniger mit der Gesellschaft Jesu verband. Wie schon Valignano, so nahmen ihn auch die Vize-Provinziale Gomez und Pasio zu ihrem Berater. Seine aussergewöhnliche Kenntnis der japanischen Sprache und Verhältnisse, sowie seine weltmännische Erfahrung und Geschäftsgewandtheit und seine guten Beziehungen zu Hideyoshi und Ieyasu und den anderen Herren Japans machten Rodriguez in den schwierigen Zeiten der Verfolgung besonders geeignet für das Amt eines Prokurators der japanischen Mission, das er von 1591-1626 bekleidete. Seinem Einfluss beim Shōgun war es zu danken, dass der argwöhnische Herrscher die Missionare noch duldete. Aber der Statthalter von Nagasaki sah in dem einflussreichen Mann einen Nebenbuhler und suchte sich seiner zu entledigen, und als im Jahre 1614 ein neuer Verfolgungssturm ausbrach, musste Tçuzzu mit 12 seiner Mitbrüder Japan verlassen und nach Makao in die Verbannung ziehen.

Bereits als Prokurator hatte Rodriguez Musse zu wissenschaftlichen Arbeiten gefunden. Von 1604-1608 war in der Jesuitendruckerei zu Nagasaki seine grosse japanische Grammatik « Arte da Lingoa de Japam » erschienen und auch an dem grossen japanisch-portugiesischen Wörterbuch « Vocabulario da Lingoa de Japam », das 1603-1604 ebendasselbst erschienen war, hatte er mitgewirkt. Die unfreiwillige Musse der Verbannung gab dem wissenschaftlichen Forschen des Paters neuen Antrieb. Alsbald nach seiner Landung in Makao sehen wir ihn nach der Stadt Chin-Kiang-fu bei Nan-king reisen, um nach den Spuren der Christengemeinde zu forschen, die sich nach chinesischen Geschichtswerken dort im Jahre 1287 befand. 1620 gab er einen Auszug aus seiner japanischen Grammatik heraus unter dem Titel: « Arte breve da Lingoa japoa », und im selben Jahre bemerkt der Ordenskatolog bei seinem Namen: « er verfasst die *Chronik Japans* ». Damit ist die « Geschichte der Kirche Japans » gemeint, die uns näher beschäftigen soll. In einem Brief vom 31. Okt. 1622 aus Makao an P. General kommt Tçuzzu darauf zu sprechen. *

* Im Besitz des Ordens Japs. 18, 7.

« Die ganze Zeit, da P. Valignani in Japan war », so heisst es hier, « nach dem ersten Besuch zur Zeit des Nobunaga, war ich immer sein Berater auf Befehl des P. Generals Aquaviva. Dies war ich auch bei P. Francisco Pasio, als er Vize-Provinzial und Visitator war, und bei P. Pero Gomez, als er Vize-Provinzial war, und so weiss ich, was sich damals ereignete und was jetzt. P. Pero Gomez war ein wahrhaft heiliger Mann, — auch an wunderbaren Dingen fehlte es nicht, die ich an ihm sah, als ich mit ihm als Scholastiker in Bungo war und dann als Pater in Japan. Ich bin jetzt 59 Jahre alt, aber noch rüstig... Ich kam hierher aus Japan verbannt durch den Herrn der Tenka... Vor 2 Jahren schon rief mich P. Provinzial zurück, aber mein Oberer hier, der Visitator Jeronimo Rodriguez, ist furchtsam und liess mich nicht abreisen... Ich bitte Eure Paternität um die Erlaubnis, nach Japan gehen und dort sterben zu dürfen... Ich bin jetzt unter den Missionaren jener, der am längsten in Japan war, — 45 Jahre war ich dort. Ich verfasste eine ausführliche *Grammatik* der japanischen Sprache, die gedruckt wurde, und dann ein *Kompendium* derselben für Anfänger, das auch gedruckt wurde. Und bewogen durch ein Wort des P. Visitators P. Jeronimo Rodriguez, den die japanischen Patres dazu überredet hatten, machte ich mich daran, den Ersten Teil dieser « *Geschichte Japans* » zu schreiben. Denn in den Dingen Japans vor und nach der Verfolgung des Kwampakudono bin ich jetzt mehr eingeweiht als alle andern und kenne gut die Sprache und Geschichte des Landes. Und was die Sekten betrifft, so habe ich sie besser kennen gelernt als alle anderen. Ich habe bereits einen grossen Teil davon fertig, vom Reich und seinen Gebräuchen, wie auch von der Geschichte seit der Ankunft unseres heiligen Paters Franziskus Xavierius bis zum Tode des P. Cosme de Torres d. h. die Zeit der ersten 20 Jahre, was der wichtigste und schwierigste Teil ist, denn die spätere Zeit fusst auf den Jahresbriefen... Meine Absicht geht nur auf die Tatsachen, nicht auf den Stil, — den kann ein anderer besorgen und seinen Namen dazu setzen... ».

Die Post von China nach Rom brachte in jenen Tagen lange Zeit. Vier Jahre später ging ein neuer Brief des Paters aus Makao an P. General, datiert den 21. November 1626. ⁷ Hierin dankt er ihm, dass er ihn seinen Oberen für Japan empfohlen habe, wenn auch seine Sünden ihm bis jetzt nicht die Gnade verdient hätten, den heiligen Martyrern im Tode nachzufolgen. Aus dem Briefe sehen wir auch, wie Tçuzzu sich an den wissenschaftlichen Forschungen und Debatten jener Zeit beteiligte, denn er handelt von der Inschrift des neuentdeckten christlichen Denkmals von Si-ngan-fu, die er als Zeuge gegen P. Ricci in der damals bereits umstrittenen Frage des chinesischen Gottesnamens anführt.

⁷ Japs. 18, 66.

Ein weiterer Brief ging im folgenden Jahre aus Makao an P. Nuno Mascarenhas S. I., den Assistenten der portugiesischen Assistenz in Rom, datiert den 30. November 1627.⁸ Der Brief zeigt, wie die lange Verbannung das Heimweh des Paters nach Japan nur noch vermehrt hatte.

«Ein japanischer Martyrer», so schreibt er, «machte auf dem Weg zum Martertod folgendes japanisches Zweizeilengedicht:

So sehr du auch dies heilige Gesetz Gottes hassest und verfolgst,
In kurzem wird's klar und Morgen werden und der Mond durchbrechen,
ohne, dass du es hindern kannst.

Das halten wir für eine Prophezeiung.... Nach diesen 40 Jahren der Verfolgung wird es wieder besser werden...

Ich kam in diese Gegenden 23 Jahre nach dem Tode des P. Franziskus Xaverius, da sein Tod und Gedächtnis noch frisch war und die Missionsmethode ganz, wie er sie seine Söhne gelehrt hatte...

In der alten Zeit, da noch der Geist Xavers fortlebte, war nicht die Rede von Fremden und Portugiesen, sondern alle waren legitime Söhne derselben Mutter... Damals wurden die Leute noch zu apostolischen Arbeitern gebildet,... wurde die Sprache gelernt,... jetzt gehen sie sogar während der Verfolgung ins Land, ohne die Sprache zu können, und schaden so mehr als sie nützen...

Ich schrieb etwas *über die Sekten* für den Superior von China, einen umfangreichen Traktat,... Ich will Euch mein Werk schicken *über die Dinge hier, den Kult, die Religion*,... Eine *Erklärung des Steins von Si-ngan-fu* geht nach Rom; eine ausführlichere wird folgen... Ich schrieb schon mehrmals nach Rom, dass ich vor Jahren an einer *Geographie dieser Gegenden arbeitete*. Die Sachverständigen hier meinten, es sei sehr interessant, zuverlässig und etwas, was man in Europa nicht kenne. Unser Pater General schrieb, er möchte das Werk gerne sehen, ich solle es schicken mit seinen vielen und verschiedenen Karten von unbekannten Reichen und Provinzen. P. Wenzeslaus Pantaleon⁹ bot sich an, es ins Lateinische zu übersetzen. Er schrieb einen Prolog und einige Kapitel und widmete es P. General, aber darüber starb er. Das Werk umfasste 2-3 Bände, einer davon ganz über China nach Art eines «Theatrum Orbis».¹⁰

Der neue Visitator hat noch kein Wort darüber gesagt, obwohl er davon weiss; es scheint, weil ich ein Hinterwäldler aus Beira bin, der nicht schön

⁸ Japs. 18, 86.

⁹ P. W. Pantaleon Kirwitzer S. I. war 1622-1626 in Makao, und starb 1626.

¹⁰ Gemeint ist das «Theatrum orbis terrarum» (Antverpiae 1570) von A. Ortelius, von dem die japanischen christlichen Prinzen 1590 ein Exemplar nach Japan mitbrachten.

reden oder sich gut erklären kann, hat er keinen grossen Eindruck davon bekommen. Die Würmer und das Feuer werden alles verzehren und mich dazu, da Gott es nun einmal so haben will.

Und dasselbe gilt von der « *Geschichte der Kirche Japans* », wenigstens der ersten 40 Jahre von der Gründung an, wovon ich die ersten zwei Teile schon im Rohen hätte. Die welche davon als Augenzeugen wahre Kenntnis hatten, sterben weg. P. Visitor sagte mir vergangene Tage ich solle damit voranmachen. Aber ich bin alt. Weil ich keinen Stil habe, will der Pater, ich soll es durch andere zusammenstellen lassen, aber ich habe keine Hilfe durch einen Schreiber noch die dafür nötigen Gelder. Aber wenigstens im Feststellen der Wahrheit der Dinge, was doch die Hauptsache ist, kommt mir an Sorgfalt keiner gleich. Wenn aber die Kerze erlischt, wird alles erlöschen; und dann kommen andere, wie jene, die in Europa über diese Gegenden und Japan geschrieben haben, — wenn ein Engel käme und das Falsche aus ihren Büchern auslöschen würde, dann hätten wir weisses Papier auf einige Jahre hinaus im Überfluss! »

Sieben Jahre später schrieb P. Rodriguez noch an seiner « *Geschichte der Kirche Japans* », wie das Datum des Titels und Vorworts zeigen, als der Tod ihm die Feder aus der nimmermüden Hand nahm. Ein anfangs vernachlässigter Bruch verschlimmerte sich und führte rasch das Ende herbei. Am 20. März 1634 musste der Visitor dem Ordensgeneral den Tod des Paters melden.¹¹

2. Der Plan der « *Geschichte der Kirche Japans* ».

Zwei Handschriften des Werkes sind uns erhalten. *Die erste Handschrift* befindet sich in der Bibliothek der Academia de la Historia zu Madrid (Jesuitas, legajo 21, paquete 6), und besteht aus zwei Heften, die sich durch Format und Schrift unterscheiden. Das erste Heft, im Format 38 × 32 cm. auf dünnem japanischen Papier geschrieben, umfasst 17 nicht numerierte Blätter und enthält den Titel, den Plan und das Vorwort, sowie einen unvollendeten Entwurf der Beschreibung Asiens, die den Ersten Teil einleiten sollte. Das zweite Heft, im Format 37,5 × 25,5 cm auf gelbbraunem, dickem japanischen Papier geschrieben, umfasst 96 numerierte Blätter, die letzten 9 und einige in der Mitte unbeschrieben, und enthält die ersten 28 Kapitel des Zweiten Teils in der unvollendeten Fassung, wie sie P. Rodriguez bei seinem Tode hinterliess.

¹¹ Japs. 18, 145.

Die zweite Handschrift befindet sich in der Ajuda-Bibliothek zu Lissabon (49-4-53 fol. 2-236v) und gehört zu der Sammlung « Jesuitas na Asia », Abschriften, die in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts im Archiv der japanischen Provinz der Gesellschaft Jesu zu Makao für die Missionsprokur in Lissabon verfertigt wurden. Diese Handschrift enthält den Text von Buch 1 und 2 des Ersten Teils (f. 2-181), sowie Kapitel 1-18 des Zweiten Teils, das letzte Kapitel jedoch nur zur Hälfte.

Aus diesen beiden Handschriften können wir den *Plan* des ganzen Werkes ersehen. Dieser ergibt sich bereits aus dem *Titel* der Madrider Handschrift:

« Geschichte der Kirche Japans, worin behandelt wird, wie der heilige Franz Xaver aus der Gesellschaft Jesu die Predigt des heiligen Evangeliums in diesem Reiche begann, und wieviel unser Herr in der Bekehrung der Ungläubigen zu unserem heiligen Glauben wirkte durch die Religiosen derselben Gesellschaft, die ihm nachfolgten vom Jahre 1549 bis 1634 im Zeitraum von 85 Jahren. Eingeteilt in drei Teile. Im ersten wird gehandelt von den Inseln, der Regierung, dem Kult und der heidnischen Religion, die sie bekennen; im zweiten vom Anfang und Fortschritt der Kirche in Japan im Zeitraum von 85 Jahren vom Jahre 1549 bis 1634; im dritten von einigen Missionsreisen, die von Japan aus zu verschiedenen umliegenden Reichen gemacht wurden, und von der Frucht, die in diesen 85 Jahren gewirkt wurde, und von der Art der Katechese und Pflege dieser Christenheit und den Mitteln die man dafür anwandte, und der Ähnlichkeit, welche diese Kirche mit der Urkirche hatte ».

Am Schluss seines Vorworts gibt uns Rodriguez einen *Plan des Werkes*:

Teil I. Land und Leute.

Vorwort an Leser

Einleitung: Beschreibung Asiens, mit Karte und Erklärung der Eigennamen, ihrer Rechtschreibung und Aussprache.

- Buch 1. Lage der Inseln Japans (mit Karte), Alter, Namen, Zahl, Grösse, Einteilung in Provinzen und deren Untereinteilungen, Berge, Seen, Flüsse, Klima.
- „ 2. Wissenschaften, Freie Künste und Handwerke.
- „ 3. Der König Japans, seine Familie, der Adel, politische Regierung, Gesetze, politische Perioden und Regierungsformen.
- „ 4. Drei Sekten von uralten Philosophen, worin der ganze Kult und die Religion dieses Reiches besteht, und woraus andere Sekten entstanden, die in Japan sind.

- Buch 5. Erste Sekte, genannt Jutō oder Jukyō, woher in Japan die Shintō Sekte kam.
- „ 6. Die Morallehren dieser Sekte. Verehrung der drei Hauptprinzipien der Welt: Himmel, Erde und deren Teile, Gesetz und Genien.
- „ 7. Die eigentliche Sekte der Japaner: Shin-tō und deren Götter.
- „ 8. Die zweite Sekte: Buppō, deren Stifter Shaka ist. Einteilung ihrer Lehre in physische und moralische, oder geheime und esoterische für die Philosophen und Gelehrten und moralische, populäre für das Volk.
- „ 9. Götter dieser Sekte. Verschiedene Sekten, deren Bonzen, Titel usw.
- „ 10. Dritte Sekte der magischen Philosophen, Dōsha oder Dōkyō genannt.

Teil II. Kirchengeschichte.

- Buch 1. 1549-1552. Franz Xaver, Oberer.
- „ 2. 1552-1570. Cosme de Torres, Oberer.
- „ 3. 1570-1581. Francisco Cabral, Oberer.
- „ 4. 1581-1590. Gaspar Coelho, Vizeprovinzial.
- „ 5. 1590-1600. Pero Gomes, Vizeprovinzial.
- „ 6. 1600-1613. Francisco Pasio, Vizeprovinzial.
- „ 7. 1613-1619. Valentin Carvalho, Provinzial.
- „ 8. 1619-1622. Matheus de Couros, „
- „ 9. 1622-1626. Francisco Pacheco, „
- „ 10. 1626-1634. Matheus de Couros, „

Teil III. Nachbarländer.

- Buch 1. Geschichte der China Mission.
1582-1619. Unter der Japan Mission.
1619-1623. Getrennt von Japan Mission.
1623 ff. Vizeprovinz unter Japan Provinz.
- „ 2. Geschichte der Mission in Annam und Tonkin und deren Nachbarreichen Siam und Kambodja.
- „ 3. Von den vielen, die aus dem Reich Korea bekehrt wurden, einigen Missionsreisen dahin, der grossen Bereitschaft des Landes zur Bekehrung. Wie schon einige Koreaner als glorreiche Martyrer in Japan starben, darunter ein Predigerbruder der Gesellschaft Jesu.
- „ 4. Von der grossen Frucht, welche die Kirche Japans und ihre Nachbarmissionen 1549-1634 gaben, von ihrer grossen Ähnlichkeit mit der Urkirche, der Bekehrungsmethode, und von dem Geist, den dort der heilige Franz Xaver hinterliess.

Soweit der allgemeine Plan. Einen Einblick in dessen *Einzelheiten* geben uns die Kapitel des Buches 1-2 des Ersten Teils in der Lis-

saboner, und derer des Buches I des Zweiten Teils der Madrider Handschrift, die wir darum im Folgenden angeben.

Teil I. — Buch I.

- | | |
|------|--|
| Kap. | 1. Beschreibung Asiens, besonders Chinas. |
| " | 2. Beschreibung der Inseln Japans im Allgemeinen. |
| " | 3. Ursprung der Japaner. |
| " | 4. Früheste Kenntnis Japans in Europa und Entdeckung durch die Portugiesen. |
| " | 5. Beschreibung einiger Hauptinseln Japans im Einzelnen. |
| " | 6. Einteilung Japans in Provinzen, Reiche oder Herrschaften und einige bemerkenswertere Berge, Flüsse und Seen daselbst. |
| " | 7. Klima, Bodenerzeugnisse, Tiere, Wundertiere. |
| " | 8. Japanische und chinesische Masse. |
| " | 9. Japanische Wegmasse. |
| " | 10. Charakter der Japaner. |
| " | 11. Umwälzungen in Japan, Lösung scheinbarer Widersprüche in Berichten. |
| " | 12. Hausbau. |
| " | 13. Beschreibung von Miyako. |
| " | 14. Palast des Dairi. |
| " | 15. Gebräuche und Zeremonien der Japaner im Allgemeinen. |
| " | 16. Kleidung, speziell Kirumono, Hakama, Kataginu, Dobuko. |
| " | 17. Besuche, Neujahr. |
| " | 18. Zeremonien beim Neujahrsbesuch. |
| " | 19. Besuche bei anderen Festen. |
| " | 20. Andere Besuche. |
| " | 21. Geschenke, deren Überreichung in China und Japan. |
| " | 22. Höflichkeitszeremoniell der Chinesen. |
| " | 23. " " der Japaner |
| " | 24. " " beim Begegnen auf dem Weg, zu Fuss oder zu Pferd. |
| " | 25. Empfang und Bewirtung des Gastes. |
| " | 26. Sakazuki und Sakana, im Allgemeinen. |
| " | 27. Darreichung des Sakana bei Vornehmen & Niedrigen. |
| " | 28. Sakazuki. |
| " | 29. Bankette, speziell in China. |
| " | 30. Bankette in Japan, deren Arten. |
| " | 31. Bewirtung bei Banketten. |
| " | 32. Thee-Bereitung. |
| " | 33. Chanoyu, einst und jetzt; neueste Form Suki und deren Lehrmeister Sukinoyosho. |
| " | 34. Theezeremonie im Suki Haus. |
| " | 35. Zweck und Nutzen der Suki Zeremonie. |

Buch II.

- Kap. 1. Freie Künste und Handwerke in Japan im Allgemeinen, deren Einteilung.
- „ 2. Einige Handwerke Japans: Malerei.
- „ 3. Andere Handwerke: Architekten, Waffen-und Goldschmiede, Lackarbeiter.
- „ 4. Freie Künste in Japan: Schrift.
- „ 5. Japanische Silbenschrift.
- „ 6. Papier, Tinte und anderes Schreibgerät.
- „ 7. Druckkunst.
- „ 8. Mathematik in Japan und China.
- „ 9. Chinesische und japanische Astronomie.
- „ 10. Der Himmel, seine Einteilung in Grade.
- „ 11. Sternbilder, Gleichlinien (Equinoktial) & Sonnenbahn (Ekliptik).
- „ 12. Sonnen- und Mond Eklipsen.
- „ 13. Sterne und deren Konstellationen.
- „ 14. Einteilung von Land und Wasser, Höhenberechnung.
- „ 15. Zeiteinteilung der Japaner und Chinesen.
- „ 16. Astrologie, Aberglauben.

Teil II. — Buch I.

- Kap. 1. Wie der Apostel Sankt Thomas das Evangelium in China predigte und die Spuren, die sich heute noch von den Nachkommen jener Christen dort finden; diese Spuren sind von der Christenheit des Zaito oder Zatam, wie der Stein [von Si-ngan-fu] beweist, den man 1625 fand.
- „ 2. Vom Ursprung der sogenannten « Christen des Gesetzes des Kreuzes », die heute noch in China existieren.
- „ 3. Ob in Japan irgend eine Kenntnis des Gesetzes Gottes vorhanden war, bevor die Patres der Gesellschaft Jesu dahin kamen.
- „ 4. Wie nach dem Apostel Sankt Thomas der selige Pater Franziskus der zweite Apostel der Heidenwelt hier im Osten war.
- „ 5. Von den Mitteln, welche die göttliche Vorsehung wählte, um die Heiden Japans zur Bekehrung zu führen.
- „ 6. Wie Yajirō nach Malakka kam, dort den seligen Pater Franziskus traf und zum Paulskolleg geschickt wurde, um in den Geheimnissen des Glaubens unterrichtet zu werden.
- „ 7. Wie Yajirō der Japaner durch den seligen Pater Franziskus Xavier im Glauben unterrichtet und durch den Bischof von Goa getauft wurde und den Namen Paul vom heiligen Glauben erhielt.

- Kap. 8. Wie der selige Pater Franziskus sich entschloss, nach Japan zu reisen und von den Hindernissen, die der Teufel bereitete, und was der Pater anordnete, bevor er abfuhr.
- „ 9. Von der Reise des seligen Paters Franziskus von Goa nach Malakka und von da nach Japan, und was dabei passierte.
- „ 10. Von den Vorbereitungen, die der selige Pater Franziskus traf, um die Predigt des heiligen Evangeliums zu beginnen.
- „ 11. Wie der selige Pater Franziskus mit der Predigt des heiligen Evangeliums in Kagoshima den Anfang machte.
- „ 12. Von den Festlichkeiten in Malakka wegen der zum Glauben bekehrten Japaner; und was der selige Pater Franziskus von dort schrieb nach seiner Ankunft in Japan.
- „ 13. Von der Verfolgung, welche die Bonzen gegen die Patres erhoben, und was der selige Pater Franziskus tat, indem er von Kagoshima nach Hirado reiste.
- „ 14. Von dem, was der selige Pater Franziskus unterwegs tat, als er von Kagoshima nach Hirado reiste.
- „ 15. Der selige Pater Franziskus predigt in Hirado und in Yamaguchi.
- „ 16. Der selige Pater geht von Yamaguchi nach Miyako, und was ihm auf der Reise passierte, bis er nach Hirado zurückkehrte.
- „ 17. Wie der selige Pater Franziskus ein zweites Mal nach Yamaguchi geht und Yoshitaka die Briefe des Statthalters Indiens und des Bischofs mit den Geschenken überreicht, und von dem Haus und der Erlaubnis, die er dem Pater gibt, das Gesetz Gottes zu predigen.
- „ 18. Von der Frucht, welche der selige Pater Franziskus in Yamaguchi hinterliess, und von einigen wunderbaren Dingen, die Gott dort durch ihn wirkte; und wie er von dort nach Bungo reiste.
- „ 19. Wie er in Bungo von den Portugiesen empfangen wurde und von dem Besuch, den er dem Herzog des Landes machte.
- „ 20. Von dem, was in der Zwischenzeit in Yamaguchi passierte.
- „ 21. Wie sie Yoshitaka, den Herzog von Suō, töteten und von der Gefahr, worin sich der Pater Cosme de Torres und der Bruder Johann Fernandez befanden.
- „ 22. Wie zum Herzog von Yamaguchi der jüngere Bruder des Herzogs von Bungo erwählt wurde, und wie der selige Pater nach Indien abfuhr.
- „ 23. Der selige Pater Franziskus fährt vom Sancheu, einem Hafen Chinas, ab und verhandelt über die Reise nach China und die Gesandtschaft zu dessen König.
- „ 24. Wie der selige Pater nach seiner Ankunft in Indien vom Vizekönig die Gesandtschaft an den König Chinas erlangt und was er weiter tat bis zu seiner Rückfahrt nach China.
- „ 25. Der selige Pater Franziskus fährt nach Malakka, wo der Kapitän Dom Alvaro d'Ataide die Gesandtschaft verhindert.

- Kap. 26. Was auf der Insel Sanchen passierte und von den Bemühungen des Paters, Eingang in China zu finden.
- „ 27. Vom glückseligen Hingang des seligen Paters Franziskus.
- „ 28. Was bezüglich der Unversehrtheit seines Leibes von Seiten der Autorität durch den Generalvikar Indiens und Bistumsverwalter geschah.

3. Die Verwirklichung des Planes der « Geschichte der Kirche Japans ».

Wie weit gelangte der gross angelegte Plan des P. Rodriguez zur Ausführung?

Vom *Ersten allgemeinen Teil*, der Land und Leute Japans behandeln sollte, ist nur Buch 1-2 erhalten. Die übrigen 8 Bücher über König und Adel, Shintō, Buddhismus, Konfutsianismus und Taoismus scheint Rodriguez nicht mehr geschrieben zu haben. Das legt die Lisaboner Handschrift nah. Als man in den 40er Jahren des 18. Jahrhunderts befahl, alle wichtigeren Handschriften des Archivs der japanischen Provinz in Makao abzuschreiben, befanden sich daselbst nur die beiden ersten Bücher des Ersten Teils, sowie die ersten 17 Kapitel des Zweiten. Deshalb änderte der Abschreiber die ihm vorliegende Einteilung und schlug die 17 Kapitel des Zweiten Teils als Buch 3 zum Ersten ¹².

Vom *Zweiten Teil* konnte Rodriguez nur das erste Buch fertigstellen, der die Geschichte der Kirche Japans von 1549 bis zum Jahre 1552 führt. Da die « Geschichte Japans » des 1597 verstorbenen Paters Luis Frois dasselbe Thema wenigstens bis 1589 fortführte, schien eine Behandlung dieser Jahre nicht so dringend. Ein Abschriftenband der Ajudabibliothek (49-4-57) mit dem Titel « Apparat für die Kirchengeschichte des Bistums Japan », ebenfalls in der Mitte des 18. Jahrhunderts aus dem Makao Archiv abgeschrieben, enthält die Geschichte der Jahre 1588-1593, während die beiden den gleichen Titel tragenden Handschriftenbände die Pagès erwarb (s. H. Cordier,

¹² Christovam Ayres veröffentlichte in seiner wertvollen Arbeit « Fernão Mendes Pinto e o Japão », Lisboa 1906 die Kapitelüberschriften (85-91), sowie den Text von Kapitel 3-6 des Ersten Teils (123-155), wenn auch mit vielen Fehlern. P. L. J. M. Cros S. I., der den Verfasser einfach den « Annalisten von Makao » nennt, veröffentlichte 1900 in seinem zu Paris erschienenen Werke « Saint François de Xavier, Sa Vie et ses Lettres » Bd. II in französischer Übersetzung einige Auszüge aus Kapiteln 6 und 11-18 des Zweiten Teils.

Bibliotheca Japonica 1912, 189-191), dasselbe für die Jahre 1583-1593 enthalten ¹².

Für die folgenden Jahre bis 1600 lag bei Rodriguez' Tode bereits die 1601 zu Alcalá von P. Luis de Guzmán S. I. ¹⁴ verfasste Geschichte der Jesuitenmissionen in Ostindien, China und Japan im Druck vor, die spätere Zeit wurde in den einzeln gedruckten Jahresbriefen und Martyrerberichten und zusammenfassend durch die ebenfalls in Europa erschienenen Geschichtswerke von Trigault, ¹⁵ Crasset ¹⁶ und Charlevoix, ¹⁷ zuletzt die Jahre seit 1600 von Pagès ¹⁸ behandelt, die uns die bei Rodriguez fehlenden Bücher teilweise ersetzen.

Den *Dritten Teil* scheint Rodriguez nie in Angriff genommen zu haben. Andere taten es für ihn in selbständigen Arbeiten. Für *China* lag beim Tode des grossen P. Ricci im Jahre 1610 ja bereits dessen «Kommentar vom Eingang der Gesellschaft Jesu u. der Mission in China» vor, der dessen Geschichte bis 1609 führte ¹⁹, und 10 Jahre nach Rodriguez' Tod hatte P. Antonio de Gouvea S. I. bereits sein monumentales Werk «Asia Extrema» vollendet, das China und seine Missionsgeschichte in eingehendster Weise behandelte. ²⁰ Die Geschichte der Missionen von *Annam, Tonking, Siam und Kambodja* aber schilderte P. A. F. Cardim S. I. 1650 in seinem Werke «Kämpfe der Gesellschaft Jesu in ihrer glorreichen Provinz Japan». ²¹ Zu einer dauernden Missionsgründung in *Korea* kam es damals nicht. Die

¹² Heute im Besitz des Herrn Paul Sarda, Toulouse, Grande Allée.

¹⁴ Historia de las misiones que han hecho los religiosos de la Compañía de Jesús, para predicar el sancto Evangelio en la India Oriental, y en los Reynos de la China y Japón. Alcalá 1601. Eine Neuauflage erschien in Bilbao 1891.

¹⁵ De Christianis apud Iaponios Triumphis sive de gravissima ibidem contra Christi fidem persecutione exorta anno MDCXII usque ad annum MDCXX. Monachii 1623.

¹⁶ Histoire de l'église du Japon. Paris 1689. Wurde in verschiedene Sprachen, auch ins Japanische übersetzt.

¹⁷ Histoire et Description générale du Japon. Paris 1736.

¹⁸ Histoire de la Religion Chrétienne au Japon depuis 1598 jusqu'à 1651. Paris 1869-1870. 2 Bde.

¹⁹ Das im Besitz der Gesellschaft Jesu befindliche Original wurde veröffentlicht in P. P. Tacchi Venturi S. I., Opere Storiche del P. Matteo Ricci S. J. Macerata 1911. Bd. I.

²⁰ Das Original dieses ebenso umfangreichen wie hochbedeutsamen Werkes befindet sich im Besitz der Gesellschaft Jesu; eine Abschrift des 18. Jahrhunderts nach einer Vorlage in Makao verfasst ist in der Ajuda Bibliothek zu Lissabon (49-5-1 und 2).

²¹ Der portugiesische Urtext wurde 1894 zu Lissabon veröffentlicht von L. Cordeiro (Batalhas da Companhia de Jesus na sua gloriosa Provincia do Japão).

Missionsarbeiten in dem grossenteils christlichen Heer, das Hideyoshi 1591 nach Korea sandte, sowie das Martyrium der koreanischen Blutzeugen in Japan, speziell des Predigerbruders Vicentius Caun S. I. der 1626 zu Nagasaki für seinen Glauben starb, waren bereits in den gedruckten Jahresbriefen behandelt. Das *letzte Buch* schliesslich sollte nach Rodriguez Themata bringen, die bereits anderwärts, so von Valignano in seinem 1601 zu Makao vollendeten Werk « Erstes Buch vom Anfang und Fortschritt der christlichen Religion in Japan » behandelt worden waren (s. Kap. 13 Ähnlichkeit mit Urkirche, 14-15 Gnaden, 16 Methode) ²².

Ist so auch nur ein kleiner Teil des gross angelegten Planes verwirklicht worden, so bleibt doch das, was uns von der « Geschichte der Kirche Japans » von P. Rodriguez Tçuzzu erhalten ist, eine der wertvollsten Quellen für die Geschichte und Kultur Japans im 16. Jahrhundert. Einige wenige Angaben mögen dies zeigen.

4. Der Wert der « Geschichte der Kirche Japans », von P. Rodriguez.

Im Vorwort seiner « Geschichte » kommt Rodriguez auf seine Vorgänger zu sprechen. « *P. Luis Frois* », so führt er aus, « schrieb in Japan mehr als irgend ein anderer und zeichnete mit grosser Sorgfalt auf, was in jener Kirche vor ihm und zu seiner Zeit geschah, und viele Jahre hindurch verfasste er die Jahresbriefe... Er lebte in Japan 37 Jahre, von 1560-1597, wo er starb, und schrieb in Form einer Geschichte den Anfang und Fortschritt jener Kirche seiner Zeit, über die Gebräuche und Regierung, den Kult und die Religion dieser Nation. Aber wegen seiner vielen anderen Beschäftigungen und weil damals Japan ganz vom Bürgerkrieg erfüllt war, konnte er sein Werk nicht zu Ende führen und die letzte Hand daran legen, da unser Herr ihn zu sich rief. Ausserdem kannten die Unrigen die Dinge Japans noch nicht so gut wie jetzt. Darum finden sich bei ihm einige Dinge, die mehr erklärt und untersucht werden müssen.

Dann kommt Rodriguez auf die europäischen Mitbrüder *Tursellinus*, *Maffei* und *Lucena* zu sprechen und weist darauf hin, dass ihnen die persönliche Kenntnis Japans fehlte und ihre Werke darum manche Unrichtigkeiten enthielten, spricht dann von den 3 verschiedenen Zuständen der politischen Lage Japans, und fügt bei :

²² Siehe S. 2 Note 1.

« In diesem dritten Zustand [der beginnenden Tokugawa Zeit] schrieb P. Valignano auf Befehl unserer Patres Generale Mercurian und Aquaviva einen Teil der Geschichte der Kirche Japans, trotz seiner vielen Arbeiten,... und vollendete ein Stück bis zum Tode des P. Torres. Aber da er die japanische Sprache nicht kannte und er sich auf die bei der so grossen Verwirrung der Dinge nicht immer sicheren Mitteilungen Anderer stützen musste, und er mehr einen Kommentar und eine Erklärung der Texte von Maffei und Tursellinus schrieb..., so ist die Geschichte nicht so zusammenhängend und klar und viele Dinge fehlen.

Der Inhalt dieser unserer Geschichte wird interessant und nützlich sein. Denn obwohl es bereits 92 Jahre her sind, dass die Inseln Japans entdeckt wurden, so schrieben doch bisher von 1542 bis 1634 Wenige darüber und diese waren meist aus der Gesellschaft... Aber da es auch sein kann, dass neuerdings einige Religiösen anderer Orden oder Weltleute, die von den Philippinen kommend sich in Japan aufhielten, etwas schreiben, so schien es uns gut, hier eine Bemerkung zu machen. Um nämlich mit Sicherheit von den Eigenschaften und Gebräuchen neuer und von den unsrigen so ferner Länder zu schreiben, genügt es nicht, das Land einmal irgendwie gesehen zu haben. Nein, man muss lange Erfahrung der Leute und der Dinge haben, von denen man schreibt, und muss mit vielem Nachforschen und grosser Sorgfalt eine wahre Kenntniss derselben erlangt haben. Denn sonst begeht man grosse Irrtümer in solchen Berichten... ²³

Da wir nun mit der Gnade Gottes wollen, dass diese « Geschichte » ganz zuverlässig sei, so sind wir entschlossen, nichts darin zu schreiben, das wir nicht zuerst genau untersucht und gründlich studiert haben, und das ist auch der Hauptgrund, warum sie bisher noch nicht herausgekommen ist. Und einige der Personen, die im Auftrag der Obern die Tatsachen feststellen, haben nicht nur die dazu nötigen wissenschaftlichen Kenntnisse; einige derselben wohnen beständig in diesen Gegenden seit 50 Jahren und verkehrten mit einigen der Ersten, die in Japan mit dem heiligen Magister Franziskus Xaverius verkehrten und viele Jahre das heilige Evangelium in Japan gepredigt haben; andere haben 40 und mehr Jahre in diesen Gegenden und kennen die Sprache gut und sind bewandert in den Wissenschaften und Geschichtswerken Japans wie Chinas und deren Kult und waren zugegen bei

²³ Tçuzzu scheint hier besonders den spanischen « Bericht vom Reiche Nippon » des Kaufmanns Bernardino de Avila Jiron, 1615 zu Nagasaki vollendet, im Auge zu haben, von dem sich ein Exemplar im Archiv der Franziskaner zu Pastrana (Spanien), ein zweites im Escorial (O III 19), ein drittes in der Biblioteca Nacional zu Madrid (Ms. 19628) und ein viertes mit einer Menge berichtigender Randglossen des Japanmissionars Pedro Morejon S. I. im Besitz der Gesellschaft Jesu befindet *Jap. Sin.* 49 f. 148-221 und 58 f. 167-273). Vgl. hierüber unsere Arbeit « Das Stadtbild Kyotos zur Zeit des hl. Franz Xaver (1551) in: *Anthropos* 14-15 (1922) 831.

den wichtigsten Ereignissen unserer Tage, für die noch viele Augenzeugen leben, die uns keine Lüge durchgehen lassen würden ».

Für die *historische Kritik Tçuzzu's* in der Schilderung des Lebens des heiligen Franz Xavers möge eine Probe genügen. Im 19. Kapitel kommt er auf Fernam Mendez Pinto zu sprechen und was dieser Autor über den Aufenthalt Xavers in Bungo am Hofe Ôtomo Yoshishige's berichtet, und zeigt ausführlich aus inneren und äusseren Gründen wie wenig die romanhaften Schilderungen des Abenteurers Vertrauen verdienen. Dann fährt er fort: « Was *wir* hier sagen werden, ist sicher, denn acht Jahre waren wir in Bungo und verkehrten sehr vertraut mit eben jenem Herzog vor und nach seiner Taufe und wir hörten ihn viele Male von den Dingen des seligen Paters Franziskus sprechen, da er mit ihm zusammentraf ».

Wie gründlich Tçuzzu zu Werke ging, zeigen seine hochinteressanten Ausführungen über den *Ursprung der Japaner*, wo er als Quellen japanische, chinesische & koreanische Geschichtswerke anführt, kritisch sichtet und durch lokale Reste und Überlieferungen, linguistische und kulturelle Verwandtschaft bestätigt. Er nimmt hier 5 Haupteinwanderungen an. Die ersten Ansiedler kamen wahrscheinlich aus Tsche-kiang und waren keine eigentlichen Chinesen; sie liessen sich in Hyûga nieder und ihre ersten 22 Herrscher wohnten dort in den Felsenhöhlen von Udonowaito, bis Jimmu Tennô seinen Sitz nach Yamato verlegte. Die chinesischen Geschichtswerke Rongo (chinesisch Lunyii) und Shinju, die kulturelle Verwandtschaft, der uralte Verkehr Tsche-kiangs, die Ortsüberlieferung in Hyûga werden als Beweise angeführt. Die zweite Einwanderung erfolgte nach Tçuzzu 220 vor Christus unter dem achten Nachfolger Jimmu Tennô's als ein chinesischer Fürst vor der Grausamkeit des Kaisers Tscheng mit 1500 Männern und 1500 Frauen nach Japan floh und hier 2 Reiche gründete, die den Namen Shinnô Koku erhielten. Später wanderten auch Nachkommen des Begründers der Han Dynastie nach Japan aus. Dom Miguel, der erste christliche Herr von Amakusa, stammte von ihnen ab und war stolz darauf; er hatte noch ein Dokument darüber und die Listen seiner Vorfahren und stand mit seinen Verwandten in China noch immer im Briefwechsel. Die Vorfahren der Ôuchi aber waren aus dem Reiche Takusai Koku in Korea eingewandert, Yoshitaka war der siebte Nachfolger, und der ganze Süden des Chûgoku verrät nach Tçuzzu noch durch seine der koreanischen ähnliche Sprechweise seine koreanische Abstammung. Wahrscheinlich fand ferner auch eine tatari-

sche Einwanderung in die Provinz Ōshū statt, die der Tatareninsel Yesso gegenüber liegt, denn, so bemerkt unser Autor, die Japaner hätten immer noch Handelsbeziehungen mit den Tataren des Festlandes und hätten sogar einige Niederlassungen dort und noch nach seiner Ankunft in Japan habe man noch von dort chinesische Seidenwaren eingeführt.

Ähnlich interessant ist die eingehende *Beschreibung der Stadt Miyako*, bei der Tçuzzu bemerkt, er habe bei dem ihm sehr befreundeten Geni Hōin, dem Stattgouverneur, dessen Hauslisten eingesehen, sowie die ausführliche *Beschreibung Japans*, für die er unter anderem die geographische Landesaufnahme des Taikō und Daifu (Hideyoshi und Ieyasu) benützte, sowie z. B. die Kapitel über die *Zeremonien*, für die er als seine Quelle unter anderem das amtliche Zeremonienbuch des Oberhofzeremonienmeisters Ise-no-kamidono und das des Ogasawaradono angibt, dessen Familie erblich das Amt des Fecht- und Reitlehrers der Shōgunie innehatte.

Diese wenigen Beispiele mögen genügen, um zu zeigen, welchen Wert die « Geschichte der Kirche Japans » des P. Johann Rodriguez Tçuzzu S. I. für die Kenntnis Japans im 16. Jahrhundert besitzt. Möge es recht bald gelingen, das überreiche Material, das die Jesuitenmissionare Japans im 16. und 17. Jahrhundert der Nachwelt hinterlassen haben, durch den Druck der Öffentlichkeit zugänglich zu machen!

August 1931.

II. - TEXTUS INEDITI VEL RARISSIMI

REGULAE ANTIQUORUM ORDINUM ET PRAEPARATIO CONSTITUTIONUM SOCIETATIS IESU

Auctore: ARTHURO CODINA S. I. - ROMAE

Dum ad optatum diuque expetitur finem editio historico-critica Constitutionum Societatis Iesu perducitur ¹; rem nos facturos et sociis et externis gratam existimamus, si monumenta duo nota facimus, quae partem aliquam laboris diligentiaeque patefaciunt, quam S. Ignatius eiusque sollertissimus a secretis administer, Ioannes de Polanco, in praeparandas Constitutiones impenderunt.

Sunt autem monumenta etiam nunc inedita, quorum alterum Daniel Bartoli cognovisse videtur, utrumque Antonius Astráin certo cognovit. Bartoli enim ait, legisse Ignatium (antequam scriberet Constitutiones) « le Regole degli altri Ordini religiosi, delle quali habbiam tuttavia di mano del segretario Polanco, gli estratti » ². Haec monumenti indicatio alteri nostro apprime convenit; sunt enim, ut mox videbimus, excerpta regularum SS. Augustini, Francisci et Benedicti, scripta omnia manu Polanci. Antonius Astráin novit quidem utrumque monumentum et utriusque paragraphorum summam 171 accuratam dedit (sunt enim in primo paragraphi 27, in altero 144); imo notavit etiam in dicendo formam dubitandi, et responsiones modo indicari, modo omitti; at non distinxit primum a secundo monumento, appellavitque utrumque simul « silvam earum rerum » quae Polanco in mentem venerint, quando, auctore Ignatio, secum cogitavit, quid in Constitutionibus, quid in bulla dici oporteret, in qua *silva* proinde distinctionem ordinemque rerum clarus auctor desideravit ³.

¹ Haec editio tribus tomis constabit: in primo erunt *Monumenta Constitutionum praevia*, in altero *Textus hispanus*, in tertio *Textus latinus*, atque haec erit *Tertia series in Monumentis Ignatianis* e corpore *Monumenta Historica Societatis Iesu*.

² *Della Vita... di S. Ignatio*, l. III, c. 3, p. 194 editionis 2ae, anno 1650. De hoc testimonio inferius loquemur.

³ *Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España*, I, 126-127 ed. 2ae, Madrid 1912.

At si attento animo haec monumenta perlegimus, neque solum fontes in ipsis monumentis expressos, sed etiam alteros investigamus, unde caetera hausta sunt, quae fontibus expressis non continentur; inuenimus non solum Regulas SS. Augustini et Francisci, sed etiam Constitutiones Narbonenses, expositionem Regulae franciscanae auctore S. Bonaventura, Testamentum S. Francisci, Regulam Martinianam et Regulam S. Benedicti; et, cognita rerum origine, ordo et distinctio elucescent, quae in his redigendis Polancus observavit.

Nostra quidem maxime interest in praesentia monumentum secundum, quod inscribitur « Reglas de casa », in quo praecipue excerpta regularum antiquarum continentur; quoniam vero aliud sine inscriptione in uno eodemque codice praecedit (quod Astráin in unum cum secundo coniunxit) et in eo regulae etiam antiquae memorantur, etsi non excerpuntur; visum est utrumque hic coniungere, praesertim quia primum (multo brevius quam secundum) signa quaedam litterarum ab ipso Polanco declarata, quae etiam in secundo saepe invenimus, continet, et responsionem propositis dubiis multo frequentius quam secundum exhibet.

Proponuntur enim haec, in primo monumento omnia, in secundo non pauca, veluti quaesita seu dubia, de quibus deliberandum sit; versantur autem haec tam circa bullas quam circa Constitutiones Societatis Iesu, tum factas tum maxime faciendas. Quo enim tempore haec scribebantur (inter diem 5 Iulii anni 1546 et 18 Octobris 1549) ⁴, institutum Societatis iamdiu a Paulo III per bullam *Regimini militantis Ecclesiae* sub certa definitaque formula seu regula confirmatum, in regulas et Constitutiones evolvi oportebat. Quo melius id praestaret Ignatius, non solum divinum lumen implorabat, cuius rei illustrissimum exemplum in eius Ephemeridibus ⁵ contemplamur; sed etiam omnem humanam rationem et prudentiam abhibuit. Quid autem huic prudentiae rationique consentaneum magis, si de Constitutionibus alicuius ordinis religiosi conficiendis agitur, quam ut usus et experientia maiorum in consilium vocetur?

Hoc Ignatium sive per se sive per Polancum praestitisse, haec duo monumenta, primum quidem subobscura, secundum vero splen-

⁴ Probationem huius asserti temporis in volumen primum Constitutionum reservamus.

⁵ Ephemerides S. Ignatii, quae ad nos pervenerunt, editae sunt maxima ex parte a P. IOANNE IOSEPHO DE LA TORRE S. I. in opere *Constitutiones Societatis Iesu*, Matriti, 1892, appendice prima, n. XVIII; in lucem prodibunt integrae in primo Constitutionum tomo editionis nostrae.

dide, testantur. Nam initio monumenti primi sic regularum Sanctorum Francisci, Dominici et Benedicti mentionem facit, ut illum eas apud se habuisse, facile nobis persuadeamus. At vero in monumento altero, postquam Polancus regulas quindecim scripsit, quibus titulum praeposuerat « Reglas de casa », subiungit: « Hasta aquí de S. Agustín. Síguense algunas cosas que de la regla y constituciones de la orden de S. Francisco se toman por la mayor parte ».

Paucissima ergo illa, quae in primo monumento ex aliorum regulis desumpta videantur, satis erit in annotationibus ad ipsum textum indicare. Hoc loco secundi monumenti fontes illustrabimus.

Itaque Regulam S. Augustini, Regulam S. Francisci capitum duodecim et eiusdem Testamentum, quod vocant, una cum expositione Regulae huius a S. Bonaventura facta, Regulam Martinianam, Constitutiones Narbonenses et Regulam S. Benedicti (hunc enim ordinem in monumento habemus) ex ordine percurramus.

I. Regula S. Augustini.

Initio ipso monumenti secundi nominat Polancus S. Augustinum. Adhibet autem praesertim eam quae Regula B. Augustini seu Regula ad servos Dei appellari solet. Itaque, ut unum alterumve exemplum proferamus, Augustini Regula praecipit: « Primum propter quod in unum estis congregati, ut unanimes habitetis in domo: et sit vobis anima una et cor unum in Deo » ⁶, quae Polancus, n. 7, ita contrahit: « Todos viuan conformes y vnánimes ».

Iterum Augustinus: « In oratorio nemo aliquid agat, nisi ad quod est factum, unde et nomen accepit » ⁷. Polancus, n. 8: « En el oratorio o yglesia, no se hagan sino las cosas de aquel lugar, como orar etc. » De vestibibus ait Augustinus: « Vestes vestras in uno habete sub uno custode vel duobus, vel quod sufficere potuerint ad eas excutiendas, ne a tineas laedantur; et sicut pascimini ex uno cellario, sic induamini ex uno vestiario. Et, si fieri potest, non ad vos pertineat, quid vobis induendum pro temporis congruentia proferatur, utrum hoc recipiat unusquisque vestrum quod deposuerat, an aliud

⁶ In recentissima illius regulae editione critica DOM DE BRUYNE O. S. B., *Revue Benedictine* 42 (1930) 320, lin. 3-4. — De origine et natura huius Regulae multi etiam ultimis his annis scripserunt, quorum catalogum reperies ib. p. 316 nota 1. Non est dubium quin haec regula ab epistola 211 Sti. Augustini (quae certo a S. Augustino scripta est) procedat. Quis autem hanc epistolam in regulam « Ad Servos Dei » aptaverit nondum certo patet. P. DE BRUYNE affirmat ib. p. 341 accommodationem Sto. Benedicto probabiliter deberi.

⁷ Ib. 330 lin. 31-32.

quod alter habuerat » ⁸ etc. Polancus, n. 11, « Todos tomen los vestidos de vn lugar, y vno los guarde y dé, sin que mucho se mire, qual es de vno o de otro ».

Ex hac igitur B. Augustini Regula sumpta sunt quae numeris 7-15 Polancus complexus est. Quae vero praecedunt, numeris 1-3, hausta videntur ex opusculo quodam cui titulus *Regulae clericis traditae fragmentum*, quod jamdiu « una hominum eruditorum sententia abiudicatur Augustino » ⁹. Numeris 4-6 sunt quaedam quae oriri poterunt ex ea quae Regula secunda dicitur ¹⁰.

II. Regula S. Francisci.

At multo plura collegit Polancus ex Regula et Constitutionibus S. Francisci. E mox dicendis facile patebit nomine Regulae S. Francisci intelligere Polancum illam, quae ab Honorio III approbata est, et capitibus duodecim conflatur; nomine autem constitutionum duo complecti, Constitutionem Martinianam, quam proprio nomine designat, et Constitutiones Narbonenses, quas etsi non nominat, non est tamen dubium quin usurpet, ut iam ostendemus.

Neque Regula et Constitutionibus contentus, eximium illius Regulae comentatorem S. Bonaventuram in auxilium vocavit, eiusque opusculo, quod *Expositio super Regulam Fratrum Minorum* inscribitur, non sine foenore usus est.

Quae cum ita sint, ac tria illa opera praecipua, Regulam S. Francisci, Expositionem eius et Constitutiones Narbonenses in uno volumine habeamus, quod editores operum omnium S. Bonaventurae ad Claras Aquas, splendida luce donarunt, hoc nos volumine, facilitatis causa, utimur ¹¹. In ipso autem opusculo S. Bonaventurae invenitur textus Regulae, de quo cl. editores aiunt: « Textum Regulae non sumimus

⁸ Ib. 321 lin. 120-125.

⁹ Habetur in M. L. 32, 1447-1450. Sunt loci incipientes « Quod si propinquus vel amicus » col. 1449; « Et si quis ab aliquo doctrinam audierit », col. 1450; « De his autem Fratribus », ibid.

¹⁰ Adest editio critica apud DE BRUYN loc. cit. p. 318-319. Incipit: « Ante omnia, Fratres carissimi » etc.; et statim: « qualiter..... nos oportet orare vel psallere ». Alia duo clarius 319 lin. 31 « Nemo extra Monasterium »... DE BRUYN affirmat hanc Ordinationem Monasterii, Regulam Secundam S. Augustini vocari solitam, a S. Benedicto esse redactam. Cf. loc. cit. p. 330-339.

¹¹ Doctoris seraphici S. Bonaventurae S. R. E. episcopi cardinalis opera omnia, iussu et auctoritate R.mi P. Aloysii Lauer totius Ordinis Fratrum Minorum S. P. Francisci Ministri Generalis edita, studio et cura PP. Collegii a S. Bonaventura, ad plurimos codices mss. emendata, anecdotis aucta, prolegomenis, scholiis notisque illustrata. Tomus VIII. Ad Claras Aquas (Quaracchi) prope Florentiam, ex Typographia collegii S. Bonaventurae, MDCCCXCVIII.

vulgatum in editionibus infinitis, sed ex libro hoc anno a nostra typographia impresso cum titulo 'Seraphicae legislationis textus originales' Textus enim ibi publicatus sumptus est ex originali bulla Honorii III, quae tanquam reliquiae conservatur Assisii, et novissime arte photographica expressa est »¹². Haec illi. De Martiniana dicemus paulo post. In conferendis vero his textibus, ordinem polancianorum excerptorum, ut par est, sequimur, primo Regulam, tum Testamentum S. Francisci, tertio decreta Martiniana, postremo Constitutiones narbonenses adhibentes.

Sunt ergo, ut diximus, in Regula S. Francisci capita duodecim, quorum omnium (exceptis primo et quarto) vestigia in his Polanci notationibus offendimus, eaque omnia ita sibi succedentia, ut a polanciano numero decimo sexto, in quo sunt vestigia secundi capitis, ad numerum quadragesimum alterum, in quo sunt vestigia capitis duodecimi, capita reliqua suo ordine unum post aliud usurpentur. Unde Polancum quasi oculis intuemur Regulam S. Francisci legentem ex eaque quae sibi utilia videbantur excerptem; sed tamen ita excerptem, ut raro verba ipsa transcribat, saepissime sententiam tantisper immutet novisque additamentis ad suum scopum utilibus compleat.

Vide nonnulla exempla. In capite secundo: « Si qui voluerint hanc vitam accipere et venerint ad Fratres nostros, mittant eos ad suos Ministros provinciales, quibus solummodo, et non aliis, recipiendi Fratres licentia concedatur »¹³. Polanci excerptum, n. 16: « Los prepositos general y prouinciales [*verba general y addita sunt supra versum*] tengan autoridad de rescuiir » etc.

In capite sexto: « Et ubicumque sunt et se invenerint Fratres, ostendant se domesticos invicem inter se. Et secure manifestet unus alteri necessitatem suam »¹⁴. Polancus, n. 29: « Domestiquense los vnos hermanos en casa con los otros y manifiéstense sus necesidades ». Est autem *domestiquense* familiariter inter se agant, ex italico *dimesticare*, hispane *familiarizar*.

Caput septimum fere integre translatum est. Sententiam unam seligimus: « Cavere debent ministri, ne irascantur et conturbentur propter peccatum alicuius »¹⁵. Polancus, n. 30: « Guárdense los tales prepositos de no se enojar ni conturbar por el pecado de alguno ».

Denique in capite duodecimo: « Quicumque Fratrum divina in-

¹² S. BONAVENTURA, p. 391, annot. 2.

¹³ Ib., p. 397, col. 1a.

¹⁴ Ib., p. 420, col. 2a.

¹⁵ Ib., p. 425, col. 2a.

spiratione voluerint ire inter Saracenos et alios infideles, petant inde licentiam a Ministris provincialibus; Ministri vero nullis eundi licentiam tribuant, nisi eis quos viderint esse idoneos ad mittendum » ⁴⁶. Polancus, n. 41 bis: « Quien fuere de Dios inspirado a yr entre infieles, no lo haga sin licentia del preposito general, o a quien él diere tal potestad; y él no la dará sino a quien fuere al propósito, robusto de cuerpo, constante en la fe y probado en virtudes, y siempre irreprehensiblemente vbiere conuersado ». Haec autem postrema, quae non sunt in Regula ipsa S. Francisci, inuenies in Expositione S. Bonaventurae, verbum Regulae *idonei* sic exponentis: « *Idonei* autem sunt robusti corpore et constantes in fide, probati virtute et semper irreprehensibiliter conuersati » ⁴⁷.

Haec seraphici doctoris verba eorumque polanciana translatio illud ostendunt, quod supra diximus, Polancum nostrum, non modo Regulam, sed huius quoque Expositionem usurpare, cuius auctorem interdum proprio nomine designat, etsi opusculum ipsum non nominat. Itaque v. g. cum de concionatoribus Polancus loquitur, ait, n. 34: « Entiende S. Buenaventura que aquellos se han de examinar de cuya suficiencia se duda, y el examinar por otros letrados a quienes se cometa por no discurrir; y que nadie debía predicar si no sabe de por sí hazer y disponer la prédica ». Habet autem haec S. Bonaventura in Expositione capitis noni: « Nullus est examinandus, nisi de cuius sufficientia non constat... Aliud etiam privilegium examinationem committit discretis Patribus aliis... quia discursus et viarum multiplicium pericula sic vitantur... Ergo nullus debet praedicare, nisi sciat ipse sermonem facere et sufficienter disponere » ⁴⁸.

Si plura in eo genere desideras, confer locos in singulis annotationibus monumento suppositis indicatos.

III. Testamentum S. Francisci.

Etiam ex hoc celeberrimo Testamento quaedam parce detorta contraxit Polancus noster; sunt autem illa in numeris 44 et 45: « 44. Si alguno se hallase apartarse de lo que siente la Yglesia chatólica, sean obligados aquellos en cuyo término se hallaren, tenerle y guardarle a buen recado hasta presentarle al preposito, y él al protector;

⁴⁶ S. BONAVENTURA, p. 436, col. 1a.

⁴⁷ Ib.

⁴⁸ Ib., pp. 429-430, nn. 10-11.

esto entiendo si es pertinaz en los errores, no de otra manera»; et in n. 45: « Si sería bien mandar que no se glossasen las bullas y Constitutiones ». In Testamento autem legimus: « Et si aliqui inventi essent, qui non facerent Officium secundum Regulam, et vellent alio modo variare, aut non essent catholici; omnes Fratres ubicunque sunt, per obedientiam teneantur, quod ubicunque invenerint aliquem ipso- rum, proximiori Custodi illius loci, ubi ipsum invenerint, debeant praesentare. Et custos teneatur... ipsum firmiter custodire... donec... ipsum repraesentet in manibus sui Ministri. Et minister teneatur... mittere ipsum per tales Fratres, qui... custodiant ipsum... donec repraesentent ipsum coram Domino Ostiensi, qui est Dominus, Protector et Corrector istius Fraternitatis ». Et paulo post: « Et omnibus... praecipio... ut non mittant glossas in Regula »¹⁹.

IV. Martiniana.

Praeter Regulam, Testamentum et Expositionem quam diximus, utitur Polancus etiam Martinianis decretis, seu Regula Martiniana, idque sive indicato fonte sive non indicato. Est autem Regula Martiniana quae sub Martino V, anno 1430, agente praesertim S. Ioanne Capistrano, in capitulo assisiensi condita est²⁰.

Expresso nomine hanc Regulam Polancus affert ubi de ingredientium aetate agit, n. 17: « La Martiniana dize que antes de 14 años no se reciuan, sino por euitar scándalo, come en hijos de nobles » etc. Et re quidem vera Martiniana sic ait: « Statuimus et ordinamus, quod nullus recipiatur ad ordinem, nisi annum XIV compleverit, etiamsi fuerit oblatus a parentibus, nisi pro scandalo evitando; ut si forsan fuerit filius Militis »²¹ etc.

Sed iam in numero praecedenti, unde Polancus Regulam S. Francisci adhibere incipit, vestigia Martinianae exstant. Nonnulla enim ibi sunt, quae neque in Regula B. Francisci, neque in Expositione S. Bonaventurae, at certe in Martiniana reperiuntur. Ait enim Polancus, n. 16: « Los prepósitos general y provincial tengan auctoridad de rescuir, que pueda ser restringida por el general, quando le pareziere, y no los vicarios dellos, si no tienen special comisión » etc. Martiniana vero: « Concedimus... licere non solum generali, sed etiam Provincialibus ministris, personas fugientes a seculo in Fratres

¹⁹ WADDING, *Annales Minorum*, t. II, pp. 144-145.

²⁰ Invenitur apud WADDING, ib. t. X, pp. 150-161.

²¹ Ib., p. 154.

recipere, quae Ministrorum Prouincialium licentia per ipsum Generalem... possit arctari. Vicarii vero Prouincialium Ministrorum ex officio Vicariae licentiam hanc sibi noverint interdictam, nisi per Ministros eosdem... hoc ipsum Vicariis specialiter committatur » ²².

Similiter, ubi de praedicatoribus agitur, quem locum paulo ante attulimus, sententiam Polancus addit ex Martiniana contractam n. 34: « y guárdense de decir cosa alguna contra el estado y honrra de la Yglesia so graues penas »; « Caveant autem omnes praedicatores praedicti, ne aliquando praedicare praesumant quidquam contra libertatem sacrosantae Romanae Ecclesiae vel ecclesiasticis personis detrahere » etc.; deinde violatoribus poenae imponuntur ²³.

Frequentius tamen usus Martinianae Regulae post numerum polancianum 42 adest, in quo diximus afferri duodecimum seu ultimum caput Regulae S. Francisci. Ita capite 14 Martinianae prohibentur scholae puerorum in conventu ²⁴; Polancus n. 47 ait: « Si podrán tener escuelas de mochachos » etc.

Capite 16 Martinianae agitur de casibus reservatis: « Statuimus et ordinamus quod nullus Frater, excepto Prouinciali Ministro, nisi ex speciali Generalis, vel Provincialis Ministrorum licentia, possit aliquem Fratrem absolvere a peccato inobedientiae contumacis, proprietariae rerum detentionis, lapsus carnis, furti rei notabilis, iniectionis manus violentae, falsi testimonii in iudicio facti, compositionis, vel proiectionis, aut publicationis libelli famosi, falsificationis sigilli cuiuscumque personae notabilis, falsae testificationis in infamiam cuiuscumque » ²⁵. Haec autem ita Polancus excerpit vel transfert, n. 48: « Si es bien que la inobedientia contumaz, id est, que dura vn día natural después de ser tres vezes amonestado, del retener proprio, de poner las manos violentas en alguno, de hurto de cosa notable, de componer o echar en público libelos diffamatorios, de testimonio in iudicio o fuera dél en infamia, o falsar sello etc., pecados de carne, se reseruen ».

Percurre, si placet, Martiniana capita decimum septimum et undevicesimum, atque ex illis invenies hausisse Polancum quae numeris 49-56 annotavit. Ex capite duodevicesimo illa sumpsit quae supra diximus esse in numero 34 conjuncta cum excerptis ex S. Bonaventura circa verbi divini praecones.

²² Ib., p. 153, n. XI.

²³ Ib., p. 157, c. 18.

²⁴ Ib., p. 155.

²⁵ Ib., pp. 155-156.

V. Constitutiones Narbonenses.

A numero polanciano 60 cessat usus Martinianae; reliqui tamen sunt numeri octoginta quatuor, quorum multa sive ad Regulam sive ad Constitutiones S. Francisci pertinere debent. Cum autem neque in Regula, neque in Expositione Regulae, neque in Martinianis contineantur, alio confugiendum fuit. Confugimus autem ad Constitutiones Narbonenses.

Has Constitutiones primus in lucem edidit eminentissimus cardinalis Franciscus Ehrle S. I.²⁶. Eisdem tanquam opusculum XVIII S. Bonaventurae denuo typis exscribi fecerunt editores operum omnium doctoris seraphici, in volumine octavo anno 1898. Qui quidem editores annotant: « Quoad has Constitutiones notandum est, quod, cum Regula S. Francisci generalia tantum vitae Fratrum Minorum principia stabilierit, a Capitulis et Ministris generalibus processu temporis multae ordinationes emanaverunt ad regulandos casus resque particulares continuo emergentes. Ante Capitulum Narbonense ordinationes tum Ministrorum tum Capitulum generalium communi nomine *constitutionum* vocari solebant. Teste Fr. Salimbene (Chronicon, ed. Parm. pag. 405) S. Bonaventura ex his constitutionibus anterioribus ordinatum Constitutionum codicem primus perfecit et auctoritate istius capituli promulgavit »²⁷.

At facile tibi, prudens lector, quaestio animum subeat, qui fieri potuerit, ut Polancus Constitutiones Narbonenses usurparet, si hae tribus post illius mortem saeculis in publicam lucem primo pervenerunt. Huic quaestioni ut, quantum in nobis erit, satis faciamus, deinde operam dabimus. Nunc vide, quaeso, utrum sibi respondeant necne Constitutiones hae narbonenses et notationes polancianae.

Constitutiones Narbonenses, rubrica V, statuunt « ut nullus Frater mittatur (agitur « de euntibus per mundum ») nisi sit maturus moribus vel cum socio provido et securo »²⁸. Polancus, n. 71: « Si será

²⁶ In vol. VI, operis *Archiv für Literatur und Kirchengeschichte des Mittelalters*, Freiburg i. B. 1892; *Die ältesten Redactionen der Generalconstitutionen* d. Franz.-Ordens, pp. 1-138; textus Narbonensium a p. 87. Huius quoque editionis rationem habuerunt editores operum S. Bonaventurae ad Claras Aquas. V. vol. VIII supra indicatum, p. 449, annot. 1. Has Constitutiones genuinum opus esse S. Bonaventurae, cardinalis EHRLE opere indicato, p. 86, et claraquenses editores, l. c., omnino affirmant.

²⁷ S. BONAVENTURA, p. 449, annot. 1.

²⁸ Ib., p. 454, col. 2a; ib. et in sequentibus paginis caetera quae subiungimus, invenies.

bien proueer que no se ynbien fuera por operarios sino personas maduras, o a lo menos que vayan con alguna compañía buena y segura ».

Narbonenses ibidem pergunt: « Teneantur autem Fratres exeuntes in reditu suo secreto Guardiano excessus suos notabiles per obedientiam invicem intimare ». Polancus, n. 72: « Si será bien proueer que los que salen fuera, a la tornada se confiesen de los excessos que les han interuenido, con el prepósito general o prouincial, o a lo menos de palabra como en confesión se lo digan ».

Narbonenses item: « Nullus Frater vadat pedes nec eques sine Fratre, aut sine Fratre socio alicubi commoretur ». Polancus, n. 73: « Si será bien que no vaya vno sin otro compañero por viaje, pudiéndose ».

Paulo post, Narbonenses: « Fratres nihil portent in verbis vel scriptis, quod possit redundare in scandalum aliquorum ». Polancus, n. 75: « Los que van camino y los que están en las ciudades, guárdense de llevar alguna cosa en dicho o scrito, que pueda redundar en scándalo de otros ».

Porro Narbonenses: « Inhibemus districte, quod nullus Frater impetret per se vel per alium litteras a domino Papa pro loco aliquo obtinendo sine generalis Ministri licentia speciali ». Polancus, n. 76: « Ninguno procure alcançar del papa licencia para estar en algún lugar o yr a otra parte, sino por medio del prepósito ».

Haec omnia sunt in rubrica V Constitutionum Narbonensium. Similitudo eadem fere est inter numeros polancianos 79-86 et complura effata rubricae sextae.

Cum rubrica VII cognati sunt loci polanciani, nn. 91-98; en aliqua exempla. Narbonenses: « Fratres incorregibiles cum suis defectibus diligenter conscriptis et examinatis fideliter per Ministrum vel Custodem vel Visitatorem ad prouinciale Capitulum transmittantur »²⁹. Polancus, n. 92: « Quando vno es incorregible, es de ver si conuendrá ynbíarle adonde está el general, con sus excessos scritos » etc.

Narbonenses: « Ordinamus insuper, quod Generalis nullum faciat generale statutum nisi in generali Capitulo cum Definitorum assensu »³⁰ etc. Polancus, n. 97: « El general no haga statutos sino en congregación de la Compañía, o teniendo para ello comisión ».

Denique Narbonenses: « Caveant autem provinciales Ministri a

²⁹ Ib., p. 458, col. 1ª.

³⁰ Ib., col. 2ª.

multitudine provincialium constitutionum » etc. Unde Polancus, n. 98: « El provincial no debrá cargar de constitutiones prouinciales los de su prouincia » etc.

Liceat nobis a reliquis locis conglobandis supersedere; quae enim attulimus satis multa sunt, ut pateat, nisi nos fallit opinio, Polancum aut has ipsas Constitutiones Narbonenses, aut aliquas quae his et ordine rerum et rebus ipsis simillimae essent, in manibus habuisse. Quarum rerum vestigia cum locis allatis clarissima sint, aliis locis obscuriora quidem, quibus tamen insistere possis, internosces. Numeris enim 60-64 polancianis (unde diximus Martinianae regulae usum cessare) Narbonensium Constitutionum rubrica tertia, nn. 69-70 rubrica quarta adhibetur; ex rubrica quinta non pauca paulo ante collegimus; sextam indicavimus; e septima exempla dedimus; ex octava quaedam sunt nn. 108-111; ex nona, nn. 112-116; ex decima nn. 101-103; ex undecima, nn. 104-106; ex duodecima, nn. 117-120. Ab hoc loco cessat usus Constitutionum Narbonensium.

In numero 121 expressa mentio dominicanorum fit. Numeri 122 et sequentes ex alio fonte hauriuntur. De quo prius quam dicimus, illi quaestioni satis faciamus oportet, qui fieri potuit, ut Polancus Constitutionibus Narbonensibus uteretur, si ante saeculi undevicesimi exitum nunquam typis excusae erant. Nempe potuit uti textu manu scripto. Praeterea editores operum S. Bonaventurae aiunt, has Constitutiones « alias nunquam integre editas » esse, quo dicendi modo satis indicant, etsi, non integre, aliquo tamen modo editas esse; de his tamen editionibus non integris nihil addunt; fortasse illas indicare volunt, de quibus doctissimus cardinalis Ehrle in opere supra citato disserit.

Juvat hoc loco in memoriam revocare, quam intima consuetudine Ignatius Pater cum franciscali familia domus S. Petri in Montorio conjunctus esset, quippe qui Patre Theophilo seu Ambrosio illius familiae a confessionibus aliquamdiu usus est.

VI. Regula S. Benedicti.

Ad ultimae partis monumenti huius secundi fontem aperiendum properamus. Est autem ille fons celeberrima sanctissimi patriarchae Benedicti Regula. Hanc a numero 122 ad 141 Polancus adhibet, cuius rei exempla hic nonnulla seligimus; si plura voles, adi locos in annotationibus textus allatos vel indicatos.

Regula S. Benedicti, capite tertio. « De adhibendis ad consilium Fratribus. Quotiens aliqua praecipua agenda sunt in monasterio, con-

vocet abbas omnem congregationem... Et audiens consilium Fratrum tractet apud se; et quod utilius iudicaverit, faciat... Si qua vero minora agenda sunt in monasterii utilitatibus, seniorum tantum utatur consilio » ³¹ etc. Polancus, n. 122: « Quando cosas difíciles se han de tratar, si será bien llamar toda la casa [seq. o congregación obl.] para oyr los pareceres, y después consigo determinarse... en las cosas de menos momento bastando llamar los mas viejos en edad y seso etc. »

Regula, capite 21: « Si maior fuerit congregatio, elegantur de ipsis fratres boni testimonii et sanctae conversationis et constituentur decani; qui sollicitudinem gerant super decanias suas in omnibus, secundum mandata Dei et praecepta abbatis sui » etc. Polancus, n. 123: « Si sería al propósito quando alguna congregación ³² fuese grande, poner decanos que tubiesen special cuydado de vn cierto número que el prepósito les assignasse, escogiendo para tal cuydado personas en sapientia y vida más señaladas ».

Regula, capite 55: « De vestiario vel calciario fratrum... accipientes nova, vetera semper reddant in praesenti reponenda in vestiario propter pauperes. Sufficit enim monacho duas tunicas et duas cucullas habere propter noctes et propter lavare ipsas res ». Polancus, n. 137: « De los vestidos diráse aparte; pero véase si será expediente que aya dos pares, para lavar los vnos; y que a quien le dieren los nuevos, que torne los viejos para los pobres etc. »

Regula, capite 63: « De ordine congregationis. Ordines suos in monasterio ita conservent, ut conversationis tempus, ut vitae meritum discernit, utque abbas constituerit ». Polancus, n. 139: « Si será bien guardar la orden de la conversión en los lugares de casa, o si se tendrá cuenta con los méritos; o andará fortuito; o el prepósito pondrá orden según su arbitrio ».

Diximus de fontibus; in quibus commonstrandis facile patuit quemnam ordinem collector sequutus sit. Primo enim Regulam ipsam S. Francisci una cum Expositione S. Bonaventurae, et Testamentum seraphici Patris, tum decreta Martiniana, tertio Constitutiones

³¹ Textum huius Regulae sumimus ex recenti editione: *Sancti Benedicti Regula Monasteriorum. Edidit, prolegomenis, apparatu critico, notis instruxit* BENNO LINDERBAUER O. S. B. Bonnae 1928, p. 23, 40, 61, 67. Neque ab hoc textu recedit C. BUTLER O. S. B. in sua non minus accurata editione anni 1922, postea anno 1927 rursus edita.

³² Polancus vocat *congregación*, coetum, quem nostrates appellant *comunidad*.

Narbonenses, quarto Regulam S. Benedicti adhibuit. Ex illis etiam quae initio diximus, excerpta haec omnia scripta esse manu Polanci, compertum habemus. Ast animum ista legentis facile illud percellit, quod scripta haec polanciana rarissime emendata sint, maxime si cum aliis eiusdem scriptis (cum Industriis v. g. et cum Directorio Exercitiorum) conferantur. Inde suspicio mentem subit, sitne haec quam ob oculos habemus, prima horum excerptorum scriptio, an forte aliunde transcripta.

Sive autem alia scriptio antiquior, quam nunquam vidimus, sed extitisse suspicamur, exstiterit sive non exstiterit, quaerendum nobis est, an Polancus ipse, qui manu sua excerpta nostra scripsit, excerptorum etiam praecipuus auctor, an solummodo socius laboris Ignatio fuerit, cui excerpta haec maxime deberentur; de qua re breviter disserimus antequam monumenta ipsa proponimus.

Bartoli, ut supra diximus, in Vita S. Ignatii, libro 3^o, capite 3^o, haec scripsit: « E benché egli [Ignazio] hauesse letto le Regole degli altri Ordini religiosi, delle quali habbiam tuttavia di mano del segretario Polanco, gli estratti » etc. Haec Bartoli in lucem dabat anno 1659 ²². Sed iam ante annos centum, anno 1557, paucis mensibus post mortem S. Ignatii scribebat in epistola quadam Ludovicus de Estrada O. Cisterciensium, Ignatium, antequam Constitutiones Societatis conscriberet, « regulas antiquorum Patrum vidisse, quidve religiosi ordines omnes experimento didicissent, investigasse », « miradas primero las reglas de los Padres antiguos, tomada información primero de la experiencia de todas las religiones » ²⁴ etc. Estrada et Bartoli affirmant, Ignatium Patrem legisse antiquorum ordinum regulas. At in eo ipso quod affirmant, suntne testes fide digni? Quod

²² *Della Vita... di S. Ignatio*, l. III, c. 3, p. 194. In prima editione non sunt verba « delle quali... gli estratti ». Haec auctor ipse addidit in secunda. LANCITIUS scribit: « S. P. N. Ignatius nec ante scriptas Constitutiones Societatis... nec dum eas scriberet, nec postea legit Regulas aliorum Ordinum » (*De Praestantia Instituti Societatis Iesu*, l. I, c. 3, Pag. 60, ed. Cracoviae 1890). Testimonia tamen Bartoli et Estrada nobis certe non videntur prorsus reiicienda. Ratio autem a Lancitio data (quod libri regularum neque essent in cubiculo Ignatii Patris viventis neque in eius bibliotheca accuratissime conservata) rem certam non efficit; potuit enim regulas legere v. g. S. Francisci in exemplo aliquo, quod sibi Fr. Theophilus, qui erat ei a confessionibus, legendum ac restituendum tradidisset. Adde quod libri huiusmodi poterant esse apud Polancum. Caeterum excerpta haec polanciana Lancitius probabiliter ignoravit, quorum mentio opportunissima hic fuisset. Quaestionem, utrum in Constitutiones nostras aliquid ex aliis manaverit necne, in Prolegomenis voluminis secundi agitabimus.

²⁴ MONUM. IGNAT., ser. 4^a, II, 60.

ad Ludovicum de Estrada pertinet (ut ab antiquissimo incipiamus) reliqua facta, quae in sua epistola de Ignatii vita enarrat, vera sunt ³⁶; adiuncta temporis, locorum et personarum bene novit ³⁷; alibi audivisse auribus vel vidisse oculis quae affirmat, profiteatur ³⁷; coniectura capit facti cuiusdam causam, sed hanc dubitans affirmat, originem dicimus nominis theatinorum nostris eo tempore a multis attributi ³⁸. Quare etsi haec epistola oratorum potius quam historicorum more expressa est; ubi tamen facta notantur, potius ad illa admittenda quam ad reiicienda animus inclinatur, praesertim cum ex multis locis constet, Ludovicum de Estrada nostratibus valde familiariter usum esse, e quibus ea quae narrat audire potuit.

Quod ad Bartoli auctoritatem pertinet, fortasse non alio auctore quam ipso Estrada nostro innititur. Potuit certe huius epistolam videre, quippe quae anno 1605 ad P. Aquaviva missa est ³⁹; habueritne Bartoli alium fontem ignoramus. De hac regularum lectione nihil apud Orlandinum legimus. Quod si Bartoli epistolam Estradae cognovit, facillime huius testimonium cum excerptis a Polanco scriptis coniungere potuit, atque haec veluti fructum lectionis Ignatii Patris intueri.

Quod si S. Ignatius regulas SS. Augustini, Benedicti, Francisci, Dominici per se ipse legit, idque ea mente, ut ex illis quae sibi ad Societatem utilia viderentur, usurparet; incredibile esset, eum nulla excerpta fecisse, qui in primordiis conversionis suae Ludolfum et Voraginem excerpebat. Haec igitur Ignatii excerpta in manibus Polanco esse potuissent ad hoc alterum monumentum conficiendum. Quod si hoc non improbabile videbitur, indicia fortasse transcriptionis nonnulla invenies (praeter paucitatem emendatorum) in numero seu capite 50 « en gouierno » pro « en el gouierno » (imo haec articuli omissio cantabrum sonat); in capite 55 « aunque vendiendo » pro « aunque sea vendiendo » vel « aun vendiendo »; in capite 100 « con quien se ha, los disquisidores » pro « con quien se ha de tratar » etc.

Si vero aut illa Bartoli et Estradae testimonia, silentibus caeteris aequalibus, recipere nolis, aut haec indicia nullius ponderis iudicaveris, atque excerpta haec, quae habemus, ipsi illi tribuenda duxeris cuius calamo scripta re vera sunt; non magnopere repugnabimus.

³⁶ MONUM. IGNAT., ser. 4^a II, pag. 52.

³⁷ Ib., pp. 53-54.

³⁷ Ib., pp. 54-55, 57, 58.

³⁸ Ib., p. 52, ad finem.

³⁹ Ib., pp. 42-44, in extrema annotatione 1.

Neque enim levia pro hac sententia rationum momenta afferri possunt. Etenim his duobus monumentis illa videntur ex parte contineri quae Polancus ipse alibi appellat « sus dudas »⁴⁰. Nam saepissime capita haec incipiunt verbi dubitandi « dudo, dúdase ». Quamvis autem hoc verbum in monumento secundo, ubi sunt excerpta regularum antiquarum, vix usurpetur, eo quod res istae ex regulis statutisque iam factis plerumque desumantur; tamen non raro formula illa dubitandi per interrogandi particulam *si* adhibetur, ante hanc particulam vero forma illa « dudo, dúdase » rectissime subintelligitur. Quod si monumenta haec Polancus ipse sua appellat, etiam secundum esse illius constat. Deinde modus dicendi saepius Polancum quam Ignatium sapit. Tertio quaedam melius ex ore Polanci quam ex ore Ignatii audiri videntur, v. g. « Asímesmo dudo quiénes han de tener voz en las cosas para que se llamare a capítulo »; « Si se llamará la Compañía de Jesú o del nombre de Jesú », nn. 99 et 143, etc.

Quod si haec et alia plura commodius Polanco quam Ignatio tribuuntur, quidni etiam excerpta illa quae unam seriem cum his efficiunt?

At quoniam is qui a secretis est saepe aut cum domino suo simul aut illius ductu laborat, nonne hoc monumentum Ignatio simul et Polanco verisimiliustribuendum est?

Aliam quaestionem multo maioris momenti ab omnibus qui hanc nostram monumenti polanciani explicationem perlegerint, propositam audire videmur: utrum constitutiones et regulae aliorum ordinum, quarum vestigia in his monumentis clarissima sunt, in ipsas Societatis Iesu Constitutiones transierint vestigiave impresserint.

Iam nunc certum affirmare possumus, vestigia huiusmodi in nostris Constitutionibus aliqua inesse; imo non solum regularum et constitutionum, quas Polancus in his duobus monumentis excerpsit, sed etiam aliarum quarundam, quae hic excerptae non sunt. Quominus tamen illa nunc ostendamus, temporis et loci angustiis prohibemur; ad id agendum Prolegomena voluminis secundi nostrae Constitutionum editionis amplem occasionem dabunt.

Monumenta iam subiicimus.

Septembri 1931

⁴⁰ In alio monumento, edendo in Constitutionum tomo primo.

MONUMENTUM PRIMUM ¹

Jhs.

COMUNES COSAS POR C. Primero. Dudo si en la confirmación de nuestra orden se ha de explicar nuestro instituto viniendo a las particularidades, como se haze en la confirmación de S. Francisco y S. Domingo ² y S. Benito ³ etc., donde se pone la regla y vida que han de tener en vestir, ayunos etc. Digo si ha este modo poniéndose nuestra vida y regla se hará confirmar.

C. 2º Visto lo que conuiene a nuestro instituto parece que se debía discernir en él lo que se ha de confirmar como regla y lo que ha de quedar [en] Constitutiones y lo que en Declarationes; que parece en regla se debía poner lo que no conuiene mudarse; en Constitutiones lo que podría ser que algún tiempo debiese mudarse; y para lo vno y lo otro servirán las Declarationes.

Disciérnase.

C. 3º Si sería bien que vbiese vn vicario designado general y prouincial, que, muriendo el prepósito, tubiese su cargo hasta la elección de otro; o si sería mejor que el mesmo prepósito le nombrase en su vida, o que después de su muerte la Compañía, como es la casa donde es el prepósito o otra vecina etc.

POBREZA, P. 4º Si sería bien hazer prohibición que ninguno de la Compañía ni que viuen con ella, como son coadiutores, pudiese inducir a los que entran a dexar su hazienda o parte della a la Compañía, ni se lo aconsejen, ni los remitan para otros de la Compañía que en esto les aconsejasen, para huyr nota de auaritia y peligro etc. ⁴.

¹ Utrumque monumentum est holographum Polanci in cod. *Polanci de Instit.*, ff. 3-14. Descriptionem codicis dabimus in tomo primo Constitutionum. Uncis quadratis [] includimus primo quae textui desunt, semel ob corrosam chartam, in monumento primo, n. 2º; ter ad supplendum vitiosum textum, in monumento altero, nn. 28 bis, 30, 100; secundo illa quae addimus explicationis causa, haec ultima notamus praeterea ducto subter calamo. Claudimus uncinis unius anguli < > quae in textu cancellata, a nobis tamen in textu retinentur.

² Regula S. Francisci approbata ab Honorio III, agit de vestibus in c. 2º, de ieiuniis in c. 3º. In opusculo XVI *S. Bonaventurae Expositio super Regulam Fratrum Minorum*. Editio ad Claras Aquas, t. VIII, pp. 391-437. Hoc opusculum citamus in sequentibus. Ordinem S. Dominici approbavit Honorius III, 22 Decembris 1216. *Bullarium Romanum*, t. III, p. 309, edit. taurinensis 1858.

³ « Ipse sanctus [Benedictus] monachorum regulam scripsit, quam... Gregorius in libro Dialogorum satis approbat et laudat et nos approbamus ». S. Zacharias papa, mense Ianuario, 750. *Bullarium Romanum*, t. I, p. 236. Polancus tamen respicit forte alia diplomata pontificia, quae ad reformandum sive ordinem, sive ordinis congregationem dederunt v. g. Gregorius IX, 13 Ianuarii 1233, et Nicolaus IV, 20 Septembris 1289, pro reformatione congregationis cluniacensis ordinis S. Benedicti. Ib. t. III, p. 475, et t. IV, p. 95.

⁴ Cf. Regulam S. Francisci, c. 2º, in *Expositione*, p. 397.

OBEDIENTIA. O. 5. Del ministro y subministro, cómo se les ha de obedecer, y si se les debe reuerentia, y creo que tanto avrá desto y no más de quanto el prepósito ad tempus quisiere.

C. 6. Si se ha de poner en casa alguna regla para orar o meditar ordinaria.

COLLEGIOS, COL. 7º Si tendrán los collegios en Roma casa y procurador.

C. 8. Si tendrá ayudas el prepósito general y prouincial acerca de sí, y quales, como substituto, secretario, consejeros etc., y si desto se tocará algo en general en la bulla.

O tóquese en general que pueda, o no se diga nada.

< C. 9º Si se llamará Societas Jesu, o la Compañía del nombre de Jesú. >

10. Si se dará auctoridad a las Declarationes y qual, si del papa o solo de la compañía que començo a fundar esta relligión ⁵.

Será bien, quando dize que se da potestad de hazer Constitutiones, que se toque de Declarationes hechas por los presentes oradores.

O. 11. Quando van los de la Compañía en misiones por su santidad, aunque fuesen por nuncios, si es bien que la Compañía se encarge de la cosa, tomando el assumpto en sí, y así mesmo en dignidades eclesiásticas como obispados etc.

C. 12. Si será bien proueer que no pueda ninguno de la Compañía, jamás procurar obispado ni otra dignidad.

En general será bien.

Y aunque fuesen llamados o buscados, si será bien que juren de no admittir sin approbación y consentimiento de la Compañía o prepósito della tal dignidad, si no fuesen forzados, y que quedasen con la obediencia dellos.

C. 13. Ya que fuesen constringidos por quien tiene auctoridad, id est por el papa, a tomar dignidades etc.; si sería bien procurar que no tomasen ellos las rentas, sino 3.^{as} personas, para gastar en solo beneficio del obispado.

P. 14. Hasta cuántos dineros o qué tienpo tenidos no periudican a la profesión nuestra de pobreza, en particulares y en común, pues de limosnas y de los que entran se tiene a vezes vna suma buena.

P. REGLAS. 15. Si es bien que de todos los libros que a casa se trayn, no se aya de sacar ninguno, ni vn nuevo testamento etc.

C. 16. Si abrá sufficientia de oficiales en casa, como para coser etc. o no, sino que se tomen de fuera.

C. 17. Si a los legos sería bien ordenar cierta forma y número de oraciones ⁶.

P. 18. Si será bien que se diga en la bulla que no puedan tomar dineros ni su valor por missas, ni sacramentos ni predicar, ni por algunos spirituales exercitios o ayudas que hazen al próximo, como stipendio etc., que pareze edificaría.

⁵ Nomine *compañía* intellige hic S. Ignatium eiusque socios primos.

⁶ S. Franciscei, c. 3ª, *Expositio*, p. 406.

Si se toca, sea sin dexar scrúpulo, como sería dezir, gratis accepistis, gratis date etc ⁷.

P. 19. Si sería bien que quantos hazen profesión jurasen de no procurar jamás prelación o dignidad dentro ni fuera de la Compañía, ni la admittir sino persuadiéndose que sería deservicio de Dios rehusar, como sería quando fuerza el papa, o el superior de la religión juzga se deba acetar.

P. 20. Quando se dize que puedan tener collegios en vniuersidades, si se quitará esta palabra, porque quepan collegios que se fundan donde no ay vniuersidad.

Esto es cierto que se debe así poner.

C. 21. Si se proueerá del trabajo de manos para los que no son operarios spirituales en special, y de aprender las artes mecánicas.

P. 22. Si será bien esprimir en la bulla que la Compañía professa no pueda litigar, como se declarará en Constitutiones, id est por sí, pero que tome vn defensor que vaya por casada ⁸ o que se pueda escoger por el prepósito, el que le pareziese conueniente para todas las cosas en que pueden ocurrir necesidad de defensa ciuil.

En Constitutiones solamente.

P. 23. Ya que en los collegios se puede tener proprio, pídesse del dispensar lo así proprio, según la voluntad suya o del rector y prepósito. Hablo de los que tienen voto de la Compañía ⁹.

C. 24. Si donde se dize, ne in Societatem admittantur nisi prudentes in Christo, se puede añadir, a profesión o a los votos, etc.

No determinó ¹⁰.

C. 25. Si los que no son professos en la Compañía, se deuen llamar de la Compañía de Jesús. Y parece que no. Pero cómo deben llamarse? De los coadiutores formados parece que se llamen coadiutores de la Compañía de Jesús; de studiantes y otros se mire.

C. 26. Si los procuradores de los collegios debrían ser professos, o no.

C. 27. Si los rectores de los collegios han de ser professos o pueden serlo o no.

Pareze que se podría dar algún medio, y es que vno de la Compañía presidiese, y que tenga debaxo de sí vn rector (pues haurán menester quien les ayude con eso y sin eso) cuyo nombre andará por rotas etc.

⁷ MATTH. X, 8.

⁸ *casada*, italismus est ex *casata*, pro *familia*.

⁹ *Dispensar*, hoc loco est *expendere*; *voto de la Compañía*, est votum ingrediendi Societatem. De hac re uberius agemus in historia textus hispani, in *Prolegomenis* voluminis secundi.

¹⁰ In ms. nullus est apex, unde ex graphia legi utrumque potest: *determino* in 1.^a persona praesentis, et *determinó* in 3.^a praeteriti. Scribimus autem tertiam personam, quia censemus ad Ignatium, non ad Polancum referri; non enim erat Polanci, sed Ignatii determinare seu consilium capere.

MONUMENTUM ALTERUM

Reglas de casa.

R. Primero. Si alguna cosa se ofrezca a algún particular, dígase al prepósito o ministro y con su voluntad se tome y enplee como a él pareziere. S. Agustín ¹.

R. 2. Si alguna doctrina tomare de fuera, refiérala al prepósito o a quien diere cargo para que la aprueue o imprueue ².

R. 3. A quien otro hiziere iniuria, después de vna y dos correcciones dígalo al prepósito ³.

R. 4. Téngase cuydado que los de casa lean y mediten y oren y atiendan al aprouechamiento del espíritu, vbiendo en esto superintendente ⁴.

R. 5. No salgan de casa sin compañero dado por el ministro etc.

R. 6. No coman sin licentia fuera de casa, en special los mancebos.

R. 7. Todos viuan conformes y vnánimes ⁵.

8. En el oratorio o yglesia no se hagan sino las cosas de aquel lugar como orar etc.

R. 9. Téngase aduertentia que en el andar, mouimientos etc. no aya cosa que offenda los ojos.

R. 10. Quien viere que alguno mira mugeres o hazer otro pecado, si siendo amonestado no cessa, muéstrelo a vno o dos que sean testigos si negare, y dígalo al superior.

R. 11. Todos tomen los vestidos de vn lugar y vno los guarde y dé, sin que mucho se mire qual es de vno o de otro.

R. 12. Láuese la ropa de casa al arbitrio del superior.

¹ Verba Pseudo-Augustini sententiam Polanci continentia, sunt: « Quod si propinquus, vel amicus, vel quilibet fratrum aliquid offerre voluerit, primo quidem Priori insinuetur, et sic suscipiatur si ipse mandaverit, de quo tamen nihil fiat aliud nisi quod Priori placuerit vel permiserit ». Ex opusculo cui titulus *Regulae clericis traditae fragmentum*, quod iamdiu « una omnium sententia abiudicatur Augustino ». M. L. 32, 1449.

² Ib. col. 1450.

³ Ib.

⁴ Forte ex *Regula secunda*, ubi dicitur: « Qualiter autem nos, oportet orare vel psallere » etc. ac distribuuntur psalmi, lectiones, orationes, in edit. D. DE BRUYNE O. S. B. *Revue Bénédictine* 42 (1930) 318-319, n. 2. Ibidem certe sunt duae regulae Polanci sequentes, de socio ad egrediendum domo assumendo, ac de cibis extra domum non capiendis; quinta tamen hauriri etiam potuit ex *Regula*, unde septima polanciana et sequentes certe oriuntur.

⁵ Inde incipiunt quae ex *Regula B. Augustini* seu *Regula ad servos Dei* decerpta sunt. Haec *Regula* multis locis invenitur, v. gr. apud M. L. 32, 1378 ss.; nos autem, ut superius diximus, editionem D. DE BRUYNE consulimus, *Revue Bénédictine* 42 (1930) 320-326.

R. 13. A quien dize que algo le duela, désele crédito, pero no remedios sin consultar los médicos.

R. 14. Quien vbiere hecho iniuria o sinrazón a otro, pídale perdón, y él désele; donde no quieran hazerlo de corazón, que se echen de casa.

R. 15. Porque las reglas no se olviden, léanse cada semana.

Hasta aquí de S. Agustín.

Síguense algunas cosas que de la regla y Constituciones de la orden de S. Francisco se toman por la mayor parte.

Primera parte. <16> Los prepósitos general y prouinciales tengan auctoridad de rescuir, que pueda ser restrñida por el general quando le pareziere, y no los vicarios dellos, si no tienen special comisión, prepósitos locales ni particulares personas de la Compañía, sin referir y aver consentimiento de los prepósitos dichos, si no es ad tempus y con conditión que los prepósitos sean contentos, o quando se les diese para ello auctoridad extraordinaria por el general o prouincial. Así que quando alguno pide ser admitido, ynbiase a los prepósitos dichos o scríbase dél ⁶.

Pareze que en Constitutiones se ha de poner que pueda el general ampliar la facultad de los inferiores o restrñilla.

17. De la edad en que se han de rescuir, para profesión parecez debe ser madura; para studios y otros ministerios se debe aquí determinar. La Martiniana dize que antes de 14 años no se reciuan sino por euitar scándalo, como en hijos de nobles; ni se reciuan a profesión antes de vn año de probatión ⁷.

18. No se rescian personas sin letras o hauilidad para aprendellas, si no ynbiere en ellos alguna otra cosa, que de mucha edificatión fuesse, y si no fuese para ministerios corpóreos vbiendo necesidad y expresa licentia ⁸.

19. Propóngaseles la asperidad del orden.

20. Para mejor instructión de los nouitios aya vn lugar donde se pongan todos y vn maestro que les enseñe cómo deben confessarse y orar y conuersar humilde y honestamente etc.

21. En el año primero del nouitiado no hablen con ningún relligioso de otra orden, ni con seglares, sino con licentia y compañero; ni scriuan letras o las rescian sin la mesma.

22. El primero año de la prueua no studien ni oyan confessiones ni se ordenen; y durantes los studios tampoco, si puede excusarse, debrian atender a esto, que les será dictracción.

23. El rescuirse a profesión sea en capítulo delante de los hermanos; pero véase si rescuirá el prouincial etc.

⁶ S. Francisci c. 2^o *Expositio*, p. 397, et *Martiniana* apud WADDING, *Annales Minorum*, t. XI, p. 153, n. 11.

⁷ Ex *Martiniana*, ib., p. 154.

⁸ Ex *Constitutionibus Narbonensibus*, rubrica I, p. 450 (opusculum XVIII S. Bonaventurae, ed. ad Claras Aquas, t. VIII, pp. 449-467) ubi etiam inveniuntur quae sequuntur nn. 19, 20, 21, 22, 23, 24; haec in Regula bullata non sunt.

24. Los que se reciuen sean cathólicos, no suspectos de error, sanos de cuerpo, no infames, promptos de ánimo, letrados o aptos a trabajos corpóreos, sin deudas, o de tal condición que el rescuir sea al pueblo de edificación.

Véase si se exprimirá algo desto, o solamente se remitirá en la bulla a las Constitutiones.

25. Entren sin nada disponiendo a su placer de lo temporal suyo, y los relligiosos que rescien, no sean sollicitos en averla; y si pidieren consejo, ynbíense por los ministros a tomarle de personas cuerdas fuera de la relligión ⁹.

26. Qué vestidos se ayan de guardar para la probación, si los que se tray cada vno, o algunos otros de casa, hase de determinar, y así de los vestidos de los professos y coadiutores y estudiantes.

27. El comer sea de his quae apponentur ¹⁰ con tenperantia y respecto a las fuerzas y salud propria y a la edificación de otros, para que aun en esta parte se edifique el próximo quanto se pueda; así del andar a pié y a caballo, con dineros y sin ellos, teniendo vn respecto a su persona cómo tenga salud y fuerzas para trabajar en el seruitio de Dios, otro a la edificación de aquellos con quienes trata.

28. Si se dirá que no se permita ocioso nadie, y que en cosas spirituales o exteriores trabaxen todos los sanos.

28. [bis]. Los que trabajan excluyan el ocio, pero no amaten la deuotión de la oratión ¹¹. Y este trabajar parece que debrá ser para las cosas de casa, más que para vender nada fuera; pero quando se vbiese de vender, antes en menos algo que más del precio ordinario se vendan. Con esto se sepa que el mejor trabajo es el spiritual, en el cual trabajó Christo, y no se ley así en el de las manos, por mostrar que comúnmente los [que] attienden a lo spiritual no pueden trabajar con las manos, y a la causa aun S. Pablo se ley pocas vezes que trabajasse corporalmente.

P. 29. No se tenga propiedad de cosa alguna, y pídase limosna confiadamente ¹²; y tenga el dominio la sede apostólica etc. y el vso, no siendo tomado con propria auctoridad, no conuence dominio aun en las cosas donde no diffieren vso y dominio.

R. Domestíquense los vnos hermanos en casa con los otros, y manifestense sus necesidades ¹³.

C. 30. Si pecare mortalmente alguno, recúrrase al prepósito prouincial

⁹ S. Francisci c. 2^a., *Expositio*, p. 397, ubi etiam de vestibus, de qua re Polaneus n. 26; cf. et *Constitutiones Narbonenses*, rubrica I, initio.

¹⁰ Luc. X, 8, et S. Francisci c. 3^a, *Expositio*, p. 407.

¹¹ S. Francisci c. 5^a, *Expositio* c. 419.

¹² Ib. c. 6^a, p. 420.

¹³ Ib. « Et ubicunque sunt et se invenerint Fratres, ostendant se domesticos invicem inter se. Et secure manifestet unus alteri necessitatem suam ».

o general por la absolución, si ellos no tubieren dada tal auctoridad a los prepósitos locales. Y déseles penitencia con misericordia, y guárdense los tales prepósitos de no se enojar ni conturbar por el pecado de alguno ¹⁴.

Estos reservados véase quales ha[n] de ser, que S. Buenaventura entiende de los públicos ¹⁵ y Gregorio 9 dize que para los otros mortales, que es menester disponer confessores discretos ¹⁶.

C. 31. Tenga toda la orden vn general praepósito, de cuya elección se dirá más diligentemente ¹⁷.

C. 32. Del conuocar capítulo general que toca al prepósito general, o provincial que es de los prepósitos prouinciales, es menester se mire cuándo y dónde etc.

En Constitutiones y no en bulla se diga algo, y es que el general pueda quando quisiere y la Compañía sin él en algunos casos.

C. 33. Quando se debía quitar del cargo de prepósito el que lo es o en qué casos, debe mirarse.

C. 34. Ninguno predique al pueblo si del prepósito general no es aprouado y le es concedido tal officio ¹⁸.

Desto se puede tocar vn poco en la bulla accómodamente; en la bulla quando se habla de distributione officiorum ¹⁹.

Y sean sus predicationes castas, denunciando los vicios y virtudes, pena y gloria, con breuedad ²⁰.

Entiende S. Buenaventura que aquellos se han de examinar de cuya sufficientia se duda, y el examinar por otros letrados a quienes se cometa, por no discurrir; y que nadie debía predicar, si no sabe de por sí hazer y disponer la prédica ²¹.

Y pueda quien da licentia, reuocarla, quando le pareziere expedir; y

¹⁴ S. Francisci c. 7^o; « Si qui Fratrum... mortaliter peccaverint, pro illis peccatis, de quibus, ordinatum fuerit inter Fratres, ut recurratur ad solos Ministros provinciales, teneantur praedicti Fratres ad eos recurrere... ipsi vero Ministri... cum misericordia iniungant illis poenitentiam... et cavere debent, ne irascantur et conturbentur propter peccatum alicujus ». *Expositio*, p. 425.

¹⁵ Ib. p. 426, n. 2.

¹⁶ Etiam Gregorius IX de publicis peccatis hoc esse intelligendum docet, statuitque ut « de maturioribus et discretioribus sacerdotibus » eligantur qui « super privatis audiant poenitentes ». In bulla 17 Octobris 1230, qua regulas Fratrum Minorum declarat. *Bull. Rom.*, t. III, p. 451.

¹⁷ S. Francisci c. 8^o, *Expositio*, p. 426. Ibidem de capitulis generalibus et provincialibus, ac de praepositi depositione, quae omnia indicantur hic nn. 32 et 33.

¹⁸ S. Francisci c. 9^o, ib. p. 427.

¹⁹ Verba sunt tam bullae Pauli III, 27 Septembris 1540, quam Julii III, 21 Julii 1550; nihil dicitur nominatim de concionatoribus.

²⁰ S. Francisci ib.

²¹ Ib. in *Expositione*, nn. 10 et 11, pp. 429-430. Illud « por no discurrir » sumitur quoque ex Bonaventura: « quia discursus et viarum multiplicium pericula sic vitantur ».

con todo que no admitta sino personas de buen exemplo, y guárdense de dezir cosa alguna contra el stado y honrra de la Yglesia so graues penas ²².

O. 35. Los prepositos visiten sus súbditos y corríganlos etc., y ellos obedezcan en quanto prometieron y quanto sin pecado y sin yr contra la regla se pudieren, que es mayor abnegación ²³.

En general se toque tener cura de todos, y obedecer todos, sin entrar en visita.

C. 36. No pueda nadie que entrare en esta relligión salir della después de hecho voto, para estar en el siglo ni para entrar en otra relligión; y que esto se procure alcançar del papa. Quien fuese desechado podrá tomar otro modo de viuir ²⁴.

En breue es bien, pero en la bulla no se ponga, porque no se proponerá o no se signará o no estará bien en bulla.

C. 37. Ya que el obispo acepte, si el cura particular refuta, dúdase si debría predicarse en su yglesia contra su voluntad. S. Buenaventura dize que se debe primero con humildad atraer el cura; si no se pudiere y no se teme scándalo, predique; si resiste con vehementia y se teme scándalo, no predique, y denuncie al hierarcha el peligro de las ánimas ²⁵.

C. 38. La mesma razón es de las confesiones; y entiendan la causa por que dexan su cura, y si no fuere pía, remítanlos a él ²⁶.

O. 39. Quando alguno hiziere recurso al prepósito en sus trabajos o tentaciones, óyalos como vn sieruo a sus señores ²⁷.

C. 40. Todos se procure que tengan el espíritu del Señor o la deuotión, y el leuantarse a Dios en todas acciones ²⁸.

Cas. 41. No tengan consortios ni consejos sospechosos con mujeres, que a los mesmos exciten tentación, o a otros scándalo con razón probable, ni se hagan compadres etc. Buenaventura ²⁹.

O. 41. [bis] Quien fuere de Dios inspirado a yr entre infieles, no lo haga sin licentia del prepósito general, o a quien él diere tal potestad; y él no la dará sino a quien fuere al propósito, robusto de cuerpo, constante en la fe y probado en virtudes, y que siempre irreprehensiblemente vbiere conuersado etc. ³⁰.

²² Ex *Martiniana*, c. 18, apud WADDING, X, pp. 156-157.

²³ S. Franciscei c. 10, p. 431.

²⁴ S. Franciscei c. 2^a, p. 397, et in *Expositione*, p. 401; nn. 13 et 14. Nota bene, dicere Regulam S. Franciscei « iuxta mandatum domini papae »; Polancum vero « y que esto se procure alcançar del papa », unde concludimus haec scripta esse ante bullam Pauli III, *Licet debitum*, datam 18 Octobris 1549.

²⁵ Ib. in *Expositione*, p. 428, nn. 3 et 4.

²⁶ Ib. p. 426, nn. 6 et 9.

²⁷ Ib. c. 10, p. 431, et in *Expositione*, p. 432, n. 5.

²⁸ Ib. c. 10, in *Expositione*, p. 434, n. 9.

²⁹ Ib. c. 11, p. 435.

³⁰ Ib. c. 12, p. 436, in *Expositione*, ib. n. 2.

C. 42. Que siempre se demande vn cardenal protector y corrector y gouernador ²¹.

Que aya protector, y pedido por la Compañía, como el papa mandó se hiziese a los principios.

P. 43. No se admitan casas para morar en ellas, sino tales que estén bien a pobres, ni otras alhajas muy preciosas de oro y plata etc. ²².

C. 44. Si alguno se hallase apartarse de lo que siente la Yglesia chactólica, sean obligados aquellos en cuyo término se hallaren, tenerle y guardarle a buen recado, hasta presentarle al prepósito, y él al protector; esto entiendo si es pertinaz en los errores, no de otra manera ²³.

C. 45. Si sería bien mandar que no se glossasen las bullas y Constitutiones ²⁴.

C. 46. Si los prepositos prouinciales debrá elegir el general, o si será la elección en el capítulo prouincial a más votos, con que se haga el 2º día y sea en el general el aprobar la elección o improbarla ²⁵.

C. 47. Si podrán tener escuelas de mochachos, no solamente huérphanos, pero aun de los otros de la tierra, para instruirlos en la vida christiana junto con las letras; y parece que no, sino donde se spera fructo spiritual, y sin dineros ²⁶.

C. 48. Si es bien que de la inobedientia contumaz, id est, que dura vn día natural después de ser tres vezes amonestado, del retener proprio, de poner las manos violentas en alguno, de hurto de cosa notable, de componer o echar en público libellos diffamatorios, de testimonio in iudicio o fuera dél, en infamia o falsar sello etc. pecados de carne, se reseruen ²⁷.

C. 49. Si se eligiese el general por precio, ruegos o passiones, la elección sea nulla, y los electores sean priuados perpetuamente de voz actiua y passiua ²⁸.

En la bulla no, sino en Constitutiones, en modo más general y honesto.

C. 50. De los compañeros del praepósito para ayudarle en gouerno etc.; y de qué nación ayan de ser y partes, y cómo se ayan de elegir y mudar, es bien se mire.

C. 51. El general no pueda mudar lo que está ordenado en capítulo general en cosas que tocan a la puridad de la regla, sin consentimiento del capítulo general.

²¹ Ib.

²² *Expositio*, in c. 6, ib., p. 423, n. 15 et *Narbonenses*, rubrica III, ib. p. 452, col. 2a.

²³ Orta haec sunt ex *Testamento* S. Francisci, apud WADDING, t. II, p. 144.

²⁴ Ib. p. 145.

²⁵ *Narbonenses*, rubrica IX, ubi sup., p. 460.

²⁶ *Martíniana*, c. 14, apud WADDING, t. X, p. 155.

²⁷ Ib. c. 16, p. 156.

²⁸ Ib. c. 17, ubi etiam inuenies quae sequuntur, nn. 50-53, etiam illa quae sub n. 52 cancellata sunt.

<P. 52. El praepósito no pueda hazer exactión de dineros con color ninguno sino con consentimiento de la Compañía para fines mayores, o no le obedezcan en ello y sea [*sic imperfecto sensu*]/>.

C. 53. Puédanse poner vicarios en las prouincias, mas no sin causas necessarias, y tales que con acabarse la necesidad, se acaben.

C. 54. Téngase cuydado que los que son aptos al studio se ynbien, y se les dé comodidad para hazerlo ³⁹.

C. 55. Las deudas se pagen, aunque vendiendo algo de lo que se halla para vender en la orden.

C. 56. Si se dará licentia a algunos que desean recogerse ad tempus para insistir más en la contemplación, y pareze que se podrá dar en la casa de campo etc., quando se juzgare ser espediente; y esto pareze ha de quedar remitido a la discretión del general.

C. 57. El procurador de los collegios cómo ha de sacar dellos las costas.

O. 58. No tomen lugares los studiantes, ni pagen por sus grados cosa alguna.

R. 59. No se hagan en vn año dos hábitos o vestes etc. ⁴⁰.

R. 60. Ninguno tenga cosa propria, ni se la haga guardar, que esté fuera a su requisitión, sin licentia de los prepósitos.

P. 61. Ninguno pueda enpeñar libros ni otro sin licentia, ni los mesmos prepósitos locales sin euidente necesidad o vtilidad; y si no tiene[n] el consentimiento de la mayor parte de los seniores, no deben enpeñar las cosas del conuento.

P. 61. [*bis*] Por edificios y libros no se hagan deudas.

C. 62. Del recluir depósitos, si se recluirán y cómo.

P. 63. No se edifique cosa notable sin licentia del prepósito.

P. 64. En casas de la Compañía ninguno pueda inducir a que se les hagan limosnas perpetuas; y quando fuesen ordenadas, no se puedan pedir en juicio so pena de excomunió[n].

R. 65. Si se podrá tener algún animal en casa ⁴¹.

C. 66. Ninguna persona debe pretender estar en vn lugar más que otro ⁴², por sí ni por otros medios, o se castige con más apartarle etc.

R. 67. Si se pondrá algún modo en las viandas, como sería dezir que

³⁹ Ib. c. 19, p. 157; hoc loco etiam sunt sequentia in nn. 55-56. Collegia de quibus n. 57, non memorantur in his Constitutionibus Minorum; memorantur autem procuratores Ordinis in *Martiniana*, t. X, c. 21, p. 159, quibus prohibetur quin a fratribus Romam venientibus quidquam exigant. De expensis non faciendis pro gradibus (de quibus in n. 58) agit *Martiniana* ib.

⁴⁰ De pluribus tunicis agit *Martiniana* c. 10, apud WADDING t. X, p. 152; etiam *Narbonenses*, rubrica II, p. 451; reliqua, nn. 60-64 contenta, indicata saltem sunt in *Constitutionibus Narbonensibus*, rubrica III, p. 452.

⁴¹ Ib. p. 453, in fine rubricae III.

⁴² Ib. rubrica V, p. 455, ubi tamen non est poena illa « con más apartarle etc. »

los que comen de limosnas no pasen de vna suerte de férculo etc., o que-
dará en esto libertad ⁴³.

R. 68. Si las mugeres pueden comer dentro de casa en algún caso o no ⁴⁴.

R. 69. Si se proueerá algo del silencio en casa o no, sino que quede
esto libre ⁴⁵.

R. 70. Si sería bien que se pudiesen hospedar personas de otras relligiones en casa, porque no pareziere que ay con ellos separación demasiada ⁴⁶.

R. 71. Si será bien proueer que no se ynbien fuera por operarios sino
personas maduras, o a lo menos que vayan con alguna compañía buena y
segura etc. ⁴⁷.

R. 72. Si será bien proueer que los que salen fuera, a la tornada se
confiesen de los excessos que les han interuenido, con el prepósito general
o prouincial, o a lo menos de palabra como en confesión se lo digan.

R. 73. Si será bien que no vaya vno sin otro compañero por viaje, pu-
diéndose.

R. 74. Que los que van de vn lugar de la Compañía a otro, lleuen
testimonio que son ynbiados o por letra o de otra manera; quando no, es
bien pensar cómo se ha de hazer con ellos.

R. 75. Los que van camino y los que están en las ciudades, guárdense
de llevar alguna cosa en dicho o scrito que pueda redundar en scándalo de
otros.

R. 76. Ninguno procure alcançar del papa licentia para estar en algún
lugar o salir o yr a otra parte, sino por medio del prepósito.

R. 77. Es de considerar si en vna parte redundase la renta de studian-
tes, y en otro lugar faltase, si sería lícito que el prepósito hiziese que vn
collegio socorriese a otro con sus rentas.

R. 78. Quando vna persona peligrosa de costumbres se ynbía de vn
collegio a otro, o de vna casa a otra, sin infamia se denuncien los costum-
bres, para que mejor se prouea en que él se ayude, y no se dé scándalo etc.

R. 79. Si es bien proueer que no se sirua casa ninguna ni collegio de
personas que no sean del mesmo instituto ⁴⁸.

R. 80. Es de proueer que ninguno se permita estar ocioso.

R. 81. En que los predicadores y confesores sean suficientes, en special
donde más importa, se ponga diligentia.

R. 82. Que ninguno conuerse con muger sino en lugar donde pueda
verse con su compañero.

⁴³ Ib. rubrica IV, p. 453.

⁴⁴ De mulierum consortiis agit *Martiniana* c. 10, WADDING t. X, p. 153.

⁴⁵ *Narbonenses*, rubrica IV, p. 453.

⁴⁶ Ib. p. 454.

⁴⁷ Ib. rubrica V, p. 454, fere ad verbum: « ut nullus Frater mittatur, nisi sit
maturus moribus vel cum socio provido et securo »; ibidem sunt quae sequuntur,
nn. 72-78.

⁴⁸ Ib. rubrica VI, p. 455; ibidem quoque nn. 80-86.

C. 83. No recívan ejecución de testamentos ni officio de juzgar etc.

C. 84. No procuren que se les cometan negocios de príncipes.

O. 85. Ninguno se ordene sin licentia del prepósito general o provincial, o a quien fuere cometido, so pena de ser suspendido etc.

Esto en Constitutiones.

C. 86. Los idóneos en eloquentia, costumbres y ingenio, se ynbien al studio. Puede tocarse en la bulla.

C. 87. En las casas de la Compañía no aya studio ordinario ni de lectores ni de oyentes < ni que pasen por sí > ⁴⁹.

Puede diestramente tocarse en la bulla.

C. 88. Ningún scritto se publique de persona de la Compañía, sin que sea visto y examinado diligentemente por el general o provincial prepósito y a quienes él lo cometiere ⁵⁰.

C. 89. Ninguno tenga proposición reprobada por los maestros o sospechosa, en special contra la fe y costumbres buenos; quien otro hiziere sea priuado del vso de enseñar hasta que torne en sí.

P. 90. No se permita tener libros duplicados de que no pueda vsar, ni tenga biblia de limosna, sin licentia etc.

C. 91. Con graues censuras se debía prohibir que nadie procure mudar nada del stado de la relligión ni diuidirla ⁵¹.

En modo affirmatiuo encomendando la vnión, y en estas otras cosas, si la decencia se guarda; y no se muestre diffidentia.

C. 92. Quando vno es incorrigible, es de ver si conuendrá ynbíarle a donde está el general, con sus excessos scritos, para que se vea si debrá expellirse de la relligión o a lo menos castigarse etc.

C. 93. Los que vna vez salen de casa o de la relligión, y tornan pidiendo misericordia, si podrán reciurise quando la vida dellos no lo desmereziere a juicio de discretos. Y esto por el general prepósito y provincial.

C. 94. Si debía vsarse diligentia con los que saliesen desta relligión apostatando sin ser despedidos, para poderlos detener quando en alguna parte fuesen conocidos, porque no diesen scándalo etc., o no, sino dexar los que dexan.

C. 95. Si será bien que el prepósito local visite cada tarde las officinas de casa, y que el provincial o a quien él cometiere, visite los lugares donde está la Compañía, o los collegios della, cada año o dos años y ha-

⁴⁹ Locutio deleta « ni que passen por sí » significat neque ipsi per se privatim studeant, seu neque ipsi scholasticorum lectorumve vitam, studendo privatim, degant. Hic autem locus non est in *Constitutionibus Narbonensibus*, rubrica VI, in qua de studiis agitur; quia, ut videtur, totus pendet a distinctione domorum et collegiorum, quae non est in ea rubrica et a S. Ignatio expresse in Societatem inducta est: domorum nempe incolae in salutem proximorum, studiis absolutis, incumbunt; collegiorum incolae studiis vacant.

⁵⁰ Haec paragraphus et sequentes, nn. 89-90, sunt in rubrica VI, ib. pp. 456-457.

⁵¹ *Narbonenses*, rubrica VII, p. 458, ubi inuenies etiam nn. 92-98.

ziendo que se lean las reglas de viuir o Constitutiones que a ellos tocan y haziéndolas guardar.

C. 96. Ningún prepósito inferior pueda absolver de la penitencia que el superior pusiere.

C. 97. El general no haga statutos sino en congregación de la Compañía o teniendo para ello comisión.

En modo affirmatiuo se tocará diziendo que los haga el prepósito con la Compañía.

C. 98. El prouincial no debrá cargar de Constitutiones prouinciales los de su prouincia, y las que quisiere poner perpetuas, debrá comunicarlas con el general.

C. 99. Es de considerar acerca de capítulos si se han de hazer generales y prouinciales y cuántos. Que a la verdad, si en Roma ay consejo con el general, parece que se pueden escusar sin causa extraordinaria.

Asimesmo dudo quiénes han de tener voz en las cosas para que se llamare capítulo ⁵².

Esto queda dudoso y el especificar es de Constitutiones.

C. 100. Si se ha de tratar en congregación de excesos o insuficientia del prepósito general o de los particulares, no se hallando presente el tal de quien se ha [de tratar], los disquisidores que fueren escogidos demanden a los que se hallen presentes y ellos sean obligados por obediencia de responder la verdad de lo que saben y sienten. Y ninguno se informe de los que le condenan o no; y tal inquisición no pase del tiempo de vn día ⁵³.

C. 101. Si a la congregación general o al prepósito se ymbía alguna cosa contra alguno de algún lugar, venga con sigillo y firmas de los del lugar donde se ha hallado el que excede; y vengan las cosas bien determinadas si oyó o si vió etc. ⁵⁴.

C. 102. Véase si serán al propósito diffinidores 2 ó 4 y vn otro para quando fuesen yguales.

C. 103. Si será bien proueer que los prepósitos locales scriuan al general los excessos del prouincial o insuficientia, o que rescieue inútiles, y del stado y paz que tienen no scribiendo nada en alabanza ⁵⁵.

C. 104. Si será bien quando vn ministro prouincial saliese de su prouincia a congregación o de otra manera, dexar vn vicario eligido por él mesmo, si no señalase otro el general ⁵⁶.

C. 105. En todas las diffinitiones si se ha de seguir immouiblemente el parecer de los más; digo de las diffinitiones que van por votos.

Queda para quando lo de arriba.

⁵² De capitulis prouinciali et generali agunt *Narbonenses* in rubricis X et XI.

⁵³ Ib. rubrica X, p. 461, et XI, p. 463.

⁵⁴ Ib. rubrica X, p. 461; ibi quoque de definitioribus, de quibus hic, n. 102.

⁵⁵ In rubrica eadem, ad finem, p. 463.

⁵⁶ In rubrica XI, p. 463, ubi etiam nn. 105-106.

C. 106. Véase si es modo conueniente para inquirir de las cosas del general, que primeramente en congregación general él diga su culpa in genere, y después se salga; y el prepósito local de donde se haze capítulo, que le encierre en alguna cámara; que no les den que coman hasta que prouean del stado del general; y vno escogido para esto públicamente demande a cada vno por su orden que digan lo que sienten del general, y sea obligado cada vno bona fide de manifestar lo que sabe. Si vbiere algo notable, scríuase; y llamado el general, concédasele audientia, y después sálgase. Salido, los disquisidores demanden los votos de cada vno, si debrá deponerse o no, sino corregirse; y lo vno o lo otro se haga el mesmo día; a lo menos el día siguiente tenga general la orden.

C. 107. Si será bien que aya cada 3 años vn visitador que en cada prouincia visite todos los lugares de la orden. Digo vno en cada prouincia con vn compañero idóneo, con quien comunique lo que se offreze sin descubrir los nombres; y que los tales en dos o 3 dias concluyan su officio en cada lugar, y sin entrar en cosas occultas ⁵⁷.

Si el visitar agrada, la forma se vea n^o 75. ⁵⁸.

C. 108. Si es bien proueer que nadie acuse si no puede probar, o que incurra la mesma pena que el acusado avia de incurrir ⁵⁹.

C. 109. Si es bien que el que infama a otro no pueda ser absuelto sino restituida la fama come se puede, y por el prouincial.

C. 110. Lo que el visitador lleua de vn lugar a otro, lleue en ello el sigillo del lugar, y dada la penitencia, quémese.

C. 111. Guárdense los tales de tomar dones, y nadie trayga letras comendatitias.

C. 112. Si será bien que el general sea elegido de solos los prepósitos particulares o también por otros, a cierto día pedidos públicamente los votos de todos, y scritos fielmente, que cada vno, antes que se vaya, entienda cómo ha dado su voto, y publíquense antes que se vayan, y quien tubiere más votos que la mitad, sea general etc. ⁶⁰.

C. 113. Si ninguno tiene más de la mitad, pueden comprometer todos en 3 ó 5 que por todos eligan, personas discretas y prudentes.

C. 114. Aquel prouincial, en cuya prouincia muriese el general, debe avisar los demás que han de concurrir a la elección.

C. 115. Si el prouincial por el ordinario prouerá de prepósitos particulares con parezer de algunos discretos de la prouincia, o no esto, sino que el general prouea, saluo si subdelegare.

⁵⁷ In rubrica VIII, p. 450.

⁵⁸ Numerus hic 75 aliqui pauci a Polanco citati, monumentum aliquod significare videntur, quod non inuenimus.

⁵⁹ In rubrica VIII, p. 459; ibidem etiam nn. 109-111.

⁶⁰ In rubrica IX, (ib. pp. 460-461) sunt fere quae Polaneus hic, nn. 112-116, collegit, hoc tamen discrimine, quod in *Narbonensibus* capitula provincialia saepe, a Polanco nunquam hic memorantur.

C. 116. Si será inconueniente que el prepósito no pueda hazer vida común con los otros en comer, vestir etc.

C. 117. Si será bien deputar cada semana vna missa a cada sacerdote para los defunctos de la orden ⁶¹.

C. 118. Por los encomendados cada vno vna misa al año. Por el protector 3 missas y por el general, y algo por el procurador.

C. 119. Por los parientes y benefactores 3 vezes al año se celebre.

C. 120. La muerte del pontífice; si se celebrará, etc.

C. 121. Si sería bien vsar algún modo cauto para no se obligar a guardar la regla toda so pena de pecado como sería prometer de obedezzer según la regla, como hazen los dominicanos etc. ⁶².

C. 122. Quando cosas difficiles se han de tratar, si será bien llamar toda la casa para oyr los pareceres y después consigo determinarse, no para pender de los votos que cada vno dará, sino insistir etc.; en las cosas de menos momento bastando llamar los más viejos en edad y seso etc. ⁶³.

Pareze que esto del llamar debe quedar en arbitrio del superior en los casos que no lo piden necessariamente.

C. 123. Si sería al propósito, quando vna congregación fuese grande, poner decanos que tubiesen special cuydado de vn cierto número que el prepósito les assignasse, escogiendo para tal cuydado personas en sapientia y vida más señaladas ⁶⁴.

R. 124. Del dormir cada vno en su lecho y en lugar donde aya viejos mezclados con jóuenes, y candela encendida, sería de proueer ⁶⁵.

R. 125. En las correcciones si se debe tomar la regla de Chrisóstomo, que primero se amonesten por amor, 2º se confundan por vergüenza, 3º se castiguen con rigor ⁶⁶.

C. 126. Si sería bien que hasta 3 vezes se ayan de rescuiur los que saliesen si prometen al tornar enmendación, o no, sino que quede esto en la discretión del prepósito ⁶⁷.

R. 127. Donde ay mancebos, no les falte ocupación de trabajo y corrección ⁶⁸.

R. 128. De las alhajas de casa dése cuydado a personas de recado, y tenga nota dellas el superior, para ver qué se pierde ⁶⁹.

⁶¹ De suffragiis defunctorum est rubrica XII, unde nonnulla orta sunt quae hic notavit Polancus, nn. 117-120.

⁶² In prologo Constitutionum, c. 4, Constitutiones anni 1690, p. 9, et distinctione prima, c. 15, ib. p. 101.

⁶³ Ex *Regula* S. Benedicti, c. 3º, initio et fine.

⁶⁴ Ib. c. 21.

⁶⁵ Ib. c. 22.

⁶⁶ De fratribus ter saepiusve corrigendis agit S. Benedictus cc. 21 ad finem, 23, 28; locum S. Chrysostomi non habet.

⁶⁷ *Regula* S. Benedicti, c. 29.

⁶⁸ Ib. c. 30, ubi tamen de sola puerorum correptione agitur.

⁶⁹ Ib. c. 32.

P. 129. Para euitar la propiedad ayuda primero no dexar padezer necesidad 2º la patientia, 3º no desconfiar de Dios y sus promesas, primum quaerite regnum Dei 70, 4º euitar la carnalidad, considerando el fin della, id est, la muerte, si secundum carnem vixeritis, moriemini 71.

R. 130. Si será bien que ninguno de casa se escuse (por ordinario) de los mínimos officios, sino por enfermedad o occupationes de mucha vtilidad 72.

R. 131. Los niños y viejos, en lo que toca al comer, no guarden las horas de los otros ni rigor, si alguno ay 72.

C. 132. Si es bien ordenar que quienquiera que ha pecado venga de suyo al superior a dezir su culpa, y quien fuere por otro acusado antes que por sí, haga más penitentia 74.

R. 133. Si será bien que aya orden de lección, oración o meditación entre legos y otros, y quando vno en esto no entrase, hazerle trabajar en cosas de manos etc., porque no estén ociosos en modo ninguno 75.

R. 134. Si será bien ordenar que los de casa comuniquen sus ayunos y otras mortificationes que no son obligatorias, con el superior o quien él les cometiere, y así de las deuotiones 76.

C. 135. Del rescuir huéspedes si se ordenará algo. El cómo véase número 50 77.

R. 136. A los officiales, quando ay necesidad, se les dé ayuda; quando sobra tiempo, se ocupen en otras cosas 78.

R. 137. De los vestidos diráse aparte; pero véase si será expediente que aya dos pares para lauar los vnos, y que a quien le dieren los nuevos, que torne los viejos para los pobres etc. 79.

C. 138. Del admitir a prueua la gente que viene, véase el número 67; parece finalmente que es de mirar primero qué intención trayn, 2º si trayn gran deseo qual conuiene para tanto trabajo, 3º si son humildes o soberbios. Y no es bien occultar lo trabajoso y mostrar lo suaue etc. 80.

70 MATTH. VI, 33.

71 ROM. VIII, 13. De rebus propriis nullis habendis est caput 33 apud S. Benedictum; remedia vero haec ad malum hoc avertendum eo loco non sunt, praeter illud primum, ut omnibus necessaria tribuantur, quod est in cc. 34 et 35.

72 Regula S. Benedicti, c. 35, quod tamen solius culinae meminit.

73 Ib. c. 37.

74 Ib. c. 46.

75 Ib. c. 48.

76 Ib. c. 49, in fine.

77 Ib. c. 53. De numero autem illo 50 a Polanco indicato, v. annot. 58.

78 Ib., paulo ante finem.

79 Ib. c. 55, illa ad verbum fere: « Accipientes nova, vetera semper reddant in praesenti reponenda in vestiario propter pauperes. Sufficit enim monacho duas tunicas et duas cucullas habere, propter noctes et propter lavare ipsas res ».

80 Ib. c. 58. De numeris 67, et de nn. 84, 88, et 89, qui notantur paulo inferius, v. annot. 58.

R. 139. Si será bien guardar la orden de la conuersion en los lugares de casa, o si se tendrá cuenta con los méritos, o andará fortuito, o el prepósito pondrá orden según su arbitrio ⁸¹.

R. 140. De las partes del prepósito y su elección. Número 84 etc. ⁸².
Se diga algo en general.

C. 141. De la instrucción y cura de nouicios, vide número 88 ⁸³.

C. 142. De la dispensación en cosas de la regla, vide 89.

C. 143. Si se llamará la Compañía de Jesú o del nombre de Jesú.
Sí.

Si se dirá que no serán obligados a pecado por las transgressiones de la regla o Constitutiones, sino a pena temporal.

No en la bulla.

C. 144. Si los que están con voto en collegios y ad tempus les permite tener lo suyo, podrán esponder allí lo que tuieren a su modo, o es menester que den los dineros que tienen para que el rector dispense.

NOTES SUR LA PREMIÈRE CATÉCHÈSE ÉCRITE EN CHINOIS 1582-1584

par LÉON WIEGER S. I. - SIENHSIEN.

SUMMARIUM. — P. Michael Ruggieri S. I., clarissimus missionarius sinensis, scripserat anno 1582 latine fasciculum cui titulus: « Vera et brevis divinarum rerum expositio », a P. Tacchi Venturi S. I. ante aliquos annos editum. Hac lucubratione in lucem profertur accurata versio gallica primi Catechismi sinensis *T'ien-ichou cheu-lou*, quem ipse P. Ruggieri ex primo illo latino textu eductum, in sinensem linguam anno 1584 accomodavit. Versioni praeponuntur adnotationes tam philologicae quam historicae.

Je consacre ces notes à la mémoire d'un homme que j'aime, moi vieux Missionnaire de Chine, parce qu'il força, par son humble et tenace patience, les portes du grand empire fermées jusque là... parce que, dans ce pays où plus que partout ailleurs *verba volant scripta manent*, il annonça le premier, par écrit, l'Incarnation et la Croix... parce qu'il dédia en Chine la première pauvre petite chapelle à la Très Sainte Vierge « Fleur transcendante, Jade immaculé venu de l'Occident »... enfin parce qu'il introduisit en Chine l'homme de la Providence, Ricci.

⁸¹ Ib. c. 63, initio.

⁸² Ib. c. 64.

⁸³ Ib. c. 53.

Tout ce qu'on sait du P. Michele Ruggieri S. I. a été dit excellemment dans le monumental ouvrage que le R. P. P. Tacchi-Venturi S. I. a consacré à la mémoire de Matteo Ricci. Voyez dans ces deux beaux volumes, la Table, T. II p. 565: Ruggieri... et spécialement T. II prolegomeni, p. LXII seq... T. I p. 132, nota 1. Je ne toucherai pas à ces choses qui sont acquises; mais vais directement à mon sujet.

Le premier exposé, en chinois, de la religion catholique, oeuvre du P. M. Ruggieri incontestablement, porte le titre chinois *T'ien-tchou cheu-lou*, Véritable exposé-par-écrit du Seigneur du ciel... c'est-à-dire de ce qu'est le Seigneur du ciel et de ce qu'est sa doctrine. Concision ordinaire des titres chinois. — Je remarque que *lou* signifie exposé-par-écrit, un exposé oral se disant *chou*.

L'exemplaire de ce livre dont je me suis servi, très bien imprimé, très bien conservé, est signé et daté, en style chinois ordinaire, à la fin de la préface, en cette manière: « Ce troisième jour après le plein de la huitième lune de l'année *Kia-chenn* de la période *Wan-li*. Ecrit par le *Seng* du pays de l'Inde, Ming-kien ».

Donc, le 21 septembre 1584, exactement.

Ming-kien est le prénom chinois du P. M. Ruggieri, le nom de clan choisi par lui étant *Louo*.

Seng est un caractère chinois de date relativement récente, créé par les Lettrés chinois pour désigner les moines bouddhistes, quand ils furent venus en Chine. Le son *seng* est la translittération du sanscrit *samgha*, communauté. L'idéogramme signifie homme de communauté, cénobite. — L'idée de *sacerdoce* n'existant pas en Chine, le P. Ruggieri voulant se dire *religieux*, employa, pour ce faire, le terme le plus approché possible, l'appellatif des moines bouddhistes, dont la vie extérieure ressemblait beaucoup à celle des religieux occidentaux. D'un bout à l'autre de son oeuvre, chaque fois qu'il parle en son propre nom, il emploie toujours cette formule: « moi *Seng* je vous dis ». Je conserverai dans ma traduction ce terme *seng*.

Pourquoi Ruggieri se dit-il *Seng* du pays de l'Inde? — D'abord, c'est de l'Inde, de la côte de la Pêcherie où il était Missionnaire, qu'il vint en Chine. — Ensuite, quand il arriva à Canton en 1581, à cause des événements qui se passaient alors aux Philippines et qui inquiétaient beaucoup les Chinois, les Espagnols redoutés étaient absolument exclus; les Portugais suspects pouvaient aborder mais non passer la nuit à terre; les Italiens étaient inconnus. Bien inspiré, le P. Ruggieri déclara que, moine pèlerin venant de l'Inde, il désirait s'établir en Chine par dévotion. Dieu aidant, il fut agréé.

Il est plaisant de voir comme, dans le texte chinois, l'Inde s'élargit pour le bien de la cause, au point que l'Incarnation a lieu dans l'Inde, etc.

En tête du dispositif des chapitres du *T'ien-tchou cheu-lou*, imprimé de 1584, se trouvent ces mots : *Sinn-pien si-tcheu-kouo T'ien-tchou cheu-lou*, nouvelle rédaction du véritable exposé du Seigneur du ciel du pays occidental de l'Inde. — *Sinn-pien* que j'ai traduit par nouvelle rédaction, se met en tête de toutes les rééditions chinoises remaniées et augmentées, et s'entend au sens le plus large. Il exista donc, avant le *Cheu-lou* imprimé de 1584, un exposé plus rudimentaire, oeuvre du P. Ruggieri. Quelques passages des Lettres des premiers Missionnaires donnent à penser que ce fut un simple exposé du Décalogue. J'ai vu et copié un imprimé répondant à cette description, dont je donnerai la traduction à la fin de cet article.

Et maintenant j'en viens à la question principale. — Qu'est-ce que la *Vera et brevis divinarum rerum expositio*, attribuée au P. M. Ruggieri, mais non écrite de sa main... conservée à la Bibl. Nazionale di Roma, Ges. 1276... manuscrit décrit par le R. P. Tacchi Venturi et reproduit dans son T. II pp. 498 à 540... daté dans le texte « de l'an de l'Incarnation 1582 »?... et quelle relation y a-t-il entre ce texte latin manuscrit, et le texte chinois imprimé du *T'ien-tchou cheu-lou*, daté 1584?

Les limites d'un article de revue ne me permettant pas de discuter au long, je me contenterai de donner en bref les conclusions de mes études sur la question posée... que je ferai suivre d'un nombre de citations parallèles suffisant pour appuyer ces conclusions.

Le texte latin de 1582 est un traité apologétique classique, dont il n'y a pas lieu de rechercher la première origine. Il peut avoir été composé par le P. Ruggieri lui-même. Il peut avoir été emprunté par lui aux Missionnaires de Goa. En tout cas il fut enrichi, par le P. Ruggieri, d'adaptations *couleur locale* et durant son séjour dans l'Inde, et durant son stage à Macao entre 1579 et 1581.

Le Décalogue de 1582 n'a aucune relation avec ce texte latin. C'est une rédaction faite par un Chinois très peu lettré, un scribe quelconque, des choses très élémentaires que le P. Ruggieri lui dicta.

Quant au *T'ien-tchou cheu-lou* imprimé de 1584, les passages parallèles que je vais citer, montreront clairement que ce n'est pas une *traduction* du texte latin conservé à Rome. Il fut rédigé par un scribe meilleur que celui du Décalogue, auquel le P. Ruggieri expliqua oralement son traité latin, et qui mit en caractères chinois, de ces

explications, ce qu'il comprit, comme il put. Le P. Ruggieri nous apprend lui-même, que c'est ainsi que la chose se passa. « J'ai dicté ce *Cheu-lou*, pour qu'il fût transposé en caractères chinois ». Le bon Père dut protester plus d'une fois contre le mauvais travail que son scribe lui livra, et celui-ci refusa probablement de le retoucher, comme il arrive aux Missionnaires, encore de nos jours. Avouons d'ailleurs que la *Vera expositio*, longue, diffuse, oratoire, maniérée, était pleine de choses pour lesquelles et les idées et les mots manquaient absolument en Chine. J'aime à croire que le bon Dieu inscrivit sur son Grand-Livre les efforts de son Missionnaire et la patience du pauvre scribe ; mais, finalement, la reproduction ressembla peu à l'original. — En gros, la structure du manuscrit latin et de l'imprimé chinois est la même, la division en chapitres concorde à peu près. Mais tout ce que le texte latin contient de sublime, d'abstrait, d'élevé, de délicat, ne se retrouve pas dans le texte chinois. — Ainsi du dogme de la T. S. Trinité, brièvement mentionné dans le texte latin, il n'est fait aucune mention dans le texte chinois. — Il en est de même pour les Sacrements, sauf le Baptême. Les autres sont supprimés dans le texte chinois. Il n'y avait pas, alors, de termes pour dire choses pareilles. — Pas trace de l'Eglise hiérarchique ni du Saint Siège, pour une autre raison, je pense. Le simple soupçon que le P. Ruggieri pût être l'émissaire d'une Puissance quelconque, l'aurait fait mettre à mort sans retard. — En tout cas il proclama héroïquement l'Incarnation et la Croix, ce qui écarte de lui toute supposition de réticence timide, dans cette toute première Catéchèse.

Les citations latines qui vont suivre, sont toutes tirées du Matteo Ricci T. II pp. 498-540 du R. P. Tacchi Venturi. J'ai indiqué la page et la ligne (colonne de gauche). — La traduction française (colonne de droite) a été faite par moi sur le texte chinois original de 1584.

Sienhsien (Chine) 10 oct. 1931

pag. 499, lin. 3.

Naturae normam ego sequutus, quamvis in externo regno natus, humanitatem tamen retinens, non patiar me animantibus esse inferiorem, nec beneficia ab huius urbis magistratibus accepta ex animo penitus excidere aequa mente feram. Sinenses enim magistratus, qui hanc provinciam et hanc urbem administrant, me

Moi *Seng*, quoique né en pays étranger, je suis pourtant de la race humaine et dois donc me montrer reconnaissant, puisque même les animaux le sont.

Venu de loin j'ai reçu ici le vivre et un terrain. Quelle grâce !

Je devrais donner en échange de l'or, du jade, des chiens, des chevaux.

inopem et egentem et veluti extorrem tectis suis exceperunt. Et post longi itineris incommoda me magna benevolentia complexi sunt. Hoc ergo tantum et singulare beneficium si oblivione sepeliam, etiam hominis nomine indignus videar.

Iam vero, si ad referendam gratiam animum applicem, an ne auro, margaritis, canibus venaticis, equis ad cursum velocissimis id mihi praestandum est?

Minime vero; tum quia ego ipso vivendi genere paupertatem prae me fero, tum etiam quod amplissimum Sinarum regnum his fere omnibus, quae sunt a me commemorata, abundat. Quapropter aliam mihi rationem respondendi beneficiis ineundam arbitror; ea autem est, ut iuxta propositum vitae institutum nationem hanc nobilem, sed divinarum rerum cognitione nondum imbutam, verae fidei praeceptis institutam.

Id autem vel eo maxime ad me pertinet, quod ex ea orbis parte, ubi nostrae religionis caput est et unde ego huc sum profectus, christianae fidei disciplina per reliquas orbis partes fuerit propagata. In huius enim doctrinae documentis, animum a peccati servitute vindicandi et certam sibi viam in coelum muniendi egregius quidam modus traditur.

Quae quidem duo quantum auro, gemmis aliisque caducis bonis praestent nullus est qui nesciat. Cum ergo intelligerem hanc esse optimam referendae gratiae rationem, eam mihi potissimum sequendam duxi. Et labore per aliquot annos suscepto, compendiarium quandam recte vivendi rationem in Sinicam linguam convertendam curavi, ut saltem minima ex parte beneficio in pauperem et de longinquo venientem collato satisfacerem.

Nec vero est quod aliquem hujus

Mais, étant *Seng*, je suis pauvre et la Chine possède toutes ces choses. Alors que lui donnerai-je?

Le Seigneur du ciel s'est manifesté dans l'Inde, d'où la doctrine qui sauve l'âme, lui permettant d'obtenir le ciel et d'éviter l'enfer, s'est répandue.

Il y a là mieux que toutes les vaines curiosités et richesses.

Moi *Seng*, considérant que je ne pouvais pas vous donner autre chose, j'ai rédigé le *Véritable Exposé* pour qu'il fût transposé en caractères chinois, en vue de payer quelque chose de ma dette de reconnaissance.

Pratiquer cette sainte doctrine

doctrinae difficultas deterreat; non enim aliquam difficultatem, sed summam suavitatem continet. Quicumque enim ad eam animum vult applicare, non assiduis ieiuniis indiget, non continuis vigiliis, non corporis defatigatione, non bonorum suorum alienatione, aliisque similibus, quae solent homines a suscepto consilio detertere. Satis namque est si sincero animo Deus optimus Maximus colatur illiusque iustissima praecepta servantur; haec autem qui praestiterit magnis a Deo muneribus ac donis cumulabitur.

Quicumque ergo rationem hanc vivendi instituit, depulsis ac discussis errorum tenebris in clarissima luce versatur, vitae mortisque principium et causam intelligit, divinas res diu ignoratas percipit, denique, veluti recedentibus a coelo nubibus, solem, lunam coelumque nitidissimum conspiciit. Si autem doctrinam hanc sibi patefactam non sequatur, dabit profecto aeternas in infernis sedibus poenas, perpetua animi morte mulctatus.

pag. 501, lin. 13 seq.

Haec enim [sapientiae aviditas], me in remotissimo regno natum, ad hanc vestram nobilissimam regionem adduxit, ut quod de optima Sinarum administratione fama et auditione acceperam, oculis ipsis intuerer, et huius explendi desiderii gratia non difficile existimavi tot procellosa maria obire, tot ac tam remotas regiones perlustrare, ut tandem in hoc clarissimo regno velut in horto amoenissimo, conquiescerem. Habet enim, ut verum fatear, quidquid ad victum cultumque hominis optari potest. Illud tamen unum desidero, veri scilicet Dei cognitionem... Miror equidem nihil te de Deo hactenus accepisse... esse aliquem supremum omnium motuum

n'est pas difficile. Elle n'exige pas d'abstinences continuelles, de contemplations extatiques, d'abandon de sa profession, de pérégrinations à la suite d'un Maître. Il suffit d'accepter l'enseignement d'un cœur droit, et de ne pas douter, pour que le Seigneur du ciel déverse sur cet homme le bonheur.

Ceux qui n'ont pas lu le Véritable Exposé, sont comme plongés dans une nuit noire, ne savent pas ce qui en est de la vie et de la mort. Ceux qui ont lu le Véritable Exposé, ayant eu connaissance des divers principes, savent donc ce qui est bien ou mal. Ils voient clair, comme quand les rayons du soleil ou de la lune ont dissipé les nuées et la brume. Ceux qui sont incrédules, vont aux supplices, vont à l'enfer, obtiendront difficilement de voir le Seigneur du ciel.

A qui la faute?! A qui la faute?!

Moi *Seng* né dans l'Inde, ayant ouï dire que la Chine [Tchoung-Hoa] est prospère et bien gouvernée, je me suis livré au caprice des flots durant trois années, et ai fini par arriver à l'empire des *Ming* [la dynastie alors régnante].

Maintenant j'y suis fixé, non pour y chercher des richesses, mais pour y rendre hommage et culte au Seigneur du ciel. Car, dans le palais céleste, il y a un Seigneur du ciel, auteur du ciel, de la terre, des hommes et des choses, qui doit être dans le monde entier vénéré et servi par tous... Je m'étonne que vous qui avez lu tant de livres, l'ignoriez... Oui, dans le palais céleste, en vérité, il y

moderatore[m] effectore[m]que, ... quem nos nostro idiomate Deum nuncupare solemus.

pag. 505, lin. 36.

Ethnicus. Fateor equidem animum laetitia triumphare, cum de Deo isto, quem mihi praedicas, tam multa audio; illud tamen scire gestio, possit ne humanis oculis conspici?

Christianus. Videtur excidisse quod superius a me propositum est, nempe Deum sub sensum nullo modo cadere, et ab omni concretione corporis se iunctum esse: quae quidem corpore constant videri queunt, quae vero a corpore remota sunt sub aspectum oculorum nostrorum nullo modo cadunt. Ex hoc genere sunt animae rationis participes, spiritus sive boni sive mali, super omnia autem altissimus locus obtinet Deus, qui ab omni prorsus materia separatus est. Quamvis tamen oculi illum intueri non possunt, mens acumine suo illum conspiciere aliquomodo valet; sicut enim inter nos, quamvis rerum causas non videamus, ex effectis tamen eas cognoscimus, ut nimirum ex fumo ignem, ex motu corpus, sic etiam ex tam multis Dei effectis, quae in toto orbe conspiciuntur, eius magnas et admirabiles virtutes cognoscere aliqua ratione possumus.

Sunt etiam, praeter has et alias infinitas virtutes, tres aliae res in Deo, quas nostri sapientes proprietates personales appellant; ita ut divina substantia in tribus personis subsistat, quarum alteram Patrem, alteram Filium, alteram Spiritum Sanctum nuncupamus. Sed, quoniam ut intelligantur longius tempus maioremque indaginem postulant, prudens ea praetermitto.

a un Seigneur du ciel, de la terre et de tous les êtres, que nous dans l'Inde nous nommons *Tiao-ou-seu* [Deus]... Ceci, moi *Seng*, je l'affirme fermement.

Vous me dites: je suis heureux de savoir maintenant tant de choses du Seigneur du ciel; mais peut-on le voir, étant dans le corps?

Je vous réponds: on peut le voir par la raison, non par les yeux. Les êtres qui remplissent le monde, sont tous des *êtres*, mais les uns sont matériels, les autres sont immatériels, anges, âmes et démons; on arrive à les connaître par le raisonnement. Soit par exemple une cabane dont la cheminée fume, quoiqu'on ne voie pas le feu, on sait cependant qu'il y a un feu dans la cabane. Soit un corps humain qui se meut, on sait qu'il contient une âme. — Le sot vulgaire dit des objets visibles qu'ils existent, et des invisibles qu'ils n'existent pas. Moi *Seng* j'affirme que le Seigneur du ciel, les anges, les âmes, les démons, sont invisibles mais existants. Tout homme sage conclura à l'existence d'un Dieu invisible, de l'existence du ciel et de la terre visibles, dont il est l'auteur. Il conclura pareillement à l'existence de l'âme humaine, du fait que l'homme se meut. On connaît ainsi le Seigneur du ciel, par le raisonnement, sans le voir des yeux.

[Le passage relatif à la T. S. Trinité, manque dans le texte chinois].

pag. 513 lin. 26.

Constituit illum [Adamum] Deus in loco amoenissimo, et, cum variis fructibus vescendi ei facultatem concessisset, unum tantum genus excepit, ut, qui nullam aliam ansam peccandi haberet, hoc uno suam in Deum et obedientiam et reverentiam ostenderet; sed eius bonis et futurae felicitati invidens angelus malus serpentis formam induens, fructus illius esum Evae persuasit; illa vero maritum in illud crimen induxit. Unde factum est, ut et peccati macula et omnium malorum multitudo in posteros derivaretur. Si enim in quocunque regno usuvenire solet, ut qui regis vitam hostibus prodere voluit comprehendatur, et non solum capite ipse plectatur, sed etiam eorum filii et nepotes et posterii, bonis omnibus spoliati, in summa inopia et mendicitate vivant, et illius criminis nota inusti cum summo dedecore vitam transigant, quanto aequius est, ut qui supremi regis praeceptum violavit et veluti proditor foederis cum eo initi deprehensus est, non solum ipse graves poenas patiatur, sed etiam easdem patiendas posteris velut transfundat?

pag. 514.

Caput sextum.

Ostenditur animum esse immortalem.

pag. 539. *Caput decimumtertium.*

Agitur de Deo quatenus remunerator est.

pag. 519.

Caput septimum.

Agitur de iis quae pertinent ad Deum legislatorem et quoties lex divina promulgata fuerit.

Après qu'il eut fait Adam, le Seigneur du ciel voulut l'éprouver. Il lui dit, en désignant une espèce de fruit: je ne te permets pas de manger de celui-là. Si tu en manges, tu m'auras désobéi.

Le démon, voyant qu'Adam se conduisait bien, craignit qu'il n'obtint le ciel. Il l'induisit donc à manger du fruit. Adam le fit et pécha. Son péché passa à ses descendants, qui furent tous ennemis du Seigneur du ciel.

[C'est tout. D'Ève, du serpent, pas trace].

[Entièrement différent. Philosophie chinoise et bouddhiste. — Immédiatement suivi du chapitre sur les quatre fins dernières, lequel est parfaitement méconnaissable].

[Réduit à presque rien, hélas! Le très bel exposé latin de la révélation primitive et de la révélation mosaïque manque. Voyez ci-dessous le bref résumé qui l'a remplacé].

pag. 523.

Caput octavum.

Prosequitur Christianus tertiae legis divinae promulgationem, et Deus assumpsisse naturam humanam exponit.

[Presque entièrement différent, mais annonce l'Incarnation. Voyez ci-dessous.]

Chap. 7. [Traduction du chinois]. — Au cours des temps, le Seigneur du ciel donna trois lois successives. — La première ne fut pas écrite. Elle comprit deux points seulement: que les hommes gardassent mémoire de l'existence de Dieu et du devoir de l'honorer, choses qu'ils savaient de nature... que chacun gardât envers autrui la même mesure qu'envers soi-même. A ce prix les hommes obtenaient le ciel. Sinon, ils allaient en enfer.

2450 ans plus tard, les hommes étant devenus très mauvais, le Seigneur du ciel ému de pitié, chargea un homme (Moïse) qu'il avait instruit, de promulguer une nouvelle loi, qui consista en trois articles principaux: culte exclusif du Seigneur du ciel... observation des dix préceptes... bon gouvernement d'un état [la Judée]. — 1510 ans plus tard, les hommes étant de nouveau devenus mauvais, le Seigneur du ciel donna une troisième loi. Pour cela, il se transforma en homme [sic], descendit lui-même sur la terre, dicta lui-même la loi nouvelle après laquelle il n'y en aura plus d'autre. Il y a de cela exactement 1584 ans.

[Voilà la date du *T'ien-tchou cheu-lou*, texte chinois, fixée: an 1584 de l'Incarnation].

Chap. 8. [Traduction du chinois]. — Dieu donne aux hommes la troisième loi. Le païen dit: Si le Seigneur du ciel s'est transformé en homme, c'est donc aussi un homme (comme Moïse) qui a donné la troisième loi. — Non, dit le *Seng*. Le Seigneur du ciel s'est véritablement mué en homme, pour convertir les hommes, s'est appelé Jê-sou [prononciation cantonnaise] et a habité sous ce nom dans l'Inde [sic] pendant 33 ans, puis est remonté au ciel.

pag. 524, lin. 15.

Humanam naturam suae ita [Deus] coniunxit, ut hanc eandem naturam humanam mutando nobilitaret et ad summum quoddam fastigium honoris extolleret. Quoniam autem ad hunc modum homo fieri voluit, matrem in terris habuit lectissimam quandam et sanctissimam foeminam, nomine Mariam, quae, non humano semine suscepto, filium hunc Deum et hominem genuit, sed, virgo integra semper manens, partu hoc felicissimo

Depuis sa descente sur la terre jusqu'à présent, 1584 années se sont écoulées [voilà la date de l'imprimé chinois]. Quoique Jésus fût transformé en homme, en vérité c'est un Seigneur du ciel [sic... il est Dieu] fait homme pour convertir les hommes, ce qui est le sens de son nom (Sauveur). — Mais, demande le païen, eut-il père et mère?... Le *Seng* répond: Devant emprunter un sein pour naître [terme bouddhiste], Jésus

orbem terrarum decoravit. Agitur igitur nunc annus octogesimus secundus supra millesimum quingentesimum [voilà la date du manuscrit latin, 1582] cum Deus, humana carne tectus, inter homines natus est et cum illis familiariter vixit et ad vitam beatam nobis viam aperuit. Qui etiam universum genus humanum olim a peccati servitute oppressum tum ab ipso peccato, tum ab aeternis poenis liberavit, dummodo remediis ab ipso institutis uti velit, meritoque nostro idiomate Iesus, idest salvator mundi ac liberator, appellatur.

pag. 526.

Caput Nonum

De articulis fidei.

pag. 526, lin. 32.

Quarto tenendum est Deum, electa quadam sanctissima et purissima Virgine, ex eius immaculato utero veram naturae humanae carnem assumpsisse et hominem fuisse factum.

Quinto credere debemus ex eadem Virgine, integra et incorrupta remanente, Deum et hominem Christum Iesum esse natum. Et quoniam id tibi parere potest aliquam difficultatem, similitudine quadam illud exponam. Vides splendidissimum solem cuius radiis orbis terrarum illustratur, si forte ante se habeat vas aliquod vitreum, intra ipsum lucem suam splendidissimam transmittere, rursusque eandem lucem penetrantem vicina loca illustrare, non tamen in illo vase confractum aut comminutum reperies; non secus Deus ille supremus, cuius nobilissima et lucidissima natura solem absque termino aut fine superat, beatissimam Virginem, quasi purissimum quoddam vas ingrediens et rursus egrediens, non solum non violavit, sed novo quodam

[sic] n'eut pas besoin d'un père, car le pouvoir du Seigneur du ciel est infini. Il emprunta pour naître le sein d'une fille toute pure, nommée Marie, que le Seigneur du ciel avait spécialement choisie. D'un souffle de Dieu, Marie se trouva enceinte, puis mit au monde Jésus après neuf mois, restant absolument pure comme auparavant, n'ayant pas connu d'homme. Jésus eut donc une mère, mais pas de père.

En chinois: Explication des choses contenues dans la troisième loi, des faits divins que les hommes doivent croire.

5° il faut croire que le Seigneur du ciel choisit sur la terre une excellente fille nommée Marie, laquelle, sans intervention d'aucun homme, conçut par voie d'influence.

6° il faut croire que, après neuf mois, cette fille enfanta Jésus sans contracter aucune souillure, restant aussi intègre qu'elle était auparavant, comme sont les filles qui ne sont jamais sorties du gynécée [vierges]. Comment se figurer cela?... Par ce qui arrive quand un rayon de soleil éclaire une bouteille en verre, la remplissant de son éclat sans la léser aucunement.

et admirabili virtutum omnium splendore decoravit.

Sexto credere oportet Christum Deum et hominem, non solum multa humanae vitae incommoda pertulisse, sed mortem acerbissimam a perditissimis hominibus sibi illatam, fuisse passum...

Octavo, necesse est credere, tertio post eius mortem illucescente die, sanctissimam illam animam rursus cum venerando illo corpore, quod interim in sepulcro latuit, fuisse copulatam; et ita servatorem nostrum Christum Iesum a mortuis ad vitam rediisse...

Nono credendum est uniuersum Christum.... convocatis piorum viro- rum animis... praeclarissimum triumphum agentem, sua virtute in coelum conscendisse et in altissima coeli ara, tanquam verum dominum ac regem, cum summa gloria, tanquam in regia consedis- se, felicitatemque illam suam cum omnibus illis, quos secum eduxerat, communicasse.

Decimo et ultimo credendum est Christum dominum ad extremum coelestium orbium et generationum exitium, ex illa summa arce in qua residet descensurum ad nos, et uniuersos homines, quotquot fuerunt, ita iudicaturum, ut et iustos coelestibus praemiis donaturus, et iniustos improbosque ad infernas sedes exturbaturus sit, aeterna morte mulcandos...

pag. 528.

Caput Decimum.

De christianae legis mandatis.

7^o il faut croire que, volontairement, Jésus souffrit *sur une croix*, pour le salut de l'âme des hommes du monde entier.

9^o il faut croire que, le troisième jour, son âme s'étant de nouveau réunie avec son corps, Jésus revécut sur la terre.

10^o il faut croire qu'ensuite il monta en corps et âme au ciel, où il est assis sur le trône de Dieu.

11^o il faut croire que, à la fin du monde, Jésus redescendra du ciel, pour juger les âmes de tous les temps, lesquelles seront ensuite récompensées ou punies.

Suivent les

Dix préceptes du Seigneur du ciel (décalogue), divisés en

Préceptes de la première table,

Préceptes de la seconde table.

[J'omets ce chapitre, toujours très développé en Chine, à cause de la morale bouddhiste, très détaillée et très connue].

pag. 533.

En chinois:

Caput Undecimum.

Explication de la voie des *Seng*.
Vraie voie pour aller au ciel par la
sincère pratique.

De Consiliis a Christo propositis.

[Dans le texte latin, joli traité ascétique, qui est réduit à presque rien dans le texte chinois. La virulente diatribe contre les bonzes chinois (pag. 535) est entièrement omise.

Texte chinois. — En ce monde, trois choses surtout portent au péché — 1) être son propre maître — 2) l'appétit de la jouissance — 3) l'appétit des richesses. La doctrine du Seigneur du ciel exhorte les hommes à éviter ces trois dangers, en se soumettant à un supérieur, en éteignant ses convoitises, en n'ayant pas de biens particuliers. Chacun est libre de s'imposer ou non cette contrainte. Mais s'il l'a fait (s'il est *tch'ou-kia*, sorti de sa famille pour se faire moine, terme bouddhiste) et qu'il recule ensuite, il aura péché grièvement. — Nous *Seng*, nous pratiquons trois choses: nous habitons en commun dans un couvent... nous demandons pour tout permission au supérieur... nous ne mangeons et ne buvons que des aliments et des boissons très ordinaires, sans distinguer s'ils sont savoureux ou non. De plus, nous rejetons tout désir de luxe ou de richesse. Nous nous contentons du nécessaire quotidien, servant le Seigneur du ciel de tout notre cœur.

pag. 535.

En chinois:

Caput duodecimum.

On explique la purification de la
tête pour enlever les souillures.

De Sacramentis a Christo institutis.

[Ce chapitre du texte latin est escamoté, et remplacé par une courte instruction sur le seul baptême, que voici...]

Maître, vous avez promis de parler des 7 *Cha-kia-mien-tono* [Sacraments]. Je désire beaucoup savoir ce que c'est. — Réponse: Cette doctrine contient beaucoup de choses et ne peut être résumée brièvement. Je devrai en écrire un traité spécial [qui ne fut jamais écrit]. Pour le moment, qu'il te suffise de savoir ce que nous appelons dans l'Inde *Pa-ti-cheu-mono* [le Baptême]. Quand quelqu'un veut sincèrement embrasser la doctrine du Seigneur du ciel, il demande à un *Seng* de réciter sur lui les formules et de verser sur lui l'eau sainte du Seigneur du ciel. Quand on lui a ainsi purifié la tête avec l'eau sainte du Seigneur du ciel, tous les péchés antérieurs de cet homme sont effacés; les démons n'osent plus approcher de lui; après sa mort il montera au ciel où il sera heureux. Quiconque n'est pas baptisé, a l'âme couverte de souillures, est sujet du démon et ennemi du Seigneur

du ciel, destiné à l'enfer après sa mort. Pour être sauvé, il faut se faire baptiser, afin d'obtenir la force de Dieu [la grâce].

*
* *

Le volume se termine par les remerciements du païen pour l'instruction reçue, l'expression de son désir de devenir Chrétien, et la prière que le Maître veuille bien ne pas le rejeter.

Le *T'ien-tchou cheu-lou* servit aux Missionnaires du Sud de la Chine, durant de longues années. Le P. Trigault nous apprend qu'ils en conservaient les planches, en tirèrent et distribuèrent un très grand nombre d'exemplaires. — Y eut-il des éditions retouchées après 1584? Certaines variantes de citations du titre me l'ont fait soupçonner jadis. Mais les citations de titre fautives sont chose si commune!.. Je croirais plutôt que le frontispice, vignette et titre, qui s'use plus vite que les planches par le tirage à la brosse, ayant dû être regravé, on le modifia peut-être quelque peu, adaptation au temps et aux circonstances, le fond de l'ouvrage restant intact.

Le Décalogue de 1582, feuille imprimée.

Les dix préceptes du Seigneur du ciel, transmis par les Ancêtres.

1. Il faut d'un coeur sincère vénérer un Seigneur du ciel. Il ne faut pas rendre de culte à des images d'autres *Chenn* [êtres transcendants].
2. Il ne faut pas invoquer le nom du Seigneur du ciel, en jurant fausement.
3. Au jour de culte, il faut cesser de travailler et aller au temple pour réciter des prières et vénérer le Seigneur du ciel.
4. Il faut témoigner amour filial aux parents et respect aux anciens [supérieurs].
5. Gardez-vous de tout homicide illégal.
6. Ne commettez aucune impudicité.
7. Abstenez-vous de toutes les sortes de vol et de rapine.
8. Abstenez-vous de mal parler du droit et du tort.
9. Gardez-vous d'aimer l'épouse d'un autre.
10. Ne convoitez aucun bien injustement.

Ces dix préceptes furent anciennement écrits par Dieu lui-même et donnés au monde entier. L'âme de ceux qui les auront observés, ira au ciel pour y être heureuse... tandis que l'âme de ceux qui auront agi autrement, ira en enfer pour y être torturée.

DIECI LETTERE INEDITE DEL P. ANGELO SECCHI S. I. A SUA MADRE, LUIGIA BELGIERI (1847-1858)

pubblicate dal P. G. CASTELLANI S. I. - ROMA

SUMMARIVM. — In archivis Societatis Iesu, et etiam alibi adservantur plures epistolae ineditae P. Angeli Secchi, celeberrimi astronomi saeculi XIX. — Paucis de argumento ac indole litterarum praefatis, eae tantum hic eduntur ad matrem ab anno 1847 ad 1858 datae, in quibus de suis studiis, sacerdotali Ordinatione, de turbis in Italia, de sua denique in Statibus Foederatis et in Anglia commoratione plura pretiosa adhuc non vulgata refert. Textus tam criticis quam historicis notis ornatur.

Nelle onoranze rese da scienziati italiani e stranieri alla memoria del p. Angelo Secchi per il XXV anniversario della morte (26 febbraio 1903) ¹ e nel centenario della nascita (28 giugno 1918) ², nessuno, per quanto io sappia, pensò a far rilevare l'importanza scientifica del suo vasto carteggio con gli uomini più insigni del suo tempo, che purtroppo giace ancora inedito negli archivi della Compagnia di Gesù e in altri privati.

La massima parte di queste lettere, tutte autografe, varie delle quali in francese e inglese, furono raccolte dal p. Stanislao Ferrari ³, discepolo ed erede testamentario del Secchi, e dal fr. Francesco Marchetti (1823-1898), compagno indivisibile dell'illustre astronomo nell'Osservatorio del Collegio Romano. Nel 1918 il compianto p. Felice Grossi-Gondi (1860-1923) dopo averle in parte disposte per materie, ne espose un saggio nella mostra degli scritti secchiani da lui ordinata, e tenuta aperta al pubblico dal 30 giugno ai 5 luglio dello stesso anno all'Università Gregoriana per commemorare il primo centenario della nascita del grande scienziato. Quanto al tempo, esse vanno dal 6 aprile 1847 all'11 dicembre 1877, gli anni cioè della massima attività scientifica del Secchi. Straordinariamente vario ne è il contenuto. Molte, ad esempio, trattano spesso e ampiamente di argo-

¹ Cf. *P. Angelo Secchi, pubblicazione del Comitato Romano per le onoranze alla memoria del p. Secchi nel XXV anniversario della morte*, Roma, Desclée 1903.

² Cf. *La Civiltà Cattolica* (1918) II, p. 481; III, 175, 277; IV, 431.

³ Stanislao Ferrari nacque il 23 ottobre 1834. Entrato nella Compagnia di Gesù il 27 aprile 1852, fu dimesso dall'Ordine il 20 febbraio 1894.

menti spettanti agli studi e ai lavori del Secchi, e sono d'una importanza singolare come documento del suo pensiero e del suo metodo scientifico. Tra i corrispondenti, per citare solo alcuni nomi, s'incontrano i cardinali Altieri, Antonelli, gli astronomi Denza, Scarpellini, Respighi, Armellini, Antonelli, Amici, Abetti, Bianchi, Arcimis, Alvarez, Baranowski, Airy, Aguilar, Heiss, ecc.

Particolarmente interessanti per le osservazioni e i giudizi sui luoghi visitati e sugli scienziati coi quali il Secchi ebbe occasione di trattare, sono le lettere, dirette quasi tutte al fr. Marchetti e al p. Ferrari, relative ai suoi viaggi e missioni scientifiche che dovette più volte intraprendere per commissione del Governo pontificio. Così, ad esempio, quelle del 1858 sul viaggio in Francia e in Inghilterra per l'acquisto delle lenti per il faro di Civitavecchia; quelle sulla spedizione in Spagna per osservare l'eclisse del 18 luglio 1860; le altre del 1867 informative della grande esposizione internazionale di Parigi, dove il Secchi ebbe in premio per il suo Meteorografo una grande medaglia d'oro e la croce di ufficiale della Legione d'Onore; quelle infine del 1870 sul congresso di Palermo e sulla conferenza metrica di Parigi.

Tutte queste lettere non rivelano punto nell'autore il pensiero della pubblicità, e sono scritte in una prosa schietta, limpida e senza fronzoli, benchè talora un po' rude e mordace, come la troviamo non di rado negli scritti di altri uomini di scienza. A siffatto modo di scrivere il Secchi, tuttochè fornito di un cuore nobilissimo e di squisita sensibilità, era tratto dall'indole sua focosa, specialmente quando bisognava rispondere a certi barbassori che abusano della scienza per farsene un'arma contro la fede.

Nell'attesa fiduciosa che il prezioso carteggio del grande astronomo italiano trovi al più presto un editore degno di tanto nome, mi propongo qui di dare alla luce un fascetto di dieci lettere dirette alla madre da Roma e dall'Inghilterra, le quali, andando dal 6 aprile 1847 al 18 aprile 1858, sono cronologicamente le prime di quelle che ci restano. Tranne la decima, tutte le altre furono acquistate dal p. Ferrari nel gennaio 1885 per la somma di lire 50 dalla sig.^{ra} Anna Paglia ved. Zanordi, imparentata colla famiglia Secchi.

Quanto all'edizione le ho date tali e quali uscirono dalla penna dell'autore, salvo l'uso delle maiuscole, ridotto all'uso moderno.

Ad ogni lettera ho premesso un sunto assai conciso del contenuto, annotando qua e là dove il testo lo richiedeva.

Novembre 1931.

I.

Roma, il giorno di Pasqua 1847.

Alla madre a Modena.

Augura felice la santa Pasqua. Dirà la prima messa in settembre e domanda preghiere per l'atto che dovrà compiere. Per la divisione della provincia Romana della Compagnia di Gesù, teme che non potranno più rividersi negli stati Estensi.

Carissima signora madre ⁴,

In questo giorno di letizia e Pasqua nostra ⁵, prendo anch'io la penna per adempire al mio dovere e pregarle da S. D. M. [Sua Divina Maestà] ogni letizia, felicità e consolazione. Io sto bene in salute, spero altrettanto di lei. Le mie obbligazioni con la Compagnia di Gesù ⁶ crescono ogni giorno più e i superiori mi hanno mille riguardi. Quest'anno, il terzo di teologia ⁷,

⁴ Luigia Belgieri, seconda moglie di Gianantonio Secchi, dai quali il nostro Angelo nacque in Reggio Emilia nella parrocchia di San Lorenzo in Sant'Agostino il 28 giugno 1818. Nell'atto di battesimo così si legge: « Angelo, Francesco Ignazio, Baldassarre di Antonio Secchi fu Genesio e Belgieri Luigia nato a Reggio Emilia, in vicinia di S. Lorenzo il 28 Giugno 1818 alle ore 7 3/4 antim., battezzato dal Proprefetto del Battistero, D. Giuseppe Giacomini, il giorno seguente. Fu padrino Giuseppe Baracchi ». Debbo queste notizie al Rev.mo Can.° Don Arturo Mamoli, Prevosto di San Nicolò in Reggio Emilia, a cui rendo pubbliche grazie.

⁵ 6 aprile 1847.

⁶ Il p. Secchi trovavasi già da quattordici anni nella Compagnia, essendovi entrato il 3 novembre 1833, all'età di 15 anni. Ecco quanto egli scriveva di sé e della sua famiglia nel libro delle informazioni che sogliono dare i novizi nel loro ingresso in Compagnia: « Io Angelo Secchi nacqui in Reggio di Lombardia il 28 Giugno 1818 di Giovanni Antonio Secchi e di Luigia Belgieri di condizione possidenti, i quali tuttora vivono e non hanno bisogno della mia assistenza. Ho un fratello ed una sorella ed ho sempre avuto l'educazione in casa paterna. Non ho vestito abito alcuno di Religioso o di Romito. Ho fatto il corso degli studi fino all'Umanità inclusive nel Coll. del RR. PP. della Comp. di Gesù. Ho profitto mediocrementemente, eentomi inclinato tanto allo studio di lettere, come ancora alla predicazione.

« Non ho mai sofferto malattie fisiche di qualsiasi sorta ed ora mi trovo in perfetto stato di sanità: ho la memoria vegeta e pronta: sono di temperamento sanguigno e complessione robusta e sana; statura piccola, adattata all'età. Fui accettato nella Compagnia dal R. P. Provinciale Giov. Batt. Dassi. Entrai in questa casa di probazione il 3 novembre 1833 ». Dal Ms. *Informationes Novitiorum ab anno 1824 ad 1841*, che si conserva negli Archivi della Compagnia.

⁷ Il Secchi iniziò gli studi teologici al Collegio Romano nel 1844. Durante questo periodo, come si rileva da alcuni appunti manoscritti del p. Ferrari, fu pure supplente dell'insigne p. Pianciani nella cattedra di fisica, ebbe la cura del Gabinetto scientifico, essendo ancora, nelle ore libere, ripetitore di fisica e matematica ai giovani alunni del Convitto dei Nobili, che aveva la sua sede al palazzo Borromeo, in via del Seminario. Tuttora teologo, pubblicò pure alcune note scientifiche: *Sugli orologi elettro-magnetici* (nella *Raccolta scientifica* del Palomba, Roma 1846, tom. II); *Descrizione di un nuovo apparato per trasmettere i segni nei telegrafi elettrici*; *Sopra alcune esperienze di reometria elettrica* (ib., 1847, tom. III).

verso il mese di settembre, dirò la s. Messa, se null'altro viene ad impedirlo e se sarò in vita. Ella preghi il Signore perchè un tale atto così tremendo venga fatto da me, non dirò degnamente, perchè a ciò non può giungere santità finita ed umana, ma almeno il men indegnamente che sia possibile. Mi raccomando dunque di cuore alle sue orazioni. Finora potevamo avere qualche speranza di rivederci, ma adesso che è stata divisa la provincia Romana e gli stati Estensi coi collegi loro non appartengono più ad essa, ma alla Veneta *, forse questa è perduta, seppure non mi destinassero per codesta parte superiore d'Italia; ad ogni modo il suo sacrificio ed il mio deve essere perfetto, e speriamo di rivederci in Paradiso, se io ne sarò degno.

Preghi adunque per me, mi saluti la sorella ° e mi creda suo affezionatissimo figlio

A. SECCHI d. C. d. G.

Fuori:

Alla stimatissima signora, la signora Luigia Belgieri vedova Secchi, Modena. Recapito alla Farmacia Cervi.

II.

Roma, 2 settembre 1847.

Alla medesima a Modena.

Le comunica la lieta novella della sua prossima ordinazione a sacerdote.

Carissima signora madre,

Occupato finora in varie faccende scolastiche di molta premura, non ho potuto scriverle prima, e ora medesimo lo fo in fretta per la ragione che sto per entrare negli esercizi spirituali degli ordinandi. Servirà dunque la presente per notificarle la felice novella che domenica prossima io sarò ordinato suddiacono: il dì della Natività della B. V. sarò diacono e l'altra domenica sacerdote, se non accade nessun inconveniente ¹⁰. Accompagni Ella la mia offerta che sto per presentare a S. D. M. colle sue orazioni, affinché

* Questa divisione della provincia Romana, per cui le case e i collegi della Compagnia negli stati Estensi furono assegnati alla nuova provincia religiosa detta Veneta, avvenne il 27 settembre 1846. Cf. P. GALLETTI, *Memorie storiche intorno alla Provincia Romana* Prato 1914, I, 507.

° Il Secchi ebbe tre sorelle: la prima, Anna, alla quale qui si allude, nacque nel 1802 e sopravvisse alle altre due, di nome Margherita, morte in tenerissima età.

¹⁰ Il p. Secchi ricevette la prima tonsura il 10 e gli ordini minori il 31 marzo 1838 dal Vicegerente Mons. Piatti nella Basilica Lateranense. Fu ordinato suddiacono il 5 settembre 1847, diacono l'8 e sacerdote il 12 dello stesso mese e anno in Roma dal Vicegerente Mons. Giuseppe Canali nella sua cappella domestica. ARCHIVIO DELLA COMPAGNIA DI GESÙ, *Catalogus initiatorum in Sacris*, ms. pp. 14, 15, 40, 41. Caddero pertanto in errore quanti scrissero coll'Hamy (*Galerie illustrée de la C. d. J.* VII, 109) che il Secchi venisse ordinato sacerdote a Stonyhurst in Inghilterra.

io possa essere un degno ministro di tanto sacrificio, o almeno il meno indegno che io possa. Desidero perciò il concorso delle sue orazioni, e chiedendole la materna benedizione mi dichiaro suo affezionatissimo figlio

A. SECCHI d. C. d. G.

Roma, 2 settembre 1847

Fuori:

Alla stimatissima signora, la signora Luigia Belgieri vedova Secchi, Modena. Recapito Farmacia Cervi.

III.

Roma, 18 dicembre 1847.

Alla medesima a Modena.

Augura felicissime le prossime feste natalizie e chiede notizie intorno alla sua salute.

Carissima signora madre,

Nel principiare dello scorso settembre io le scrissi una lettera ¹¹ partecipandole la mia contentezza per il grado del sacerdozio al quale doveva venire fra pochi giorni promosso, siccome lo fui di fatto. Ho aspettato la risposta, ma indarno, e questo mi mette in sospetto che Ella si trovi incomodata gravemente: perciò, mentre nella presente sono per compiere al mio dovere verso di lei di augurarle felicissime le prossime sante feste natalizie, sono pure a pregarla di volermi far giungere qualche sua nuova. Se non avesse altra maniera, potrebbe servirsi di qualche padre di questo collegio di Modena. Io non lascio di far memoria di lei nell'incruento sacrificio e spero che anche lei faccia lo stesso nelle sue orazioni per me presso S. D. M. In caso che Ella mi scriva, mi faccia sapere qualche cosa anche della sorella, cui prego a salutare a nome mio, e dirle che io non mi dimentico di lei, nè della sua famiglia. Io di salute sto sufficientemente bene. Preghi adunque molto per me e per tutta la mia religione, chè ne abbiamo veramente un gran bisogno, più che altre volte mai, e mi creda di vero cuore.

Suo affezionatissimo e devotissimo figlio

A. SECCHI d. C. d. G.

Roma, 18 dicembre 1847.

Fuori:

Alla stimatissima signora, la signora Luigia Belgieri vedova Secchi, Modena. Recapito Farmacia Cervi.

IV.

Stonyhurst College, 18 giugno 1848.

Alla medesima a Modena.

Espone i diversi motivi per cui, durante la rivoluzione del 1848, s'indusse a riparare in Inghilterra, anziché a Modena, dove la madre istantemente lo

¹¹ Vedi lettera precedente.

invitava. Anche in Inghilterra non si sta sicurissimi. Chiede nuove di Modena e dell'Italia. La fine della guerra deciderà di molte cose finora incerte.

Carissima signora madre,

Appena giunto in Inghilterra mi diedi premura di informarla di tutto l'accadutomi nel viaggio in una mia, cui spero avrà ricevuto ¹². Pochi giorni appresso mi arrivò la sua direttami a Roma e portatami qui da un mio confratello, nella quale Ella mi invitava e preferire la sua a qualunque altra casa, anzi mi eccitava a questo nel miglior modo. Tali cordiali espressioni non mi erano inaspettate; so bene che il suo amore per me non può essere che cresciuto in queste circostanze, e se io non me ne sono prevaluto non è stato perchè io ne dubitassi, ma perchè ho creduto meglio il fare diversamente. Mostrerei bene di stimar poco la sua persona se io non gliene dessi un conto sincero, e perciò voglio dire qui quelle che mi accorsero per mia e sua soddisfazione. Il sacrificio che noi due facemmo a Dio, io consacrandomi, Ella lasciandomi andare alla Compagnia, doveva essere completo, e io non doveva lasciare, quanto fosse in me, ogni via per continuarlo. Se le circostanze dei tempi ci impedivano l'unione delle persone, non ci toglievano però quegli obblighi che già avevano contratti; ora a questi si soddisfa meglio uniti che dispersi. Quindi a qualunque fosse stato proposto di seguitare nell'intrapreso divino servizio, unito agli altri, anche sotto cielo straniero, doveva accettarlo. Questa proposta invidiata da molti, e fatta a pochi, toccò a me per buona ventura; io poteva volendo, ma non volli, rinunciarla e compii il sacrificio ben volentieri, pronto a soffrire qualunque cosa; chè certo non sentii tanto il distacco dalla mia casa quando questo dalla patria e dai conoscenti. Il colpo arrivò nel punto di mie migliori speranze ove, finiti ormai i miei studi, un bello avvenire mi lusingava: ne sia benedetto chi lo inviò! Credetti miglior bene il riparare in Inghilterra, pronto a ritornare quando questo mi paresse meglio.

Oltre questa principale e potentissima ragione, ve ne erano molte altre che avrebbero fatto desiderare ad ogni persona di senno tale allontanamento. La mia condizione rendeva la mia persona odiosa, sospetta, e quindi condannata, almeno per qualche tempo, ad una totale inazione in qualunque sito d'Italia: in altri tempi, lo dico sinceramente, le abilità acquistate con lo studio mi sarebbero state utili, ma ora niente affatto; l'aspettare inerte in Inghilterra o in Italia era tutt'uno; anzi questo viaggio mi è stato sommamente istruttivo, e spero che il ritorno mi sarà ancor di vantaggio. Qui acquisto, tra le altre cognizioni, una nuova lingua, imparo nuovi costumi e posso acquistare molte cognizioni di più nelle scienze

¹² Sbanditi i Gesuiti da Roma a causa della rivoluzione del 1848, il p. Secchi dovette interrompere lo studio della teologia, e nell'aprile di quell'anno esulò con i pp. Pianciani, De Vico e Rosa in Inghilterra dove trovò asilo nel collegio di Stonyhurst. Cf. F. MARCHETTI. *Cenni intorno alla vita ed ai lavori del p. Paolo Rosa*, Roma 1876, pp. 7-8

di mia professione, cioè le naturali. Se questi viaggi si pagano tanto caro da certuni, come doveva io ricusarlo, offrendomisi gratis? Qui intanto si sta sicuri e tanto bene quanto in Italia, seppure non meglio, fra ottima gente; e dopo passato qualche tempo, se le cose nostre in Italia si ristabiliranno, potremo ritornare più abili di prima a faticare; se no, dipenderà dalle circostanze il tenore di nostra vita. Del resto sono sicuro che in qualunque ora io arrivassi alla porta della sua casa la troverei aperta. Dico questo perchè, come già le scrissi nell'altra, nemmeno qui stiamo sicuri, e non sarebbe male se io avessi sempre in pronto la somma necessaria per tornare in Italia ad ogni rischio, perchè al ritorno forse non si troverebbe la medesima provvidenza che al venire. Il viaggio costa almeno 90 scudi romani, pressochè 500 franchi; ma io qui non ho un soldo, anzi, come dico, sono stato mandato qua per carità. Ella mi offre nella sua quello di che ho bisogno: se può farlo senza incomodo, può inviare la somma mediante cambiali in Londra per qualche corrispondente che credesse opportuno; Ella stessa, perchè io qui non conosco nessuno, nè so come debba dirigerla; ma la cosa saria facile trattando con qualche pratico. Però osservi che per me vi fu un'altra ragione ad accettare il viaggio, cioè che era già da sei mesi travagliato da febbri intermittenti che mi davano un assalto quasi ogni mese. L'aria d'Inghilterra è eminentemente febbrifuga, quindi non poteva darmi miglior mezzo di guarire. È vero che l'inverno qui è alquanto fiero e mi potrebbe guastare per un altro verso, ma staremo a vedere. Frattanto si accomoderanno le cose, se piacerà a Dio; se no, vedremo quel che bisognerà fare. Io sto bene e da due mesi pare che la febbre se ne sia ita: ad ogni modo, questo è un ottimo luogo: solitario è vero e tendente a mettere un po' di malinconia, ma procureremo di vincerla stando occupato: il che presto si trova come fare. Ora studio l'inglese; ma è una lingua molto difficile, ed è assai raro che uno straniero riesca a parlarla bene; quindi sarò per molto tempo inutile fuorchè a me stesso. Qui pare che la paura vada passando, ma siccome siamo qui per contrabbando, potrebbe accadere di essere rimandati quando meno lo pensiamo. Io non so nulla di quello che passi costà, me ne dia nuove.

Pare che Modena ci avrebbe perduto da capitale divenendo città secondaria sotto il Piemonte. Basta! La fine della guerra deciderà di molte cose finora incerte, e, se sono vere le notizie dei fogli, pare che presto gli Italiani debbano restar vincitori. Del resto gli Italiani di giudizio avranno ben capito che non vi era relazione tra noi e quelli cui combattono con le armi; e, dopo passata questa febbre, conosceranno la verità e lasceranno la religione libera anche nelle sue particolari corporazioni regolari. Mi raccomandi al Signore che mi dia costanza e pazienza in ogni evento, e sono suo affezionatissimo figlio

ANGELO

P. S. Se volesse scrivermi faccia l'indirizzo come le dissi nell'altra, oppure come qui appresso: R. A. Secchi, Stonyhurst College, Whalley Lan-

cashire, England. Questo sito è lontano da Londra quasi 200 miglia, alla parte del Nord presso Liverpool.

Fuori:

M.me Luise Belgieri Vedova Secchi, (Lombardia) Modena. Recapito Farmacia Cervi.

V.

Stonyhurst, 19 ottobre 1848.

Alla medesima a Modena.

Le annunzia la sua prossima partenza per l'America ove è stato richiesto nominatamente. Insegnerà fisica e matematica nel collegio di Georgetown. Il sacrificio sarà maggiore; ma bisogna andare innanzi allegramente. Vantaggi riportati nella salute durante la permanenza in Inghilterra. Giudizio lusinghiero dell'attività, la ricchezza e l'indole degli Inglesi. Preferisce in un certo senso il popolo italiano. Saluta la sorella, la famiglia ecc.

Carissima signora madre,

Nell'ultima mia le annunziava il mio arrivo in Inghilterra, e insieme il mio stato di provvisoria permanenza in questo collegio di Stonyhurst: ora sono a notificarle la mia partenza per l'America, cioè almeno due volte più lontano che non sono adesso. Sono appunto scorsi sei mesi dacchè sto in quest'isola fortunata, ove non è ancora penetrato il disordine che devasta il continente Europeo; ma se ne prepara un'altro, forse non minore, nel colera morbus che già manifestasi in molti siti. Giacchè il Signore si è compiaciuto di metterci sulla strada dei sacrifici, dobbiamo andare innanzi allegramente, sicuri che ci darà aiuti e grazia onde trarne il dovuto vantaggio per il nostro bene spirituale.

Il giorno fissato per la partenza dal porto di Liverpool è il 23 corrente o pochi giorni dopo; e mentre Ella leggerà la presente, io appunto starò traversando il mare Atlantico, diretto agli Stati Uniti ¹³. Ivi sbarcherò a New York o a Boston (chè bene nol so ancora) e di là passerò alla capitale Washington e quindi al vicino collegio di Georgetown, dove sarò professore di fisica o matematica ¹⁴. Già alcuni anni fa io fui richiesto di an-

¹³ Insieme col Secchi valicarono l'Atlantico i pp. Pianciani, De Vico e Rosa, che furono accolti con grande cordialità e generose profferte dal presidente stesso degli Stati Uniti, Giacomo Polk. Cf. C. BRICARELLI, *Della vita e delle opere del P. Angelo Secchi*, Roma 1888, p. 5.

¹⁴ A Georgetown il Secchi dette l'esame *de universa theologia et philosophia*, e venne poi destinato all'insegnamento della fisica nello stesso collegio. Così si ricava da alcuni *Appunti* manoscritti, forse del p. Francesco Provenzali, che fu compagno inseparabile del Secchi, prima nelle scuole di Reggio Emilia, poi in Roma durante gli studi, indi in Inghilterra e in America, e di nuovo in Roma al Collegio Romano, dove per 23 anni furono insieme professori, l'uno di astronomia e l'altro di fisica. A Georgetown il Secchi strinse pure relazioni scientifiche col celebre meteorologo Maury, direttore dell'Osservatorio di Washington, e coll'astronomo

dare colà, e vi sarei andato se mi fosse stato concesso. Ora che non vi è nulla da sperare pel presente in Italia, la Provvidenza apre l'America. Molti cattolici e protestanti si sono uniti per pagare il viaggio ad un certo numero dei miei compagni per andare a faticare colà, e io che ero stato nominatamente richiesto anche in questi ultimi giorni, andrò con loro. Il popolo americano ama la libertà e la scienza, e non crede che la nostra presenza colà possa distruggere la prima, ma anzi introdurre la seconda. In un solenne pranzo tenuto a Georgetown uno dei membri del Senato di quella Repubblica, che ha gran parte in quel Governo, disse « che teneva per certo la rovina del vecchio mondo sarebbe la salute del nuovo e che i molti emigranti che dall'Europa vanno colà metterebbero il colmo alla felicità della Repubblica, e che esso era persuaso che i nostri avrebbero colà introdotto il buon gusto delle scienze e delle lettere, come i molti artisti tedeschi e francesi che arrivavano ogni giorno colà riducevano a perfezione le loro arti ». Noti però che questo era un protestante, e che in conseguenza guardava solo al bene temporale degli Americani. Ma i Vescovi colà ci chiamano e desiderano per averci a propagare la religione cristiana cattolica e coltivarvi le numerose missioni. Queste cose ci incoraggiano assai, e speriamo che il Signor Nostro vorrà servirsi di questi indegni strumenti quali noi siamo alla propagazione della sua gloria.

Se io desiderava di rivederla per una volta almeno prima di venire in Inghilterra, può ben credere se io desideri ora che sono per espormi a un viaggio così lungo che durerà esso solo un mese, e che così rende il mio ritorno più difficile assai di prima. Tuttavia facciamo ambedue un sacrificio di ciò al Signore, acciò ci dia in compenso quelle grazie di che abbisogniamo per tenerci costanti in mezzo ai turbini che ci circondano.

Durante la mia dimora in Inghilterra sono stato benissimo, anzi mi sono rimesso bene in salute; del che abbisognava non poco, attesi gli enormi strapazzi, paure e travagli sofferti in Italia. Mi dispiace di non poterla trattenere con lunghi racconti sulle cose vedute e conosciute in questi miei viaggi, alcune delle quali sono assai interessanti. In generale però dico che mi è svanito dal capo il pregiudizio che si possa star bene solo in Italia. Non si trovan qui è vero quelle grandi memorie dell'antichità che tanto gonfiano gli Italiani, nè i molti monumenti eretti in tempi di passata opulenza; ma invece si trova una vita, una attività, una ricchezza attualmente fiorente che certo non si vede in Italia. Le strade ferrate, la navigazione a vapore, i porti pieni di navi, le immense manifatture sono cose che contribuiscono ben più al benessere di una nazione che i templi ¹⁵, le biblioteche,

p. Curley, direttore dell'Osservatorio astronomico del Collegio, senza tuttavia fungere da suo assistente nelle osservazioni (ufficio che ebbe in quel tempo il p. Paolo Rosa) come inesattamente fu scritto da qualcuno. Cf. F. MARCHETTI, *op. cit.*, p. 8; BRICARELLI, *op. cit.*, p. 5.

¹⁵ È evidente il pensiero dell'autore che allude ai templi di Roma pagana.

i musei o i palazzi, i quali pure tuttavia qui non mancano affatto. Ma a questo stato non arriverà mai l'Italia, perchè nei suoi abitanti non è quello spirito di applicazione al lavoro, di attenzione e di fatica che anima l'industria inglese ⁴⁶.

Il clima stesso, coll'essere più freddo e men delizioso, indura l'uomo e gli fa trovare diletto nello stare chiuso in casa a lavorare, mentre in Italia lo invita a divertirsi e godere la bella natura.

Tuttavia, per me, io credo essere assai più felici gli Italiani, presi individualmente anche nella classe bassa, che i loro simili in Inghilterra, ove la vita, menata da tanti e tanti dal nascere al morire, consiste in lavorare sempre come una macchina. Il naturale degli Inglesi, benchè sia stimato strano e malinconico, pure non si trova tale da chi li tratta in casa loro, e i viaggiatori di questa nazione possono molto incompletamente rappresentarne il carattere: il che dipende dallo stare essi estremamente riservati con quelli che non conoscono, e dall'essere ordinariamente occupati in affari. Essi (colle debite eccezioni però, come già s'intende) sono probi, leali e religiosi, e molti protestanti, anzi forse la massima parte di loro, farebbe vergogna a tanti e tanti cattolici in punto di onestà naturale. L'educazione e l'esercizio della religione cattolica è liberissimo qui, e il cattolicesimo rapidamente si propaga, benchè forse non arriverà mai ad essere religione di stato; il che sarà meglio per evitare le oppressioni che i governi fanno d'ordinario alla Chiesa ⁴⁷. Queste loro virtù forse meritano loro dal cielo la prosperità temporale di cui godono, come S. Agostino crede che fosse per gli antichi Romani.

Adesso io vado a trovare un popolo più nuovo ancora e discendente da questo: grandi cose si dicono delle sue grandezze ed io, dopo che le avrò vedute, non mancherò di scrivergliene, seppure prima di arrivare non vado ad essere collezione dei pesci.

Mi saluti la sorella e tutta la famiglia, e quando potrà farlo, si ricordi di quello che mi scrive nell'ultima sua ⁴⁸, perchè dovunque io sarò, saròmi sempre utile, perchè speriamo che finalmente la calma si ristabilirà.

Mi creda

Suo affezionatissimo figlio

A. SECCHI S. J.

Stonyhurst, 19 ottobre 1848.

⁴⁶ Così forse poteva scrivere l'illustre astronomo alla distanza di più che ottant'anni, in un'epoca di sfiducia e anarchia pressochè generali, che seguirono in Italia all'armistizio Salasco (9 agosto 1848), quando le innate e antiche virtù della nostra stirpe, parvero un tratto affievolirsi per solo difetto di concordia e di una mente che le sospingesse vigorosamente sulla via del progresso economico e politico raggiunto poi in seguito.

⁴⁷ Anche qui l'accorto lettore comprenderà il senso e non penserà che il Secchi approvi che la religione cattolica non diventi mai religione di stato. Egli soltanto rileva che in pratica la religione talora è più libera senza relazioni ufficiali cogli stati.

⁴⁸ Forse allude alla somma di danaro che la madre gli aveva offerto per il ritorno in Italia. Vedi la lettera IV, p. 91.

P. S. D'ora innanzi diriga così le sue lettere: Rev. A. Secchi, Georgetown College, near Washington, United States D. C., America.

P. S. La parola *near* significa *presso*. Quando scriverà mandi le più nuove possibili, perchè là sono preziose e non imiti le mie corte lettere.

Fuori:

Alla signora Luigia Belgieri, Modena. Recapito Farmacia Cervi.

VI.

Roma, 14 gennaio 1850.

Alla medesima a Modena.

È in pena per non avere notizie della madre; ha cominciato la scuola di fisica e astronomia al Collegio Romano.

Carissima signora madre,

Appena arrivato a Roma ¹⁹ le scrissi dandole notizie del mio arrivo: egli è più di un mese che le scrissi quella lettera e, non avendo avuto risposta, sto in pena che, o qualche disgrazia le sia successa, ovvero non avendola ricevuta Ella stia in pena per me. Sappia dunque che sto bene, ed ho già cominciato la scuola in Collegio Romano di fisica e astronomia. Scriva dunque dirigendo la lettera al Collegio Romano, e là io sarò per l'avvenire.

Mi raccomando alle sue orazioni e sono suo ubbidientissimo figlio

A. SECCHI S. J.

P. S. La prego a salutarmi la sorella e la famiglia e darmene nuove quanto prima.

Fuori:

Alla signora Luigia Belgieri vedova Secchi, Modena. Recapito alla Farmacia Cervi.

VII.

Roma, 14 gennaio 1852.

Alla medesima a Modena.

Le dà la felice novella della sua prossima professione religiosa nella Compagnia di Gesù.

¹⁹ Il Secchi si trattene appena un anno in America. Nessuna delle lettere scritte di là alla madre ci è stata conservata. Ritornato a Roma ai primi di dicembre 1849, gli venne tosto affidata la scuola di fisica e astronomia al Collegio Romano, e nel 1850, per l'imatura morte del celebre astronomo p. De Vico († 1848), prese altresì la direzione dell'Osservatorio che fu, per circa un trentennio, il campo fecondo dei suoi lavori scientifici.

Carissima signora madre,

Le do colla presente la felice novella che nella prossima festa della Purificazione della B. V. io farò la solenne professione di quattro voti nella Compagnia di Gesù. Ella già sa come, secondo le norme del nostro istituto, i giovani, finito il noviziato, fanno i voti semplici della religione²⁰, dopo i quali, passati alquanti anni, se hanno dato soddisfazione di sè tanto negli studi che nei loro portamenti, sono ammessi alla professione solenne. Essendo ora compito il mio tempo tanto di età, cioè i 33 anni, quanto di religione, richiesti dalle costituzioni a tale professione, io vi sarò ammesso nel giorno detto di sopra. Si unisca ancora Lei in quel giorno meco per ringraziare il Signore per tanto benefizio, e insieme la Compagnia, che, ad onta dei miei demeriti, mi stringe sempre più a sè.

Pregandola a salutarmi tutti di casa, ed abbracciandola mi dichiaro suo affezionatissimo figlio

ANGELO d. C. d. G.

Fuori:

Alla stimatissima signora, la signora Luigia Belgieri vedova Secchi. Recapito Farmacia Cervi. Modena.

VIII.

Roma, 28 maggio 1853.

Alla medesima a Modena.

Ricambia i più cordiali saluti a tutti i suoi parenti, scusandosi di non scrivere più spesso. Le invia una corona benedetta dal Papa. Raggiungia della fabbrica del nuovo Osservatorio al Collegio Romano. Nutre speranza di poterla presto rivedere.

Carissima signora madre,

Ho ricevuto con gran piacere la sua in data del 16 corrente, ed ho avuto un estremo piacere in sentire le sue buone notizie, come pure quelle del cugino D. Lorenzo, e di tutta la famiglia di mia sorella. La prego a ricambiare a tutti i più cordiali saluti. Se io non le ho scritto è stato un poco per le occupazioni in cui mi trovo, ma anche per un poco di pigrizia: il molto scriver lettere che mi tocca da fare per parte dell'ufficio in che sono, me le ha rendute un poco noiose e ne scrivo il meno che posso. Scusi pertanto, e stia sicura che non per questo io mi sono punto dimenticato di Lei.

²⁰ Il Secchi fece i voti semplici il 4 novembre 1835 nelle Cappellette di s. Stanislao a Sant'Andrea al Quirinale. Ecco le parole con cui egli ricorda questa data: « Ego Angelus Maria Secchi clare intellexi et vovi hac die 4 Novemb. 1835, et me « obligavi ut supra, celebrante in aedibus S. ti Stanislai P. Vincentio Maurizi ». Dal *Libro dei voti semplici* che si conserva nella casa di noviziato presso il santuario di Galloro - Ariccia (Roma).

Il portatore di questa lettera io avea destinato che fosse un padre cappuccino reggiano che viene a Modena; ma temendo che tardi troppo, gliela spedirò per la posta, e pel predetto religioso che parte domani le spedirò una coronella benedetta dal Papa. Mi dispiace che la strettezza del tempo non mi ha permesso di trovarne una migliore benedetta, ma alla prima udienza che avrò, gliene presenterò una migliore da benedire per Lei.

L'ultima volta che fui da Sua Santità a presentargli i lavori dell'Osservatorio, Egli mi accolse insieme col mio compagno in una maniera che non si può desiderare più cortese, ed ebbe la degnazione di condurci egli stesso nell'interno del suo appartamento per farci vedere certi lavori e libri americani venutigli in dono, e finì col regalarci una buona sommetta di danari per la fabbrica del nuovo Osservatorio, e ci promise che sarebbe venuto a vederlo dopo finito. La fabbrica è ormai finita nell'ossatura, e spero che dentro l'anno tutto sarà all'ordine ²¹.

Io nutro speranza di poterla vedere, ma non so quando: potrebbe essere che all'occasione del dovere ritirare lo strumento nuovo da Monaco ²² io fossi inviato a prenderlo; ma non ne so nulla per ora. Intanto si ricordi di me nelle sue orazioni, acciò possa seguitare a faticare a gloria di Dio e della Chiesa, e mi creda sempre.

Suo affezionatissimo figlio

Roma, 28 maggio 1853.

ANGELO

Fuori:

All'ornatissima signora, la signora Luigia Belgieri vedova Secchi. Recapito alla Farmacia Cervi, Modena.

IX.

Roma, 17 dicembre 1853.

Alla medesima a Modena.

Augura buon Natale alla madre e a tutto il resto della famiglia. È svanita la speranza di recarsi in Germania. Per ragione del suo ufficio pare dovrà rimanere sempre fisso a Roma.

²¹ L'antico Osservatorio, fin dall'anno di origine 1787, funzionava in una torre angusta e instabile, eretta sull'angolo orientale della facciata del Collegio Romano. Nel 1852 il Secchi, per porlo a livello degli altri migliori Osservatori d'Europa, progettò ed eseguì, coi larghi sussidi dei Superiori della Compagnia e col concorso della sovrana munificenza di Pio IX, la nuova più grandiosa costruzione, già ideata dal Boschovich, sugli enormi pilastri che avrebbero dovuto sostenere la cupola della chiesa di S. Ignazio. Cf. SECCHI, *Descrizione del nuovo Osservatorio del Collegio Romano*, Roma, 1856.

²² Allude al grande rifrattore equatoriale di Merz, fatto costruire a Monaco coi fondi privati del p. Paolo Rosa, assistente del SECCHI. Cf. Secchi, *op. cit.*, pag. 4.

Carissima signora madre,

Non voglio lasciare passare il tempo delle SS. Feste senza compire al mio dovere verso di Lei e il resto della famiglia. Il sentimento mio verso di loro non viene punto meno per la distanza del luogo e per la lunghezza del tempo dacchè non ci siamo veduti; anzi questo stesso serve a ricordarmene più sovente. Sperava io di poterla vedere ancora una volta, almeno ad occasione di dovere andare verso la Germania per l'ordinazione di uno strumento²²; ma ragioni economiche hanno consigliato diversamente, e per ora non ci penso.

Il mio uffizio pare inoltre che mi debba sempre tenere fisso in Roma, almeno per diversi anni a venire. Pertanto mi tenga presente nelle sue orazioni, specialmente in queste SS. Feste che auguro non solo a lei, ma a tutti di famiglia, felicissime nel Signore, e pregandola a scusare se scrivo di raro, perchè le mie occupazioni poco tempo mi lasciano per far ciò, mi creda sinceramente

Suo affezionatissimo figlio
A. SECCHI d. C. d. G.

Roma, 17 dicembre 1853.

Fuori:

All'ornatissima signora Luigia Belgieri vedova Secchi. Recapito. Farmacia Cervi, Modena.

X.

Roma, 18 aprile 1858.

Alla medesima a Modena.

Gode che le condizioni di sua salute vadano ora meglio. Ha inviato a Don Medici i libri che desiderava, e al prof. Storchi l'opera di Jullien. Rivisita Don Rovere e saluta la sorella e gli altri parenti.

Carissima signora madre,

Da mio nipote il dott.^{re} Giuseppe ho sentito notizie non troppo buone di Lei. Godo per altro sentire che ora vada meglio; però l'età avanzata rende necessaria ogni cautela di conservarsi finchè piaccia al Signore. Io sto bene, ma sempre occupato, quest'anno più che mai. Presto avrò all'ordine qualche lavoro da inviarle.

Credo che il sig. D. Medici, cappellano ancor esso di S. Barnaba, abbia avuto i libri che desiderava. Io glieli ho inviati per mezzo dei nostri padri in una cassa, con una macchina diretta a Reggio. Presso di essi potrà farne ricerca, se non li avesse ancora ricevuti. Così pure per la stessa occasione fu mandata l'opera di Jullien al sig. prof. Storchi.

²² Vedi lett. precedente, nota 22.

Mi riverisca tanto il sig. D. Rovere che io stimo ed amo tanto, e lo ringrazio infinitamente delle premure avute per me nella mia dimora a Modena, come io lo ringrazio pure per le premure che ha per Lei.

Saluti la sorella e Barbarina col resto della famiglia, e se lo vede, anche il capitano Secchi. Non ho scritto prima, perchè ho avuto mille impicci; ma si persuada che io non manco di avere Lei presente continuamente, e spero che faccia altrettanto Ella per me.

Con ciò passo a dichiararmi, chiedendole la materna benedizione, suo affezionatissimo figlio

ANGELO

P. S. Presto spedirò a Modena qualche copia dell'elogio del P. Giampietro²⁴, ma si sta aspettando il ritratto da premettervi.

Fuori:

Alla pregiatissima signora Luigia Belgieri vedova Secchi, recapito alla sacrestia di S. Barnaba, Modena.

²⁴ Giampietro Secchi, insigne archeologo, zio del p. Angelo, nato a Sabbione (Reggio Emilia) il 15 luglio 1798. Entrò fra i gesuiti il 21 ottobre 1816, fu professore di archeologia nel Collegio Romano, ove morì il 10 maggio 1856. Cf. SOMMERVOGEL, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, Bruxelles, 1890-1900, VII. coll. 1031-1039.

III. - COMMENTARII BREVIORES

LA CARTA DE S. IGNACIO SOBRE SU PRIMERA MISA

POR DIONISIO FERNÁNDEZ ZAPICO S. I. - ROMA

SUMMARIVM. — Iterum edimus, etiam photographice, epistolam Sancti Ignatii de Loyola, die 2 Februarii 1539 datam, in qua se primum litasse suis cognatis nuntiat. Ideo iterum eam in lucem damus, quia nunquam secundum originale, partim autographum, edita erat.

Publicamos la fotografía del original, en parte autógrafo, de la carta de S. Ignacio de Loyola a sus hermanos, como él dice, Martín García y Beltrán de Loyola, señores de la casa de Loyola (propia- mente a su hermano Martín García, cuya muerte ignoraba el Santo, y a su sobrino Beltrán de Loyola), en la que les anuncia el envío de una sentencia dada en su favor ¹, y el haber dicho su primera misa. La carta ha sido publicada varias veces, pero nunca según el original, sino según copias, más o menos imperfectas.

Diola a luz por primera vez el P. Bartolomé Alcázar ², según un traslado existente en el colegio de la Compañía de Jesús de la ciudad de Carmona, que él creía ser el original. La publicó más tarde traducida al latín el P. Roque Menchaca ³ según copia que le habían enviado de otro supuesto original que se conservaba en el antiguo colegio de la Compañía de Jesús de Granada. De Alcázar la tomó para su traducción francesa el P. Marcelo Bouix ⁴. De nuevo la publicaron en castellano los editores de *Cartas de S. Ignacio de Loyola* ⁵, valiéndose de Alcázar, de la copia castellana hallada entre los papeles de Menchaca, y de otra corregida por el P. Puyal. En *Monumenta Historica Societatis Jesu* se publicó dos veces en el tomo primero de la serie 1ª Ignaciana ⁶, según la copia N° 24 del Códice

¹ Cf. MHSI, *Mon. Ignat.* ser. 4.ª, I, p. 627.

² *Chrono-Historia de la Provincia de Toledo de la Compañía de Jesús*, Madrid 1710, libro preliminar, pp. LXVIII-IX.

³ *Epistolae Sti. Ignatii de Loyola*, Bononiae 1804, lib. 1, n. IX.

⁴ *Lettres de Saint Ignace de Loyola*, Paris 1870, n. XIV.

⁵ *Cartas de S. Ignacio de Loyola*, Madrid 1871, I, n. XV.

⁶ *Mon. Ignat.*, Madrid 1903, I, pp. 146-147; 726-727.

[illegible]

Carta autografa de S. Ignatio de Loyola

Vitelleschi ⁷ del archivo de la Compañía de Jesús, y en el Apéndice de ese mismo tomo según el ejemplar de Carmona, que aun se conserva en aquella población en la parroquia de S. Blas. En el citado códice *Vitelleschi* hay otros dos traslados castellanos de nuestra carta, notados con los números 121 y 307 respectivamente. Los editores de MHSI no se decidieron a intentar la reconstrucción crítica del texto original a base de estos traslados (o no les pareció que merecía la pena), contentándose con reproducir en el texto el que les pareció mejor, y poner en notas las variantes principales de los demás. Aunque no hay muchas diferencias entre las copias, ahora que podemos compararlas con el original, vemos que la elección de la copia N° 24 no fué la más acertada, y que las otras dos se acercan más al original.

Este, que reproduce la presente fotografía, se encontraba pocos años ha (y creemos que seguirá allí todavía) en el castillo de Assen, cerca de Beckum, en Alemania. En 1859 había sido regalado a la condesa de Galen, mujer del embajador de Prusia en Madrid, por D. Nicomedes Pastor Díaz. Los editores de MHSI cuando imprimían el tomo primero de *Monumenta Ignatiana*, tuvieron noticia de la existencia de este original ⁸; pero no sabemos porqué, no pudieron utilizarle. Más tarde, el ahora Eminentísimo cardenal Ehrle, obtuvo una fotografía de él para el P. Tacchi Venturi, y de ella procede la que nosotros publicamos.

Del ejemplar de Carmona tenemos también fotografía, de la cual se saca que se trata de una nada más que mediana copia, en la cual se pretendió imitar la letra de S. Ignacio en las últimas palabras: « de bondad pobre Ynigo ».

En la fotografía del original se notará cómo sobre la primera línea se reprodujo posteriormente parte de la dirección, que estaría en la segunda o cuarta página. En el ejemplar de Granada, del cual a fines del siglo XVIII enviaron copia a Menchaca, estaba también la dirección reproducida sobre la primera línea ⁹, lo cual nos hace sospechar que fuese el mismo que ahora está en el castillo de Assen; pero de la traducción latina de Menchaca, nada se puede sacar con certeza. Otra cosa digna de notarse en el original es que la letra característica de S. Ignacio solo comienza después de la data de la

⁷ Puede verse una breve descripción de este códice en el citado tomo de MHSI, p. 33, codex 5.

⁸ *Mon. Ignat.*, I, p. 726.

⁹ Cf. *Cartas de S. Ignacio*, I, n. XV.

carta, en lo que pudiéramos llamar *Postdata*; hasta allí es de mano de algún secretario desconocido, aunque debió de durar algún tiempo en este oficio, pues de su mano es también la carta del Santo de 24 de Septiembre de 1539 a Doña Magdalena de Araoz ¹⁰, cuyo original vimos en 1924 en Madrid, en el « Instituto de Valencia de Don Juan ». Esta particularidad ya está notada al margen de la copia N° 307 del códice *Vitelleschi*. Que la segunda parte de la carta sea de mano del Santo, no creo que pueda ponerse en duda. Compárese con las notas autógrafas indicadas en la edición fototípica de los Ejercicios ¹¹ y en la de las Constituciones ¹². La firma del Santo está recortada en este original, y solo queda la parte alta de los rasgos de la rúbrica. Unas copias leyeron Ynigo o Inigo, otras Ygnigo. En las firmas seguras que conocemos, cuando usa la forma española del nombre, creemos que siempre firma « Ynigo », con la segunda i alargada.

Aunque como dijimos las diferencias de las copias con el original no sean de trascendencia, indicaremos las principales. En la línea segunda el apellido Roças, que está bien copiado en los números 121 y 307 del códice *Vitelleschi*, y no del todo mal transcrito en Menchaca por Rozas; en Alcázar, Bouix y MHSI está cambiado en Roxas, y en *Cartas de S. Ignacio* modernizado en Rojas. En la misma línea el apellido de Magdalena de Sendo, que está bien transcrito en el número 307 del códice *Vitelleschi*, está transformado en Quando en las otras copias y en todos los impresos. La primera letra puede parecer a primera vista una Q, pero fijándose mejor, se ve que es la misma con la que está escrito « Señor » en la primera línea, y « sententia » en la quinta. De esta Magdalena de Sendo se habla en el proceso hecho en Azpeitia para la canonización de San Ignacio, como de una pecadora convertida por los sermones del Santo en 1535, y que después había ido en peregrinación « a Roma o Jerusalén » ¹³. Del otro personaje llamado Roças nada cierto sabemos. En el códice *Ital.* 171 ¹⁴ ff. 29-30 hay una minuta de carta del P. Diego de Eguía, fecha en Roma a 24 de Mayo de 1547, y dirigida a un Rodrigo de Roças, que por el contexto se ve que era antiguo amigo de S. Ignacio y del P. Láinez, rogándole interceda con el duque de Florencia para

¹⁰ *Mon. Ignat.*, I, p. 151.

¹¹ Roma 1908, fol. IX.

¹² Roma 1908, fol. X.

¹³ Cf. *Mon. Ignat.* ser. 4.ª, II, pp. 185, 191.

¹⁴ Del *Archivo S. I.*

que se funde allí un colegio de la Compañía de Jesús. Este podría ser el personaje citado en la carta. El cual es muy probable que sea el Rocas a quien S. Ignacio dio ejercicios en Venecia, mientras esperaba a sus compañeros ¹⁵, pues sabido es que la tilde de la cedilla la omitían con mucha frecuencia los copistas del siglo XVI.

Dejando otras diferencias casi de pura grafía, notaremos que el ejemplar de Carmona omite de la línea 10 del original las palabras « para que », después de « conscientias », y de la línea 12 las palabras « todas personas », que son necesarias para el buen sentido de la frase. El año de la fecha, que en el original está escrito con números arábigos, en algunas copias está con todas las letras. En la de Carmona comenzaron a escribirle con letras « De mill », que luego tacharon y escribieron con cifras.

Sea que la escriban con letras, o con números arábigos, todas las copias concuerdan con el original en poner como fecha de la carta el dos de Febrero de mil quinientos treinta y nueve. Si no hay error en la fecha (y no se ve que haya motivo sólido para admitirle), se seguiría de lo que dice S. Ignacio, que estuvo después de ordenado año y medio sin decir la primera misa, pues consta que se ordenó de misa el 24 de Junio de 1537 ¹⁶. Ejemplo ciertamente raro de preparación para tan augusto misterio. Como la cosa es tan extraordinaria, no han faltado escritores que han querido adelantar la fecha de la misa de S. Ignacio a la Navidad de 1537. Los que lo han hecho después de publicada esta carta, han intentado probar que la fecha, por distracción del Santo o del secretario, está equivocada, y que escribió 1539 queriendo escribir 1538. Esto hizo el P. Fernando Tournier ¹⁷, al que replicó valientemente el P. Domenici ¹⁸. Este punto del día de la primera misa de S. Ignacio de Loyola está también tratado con particular cuidado en los Bolandos ¹⁹, y en Tacchi Venturi ²⁰, a los cuales remitimos a los lectores a quienes interese esta cuestión.

A continuación publicamos una transcripción, lo más exacta que hemos podido, del original de la carta de S. Ignacio. Cuatro palabras que por estar el papel arrugado no se pueden leer bien en la foto-

¹⁵ Cf. *Mon. Ignat.* I, p. 92.

¹⁶ Cf. *Mon. Ignat.* I, p. 545.

¹⁷ En *Civiltà cattolica*, agosto 1917, pp. 260-263.

¹⁸ En *La Scuola cattolica*, Milano, enero de 1919 pp. 67-75.

¹⁹ *Acta SS. Iul.*, VII, Comm. praevious nn. 259-264.

²⁰ *Storia della Compagnia di Gesù in Italia*, II, p. 114.

grafía, y que se leen en las buenas copias, las hemos puesto entre cuadros. Publicamos también la fotografía de la copia de Carmona para que se pueda ver la imitación de la letra de S. Ignacio.

Roma, 24 Octubre 1931.

Texto de la carta de S. Ignacio

Sobre la primera línea, de otra mano: Ihs a mis en Chro. nro. señor y todo nro. bien hñn. los S. de Ioyola Martin—

Texto: La gracia y amor de Xpo. nuestro Señor sea siempre en nuestro favor y en nuestra ayuda. Porque || los días pasados con Roças y con Magdalena de Sendo os escriví, seré en esta breve; el qual || como yba con mucho cuydado de nossotros y se habia ²⁴, de detener mucho por los caminos, || pensé que por ventura esta llegaría en vuestra cassa para quando ellos llegassen allá. Por tanto || embio juntamente con esta la sententia o declaration que de nosotros se a dado acá para que se la deis || si la quisiere llevar; porque por haber tenido nuestra conuersation, no se diminuyan sus buenos deseos || ni de los otros en el Señor nuestro que para siempre nos [a] de juzgar. Bienaventurados || aquellos que en esta vida se aparejan para ser juzgados y saluos por la su diuina || maiestad, por cuyo amor y reverentia pido, no dilatando pongais mucha diligentia || en reformar vuestras conscientias, para que vuestras ánimas se hallen seguras en el tiempo de la || importuna y extrema neccessidad nuestra. Visitando de my parte, y dando muchas encomi || endas. Esta rescibirán por suya todas personas que de nosotros querrán saber y en sus || conscientias aprovechar. Cesso rogando a Dios nuestro Señor por la su infinita || y summa bondad nos quiera dar su gratia cumplida para que su sanctissima volun || tad sintamos y aquella [enteramente la cumplamos]. De Roma a los || dos dias de Hebrero de 1539. El bachiller Araoz queda aquí. Si Dios nuestro || Señor me da parte de lo que yo le deseo, él será rrico en esta vida y en la otra || El día de navidad pasada, en la yglesia de nuestra Señora la mayor, en la capilla || donde está el pesebre donde el nino Jesu fue puesto, con la su ayuda y gracia || dixé la mi primera missa. Mucho deseo y os pido por amor y rre || verença de la su diuina magestad, en nuestras deuociones, vnos de otros || nos acordemos, cada vno haziendo cuenta que está al cabo y puncto || de sus días para dar entera y estrecha cuenta de su vida. de bondad pobre

[Ynigo]

²⁴ Puede leerse también « habra », como han leído varias copias.

DE IANUA LINGUARUM HIBERNICA (A. D. 1611-1708)

Auctore: TIMOTHEO CORCORAN S. I. - DUBLINI

Postremis hisce annis sibi comparavit Musaeum Britannicum exemplar primae editionis Londinensis (a. 1615) Ianuae Linguarum. Cuius operis momentum ex mera recensione editionum eius anglicarum sufficienter patet, quas nunc subicimus.

An. 1615 Prima (ed. Welde). — 1616 Secunda Quadrilinguis (ed. Barbier). — 1617 Tertia (ed. Barbier). — 1621 Quarta (ed. Welde). — 1623 Quinta (ed. Welde). — 1626 Sextam edidit Ioannes Harmar († 1670), postea sub regimine Cromweliano Regius Graecae Linguae Professor in Univ. Oxoniensi. — 1631 Septima (Harmar). — 1634 Octavam edidit Thomas Horne (Hornius), postea (1648-54) Collegii B. V. M. Etonensis Archididascalus. — 1645 Nonam edidit Hornius.

Magnam fuisse per tot annos IANUAE illius primigeniae aestimationem, eamque maxime in scholis Anglicis, apte significavit in Praefatione sua Hornius ille Etonensis:

« Satis vel lippis resplenduit [sic] huiusmodi libelli usus, sicut eruditum experimentis comprehenditur ».

Cui testimonio magna sane vis accedit, si in mentem revocamus Hornium ipsum, una cum Samuele Hartlib, Ioanne Milton poeta, Gulielmo Petty oeconomista, et Comenio ipso, in Societate quadam paedeutica Londini ea ipsa aetate, coniunctis sententiis, artem docendi explorasse.

At non satis norunt omnes haec anglica editio vel redactio, quae nunc tandem reperta est, et quae deinceps ex ea dependent, unde tandem emanarint. Explicavit id quidem clarissime in Germania Comenius (I. Amos Komensky) his verbis ¹:

Paucis abhinc annis e Iesuitis nonnemo... vulgavit sub titulo Collegii Hibernici Salamantiae Hispaniarum IANUA LINGUARUM Latine et Hispanice. Haec inventio... loquela Anglicana aucta anno 1615 typis vulgata fuit, quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentinensis quadrilinguem edidit... Typis variis Germaniae locis edita est, et distracta avide, et in scholas non incelebres inducta.

Idem Comenius, Ianuam methodumque suam multos post annos ad trutinam revocavit, maximaque ex parte, nec immerito, e medio tol-

¹ COMENIUS. *Ianua Linguarum reserata*. Lipsiae ¹ 1631 in praefatione.

I A N V A LINGVARVM

S I V E

MODVS MAXIME

ACCOMMODATVS, QVO PATE-

FIT ADITVS AD OMNES LINGVAS

INTELLIGENDAS.

INDVSTRIA PATRV M HIBERNORVM.

Societatis IESV, qui in Collegio eiusdem nationis Salmantica degunt,

in lucem edita: & nunc ad linguam Latinam

perdiscendam accommodata.

IN QVA TOTIVS LINGVAE VOCABVLA, QVAE

frequentiora, & fundamentalia sunt continentur: cum indice

vocabulorum, & translatione Hispanica

eiusdem tractatus.



De Dom Joao

Joseph Salazar

S A L M A N T I C A E.

Apud FRANCISCVM DE CEA TESA,

ANNO M. DC. XI.

IANVA LINGVARVM.

SIVE

MODVS MAXIME
ACCOMMODATVS, QVO PATE-
FIT ADITVS AD OMNES LINGVAS
INTELLIGENDAS.

*IN QVA, TOTIVS LINGVÆ VOCA-
bula, quæ frequentiora, & fundamentalia sunt, continentur: cum
indice vocabulorum, & translatione Anglicana
eiusdem tractatum.*



LONDINI,
Excudebat H. L. impensis Matthæi
Lowmæ. M. DC. XV.

lendam aperte declaravit. At simul sententiam multo etiam clariorem expressit circa primigeniam illam Patrum Hibernorum *Ianuam* Salamancae an. 1611 editam: nam haec habet ipsius Comenii *Novissima Linguarum Methodus* *:

Non hic silentio praetereunda est ELEGANS INVENTIO IANUA LINGUARUM HIBERNICA..... Auctorem ipsum Wilhelmum Bateum, qui, ingenti suo et amicorum labore, — inter quos fuit frater eius Ioannes Bateus, et qui postremam manum imposuit sententias quae in duodecim centurias digessit, P. Stephanus Hibernus — opus concinnarat.

Quo ex fonte derivata sit prima illa editio Anglica testatur etiam *Registrum* manuscriptum librorum edendorum et per licentiam publicam deinde editorum, Londini in Aula Bibliopolarum (Stationers' Hall), viz:

An. 1613-14: 29 Ianuarii. Entered for his coppie under the hand of Master Warden ffield to be printed when it is further allowed a booke called Ianua Linguarum the gate of languages sive modus quo patefit aditus ad omnes linguas intelligendas, industria Patrum Hibernorum Societatis Iesu et Latine Anglice Italice Hispanice conversa...

Allowed 27 Sept. 1614. Master Matthew Lownes.

Est igitur fons et parens huius anglicae editionis (1615) libellus ille qui primo editus est Salmanticae (1611) cura et opera Patrum Hibernorum S. I. nempe Patris Gul. Bathe et Stephani White (Polyhistoris). Et sane insipienti primas paginas sive titulos duorum libellorum (1611, Salamancae; 1615, Londini) statim patebit qualis facienda fuerit mutatio ut in lucem prodire posset editio prima Anglica. Similes profecto erant quoad totam structuram duae illae paginae, duo tituli [Cf. reproductiones phototypicas]. At evanescere debebant omnia prorsus verba, quae legentibus apud Anglos quidquam de Patribus Hibernis, de Societate Iesu, de priore et omnium prima illa editione Hispanica indicarent. Ut ex nota illa proxime citata de publico *Registro* Anglico constat, haec omnia accurate callebant bibliopolae et editores Londinenses. Non aliter autem concessa fuit libelli in Anglia edendi licentia publica, nisi si prius tollerentur cunctae phrasae quae rem Hibernicam, Hispanicam, Iesuiticam sapere viderentur. Hanc ipsam regulam sequebantur editores Anglici dum Praefationem Patris Gulielmi Batei Anglis proponendam, anglice redendam curabant. Excisa sunt ubique nomina illa propria, sive urbium

* COMENIUS, *Novissima Linguarum methodus*, 1648. In eius *Operibus* edit. in folio, Amstelodami 1657, cap. VII ss. 20-22.

sive personarum, quae aut originem *Ianuae* innuere possent, aut quidquam catholice sonarent.

De variis opusculi huius iesuitici editionibus disseruerunt *de Backer-Sommervogel*²: at quattuor tantum ipsi designabant, viz: Salamancae 1611, Lipsiae 1617, Londini 1617, Mediolani 1628. Postea vero in notitiam venerunt complures aliae, quas hic summatim recensere ut notae huic finem imponamus, haud inutile erit:

a) *Argentorati* 1624 *Quadrilinguis* (vid. Nolte *Bibliotheca Latinitatis Restitutae* 1768) per I. Habrecht. — *Argentorati* 1629, *Octolinguis*, per eundem (in Mus. Britt.). — *Stad.* 1662, per J. E. Bythener et ultima (forsan) 1708, per P. G. Schultze (Nolte, p. 415). — b) *Olyssipone* 1620-21: sub titulo *Porta de Linguas*, per Mauro de Roboredo. — c) *Mediolani*, 1629; *Basileae*, (*Quadrilinguis*) 1636; *Patavii*, 1637; *Venetii*, 1649, 1657, 1659, 1684.

Dublino in Hibernia 8, IX, 1931.

UM DIE GESCHICHTE DES «GYMNASIUM TRICORONATUM»

VON JOSEPH GRISAR S. I. - VALKENBURG

Kuckhoffs grosses Werk¹, das in der Hauptsache der Tätigkeit der Gesellschaft Jesu an dem Kölner Gymnasium Tricoronatum gewidmet ist, ist nicht die erste ausführliche Darstellung der Schularbeit der alten rheinischen Jesuiten. Wir haben eine ganze Reihe zum Teil ausgezeichneten Arbeiten über einzelne Jesuitenschulen der niederrheinischen Provinz; auch zur Geschichte des Tricoronatum sind Quellen und Darstellungen erschienen. Das Buch von Kuckhoff trifft sie alle an Gründlichkeit und rückhaltlosem Wahrheitsstreben. Es ist fast ausschliesslich nach den reichlich noch vorhandenen Kölner Akten gearbeitet, die es in bewunderungswürdiger Weise beherrscht und ohne Rücksicht auf altgewohnte Anschauungen für und gegen die Jesuiten sprechen lässt. Wo der Verfasser selber Stellung nimmt, sucht er unparteiisch zu urteilen; Schatten übersieht er nicht, er dürfte manchmal aus Gründen, über die noch zu reden sein wird, sogar zu scharf richten. Aber er erkennt auch die bewunde-

² *Bibliothèque des Écrivains de la Compagnie de Jésus*. Bruxelles 1890, I col. 1009-1013.

¹ JOSEF KUCKHOFF, *Die Geschichte des Gymnasium Tricoronatum. Ein Querschnitt der Jugenderziehung in Köln vom 15. bis zum 18. Jahrhundert*. (Veröffentlichungen des Rheinischen Museums in Köln, Band I) 1931, Verlag F. P. Bachem, Köln (4^o, XLII + 672 S.)

rungswürdige Leistung der Kölner Jesuiten nicht, die nicht bloss Köln zu gute kam, sondern für die Erhaltung des katholischen Glaubens, für Wissenschaft und Volksbildung in ganz Westdeutschland von der grössten Bedeutung wurde.

Es ist garnicht möglich, hier auch nur einigermaßen den reichen Inhalt des umfangreichen Werkes wiederzugeben. Die Schule wird nach allen ihren Lebensgebieten, Voraussetzungen und Auswirkungen während des Zeitraumes von 1450 bis 1798 eingehend dargestellt. Auch nicht die kleinsten Schulareignisse, Feste und Gebräuche, sind übergangen. Eingehend ist der wechselnde Bestand ihrer Gebäulichkeiten, Sammlungen, Stiftungen und Nebeneinrichtungen dargestellt. Ausführlich verbreitet sich der Verfasser natürlich über die Lehrpläne, Schulmethoden, Lehrbücher, das Personal, die Schülerzahl, das Schultheater und die Verhältnisse zu den anderen Kölner Schulen. Es wird, wie wohl diese Andeutungen schon genügend zeigen, ein Material zur Schul- und Kulturgeschichte dargelegt so reich und farbenvoll, wie es nur ganz selten geboten wird.

Hier können natürlich nur einige Hauptergebnisse der Arbeit herausgehoben werden, die für die allgemeine Geschichte der Gesellschaft Jesu von Bedeutung sind.

Das Werk beginnt nach einer kritischen Betrachtung der Quellen und einer Darlegung des Aufbaues und der Betätigungsweise der mittelalterlichen Kölner Universität mit der Geschichte der 1450 an der Artistenfakultät gestifteten Bursa Cucana, aus der das spätere Jesuitengymnasium hervorgegangen ist. Schon vor der Uebernahme durch die Gesellschaft Jesu hatte das Cucanum eine von den anderen Bursen der Fakultät abweichende Entwicklung genommen. Namentlich unter dem Regenten Leichius hatte es sich nach Kuckhoffs Darstellung den Lehrplänen und Schulzielen der damals in höchster Blüte stehenden niederrheinischen Humanistenschulen angepasst. Nur die beiden Oberklassen widmeten sich den philosophischen Studien, die unteren vier erstrebten als Vorbereitung darauf eine gründliche Durchbildung in den klassischen Sprachen, vor allem im Lateinischen, für das Cicero das grosse Vorbild war. Unter Leichius wurde die Burse auch ein Unternehmen der Stadt Köln. Das blieb so unter den Jesuiten, die ihre Anstalt mit Stolz ein städtisches Gymnasium nannten und das Wappen der Stadt führten. Bei der Aufhebung des Ordens wurde der Umstand noch einmal von grosser Bedeutung; die Stadt kam dadurch in den Besitz des Gymnasiums und des grössten Theiles der Jesuitengüter. Leichius, der nach den Angaben, die Kuckhoff über seine religiöse Entwicklung macht (S. 86 ff.), der Täuferbewegung wohl nahe gestanden haben dürfte, musste 1556 seinen Posten am Cucanum niederlegen. Und nun gelang es Johannes Rethius S. J., einem Kölner aus hochangesehener patrizischer Familie, die Uebertragung

der Regentschaft an der dem Untergang geweihten Burse für sich persönlich beim Rat der Stadt zu erwirken. Er hatte klar die grosse Bedeutung einer Schule in Köln für den Orden und die Kirche erkannt und hatte trotz aller Widerstände mit zäher Festigkeit sein Ziel verfolgt. Der Rat der Stadt wollte keine neue Ordensniederlassung, aber die Not der städtischen Burse und die Lage der Universität liessen schliesslich keinen Ausweg. Die Anfänge der Gesellschaft an der Schule waren wegen der Gegnerschaft der Universität und wegen der tatsächlich nicht ausreichenden Zurüstung der ersten vom Orden gestellten Lehrer äusserst schwierig; aber die Persönlichkeit des P. Rethius, von dessen pädagogischem Geschick und menschlich vornehmer Art Kuckhoff ein sehr gewinnendes Bild zeichnet, wurde schliesslich aller Schwierigkeiten Herr. 1559 wurden die ersten fünf Magister aus der Gesellschaft promoviert, damit hatte man endlich qualifizierte Lehrkräfte. 1561 war der Ausbau der Burse vollendet.

Ausserordentlich rasch entwickelte sich nun das Gymnasium und riss alsbald die Führung in Leistungen und Schülerzahl unter den Kölner Gymnasien an sich. Rethius, nicht aber Canisius, dankt es die Gesellschaft Jesu, wie Kuckhoff überzeugend zeigt, wenn sie sich eine Stelle an der Kölner Universität eroberte und dann von hier aus auch in der Stadt selber Fuss zu fassen vermochte. Es kann daher auch von einer Berufung der Jesuiten nicht die Rede sein: in mühevoller, noch manchmal recht bedrohter Arbeit mussten Rethius und seine ersten Gefährten den Boden gewinnen.

Es ist überaus reizvoll, dem Verfasser durch diese ersten Jahre zu folgen. Deutlich zeigt sich schon hier, wo die eigentliche Schwierigkeit der neugewonnenen Anstalt lagen: der Orden war keineswegs freier Herr über das Tricoronatum. Er war in seiner Arbeit dem Rat und namentlich der Universität, die den ganzen schweren Ballast uralter Privilegien und Rechte mitschleppte, untergeben. Wenn der Orden einmal anfang, nach seiner neuen festen und einheitlichen Art die Anstalt umzugestalten und weiterzuentwickeln, konnte und musste es zu Streitigkeiten kommen. Hier haben die Misslichkeiten mit der Universität und Fakultät, die die ganze Geschichte der Tricoronatum bis zur Aufhebung der Gesellschaft und darüber hinaus durchziehen, eine ihrer wichtigsten Ursachen. Leider nahmen diese Streitigkeiten, nicht immer ohne Schuld der Patres, manchmal recht widerwärtige Formen an. Kuckhoff zeigt des weiteren wiederholt, wie das Tricoronatum mit seinen Fortschritten die anderen Gymnasien moralisch nötigte, Methoden und Studienpläne der Jesuiten auch zu übernehmen; dass dies nicht ohne Widerstreben geschah, liegt auf der Hand.

Damit kommen wir zu einer weiteren hochbedeutsamen Aufstellung des Verfassers. Welches war die Schulart der Kölner Jesuiten? Rethius, der schon unter Leichius an dem Cucanum unterrichtet hatte, behielt nach seiner Uebernahme der Regentschaft im Wesentlichen den von Leichius aus dem niederrheinischen Schulhumanismus

übernommenen Charakter der Anstalt bei: mit seinem typischen Aufbau der Klassen und seinen Schul- und Erziehungszielen. Schon 1577 war es nahe daran, dass auch die beiden anderen zur Fakultät gehörigen Gymnasien die gleichen Lehrpläne annahmen. Es geschah aber tatsächlich erst 1596. Die *Ratio Studiorum* der Gesellschaft Jesu hat an der Art des Tricoronatums nichts Wesentliches geändert; sie stimmt im Gegenteil weithin mit dem überein, was das Tricoronatum längst besass. Kuckhoff zögert nicht daraus zu folgern, dass das Kölner Schulvorbild in massgebender Weise die Abfassung der *Ratio Studiorum* beeinflusst habe, dass demnach die Jesuitenschule, wie sie nach der *Ratio Studiorum* nun allenthalben eingerichtet wurde, und damit praktisch das ganze katholische Gelehrtenschulwesen die entscheidenden Elemente aus den rheinischen Humanistenschulen entlehnt habe (vgl. S. 178, 192, 201). Wie das höhere protestantische Schulwesen durch die Strassburger Schule Sturms, so sei das höhere katholische Schulwesen durch das Tricoronatum unter Rethius und Leichius auf den niederrheinischen Schulhumanismus zurückzuleiten. Zweifellos gehen Linien in dieser Richtung; dennoch dürften die von Kuckhoff gemachten Ausführungen seine interessante These noch nicht völlig beweisen. Es müsste doch wohl viel genauer nachgewiesen werden, dass eine andere Quelle als der rheinische Humanismus für die *Ratio Studiorum* nicht in Betracht komme. Auch müsste doch noch eingehender untersucht werden, was nun tatsächlich durch die *Ratio Studiorum* in Köln geändert worden ist. Die Angaben von Kuckhoff sind für so weitgehende Schlüsse zu summarisch. Sehr lehrreich wäre für ihn der Einblick in das Buch von J. B. Herman S. I., « La Pédagogie des Jésuites aux XVI. siècle » Louvain 1914 gewesen, das nicht bloss methodische Hinweise bietet, sondern auch andere Schulprogramme bespricht, von denen man die *Ratio studiorum* ableiten wollte.

Auch die Marianischen Kongregationen sind in der niederrheinischen Provinz nach dem Verfasser nicht von Rom her eingeführt worden, sondern in der Hauptsache selbständig aus den Verhältnissen herausgewachsen. In den religiösen Erziehungsmitteln, die schon Rethius unter Anknüpfung an Vorhandenes eingeführt hatte, war im Wesentlichen alles enthalten, was die von Franz Coster S. J. 1575 begründete Kongregation an Organen und Uebungen hatte. Nur der äussere Zusammenschluss zerstreuter Gruppen fehlte noch. Darum konnte auch Coster, der im Jahr nach der Ermordung des P. Rethius nach Köln zurückkehrte (1575) alsbald zur Gründung schreiten, die von dem Nuntius Caspar Gropper die Bestätigung erhielt. Uebrigens war

auch schon im Jahre vorher von jungen Leuten, die am Tricoronatum studiert hatten, eine Marianische Kongregation in Fulda begründet worden. Die Fuldaer Sodalität war die erste auf deutschem Boden. Costers Verdienst ist es nach Kuckhoff nur, eine vorhandene religiöse Jugendbewegung in eine zunächst sehr gesunde Form gebracht zu haben. Namentlich findet das sozial-charitative Arbeiten der Kongreganisten die bewundernde Anerkennung des Verfassers.

Gefahren entstanden der neuen Vereinigung durch ihr rasches Wachsen und besonders durch ihr Hinausgreifen über die Schule. Damit musste ihr der Charakter als Jugendbewegung notwendig verloren gehen. Durch die Abtrennung der Schulkongregation gelang es aber noch, der Gefahr zu begegnen. Bis um die Mitte des 17. Jahrhunderts, meint Kuckhoff, hätten die Kongregationen ihr frisches, selbständig strebendes Leben bewahrt, dann hätten sie den Charakter einer Bewegung verloren und seien zu einer Vereinigung zur Pflege einer rein äusserlichen Religiosität geworden; « ein grosses Kapital in der Jugendziehung war damit elend vertan » (S. 266).

Man wird gegen diese übertriebene Herabsetzung der späteren Kongregationen Manches geltend machen können; Kuckhoff selber liefert Material dazu.

Der Abschnitt ist, wie manches andere Kapitel des Buches, mit etwas viel Temperament geschrieben und mit einer gewissen Art, die gleichfalls das Buch weithin durchzieht, zu stark mit Gegenwartswerten an die Vergangenheit heranzutreten. Es sollte ein so gänzlich der modernen Geisteshaltung erwachsener Begriff wie der der « Jugendbewegung » nicht ohne alle Vorbehalte auf das 16. und 17. Jahrhundert angewandt werden. Auch die scharfen Sätze über die Aloysiusverehrung, die Busstübungen und den geistlichen Austausch in den Kongregationen während der sog. Verfallszeit, sind wohl zu entschieden und zu sehr aus der Blickrichtung der Gegenwart heraus geschrieben. Der Verfasser ist selbst wohl weit davon entfernt, die körperliche Busse bei der Jugend gänzlich verwerfen zu wollen; neben der Verurteilung von Ungesundem und Übertriebenem, hätte gerade hier mit Nutzen das Gesunde und Berechtigte herausgestellt, vor allem aber das zeitlich Bedingte etwas liebevoller dargelegt werden können. Es ist ja nicht so, als ob derartige Dinge nur in dieser durch Krieg und Hexenprozesse gezeichneten Zeit vorkämen. Es ist auch nicht richtig, dass die Ordensoberen die Dinge einfach haben laufen lassen. Von den Generä-

len liegen mehrere sehr scharfe Erlasse vor, in denen sie sich gegen derartige Auswüchse erklären. Sehr gut hat K. übrigens in diesem Zusammenhange die tendenziöse Art, wie Joseph Hansen in den « Rheinischen Akten zur Geschichte des Jesuitenordens » diesen Gegenstand behandelt, gekennzeichnet (S. 262 A.).

Die hier berührten Mängel zeigen sich auch in der Beurteilung, die der Verfasser manchen Einrichtungen der alten Schule zuteil werden lässt. Da spricht doch wohl zu laut der moderne Schulmann mit. Die poetischen Übungen der Schüler, die zahlreichen Deklamationen waren nicht ohne Bildungswert: der Sinn für Mass und Form wurde geweckt, und die lateinische Sprache wenigstens gründlich erlernt. Das neu erwachte Verständnis und Studium der Barockkultur werden uns diese Dinge noch ganz anders sehen lehren, wie sie ja bereits das landläufige Urteil über das Barock, dem der Verfasser sichtlich zuneigt, in vielen Punkten korrigiert haben.

Trotz mancher derartiger Dinge, die Kuckhoff im Betriebe des Jesuitengymnasiums ablehnt, ist sein Gesamturteil über die Leistungen der Schule günstig. Das Tricoronatum war nach seiner aktenmässigen Darlegung den anderen Kölner Schulen durchweg weit voraus. Rückgänge in den Leistungen traten ein; sie waren vor allem durch den häufigen Wechsel der leitenden Persönlichkeiten und der Lehrkräfte bedingt. Trotzdem blieb die Anstalt bis zu ihrem Ende das Vorbild der katholischen Gelehrtenschulen für ganz Westdeutschland. Für den Aufbau der zahlreichen höheren Schulen, die die Gesellschaft Jesu im 16. und 17. Jahrhundert am Rhein errichtet hat, hat das Tricoronatum die Kräfte gestellt. Es lieferte auch während des ganzen Zeitraumes die Schulbücher und gab die Anregungen zu vielen neuen Entwicklungen. Die Leistung in Köln ist um so bedeutsamer, als der Schule nicht die reichen Stiftungsmittel wie den beiden anderen Anstalten zur Verfügung standen.

Höhepunkte der Entwicklung bilden nach dem Verfasser die Zeiten der Regenten Adam Kasen (1625-1647), Paul Aler (1690-1713) und Josef Hartzheim (1727-1759). Vor allen anderen ist die Amtsführung Adam Kasens bedeutungsvoll gewesen. Trotzdem ringsum der furchtbare dreissigjährige Krieg die deutschen Lande in Trümmer legte, verstand es dieser Mann, dessen Persönlichkeit von Kuckhoff zum ersten Male in ihrer vollen Bedeutung herausgestellt wird, das Gymnasium zu einer nie wieder erreichten geistigen Höhe und äusseren Blüte emporzuheben. Schon äusserlich war der Hochstand sichtbar: damals wurde die herrliche Mariae Himmelfahrtskirche gebaut; an der theologischen Fakultät begannen die Patres wieder zu

dozieren; theologische Vorlesungen wurden auch am Gymnasium gehalten; ein theologisches Seminar wurde für die Ordensscholastiker eingerichtet. Nun konnte man auch am Tricoronatum den Dokortitel erwerben. Die humanistischen, poetischen und rhetorischen Studien standen auf der Höhe, das Theater hatte mit Jakob Masen seinen besten Dramatiker. Die äussere Ordnung wurde durch eine Reihe von klugen Vorschriften Kasens festgelegt. Freilich vermochte auch Kasen, der ein Mann von ungewöhnlicher pädagogischer und organisatorischer Art war und mit zähem Fleiss und unerschütterlichem Willen danach strebte, wie Kuckhoff es ausdeutet, den Ruhm seines Ordens und den Glanz seiner Schule zu mehren, die ungezügelten Roheiten der Studenten zu bannen. Es ist ein eigenartiges Bild, das Kuckhoff von den Studenten dieser wildbewegten Zeit entwirft, das sehr absteht von früheren erbaulichen Schilderungen der Zustände an Jesuitenschulen. Mit Waffen zogen die Schüler der verschiedenen Gymnasien gegen einander los, es gab nicht selten Verwundete und Tote. Auch in späteren Perioden, namentlich unter Aler, wiederholten sich diese unglaublichen Zustände, gegen die schliesslich der Rat mit seinen Soldaten einschreiten musste.

Unter Kasen weilte auch Friedrich von Spee, der berühmte Dichter und Bekämpfer des Hexenwahnes, an dem Tricoronatum. Zu seinem Leben gibt Kuckhoff neue wichtige Daten an; er macht es auch recht wahrscheinlich, dass der herrliche Mann am Tricoronatum seine *Cautio criminalis* geschrieben hat, die ihm soviel Leid, aber auch unsterblichen Ruhm einbringen sollte. Kasen scheint unter seinem Einfluss sein massvolles Urteil über das Hexenwesen gebildet zu haben.

Gegenüber den wirklich grossen Leistungen des Gymnasiums unter Kasen bedeutet die Regentschaft Alers trotz des äusseren Glanzes, den die Anstalt gerade damals entfaltete, doch nur eine Nachblüte, die bereits Verfallerscheinungen deutlich an sich trägt. Alles ist auf das rein Aeusserliche damals nach Kuckhoff abgestellt. Aler selber erscheint in dieser Darstellung als eine wenig erfreuliche Persönlichkeit von starkem Eigensinn und Ehrgeiz, und einer Streitsucht, die schliesslich nur der Anstalt und dem Orden schaden musste. Auch als Dichter kommt Aler, der damals einen bedeutenden Namen hatte, bei Kuckhoff schlecht davon. Gegenüber Masen ist er nur ein Epigone und der Prunk, den er auf der neuen grossartigen Bühne des Kollegs entfaltete, beweist nur das Fehlen dichterischer Tiefe.

Ungemein wichtig sind die Feststellungen, die Kuckhoff über die letzte Entwicklung des Tricoronatums macht. Sie sind geeignet, heute vielfach vertretene Vorstellungen über die hoffnungslose Ueberlebtheit und Unfähigkeit der Jesuitenschule gegenüber der hereinbrechenden Aufklärung doch als recht wenig gesichert zu enthüllen. Kuckhoffs Nachweise betreffen ja zunächst nur das Tricoronatum, aber aus der führenden Stellung der Anstalt allein schon lassen sich Schlüsse für die anderen rheinischen Jesuitenkollegien ziehen, die durch eine Nachprüfung sicher bestätigt würden. Kuckhoff urteilt

nach einer langen Aufweisung von Einzelheiten, dass sich unter Hartzheim am Kölner Jesuitengymnasium nirgendwo Ueberalterung und Ermüdung, dagegen frisches Leben und Streben an allen Ecken feststellen lasse. Längst vor den anderen deutschen Gelehrtschulen werden hier, anknüpfend an bereits vorhandene Entwicklungen, neue zeitgemässe Schulfächer: Deutsch, Naturwissenschaften, Geschichte eingeführt. Lehrbücher für diese Disziplinen erscheinen. Die veralteten Schulbücher der anderen Fächer werden mit Sorgfalt den neuen Anforderungen gemäss überarbeitet. Sammlungen von physikalischen Apparaten und historischen Dokumenten werden angelegt. In den Disputationen erscheint das Experiment. Das Haus füllt sich mit Kunstschatzen. Ein Kuperstichkabinett mit mehr als 30.000 Blättern ist vorhanden. Der Gymnasialbau wird neu angelegt; Baumeister ist der grosse Meister Schlaun. Alles deutet auf einen neuen Aufstieg — und das alles vollzieht sich, während die anderen Kölner Schulen noch in den alten Geleisen weiterarbeiten. Dass der Aufstieg nicht schneller erfolgte, schreibt Kuckhoff der Universität zu, die, in ihren starren Formen verfangen, sich allen Neuerungen widersetzte. Und wenn dem frohen Aufblühen kein Erntetag beschieden war, so trägt nach dem Verfasser die Aufhebung des Ordens daran die Schuld, die für Köln und den rheinischen Katholizismus ein unmessbarer Schaden war.

In den letzten Abschnitten schildert Kuckhoff den Todeskampf der einst so herrlichen Schule Die ehemaligen Jesuiten, von dem aufgeklärten Kölner Kurfürsten und von vielen aus dem Klerus hart bedrängt, hatten am Rat der Stadt eine starke Stütze und harreten treu auf ihrem Posten aus. Eine Zeit lang konnte der Gang der Schule noch aufrecht erhalten werden; aber die Patres, gewohnt an den starken Halt, den sie an ihrem Orden hatten, und an den Antrieb, der ihnen von dort zuteil wurde, waren nicht vorbereitet für die Tätigkeit unter ganz anderen Verhältnissen. So geht es nun bergab, bis die französische Revolution dem Gymnasium ein Ende machte.

Damit sind einige wertvolle Ergebnisse der grossen Arbeit durchgeführt. Kuckhoff hat mit ihr nicht wenig zur Richtigstellung und genaueren Kenntnis des Wirkens der Kölner Jesuiten beigetragen. Sein Urteil wäre aber sicher noch günstiger ausgefallen, wenn er mit mehr Einfühlung in die Vergangenheit und mit grösserer Kenntnis des Ordens und der Zeit gearbeitet hätte. So sehr man seine genaue Kenntnis der aus Köln stammenden Quellen, auf denen, wie gesagt, die Darstellung fast ausschliesslich aufgebaut ist, bewundern muss, es wäre noch besser, wenn er auch andere Quellen und die bereits vorhandene Literatur über die Gesellschaft Jesu in Deutschland mehr benutzt hätte. Viel Material hätten ihm z. B. die *Monumenta historica Societatis Iesu* für die älteste Geschichte des Gymnasiums geboten.

Die neueren zusammenfassenden Arbeiten über das Jesuitentheater, die Kongregationen, das Geschichtsstudium, die Bautätigkeit, die Geldverhältnisse der Jesuiten hätten wie die trefflichen Arbeiten, die wir über andere, besonders rheinische, Kollegien besitzen, ihm manche Anregung gegeben. Die Darstellung wäre durch Vergleiche mit den übrigen Häusern des Ordens und mit anderen Schulen — z. B. den protestantischen — viel lebendiger und überzeugender geworden. Die ganze Arbeit wäre, wie man das heute von Monographien mit Recht fordert, mehr in die Gesamtkulturgeschichte eingebettet worden. Vor allem wäre manches Urteil zweifellos anders ausgefallen.

Noch einige Kleinigkeiten seien kurz erwähnt. Der Seite 429 genannte Nuntius heisst Pierluigi (Peter Aloisius) Caraffa. Er hat übrigens eine Selbstbiographie hinterlassen mit interessanten Nachrichten über die damaligen deutschen Zustände am Rhein. Ueber die Zulassung der Jesuiten an der Kölner Universität enthalten die vom Schreiber dieser Zeilen durchgearbeiteten Protokolle der Propaganda nichts. Es ist auch unrichtig, in der Beteiligung des Papstes an einer Propagandasitzung etwas Besonderes zu sehen. Urban VIII. nahm an jeder zweiten Sitzung der Kongregation teil. Die S. 430 gestellte Frage, warum der Orden spanische Patres für theologische und philosophische Vorlesungen sandte, beantwortet sich wohl dahin, dass in Spanien das scholastische Studium in hoher Blüte stand, und dass man dort Arbeitskräfte für diese Fächer in genügender Zahl zur Verfügung hatte. Die S. 337 genannte Heilige ist bekannter unter dem Namen Maria Magdalena de' Pazzi.

Was im Verlauf dieser Darlegungen an dem Werke Kuckhoffs ausgesetzt wurde, soll übrigens in keiner Weise das zu Beginn gefällte Urteil einschränken. Das Buch über das Tricoronatum gehört zu den bedeutsamsten Erscheinungen in der Jesuitengeschichte. Ohne sein Studium wird man über Jesuitenschulen und Jesuitenpädagogik nicht mehr reden dürfen. Der Orden muss dem Verfasser für seine vielfach mutigen Ausführungen hohen Dank wissen.

Es sei hier schliesslich noch angeführt, dass Kuckhoff über Johannes Rethius bereits eine eingehende Monographie geschrieben hat, die eine wertvolle Ergänzung des vorliegenden Werkes bildet: *Johannes Rethius, der Organisator des katholischen Schulwesens Deutschlands im 16. Jahrhundert*. Düsseldorf, Pädagogischer Verlag, 1929 (8°, VII + 191 S.).

Valkenburg den 8. Nov. 1931.

GERARD MANLEY HOPKINS S. I.

BY MARTIN C. D'ARCY S. I. - OXFORD

SUMMARIVM. — Postquam auctor poematum Patris Hopkins S. I. laudes ab alienis celebratas commemorat, eius vitae praecipua capita exponit, poeseos naturam et indolem explicat, exempla nonnulla profert.

One of the recently Beatified English Martyrs, Bl. Robert Southwell, has been well-known to English readers for a long time because of his reputation as a poet. In every standard anthology of Poetry one at least of his poems, *The Burning Babe*, is sure to be found. For three centuries he has been the sole English-speaking priest who has obtained a secure niche in the temple of English poetic literature. Within the last few years however another has joined him, and he like Bl. Robert Southwell was a Jesuit. Somewhat to their surprise, and it must be admitted to the surprise also of the English Province of the Society of Jesus, the general public are being told by the best critics of the day and by the chief important national reviews that a Jesuit, who died over forty years ago, named Gerard Manley Hopkins, must be regarded as one of England's great poets and as certain a discovery as Francis Thompson.

If such an estimate had come only from Catholic journals, or if Hopkins had been only a contemporary favourite, the praise might well have been accepted with suspicion; but it is the considered verdict of responsible critics who have no axe to grind and are not Christian in outlook. *The Times Literary Supplement*, for instance, which is amongst the most authoritative literary journals in England, has definitely committed itself to saying that Fr. Hopkins must be accepted as one of the major poets of England. The significance of the word 'major' will be grasped when it is remembered how unusually rich English literature is in poets. The editor, again, of the best Anthology of Modern English Poetry includes several poems of Fr. Hopkins in his book, and he anticipates the objection that « the magnificent G. M. Hopkins should not have room » by saying: « chronology may now be dropped », as he belongs « temperamentally and technically to the Twentieth Century, not to the Nineteenth. »

These are two examples of the regard in which Fr. Hopkins is held, and they could be multiplied; but to show that national

feeling has not been partial, one further piece of evidence may be quoted, that of an American critic in the scholarly New-York periodical, *The Symposium*. In a review of Fr. Hopkins' published works the critic writes: ... « the weighty adjective 'great' cannot, I feel, be any longer denied him. He tapped the 'bower of bone' for his materials, and fused them with incredible lyricism. *The Wreck of the Deutschland*, *The Leaden Echo and the Golden Echo*, the sonnets — but why list names? — the bulk of his achievements forms a glorious pinnacle of poetry. » In another passage, too, he declares that one of the sonnets « is unsurpassed in the nineteenth century, unsurpassed until we return to Milton's sonnet *On the late Massacre in Piemont* ».

Now the question may well be asked, how it is that the genius of Fr. Hopkins has taken so long to be discovered? The reason is that his poems were not published till the year 1918, and to explain this long delay, we must turn to the story of his life. That story has been told by G. Lahey S. I. in his recent life of Fr. Hopkins. He was born in 1844 in the South of England and after spending some years at school at Highgate he went to Oxford University to Balliol College, then as now one of its most famous colleges. He was brilliantly successful in his course there. Fortunately some of his notebooks written at the time have been preserved and from them we learn that already he was both poet and musician. It is clear also that he was a young man of singularly high ideals. In the sixties the Oxford movement was still producing its effects, and Hopkins grew more and more uneasy about the truth of the religious beliefs in which he had been brought up. Finally he went to see Newman, then at Birmingham, and was received into the Church. He then confided to Newman that he wished to become a Jesuit and to that idea Newman gave his blessing. So in 1868 he joined the noviceship and in an unnecessary spirit of sacrifice he burnt his manuscripts of poetry and apparently made up his mind to write no more.

Except for the writing of vers d'occasion for domestic feasts he seems to have persevered in this resolution for many years. It was not till he was in theology that he was stirred beyond control by the news of the wreck of a ship in the English channel and the drowning of several nuns. He produced a strange but wonderful poem which proved unintelligible to the then editor of *the Month* and was refused. Fr. Hopkins was not deterred from writing further by this refusal but he did not seek to publish. Instead he sent poems composed from now on till his death to an old friend. This was

Robert Bridges, himself a poet and later to become the Poet Laureate of England. His fellow religious who lived with Fr. Hopkins knew little of his great poetic gifts and of these poems that he was engaged in writing. To them he was a gentle and saintly man, very eccentric and very original. He served on several missions until he was sent over to Dublin to help the Irish province in the brave educational experiment it was making. The experiment was in University education and it was important to secure at the beginning men of high reputation as professors. Fr. Hopkins proved to be by no means an ideal teacher for young men, but he was a brilliant classical scholar. He was not however destined to continue for very long at this post, as after a few years he fell ill and died at the comparatively early age of forty five in the year 1889.

The poems which he had written remained after his death in the hands of Robert Bridges, and, acting as his literary executor, the latter delayed publication of them for nearly thirty years. The reasons for this delay need not detain us. Bridges did not think that the public would receive the poems favourably, and after they made their appearance in 1918 it looked at first as if little attention would be paid to them. Their unusual quality, the difficulty of the language and the obscurity baffled many readers. Time was needed to recognise their merits; once however this was done, a chorus of praise went up, and it was realised that a poet of quite extraordinary power and originality had appeared. Literary circles of the most exclusive kind took him up, his name was quoted by leading critics, and the most advanced poets confessed frankly that much of what was best in their aims and experiments had already been anticipated and surpassed by this long-dead poet. The action, therefore, of the late poet laureate explains the long lapse between the death of Fr. Hopkins and the recognition of his poetic genius.

It is probable however that even without this delay he would have grown to fame slowly. His style is very alien from that of his contemporaries (a fact which shows his aloofness and originality); the taste of the Victorians inclined to the sentimental and romantic, and these characteristics are notably absent in Fr. Hopkins. In their reaction from a former age modern poets experiment in design and form, eschew the appeal to the emotions and try to convince the world that beauty can be achieved by intellectual passion. This too is characteristic of Fr. Hopkins. In the full sense of the word he composes; he discards every word that is irrelevant to the design he has in mind and relies

on the most minute description forcing every word in his language and every detail in his thought to obey and serve the theme of his poem. This economy makes the reading of his poetry difficult, and as he attempts to do with words what music cannot always achieve and startles the reader by strange words and grammatical forms, in the use of novel compounds and conjunctions, he will never succeed in becoming a popular poet. It is rather as master and model for the poets themselves that his fame will endure and by the beauty of certain passages which reveal to the patient the rare perfection to which the English language can be brought.

In one other way he is singular in this generation. Most of the best modern writers of poetry possess a delicate sensibility to form, and their successes have been achieved more by grace of form than substance of thought. The genius of Fr. Hopkins, on the other hand, lies in the combination of daring and original form with glorious thought. Always he writes under the inspiration of his faith. He is a religious poet par excellence, and I can think of no poet in the English language who has written more beautifully of the grandeur of God, of Our Lady and of grace. I will conclude with one or two examples to illustrate his peculiar style and the religious subject of his verse.

A Sonnet entitled, God's Grandeur.

« The world is charged with the grandeur of God.
It will shine out, like shining from shook foil;
It gathers to a greatness, like the ooze of oil
Crushed. Why do men then now not reckon his rod?
Generations have trod, have trod, have trod;
And all is seared with trade; bleared, smeared with toil;
And wears man's smudge and shares man's smell: the soil
Is bare now, nor can foot feel, being shod.
And for all this, nature is never spent;
There lives the dearest freshness deep down things;
And though the last lights off the black West went
Oh, morning, at the brown brink eastward, springs —

Because the Holy Ghost over the bent
World broods with warm breast and with ah! bright wings.[¶]

From the close of a poem on the Blessed Virgin.

« Be thou then, O thou dear
Mother, my atmosphere;
My happier world, wherein
To wend and meet no sin;
Above me, round me lie
Fronting my froward eye
With sweet and scarless sky;
Stir in my ears, speak there
Of God's love, O live air,
Of patience, penance, prayer:
World-mothering air, air wild,
Wound with thee, in thee isled,
Fold home, fast fold they child. »

The second part of a sonnet.

« I say more: the just man justices;
Keeps grace: that keeps all his goings graces;
Acts in God's eye what in God's eye he is —
Christ — for Christ plays in ten thousand places,
Lovely in limbs, and lovely in eyes not his
To the Father through the features of men's faces. »

Campion Hall, Oxford, Sept. 1931.

IV. - SELECTORUM OPERUM IUDICIA

PIETRO TACCHI VENTURI S. I. *Storia della Compagnia di Gesù in Italia*, vol. I, part. I, *La vita religiosa in Italia durante la prima età della Compagnia*; part. II, *Documenti*. Roma², Civiltà Cattolica, M. CM. XXXI - IX.

Quest'opera poderosa si fa innanzi da capo dopo vent'anni dal suo primo apparire come Introduzione alla Storia della Compagnia di Gesù in Italia. Nel licenziare la prima edizione, l'autore si compiaceva di porre come motto in fronte al volume le parole di Seneca: « Molti furono coloro « che ci precedettero, ma non esaurirono il compito; molto ancora resta e « resterà da fare, nè a mortale veruno, dopo mille secoli, sarà preclusa « la via a nuovi incrementi ».

Che molti fossero in Italia i predecessori del p. Tacchi Venturi nell'intessere, come egli seppe, con larghezza di ricerche nuove, ordine sapiente e guardinga sagacità di critica, le condizioni religiose e morali de' nostri antenati nel cinquecento, non oserei davvero affermare. Niente di simile, fu anzi giustamente osservato, v'era nella bibliografia italiana prima che il Tacchi Venturi s'accingesse, sul cadere del 1904, a dettare colla gravità classicheggiante che sa egli apportare in tutti i suoi lavori, il primo volume di questa pregevole *Storia*.

Sennonchè, presentando al pubblico la seconda edizione, oltre a rispondere alle richieste dei dotti, non più in grado di giovare della prima ormai da un pezzo esaurita, ha voluto lo storico mostrare col fatto la verità di quanto rimaneva nell'ammonimento del maestro filosofo, posto a guardia dell'opera: non potersi da verun mortale pretendere che le opere anche più eccellenti dell'umano ingegno non si rendano col tempo suscettibili di nuovi incrementi e miglioramenti. Diciamo infatti subito che se, grazie al saggio partito a cui volle attenersi l'autore, il presente volume non è un vero e proprio rifacimento dell'edizione del 1910, approvata da competentissimi giudici, non può dirsi neppure sia di questa una ristampa immutata. Studioso assiduo della materia da lui trattata, e scrittore d'irreprendibile esattezza, il p. Tacchi Venturi non poteva dispensarsi dal tener conto delle osservazioni fatte all'opera nel suo primo apparire, e dal giovare a' suoi luoghi dei nuovi progressi che fecero gli studi storici durante l'ultimo ventennio.

Cresciuta pertanto la mole del volume, fu necessario dividerlo in due parti, riservando l'una al testo, l'altra alla copiosa raccolta dei documenti alquanto aumentata.

Tra le innovazioni della prima parte, oltre quella della migliore distribuzione della materia con un capitolo in più, opportunissime furono le aggiunte dei nuovi paragrafi sull'opera di rinnovamento spirituale svolta in Milano da s. Carlo Borromeo (pp. 46-50); sullo spirito e sul fine del nuovo rito delle Quarantore (pp. 241-242), coi notevoli accrescimenti circa le grandiose esposizioni eucaristiche nel seicento, dette *Teatri delle Quarantore* (pp. 242-248). Novissimi pure sono i due lunghi e gustosi paragrafi sull'assistenza ospedaliera esercitata in Roma dai cappuccini e dai figli dei ss. Giovanni di Dio e Camillo de Lellis (pp. 410-417), per tacere di altri parziali felici ritocchi sparsi qua e là in tutto il volume. Cosicché, mentre la prima edizione oltrepassò appena le quattrocento pagine di testo, la presente invece raggiunse le quattrocento ottantaquattro.

La seconda parte, riservata, come dicemmo, ai documenti, deve dirsi anch'essa, sebbene in misura inferiore alla prima, una vera e nuova edizione corretta ed ampliata: sia per i non pochi mutamenti introdotti nelle note, sia anche per la preziosa Appendice di cinque nuovi documenti sulla propaganda luterana in Italia degli eretici Bernardino Ochino, Giulio della Rovere o da Milano e Giovanni Battista carmelitano (pp. 325-330).

Concludiamo che il ch. autore, ripresentando al pubblico sotto novella veste la sua *Vita Religiosa in Italia* ha saputo mostrare d'essersi felicemente approssimato « a quella perfezione tanto da ogni scrittore desiderata », non soltanto « un tantino di più » com'egli preferisce augurarsi modestamente, ma d'assai. Il suo lavoro perciò merita anch'oggi, dopo vent'anni, la riconoscenza degli studiosi che seguiranno a valersene con piena fiducia e non poco profitto, in attesa degli altri volumi de' quali il terzo, come s'annunzia, seguirà tra breve.

GIUSEPPE CASTELLANI S. I.

JOSÉ EUGENIO URIARTE - MARIANO LECINA, S. I. — *Biblioteca de Escritores de la Compañía de Jesús pertenecientes a la antigua Asistencia de España desde sus orígenes hasta el año de 1773. — Parte I — Tomo II — C — Ferrusola. — 4.º (608) 1929 — 1930 — Madrid. — Editorial « Razón y Fe ». Apartado 8001.*

En habes iam alterum volumen ingentis operis, quod meritissimus hispanus Uriarte, intempesta morte absumptus, imperfectum dudum reliquerat, quodque P.^{er} Emmanuel Lecina complere sibi sumpserat. Pro nostra, quæ multa est, in hoc librorum genus pronitate, totum iam, nec semel, volumen hoc humanissima voluptate percucurrimus; et, quantum quidem iudicio assequi nostro possumus, primum illud et hoc volumen, si conditionem utriusque consideres, fraterne se excipiant.

Affluit, scilicet, totum opus nominum et librorum infinita fere copia. Atque eo magis miranda est ista auctorum et scriptorum hispanorum seges locupletissima, quod alii, meritissimi aliunde, scriptores, puta Sommervogel, qui quidem magno adiumentorum subsidio abunde potiebantur, tamen, in

rerum copia iudiciiue securitate, si cum hisce nostris conferantur (vere, nec immodeste, dicam) paulo his inferiores existant. Nec tanta nos incesset ea de re admiratio, si perpenderimus, et nostri Uriarte indolem singularem, et eum nervos omnes ingenii non in plures nationes, quemadmodum reliqui, divertisse, sed in hispanas tantum res dignoscendas contendisse.

Vir erat U. non modo præstans ingenio, sed præclaræ præditus tum eruditione tum doctrina. Constans ei et perpetua vitæ ratio semper et fere uni historiæ dedita; ut mirum sit, in tanta virium imbecillitate et macie corporis, tantum, ad laborem, in eius viri animo, roboris et nervorum exstitisse. Nec deerat adhæc eximia vis memoriæ, tum etiam iudicium, quod, in occurrentibus dubiis, nihil nisi bene exploratum sancire vellet et decernere. Tandem, ad abditissimum quodque inveniendum, secunda admodum fortuna. Quidni si, in tanta vitæ contentione, cum aliunde non careret subsidiis pluribus, opus ille conficere studuerit, in eruditione saltem et acumine, satis perfectum?

Attamen, et hoc fatendum. Cum U. scribebat, eruditionis librariæ perfecta fere et accurata maturitas, qualis hodie fortasse cernitur, nondum vigerat. Hinc quod, si canones hodiernæ bibliographiæ consultos velis, facile credas huic operi manum ultimam perfectionis non accessisse.

Exemplo rem confirmare studeam. Quoniam ipse auctor per se, quoad eius fieri poterat, et libros singulos videre, et diligenter descriptos tradere ad nos curabat, excerpenda fuisset etiam non minus diligenter et notanda cuiusque notitiæ bibliographiæ aliena origo; tum etiam libri aut manuscripti situs in publicis aut privatis tabellis; quo negantibus forsitan fidem facilius occurreretur. Video me rem utcumque difficilem postulare, cum præsertim tot manuscripta, iam a sæculis exarata (interposita insuper universali clade Societatis) hodiernum oculorum captum plane facile fugiant. Verum et sic notandus erat fons, ut aiunt, immediatus, et, adhibito pro rerum diversitate communi signo, rationem rei asseverandæ planam facere. Adeo, satis erat ut semper, quod aliquando fecit U., ad calcem cuiusque articuli nomen supponeret Tournemini, aut Oudini, aut vero Hervasii et Caballero, et aliorum, ex quorum suppellectile procul dubio plura opera aut manuscripta, ipsi impervia, excerpit.

Si particularia quæras pauca tantum notabimus.

In vol. I, pag. 376, dixerat auctor se non invenisse in catalogis nec in Historiis Provinciae Baeticae circa finem sæculi XVI ullum Fernando aut Hernando Avila aut Davila. Fugit absque dubio auctorem catalogus anni 1593 in quo P. Avila Hernandus apparet in collegio baezano; fugit illum catalogus professorum quatuor votorum, ex quo constat P. Hernandum de Avila professionem emisisse Cordubæ die 25 Iulii 1594.

Desideratur in locupletissimo Prologo huic operi anteposito, aliqua saltem mentio Supplementorum P.^{is} Rivière ubi pluribus quæ Sommervogel fortasse exciderunt correctio adhibetur.

Ubi agitur (pp. 134-5) de P.^o Altamirano (Lope Luis), omittuntur plures eiusdem epistolæ, quæ in Archivo apud Simancas, et in aliis, asservantur. E converso, prætermittenda procul dubio est notula quæ (sub n^o. 1^o.) ad num. 1303 *Anonymorum* eiusdem auctoris sese refert; quippe quæ immerito supponit ibi agi de urbe Corduba in Tucumano, cum agatur certo de Corduba nostra hispanica.

In altero hoc volumine, pag. 441, confundit Petrum Domenech, auctorem illorum scriptorum, quæ enumerat, cum Petro Domenech, Abbate de Villa Beltrán. Duos tamen diversos viros illos fuisse constat. Nam P. Domenech, abbas de Villa Beltrán, si unquam ingressus est Societatem Iesu, id ante annum 1556 non fecerat, ut apparet ex iis quæ de illo narrat Polanco in Chron. VI, 530; Petrus vero Domenech, cuius sunt illa scripta, ingressus est Societatem Iesu anno 1551. Vide etiam *Litter. Quadrim.* V, 124, 194, 321.

Cæterum, opus Patris Uriarte est vere procerum, et viget præsertim sua extensione, qua late se porrigit in plura quæque et abditissima. Opus clarissimi P.^{is} Lecina, utut sit magis restrictum, intensi potius laboris speciem præ se fert, utpote qui rudem adhuc et informem magni ingenii partum, exquisita sedulitate et minimorum cura, longo annorum spatio, perpolivit atque perfecit.

Nec mirum, tamen, cum tot in dies de novo impressa in lucem prodeant emanentque, si aliqua ex antiquis manuscriptis, jam typis edita, hominem diligentissimum latere nuper potuerunt. Sic, v. gr., ut aliis exemplis supersedeam, missas facit epistolas Patris Cardaveraz quæ, paucos ante annos, ope Patris Gasparis G. Pintado, in opere *Ardores de un serafin* e latebris erupuerunt. E contrario, cl. auctor, brevi simplicique veritati fortasse alias inservisset, si aliqua ex his quæ a triennialibus catalogis laboriose et tandem dubie demandare studuit, ab alio certo fonte, puta libros parochiales, cum per tempus licebat, expostulasset.

Opus tandem hoc eiusmodi esse scio quod tempus non breve, diligentiam non mediocrem postulet. Ast, nonne idem tale est, quo utilitatis et emolumenti plurimum capiant omnes nostri scriptores, præsertim historiographi? Igitur, sic operi et auctori Deus fortunet, volumus, ut quamprimum tota res, et perfectissime in commune bonum perficiatur, et mature in medium prodeat.

CONSTANTIUS EGUÍA RUIZ S. I.

ALFRED PONCELET S. I., *Histoire de la Compagnie de Jésus dans les Anciens Pays-Bas. Etablissement de la Compagnie de Jésus en Belgique et ses développements jusqu'à la fin du règne d'Albert et d'Isabelle.* Bruxelles 1927, 2 vol. in 8°, XVIII - 591 et VI - 583 pp.

Des deux volumes, le premier considère l'histoire générale de la Compagnie dans les Pays-Bas pendant la période indiquée, le second l'activité déployée par les religieux.

L'établissement de la Compagnie aux Pays-Bas fut assez pénible et laborieux. Quand en 1542 se ralluma la guerre entre Charles-Quint et François I, tous les

Espagnols durent quitter les Etats de Sa Majesté Très-Chrétienne, et parmi eux quelques membres de l'ordre qui étudiaient à Paris. Ils se dirigèrent vers *Louvain* dans les Pays-Bas espagnols afin de poursuivre à l'université de cette ville leurs études interrompues. Ils trouvèrent une première demeure dans la Rue des Récollets; en février 1547 ils passèrent dans la maison du P. Corneille Vishaven, chapelain à l'église Saint-Pierre à Louvain, qui s'était joint à eux. La seconde résidence de la Compagnie aux Pays-Bas fut celle de *Tournai*, établie en 1552 grâce surtout au zèle du P. Bernard Olivier; dès l'année suivante son action fut secondée par le P. Quentin Charlart, ancien chanoine et écolâtre de Tournai.

Cependant il manquait aux nouvelles fondations la reconnaissance officielle. Au 16^e siècle l'érection des personnes morales et spécialement des couvents était subordonnée à une autorisation préalable du souverain. Saint Ignace avait en 1550 adressé à l'empereur une supplique, dont le résultat ne paraissait pas douteux, mais qui échoua devant l'opposition de la reine Marie de Hongrie, gouvernante des Pays-Bas. Cependant les négociations continuaient. En 1555 le fondateur envoya de Rome en Belgique le P. Pierre Ribadeneira pour solliciter la concession désirée; l'année suivante les efforts du négociateur étaient couronnés de succès, au moins en ce sens que la Compagnie obtenait, dans toute l'étendue du pays, l'autorisation de fonder des collèges et d'en amortir les biens. Malgré les restrictions les lettres patentes permirent de constituer la province belge (1556) et d'établir des collèges à Dinant, Saint-Omer, Cambrai, Douai, Anvers, Bruges, Maestricht; à cette époque fut aussi fondé le collège dans la capitale de la principauté de Liège.

Mais bientôt vint l'épreuve. Les troubles de 1566 et années suivantes montrèrent quel changement profond s'était produit dans l'état religieux des Pays-Bas. Si le duc d'Albe parvint par sa rigueur à réprimer quelque peu les excès, il attira à l'Espagne une aversion dans laquelle les Pères furent englobés. Après son départ des Pays-Bas, en 1576 (4 novembre) éclata la « Furie espagnole » : Anvers était livré au pillage et au feu; les Jésuites en furent rendus responsables. Malgré l'ordonnance du magistrat de la ville, qui les déclarait innocents de cet abominable attentat, leur sécurité restait précaire et la situation politique la rendait encore plus incertaine. Dans la tourmente de 1578 les Jésuites sont expulsés de toutes leurs maisons, à part celles de Liège et de Louvain, à part aussi celle de Saint-Omer, où ils sont sauvés grâce à la réaction catholique qui commence: bientôt le mouvement contre les novateurs et révolutionnaires donnait naissance au parti des « Malcontents ».

Quand en 1584 Alexandre Farnèse eut pacifié le Sud, la province belge dut être réorganisée: ce fut l'oeuvre du P. Olivier Manare. En même temps furent entamées des négociations pour obtenir un nouveau statut juridique, qui fut octroyé le 9 mai: les mesures restrictives du décret de 1556 étaient rapportées: désormais la Compagnie pouvait s'épanouir en pleine liberté. A partir de 1584 les fondations se succèdent. Au commencement du règne des Archiducs les Jésuites sont installés dans quinze villes, Maestricht non compris; de 1598 à 1640 sont créées vingt-six maisons nouvelles, ce qui porta à quarante-trois le nombre des établissements de la Compagnie de Jésus dans les Pays-Bas et la principauté de Liège. En 1612 la province avait été divisée en deux parties, qui bientôt portèrent les noms de province Gallo-Belge et de province Flandro-Belge.

Après ce regard d'ensemble sur les fondations, nous abordons le second volume qui retrace l'activité des Pères: elle s'exerce dans le domaine de l'instruction

tant moyenne que supérieure. Et ici nous trouvons exposés les conflits avec la Faculté des Arts de Douai et avec l'Université de Louvain. En vertu des privilèges pontificaux la Compagnie pouvait enseigner publiquement la théologie et la philosophie, et conférer les grades académiques. Ce droit ne fut pas reconnu aux Pays-Bas. Les doctrines théologiques aussi mirent les Pères en opposition avec les professeurs des Universités (controverse de la grâce).

L'activité apostolique des religieux s'exerça dans l'oeuvre des catéchismes, dans les congrégations de la Sainte Vierge, dans la prédication, dans les offices religieux. Un ministère spécial fut celui de l'aumônerie militaire, tant dans les camps que sur les navires. Ajoutez-y la mission de Hollande, qui devait, au prix de grands travaux et de beaucoup de périls, maintenir la foi catholique au sein d'une population en bonne partie protestante et hostile. — Enfin la Compagnie exerça son influence dans le domaine littéraire et scientifique. L'année 1640 amenait le premier centenaire de l'existence de la Compagnie de Jésus; la province Flandro-Belge — le P. Poncelet le rappelle — le célébra par la publication de l'*Imago primi saeculi*. Malgré sa belle impression, digne des presses de Plantin, sa savante ordonnance, son élégante latinité, l'ouvrage n'a pas échappé au reproche d'hyperbolisme. Il y avait pourtant une excuse ou une explication à cette exubérance. Comme le dit M. Boehmer, cité par l'auteur: « Le siècle écoulé permettait de concevoir quelque fierté et quelques espérances ».

Les volumes que nous venons d'analyser assignent au P. Poncelet une place honorable dans la galerie des historiens modernes de la Compagnie et nous font désirer le troisième qu'il nous promet et qui traitera de l'organisation intérieure des provinces belges pendant la même période.

Rien d'étonnant si quelques petites erreurs se sont glissées parmi tant de détails et de petits faits de l'histoire de la Compagnie de Jésus aux Pays-Bas.

Le P. Brogelmans est né non à Bruges (Poncelet I p. 49 n. 1), mais à Netersel dans le Brabant Septentrional (Cf L. VAN MIERT, *De eerste Noordbrabantse Jesuitet, P. Cornelius Brogelmans*, dans BOSSCHE BIJDAGEN II (1918) pp. 133 svv. où l'auteur cependant oublie d'indiquer qu'il s'appuie sur le catalogue ms. du collège de Vienne de 1562). — Le P. Peltanus est né, non en 1511 (I p. 17 n. 3 et II p. 498), mais en 1527 ou 28. — Le P. Adrien Candidus (I p. 52 n. 5) serait né en 1539; il entra dans la Compagnie en 1550, il a été ordonné prêtre et a exercé le saint ministère; il mourut en 1557; c'est une carrière bien remplie pour une existence de 18 ans. — L'auteur du « *De bello Belgico* » est le P. Favianus Strada, et non François Strada (I p. XVIII). — A la page 171 du premier volume on lit: « Un premier bref du 28 juin 1568... par un second bref du 3 novembre 1567... » Le bref de 1567 ne serait-il pas le premier? ou bien y a-t-il ici une faute d'impression? — A la page 268 du premier volume nous aurions aimé à rencontrer la mention de l'ouvrage du P. FR. VAN HOECK: *De Jezuiteten te Nijmegen*. (Bois-le Duc, 1921).

Pour terminer signalons quelques distractions géographiques: Merchtem (I p. IX n. 1) est placé dans la province d'Anvers, Brecht (II p. 121 n. 1) dans le Limbourg. L'auteur dit encore (I p. 573 n. 2) que les caves de la maison de campagne la « Pariolle » (Parioli est le vrai nom et désigne tout un quartier de Rome) donnaient accès à la Catacombe de Sainte-Priscille; l'existence de tel passage souterrain est fort peu probable.

I. B. GOETSTOUWERS

PIETRO PIRRI S. I. P. *Giovanni Roothaan, XXI Generale della Compagnia di Gesù*. Roma (Borgo S. Spirito 5) 1930. 8°, pp. 551.

Hic liber est procul dubio omnium operum quae hucusque de P. Roothaan, Praeposito Generali S. I. clarissimo, scripta sunt, exploratissimum et absolutissimum. Quod qui plene cognoscere velit, perlegat introductionem biographiae praefixam. Statim experietur quanta cum cura P. vitam viri illius investigaverit, qui optime de restituta Societate meritus, dignissimus erat, cuius biographia, nondum satis investigata, absolveretur. Laetamur talem vitam in Italia prodiisse, ubi fortissimus ille diutissime, plurimum, strenue laboraverit. Ibi enim difficilis ille rectoratus collegii S. Francisci a Paula Taurinensis, Viceprovincialatus Italiae, universae tandem Societatis generalatus acti sunt.

Inter novos fontes historicos ab auctore adhibitos numero: epistulas in Carteggio Gilles (1802-1820); illas ad parentes et propinquos, anno 1861 ad Patrem Manfredini missas; litteras ad P. Manera, ad Magistratum taurinensem, ad P. Cambi, vic. gen. Italiae (praecipue 1848-1849), ad P. Nizard, praecipue de commoratione in Helvetia; totum denique sic dictum Registrum officiale P. Generalis Roothaan. Documenta ad eius vitam spiritualem intimam detegendam desumpsit P. ex optimis collectionibus, non tamen semper novis. Sunt autem: Adnotationes et Instructiones spirituales (Hagae Comitibus 1891), Notae quibus P. Roothaan librum Exercitiorum instruxit, illae etiam a P. Manfredini collectae.

Biographias adhibuit conscriptas a P. Minini p. 32, *Terwecoren* p. 60, *Alberdingk-Thijm*. Amsterdam 1886, *Petro Albers* II vol. neerlandice, *de Jonge* in *Studiën* 1928, *Nieu Friburgi* 1928. Sed aliis etiam operibus generalioribus de historia Societatis usus est, videlicet Pfulff, Monti, Burnichon, Albers (Liber saecularis Soc. Iesu, apud Polygl. Vaticanam 1914). Deest tamen pro rebus Assistentiae Hispaniae opus P. A. Frias.

Tanta fontium librorumque moles luculenter ostendit P. minime labori pepercisse. Sed neque formam neglexit. Eius liber facile legitur, eius sententiae non sunt involutae nec tortae. Ulterius autem iudicium de valore litterario operis peritis in lingua italica relinquo. Paulo melius iudicare possum de libri veritate et diligentia. Sicut P., regulas sanae criticae secutus, fontes diligenter discreverat, ita curavit ut fontes ipsi loquerentur. Addere tamen cogor, veritatem varietatemque libri maiorem adhuc futuram fuisse, si P. ipsos fontes saepius citavisset. Ita etiam nonnullis locis quemdam languorem sermonis evitasset. Quae paucae animadversiones valorem et pulchritudinem libri minime tollunt, eo minus quod nonnullae admirabiles imagines photographicae opus illustrant. Ita momenta historica vitae P. Roothaan per aptas imagines aedificiorum, personarum, regionum fixa et firma permanebunt.

Traiecti ad Mosam, Sept. 1931.

PETRUS ALBERS

ADOLPHE COSTER. *Juan de Anchieta et la famille de Loyola avec une introduction par G. Desdevises du Desert*. Paris (C. Klincksieck) 1930. 8º pp. XXIII, 322.

El prólogo del Mr. Desdevises nos anuncia que el libro está dedicado a estudiar una parte de la vida de S. Ignacio, y presenta en síntesis (admi-tiéndolas demasiado precipitadamente) las extrañas apreciaciones de la obra. Verdad es que el prologuista — afamado historiador en otros campos — se muestra en el de la historia ignaciana apenas iniciado: sólo así se explica que incurra en los deslices de pintar al santo velando sus armas, no en Montserrat, sino en la cueva de Manresa (XVIII), y sobre todo, que nos diga muy serio que la señora amada con amor mundano por Iñigo antes de la conversión no era otra que... la Santísima Virgen! (XVII).

El interés del libro de C. está en los datos de color local que recoge sobre la vida en Azpeitia los primeros decenios del siglo XVI, y sobre el papel que las familias Anchieta y Loyola jugaron en la fundación del convento de Franciscanas de la Concepción de aquella villa. Pero adviértase que esos datos (más aún de lo que C. da a entender 23-24) se deben al libro del P. José A. Lizarralde O. F. M. « Historia del convento de la Purísima Concepción de Azpeitia », Santiago de Galicia 1921. Las noticias de Lizarralde, junto con algunas otras del « Cancionero musical de los siglos XV y XVI » de *Asenjo Barbieri*, Madrid 1890, son la cantera de que se surte C.: nada, por tanto, de una investigación profunda ni de fuentes nuevas.

Ni siquiera el descubrimiento de relacionar a los Anchieta con Iñigo se debe a C.: se encuentra de antes en los PP. Cros y Tacchi Venturi S. I. (Cf. Storia della Compagnia di Gesù in Italia, II, 20). No hemos de examinar ahora si el descubrimiento es fundado: el P. Tacchi se basa en un estudio inédito del P. Cros, y mientras no se conozcan los documentos de éste, no es posible resolver el problema. Pero conste que el descubrimiento, si lo hay, tampoco es de Coster.

Lo que sí es propísimo de éste es el ovillo de conjeturas en que se enreda para sacar adelante su idea preconcebida: la de que la enemistad que surgió entre los Anchietas y los Loyolas por un lado, y D. Martín de Loyola y su hermano Iñigo por otro, es rasgo esencial y aun hilo conductor en la juventud, en la conversión y en la actividad en 1535 de Iñigo en Azpeitia. No nos detendremos en mostrar aquí lo infundado y aun ridículo de las más de esas conjeturas: el lector puede verlo largamente probado en los artículos que al tema hemos dedicado en *Razón y Fe*, junio, agosto y noviembre de 1931. Pondremos, sin embargo, una muestra. — Una de las conjeturas de C. — verdadera novedad en la biografía ignaciana — es que antes de 1521 debió de estar Iñigo en Sevilla, y aun que se puede pensar que tuvo algún empleo en su Casa de Contratación (76-77). Los técnicos de la vida de S. Ignacio dirán que no recuerdan documento que lo insinúe. C. tampoco, pero en cambio sabe que D. Juan Velázquez tenía una hija

casada en Sevilla, y además no ha de olvidarse (distruidos historiadores que lo habían olvidado!), que Iñigo, al convertirse, pensó en ir a la Cartuja de Sevilla. Luego bien puede pensarse que estuvo allí de joven!... En el *Boletín de la Academia de la Historia* 97 (1930) 148-150, podrá ver el lector lo conocidísima que en tiempo de Iñigo era en España la Cartuja de las Cuevas de Sevilla, sin que precisara una visita al Betis para tener noticia de ella. C. se olvida además de copiar toda la referencia de Iñigo sobre aquella Cartuja; no sin razón, porque el afán del convertido por ir a sitio donde nadie le conociera « sin decir quién era para que en menos le tuvieran » (*Scripta de S. Ignatio* I p. 43), bastaba para echar por tierra la maravillosa conjetura.

Mas el afán de sacar victoriosa su idea preconcebida lleva a C. — y esto es más grave — a poner en litigio y aun negar la autenticidad e integridad de las fuentes primitivas ignacianas. Así, por ejemplo, es y tiene que ser para C. una leyenda el que S. Ignacio ejerciera en 1535 en Azpeitia « una dictadura moral ». Como Cámara, Lafnez y Ribadeniera apoyan esa versión, no hay más remedio que declinar su autoridad (242). Verdad es que con ellos están, no sólo los procesos de Azpeitia, sino hasta una carta del mismo santo a los azpeitianos. No hay dificultad para C.: los procesos se admiten sólo en cuanto encajan con la idea preconcebida (239-241), y como la carta no encaja de ningún modo, se la declara espuria o torpemente interpolada (242). Se comprende que con este método, el Loyola de C. resulte muy diverso del de Astráin, del de Tacchi Venturi, del de Böhmer, del de las fuentes del Monumenta Ignatiana.

Y así se explica también porqué en el prólogo había de acometer C. con los historiadores primitivos y modernos de la Compañía que nos dan un Loyola diverso del suyo, acusándoles de haber dejado lagunas y cometido deformaciones intencionadas (12-25). Los verdaderos críticos de la historia de S. Ignacio saben cual es la verdad sobre este punto. Las fuentes jesuíticas primitivas nos dijeron sinceramente que Iñigo « fue soldado desgarrado y vano », que « fue tentado y vencido del vicio de la carne », que « fue especialmente travieso en juegos y cosas de mujeres y en revueltas y cosas de armas », todo lo cual no es precisamente un panegírico; pero es verdad (hace años que lo dijo el P. Astráin) que no quisieron indagar ni reflejar más en particular las peripecias de aquella vida mundana. Los historiadores modernos de la Compañía han precisado bastante más los hechos, conforme a sus conocimientos, y admitirán de buen grado las noticias probadas que se aporten; pero no las conjeturas inverosímiles y absurdas que quieran imponerse.

Por lo que hace en particular a la acusación de C. contra el autor de estas líneas (22-23), repetimos aquí lo que estampamos ya en *Razón y Fe*, apelando al testimonio de la familia Emparan: a saber, que ni en 1921 ni nunca jamás hemos pisado el archivo de la Casa Emparan, ni utilizado ni visto siquiera uno solo de sus documentos.

Bilbao, Setiembre 1931.

JUAN PÉREZ ARREGUI S. I.

JOSÉ MALAXECHEVARRÍA S. I. *La Compañía de Jesús por la instrucción del pueblo vasco en los siglos XVII y XVIII. Ensayo histórico.* San Sebastián 1926. 4º menor pp. XXIX, 631. Imprenta y Librería «San Ignacio de Loyola», Garibay 28.

Omnibus notum est Regionem Vascam cum Societate maxime fuisse coniunctam, sed deerant testimonia quae palam facerent hanc mutuam coniunctionem. Nunc autem M. patefacit tum actionem docentem Societatis in Regione vasca, tum quae eadem Regio pro Societate opere complevit.

Liber, iuxta mentem auctoris, tria capita complecti deberet: primum de re scholari, alterum de historia, tertium denique de lingua vasca. Hoc tamen primum volumen tantum agit de institutione scholari, ad alia volumina secundo et tertio capite reservatis. Ad propositum finem consequendum magnus labor investigationis adhibitus. Archiva multa tum publica, puta provincialia et municipalia, tum etiam privata familiarum nobilium scrutatus est P. M. Expositio materiae duas habet partes, quarum prima de fundatione et historia Collegiorum, altera vero de institutione ipsa scholari agit.

Domicilia Vasca originem ducunt ex residentia a Sancto Francisco Borgia in *Onnatensi* oppido stabilita. Onate oppidum est in quo episcopus abulensis Rodrigo Sánchez Mercado de Zuazola Universitatem Sancti Spiritus dictam statuerat anno 1540. Collegium vero S. I. in eadem urbe onnatensi apparuit primo fundatum die sexta Aprilis anni 1551. Inter incolas Sanctus Franciscus Borgia annumerabatur. — Praeter Onnatense, novem alia Collegia M. enumerat et describit: *Vergarense*, ab anno 1593; *Pampilonense*, inchoatum anno 1580, stabilitum 1618; *Azcotianum* prope Loyolam, ab anno 1599; *Tutelense in Navarra*, 1600; *Bilbaense*, ab anno 1604; *Sti. Sebastiani* 1627; *Orduniense*, 1676; *Loyolaeum* 1682; *Lequeitianum*, 1668; *Vitoriense* 1751.

Post enarratam seriem Collegiorum tria sequuntur capita XV, XVI et XVIII in quibus aliae fundationes referuntur minoris momenti, scholae scilicet elementares a iesuitis stabilitae et directae, sed ab externis exercendae. Tales sunt: Schola oppidi *Baquo*, sub Rectore bilbaensi; *Lequeitii* sub eodem Rectore aut etiam sub Rectore Collegii lequeitiensis; aliae duae scholae minores in oppidis *Gordejuela* et *Arcentales*; Rector Loyolaes praeest scholae oppidi *Motrico* (Guipúzcoa).

M. invenit etiam ad instructionem mulierum nostros statuuisse scholas speciales. Sic celeberrimus missionarius P. Calatayud curavit institutionem scholae puellarum Bilbai anno 1732. P. Larramendi loyolaes statuta fecit Collegii puellarum Vergarae. Alii e nostris curarunt erectionem Collegii ordinis Societatis Mariae, vulgo dictae «De la Enseñanza», Tutelae. Existimat M. etiam extra Regionem Vascam habuisse nostros curam instructionis litterariae vascorum, sed re vera Congregationes matritensis, bilbilitana (Calatayud in Aragonia) et gaditana, ad pietatem potius fovendam quam ad progressum litterarium videntur statutae. Tamen in Provincia mexicana in Associatione vasca «De la Virgen de Aránzazu» apparent scholae pro vascis egentibus.

Secunda pars operis agit de institutione ipsa scholastica nempe de rebus docendis et ratione docendi. In omnibus collegiis (uno excepto) docentur *primae litterae* pro pueris. Ratio discendi et docendi eadem quae in universa Societate. Scholae bilingues (vascae simul et castellanae) praesertim in doctrina christiana edocenda. *Humaniores litterae* in omnibus novem Collegiis, etsi non idem numerus magistrorum: Pampilone quatuor magistri; Bilbai tres; Vergarae, Orduniae, Tutelae et ad Sti Sebastiani duo tantum. Lequeitii et Azcoitiae unus magister. *Philosophiae* cursus et *Theologiae* in tribus precipuis scilicet Pampilone, Bilbai et Onnate. *Theologia moralis*, si excipias Azcoitiam et Lequeitium, in ceteris septem. *Mathesis*, Bilbai tantum. Seiuinctis in capitibus adnotantur libri editi et praeclariores magistri diversarum disciplinarum.

Denique capitibus XXII et XXIII recensentur iesuitae vasci qui in Italia, tempore expulsionis, vel alii qui extra Regionem Vascam scripserunt. Loyolae, mense Augusto 1931 FRANCISCUS APALÁTEGUI S. I.

JEAN POPLATEK S. J. *Powstanie Seminarjum Papieskiego w Wilnie. - L'érection du Séminaire papal à Vilna.* Vilna 1930 p. 51.

HOFMANN ALBERT: *Antonio Possevinos Bemühungen um die sogenannten Nordischen Päpstlichen Seminare 1576-1585. Beitrag zur Geschichte der katholischen Pädagogik des 16 Jahrh. nach unveröffentlichten Akten.* — Görres Druckerei, Koblenz, 1929. p. 117.

Deux jeunes historiens, simultanément quoique sans entente préalable, se basant sur les mêmes documents inédits des archives des Jésuites, ont traité dans leurs dissertations diplômées, un certain petit fragment concernant l'activité de Possevin, et en particulier ses démarches au sujet de la fondation des séminaires, dits pontificaux, en Pologne. C'étaient des internats fondés et entretenus par les Papes dans les pays spécialement menacés par l'hérésie et le schisme, en majeure partie auprès des collèges et universités dirigés par les Jésuites; ces instituts avaient pour but de préparer de futurs missionnaires pour les pays protestants ou schismatiques; ils ne possédaient pas, pour l'ordinaire, un cours d'études séparé et des professeurs particuliers, mais les jeunes gens suivaient - depuis les humanités jusqu'à la théologie - les cours des écoles auprès desquelles le séminaire était établi.

Dans la Pologne (historique) il y avait trois de ces séminaires: à Brunsberg, Vilna et Dorpat; ce dernier était spécialement destiné à préparer des interprètes pour les missionnaires Jésuites, Polonais ou étrangers, ne comprenant pas les langues lithuanienne, lettonnienne, suédoise, etc. Possevin était le créateur de ces séminaires qui entretenaient des relations assez étroites les uns avec les autres, car les séminaristes de Brunsberg et Dorpat passaient à Vilna pour les hautes études. Ils n'ont cependant guère joué un rôle important dans les régions du nord et de l'est de la République, et cela à cause tant des conditions politiques peu favorables, que du manque constant des fonds, fournis avec parcimonie et irrégularité par la caisse papale.

Les deux ouvrages traitent de la formation de ces séminaires. Celui de l'Abbé Poplatek se borne exclusivement à Vilna, l'auteur parle de Brunsberg et de Dorpat, juste autant qu'il était absolument nécessaire pour l'ensemble du tableau. Ce tableau est tracé avec précision et clarté, l'exécution du fond en est bien nuancée; en général il faut reconnaître que l'ouvrage polonais est meilleur, plus approfondi et mieux présenté.

La dissertation allemande de Hofmann est de forme trop scolastique, comme morcelée en petits chapitres et divisions; l'auteur ne connaissant pas les langues polonaise et russe, n'a pas pu tenir compte des publications correspondantes, il ne connaît pas semble-t-il les œuvres du Père Pierling; il faut cependant reconnaître qu'il est exact et objectif dans ses aperçus et sa documentation. L'Abbé Hofmann publie en supplément 12 documents inédits se rapportant à la fondation et à l'organisation des séminaires, et l'un d'entre eux, est un précieux traité pédagogique de Frédéric Bartsch, jésuite polonais, originaire de Prusse, recteur à Brunsberg; il est intitulé: « Tractatus de studiis alumnorum pontificiorum rite instituendis, » et prescrit, entre autres choses l'enseignement obligatoire du polonais et de l'allemand.

Kraków, mense Octobri 1931

STANISLAS BEDNARSKI S. I.

Księga Pamiątkowa ku uczczeniu CCCL rocznicy założenia i wskrzeszenia Uniwersytetu Wileńskiego. - Recueil de Travaux concernant le CCCL^e anniversaire de la fondation et de la restauration de l'Université de Vilna. - Edité par l'Université d'Etienne Batory. Vilna 1929. p. 8 et 438.

L'Université polonaise de Vilna a célébré le 350^{ème} anniversaire de sa fondation. A cette occasion on a publié un *Mémorial*, comprenant trois volumes, riches de contenu et d'une belle apparence extérieure, et comme l'Académie de Vilna a été jusqu'en 1773 une université de la Compagnie de Jésus, nous consacrons à cette publication une notice dans notre revue.

Cinq articles se rapportent à l'histoire de l'Académie des Jésuites. Le premier: « La Genèse de l'Académie de Vilna » du P. Bednarski s'occupe du commencement et de la fondation de l'*Alma Mater Vilmensis*. Jusqu'à présent on tenait pour certain que le fondateur de cette Université était le roi de Pologne, Etienne Batory, qui désirait créer sur les confins du nord et de l'orient de la République polonaise, un centre de culture occidentale et catholique. En attendant, l'auteur de l'article, se basant sur les sources nouvellement découvertes, affirme que l'initiateur et le fondateur de l'Académie de Vilna était l'évêque de Vilna, Valérien Protaszewicz. Déjà en 1565, de concert avec le Cardinal Hozjusz et le nonce Commendone, Protaszewicz s'efforçait de fonder une université des Jésuites à Vilna employant dans ce but l'intervention du Roi de Pologne, Sigismond-Auguste lui-même. Ces premières démarches n'eurent pourtant aucun résultat et c'est à cause de cela que l'évêque Protaszewicz en 1567 prit toute l'affaire en main et commença à agir par lui-même. Appuyé ensuite par le Nonce Commendone et les pères Maggio, provincial austro-polonais et Sunyer vice-provincial polonais, il put

enfin en 1570 se réjouir de l'inauguration du collège des Jésuites qui devait être le germe de l'université future. Durant les années suivantes on ajouta au collège de nombreuses facultés de sciences libérales, de philosophie et enfin de théologie. La faculté de théologie une fois formée, il n'y avait plus qu'un pas à faire pour ériger le collège en université. Aussi en 1579 le roi Etienne Batory et le pape Grégoire XIII signèrent les décrets d'érection de la seconde université de l'ancienne Pologne. Comme enfin le Roi Etienne avait appuyé très-chaudeusement la pensée de l'évêque et gratifié l'académie de nouvelles fondations et de nouveaux privilèges, on l'appela Université d'Etienne Batory; son véritable fondateur fut cependant l'évêque susnommé qui considéra l'Université de Vilna comme l'œuvre de sa vie.

L'Académie des Jésuites de Vilna, qui joua un rôle très-important comme centre de culture latino-polonaise, eut plusieurs périodes particulièrement brillantes, la première au XVI siècle, la seconde à la fin du XVIII et au commencement du XIX; cette seconde période quoique coïncidant avec les temps de la suppression de la Compagnie, fut toutefois préparée par les Jésuites par la réforme des écoles qui fut exécutée entre 1740 et 1773. Le Père Martin Poczobut, éminent astronome polonais fut le premier recteur de l'Académie d'Etat. Des Professeurs non jésuites professaient aussi, à l'Académie dirigée par les jésuites, le droit ecclésiastique et civil. C'est à l'un d'eux Aron Alexandre Olizarowski qu'est consacré le second article du *Mémorial*, écrit par le professeur de l'Université de Cracovie, M. Stanislas Kot, sous le titre: Aron Alexandre Olizarowski, Professeur de droit à l'Académie de Vilna 1646-1656. L'auteur retrace la biographie d'Olizarowski et analyse son ouvrage: *De politica hominum societate*. Cet ouvrage basé sur la littérature juridico-politique Occidentale et par cela même dénué d'originalité, contient un détail qui mérite attention; on y trouve une défense péremptoire des droits de la classe paysanne, dont le sort, dans toute l'Europe aussi bien qu'en Pologne était fort dur.

Un autre professeur de l'Académie des Jésuites de Vilna fut le *poeta coronatus*, Mathias Sarbiewski, l'Horace chrétien. Jean Oko, Professeur de l'Université de Vilna a découvert un manuscrit inconnu des *Silviludia* de Sarbiewski et consacre son travail à l'étude de ce manuscrit. Le Professeur Ladislas Tatarkiewicz décrit les édifices et les bâtiments de l'Académie: (« Historique des édifices de l'Université de Vilna »), se basant sur les plans anciens, dont le plus reculé date de 1600.

Enfin M^e Vanda Januszkiewicz s'occupe de l'Abbé David Pilchowski, un des jésuites les plus marquants du XVIII siècle, comme écrivain, professeur et éducateur. Ce dernier a rendu d'éminents services à la cause de la réforme des écoles polonaises, après la suppression de la Compagnie il a professé la littérature à l'Académie de Vilna, a rempli les fonctions de visiteur des écoles et en 1795 fut nommé évêque suffragant de Vilna.

Kraków mense Octobri 1931.

S. BEDNARSKI

TONY SEVERIN S. J. S. *Jean Berchmans. Ses écrits.* Louvain, Museum Lesianum, 1931, in-16°, XXIII-380 pp.

L'ouvrage s'ouvre par une histoire des écrits du Saint (pp. VII-XXIV) et une étude sur la chronologie de sa vie et de ses écrits (pp. 1-12). Suivent les écrits eux-mêmes, groupés sous ces trois titres: Diest (1599-1612), Malines (1613-1618), Rome (1619-1622). En appendice, les deux listes de maximes et de résolutions publiées par le P. Cepari, et le catalogue du personnel du Collège Romain en 1619-1620.

Un recueil analogue avait été publié, il y a plus de soixante ans, par le P. Hubert Vanderspeeten sous le titre de: « *Beati Joannis Berchmans e Societate Iesu Spicilegium asceticum omnia complectens Beati adolescentis scripta una cum meditationibus et examinibus quibus tirocinii tempore usus est*, Lovanii, 1868, VIII-370 pp. in-16. Les méditations et les examens, qui ne sont nullement l'œuvre personnelle du Saint, ont été omis dans la nouvelle édition, qui, de ce chef, a été allégée de moitié. Par contre, elle s'est enrichie de maints écrits demeurés inconnus au P. Vanderspeeten, et en particulier des intéressantes notes spirituelles de la dernière année (octobre 1620-1621). En les publiant, le P. S. s'est efforcé de compléter les nombreuses abréviations de l'écriture, de suppléer aux lacunes dûes au mauvais état de conservation d'un des manuscrits, et d'expliquer les allusions du texte. Chacun des écrits est précédé d'une introduction historique et accompagné de toutes les éclaircissements nécessaires.

Cette nouvelle édition des écrits de S. J. B. satisfait à toutes les exigences critiques et en même temps nous offre une lecture bienfaisante, car elle nous aide à mieux comprendre la belle âme du jeune Saint.

Signalons une légère erreur: la « vinea » où se rendaient chaque semaine les Scholastiques du Collège Romain, était située non à Frascati, mais à Rome même (pp. 186, 338). Les « conferentie » (p. 61) désignent les « colations » entre Novices sur les règles expliquées plutôt que les « instructions » du Maître des Novices. Les mots « ad secundam » (p. 324) nous paraissent désigner la seconde heure du lever plutôt que la sieste. A. COEMANS S. I.

L. ANDREAS VEIT, *Die Kirche im Zeitalter des Individualismus. 1648 bis zur Gegenwart. I. Hälfte: Im Zeitalter des vordringenden Individualismus, 1648-1800.* (Kirchengeschichte. Unter Mitwirkung von Andreas Bigelmair, Josef Greven und Andreas Veit herausgegeben von Johann Peter Kirsch. IV. Band, I. Hälfte.) 8°, XXIII u. 528 S. Freiburg i. Br. 1931, Herder & Co.

Das vorliegende Werk, das an die Stelle von Hergenröthers Handbuch der Kirchengeschichte (Bd. IV) treten soll, will nicht als eine Uebersetzung desselben gelten, sondern eigene neue Wege gehen. Dass die Arbeit dadurch gewonnen hätte, dürfte schwerlich allgemein zugestanden werden, manche Vorzüge des alten Handbuches wird man schmerzlich vermissen.

Mit Nachdruck betont Veit im Vorwort sein Streben nach Objektivität,

doch wurde schon von anderer Seite auf den stark subjektiven Charakter der Arbeit hingewiesen (ZM. XXI (1931) 301. — K M. LIX (1931) Heft 7). Dem Aufgabenkreis dieser Zeitschrift entsprechend sollen hier nur die Ausführungen über den Jesuitenorden gewürdigt werden.

Es war ein Verhängnis für den Verfasser, dass er zu seiner Darstellung vielfach Quellen benutzt hat, deren historischer Wert recht anfechtbar ist, dagegen andere gründliche Forschungsarbeiten übersehen oder unberücksichtigt gelassen hat. Dadurch ist er bisweilen zu Aufstellungen gelangt, die zu den Ergebnissen archivalischer Studien in Widerspruch stehen und zum Teil schon seit Jahrzehnten richtig gestellt waren. Auf die Unzulänglichkeiten und nicht geringen Unrichtigkeiten im Kapitel über die Missionen hat Vāth bereits in den Katholischen Missionen (a. a. O.) aufmerksam gemacht. Ueber die Leistungen der Gesellschaft auf dem Gebiete der Seelsorge, Schule und Wissenschaft erfährt der Leser wenig. Namen wie Bourdaloue, Hunolt, Petavius, Schmalzgrueber, Papebroch, Nobili, Kircher, Hartzheim, um nur diese zu nennen, wird man im Register vergebens suchen. (Vgl. Duhr, Geschichte der Jesuiten in den Ländern deutscher Zunge IV 2, 101 ff.). Um so breiter werden Fehler und Schwächen hervorgehoben. Am deutlichsten macht sich die Einseitigkeit des Werkes bei den Abschnitten über die Aufhebung des Jesuitenordens und ihre Vorgeschichte bemerkbar, die ohne jeglichen Zusammenhang an fünf oder sechs verschiedenen Stellen zur Sprache kommen. Es ist hier nicht der Ort, allen Irrgängen des Verfassers zu folgen, nur einige Beispiele seien herausgegriffen.

Während der portugiesische Gesandte Almada selber in seinen Briefen versichert, Benedikt XIV. habe sich erst auf seine Drohungen hin zum Erlass des Visitationsbrevés für Portugal herbeigelassen, behauptet Veit, « es mag dem Papst nicht schwer gefallen sein, den Kardinal Saldanha zu beauftragen, die portugiesische Provinz der Gesellschaft auf Herz und Nieren zu prüfen ». (S. 232). — Im Widerspruch mit den Berichten des Nuntius Acciaiuoli bestreitet der Verfasser, dass Saldanha ganz von Pombal abhängig gewesen sei und seine Instruktionen überschritten habe (143). Trotz mehrmaliger Aufforderungen des Kardinalstaatssekretärs hat Saldanha nie einen Visitationsbericht nach Rom eingeschickt, weil er nie eine Visitation vorgenommen hat. — Dass die französischen Jesuiten die Deckung der Schulden Lavalettes verweigert hätten, ist in dieser allgemeinen Formulierung nicht ganz richtig. Mehrmals wurden Versuche gemacht, die Gläubiger zu befriedigen, sie scheiterten jedoch an den Massnahmen der Parlamente, denen es mehr auf die Vernichtung des verhassten Ordens, als auf die Bezahlung der Schulden ankam.

Die Vertreibung aus Spanien ist höchst summarisch und nicht ganz wirklichkeitsgetreu. Jedenfalls entspricht es nicht den Tatsachen, dass dieses Ereignis und der nachfolgende Parma-Streit zum Abbruch der diplomatischen Beziehungen zwischen Rom und Madrid geführt hätten. Die manchen

Schiefheiten über den Pontifikat Klemens XIV erklären sich daraus, dass der Verfasser dem unkritischen Theiner und dem Vielschreiber Caraccioli zu viel Vertrauen geschenkt, dagegen die neueren Arbeiten von Duhr, Pacheco y Leyva (über die Entstehung des Breves Dominus ac Redemptor) u. a. nicht herangezogen hat.

Das rechtmässige Fortbestehen der Gesellschaft in Russland scheint Veit in Abrede stellen zu wollen, wenn er schreibt: « Als aber auf dem Warschauer Reichstag die Publikation des Aufhebungsbreves vollzogen wurde, war die Aufhebung auch in Russland rechtskräftig » (S. 479). Abgesehen davon, dass der polnische Reichstag nicht für Russland zuständig war, wurde die Publikation auf demselben nicht vollzogen, sondern nur beschlossen, bezw. das Breve angenommen. Dessen Ausführung war an die von den römischen Behörden festgesetzten Normen gebunden. Nach den ausdrücklichen Bestimmungen des Begleitschreibens Ex adiuncto v. 18. Aug. 1773 traten die Verfügungen des Breves erst in Kraft, nachdem es durch den Ordinarius oder dessen Stellvertreter in den Jesuitenniederlassungen seines Sprengels amtlich bekannt gemacht war. Gerade das fortwährende Drängen der Aufhebungskongregation und der päpstlichen Nuntien auf Verkündigung des Breves, beweist deren Notwendigkeit. Eine amtliche Bekanntmachung des Breves ist in den Kollegien Weissrusslands nie erfolgt, sie scheiterte an dem starren Nein der Zarin. (Vgl. Stimmen der Zeit CXXII (1931-32) 101 ff).

W. KRATZ S. I. Rom.

RENÉ FÜLÖP-MILLER. *Il segreto della potenza dei Gesuiti*. Con 116 illustrazioni fuori testo. A. Mondadori Editore (1931). Traduzione autorizzata di C. De Poli Clerici dell'opera tedesca: *Macht und Geheimnis der Jesuiten. Kulturhistorische Monographie*. Mit 228 Abbildungen. Grethlein & Co. Leipzig-Zürich (1929).

Questa traduzione italiana dell'opera del Fülöp-Miller sui Gesuiti, sebbene autorizzata, non può dirsi ugualmente accurata. Prescindendo dalle maggiori omissioni, specialmente nella parte settima: « La lotta col progresso » (dove mancano per intero i capitoli sul Kantismo, la neoscolastica, la psicanalisi e i problemi sociali), come pure prescindendo dalle piccole aggiunte fatte qua e là al testo per riguardo ai lettori italiani, il traduttore spesso semplifica assai liberamente i periodi tedeschi, abbreviando, mitigando espressioni e parole, omettendo nomi e date, cosicchè la disorientazione storica del lettore è ancora maggiore che nell'originale. La concezione però e lo spirito dell'opera tedesca rimangono immutati anche nella traduzione italiana. Le 116 illustrazioni scelte sono ben riprodotte, sebbene non così splendidamente come le 228 dell'edizione tedesca. La copiosa bibliografia, aggiunta al testo tedesco in fascicolo separato di 24 pagine, è ridotta dal traduttore a poche e insufficienti indicazioni (pag. 473 s.): così pure è stato purtroppo omissa l'indice dei nomi e dei luoghi, che faciliterebbe immen-

samente la consultazione di un simile libro. In complesso più che una vera versione si direbbe un'adattamento dell'opera perchè sia più conforme all'indole e alle condizioni diverse dei lettori italiani.

Ma ciò che reca maggior meraviglia si è, che varie inesattezze, che eravamo disposti a giudicare come semplici inavvertenze nel testo tedesco ¹, sono tranquillamente passate anche in quello italiano: il papa domenicano S. Pio V è rimasto francescano (p. 101; ted. 108); l'imperatore Ferdinando II resta ancora confuso con l'arciduca Carlo, suo padre (p. 369; ted. 404); Enrico di Navarra continua ad essere, due volte nello spazio di una pagina, fratello di Enrico III (p. 331 s.; ted. 362); il Lopez, invece che presidente del Paraguay, viene anche qui detto presidente del Brasile nell'anno 1848, cioè in pieno governo monarchico dell'imperatore Pedro II (p. 312; ted. 344).

Conveniamo pienamente con altri critici tanto dell'edizione tedesca quanto di questa italiana ², nel rilevare con soddisfazione che nell'opera del F.-M., tuttochè scritta da un acattolico, il quale anzi nelle cose di religione è tra i più moderni relativisti, non compaiono certi vieti giudizi o meglio pregiudizi sui Gesuiti, che sono frequenti negli scrittori non-cattolici ed anche in taluni fra i cattolici. Il F.-M. infatti non nasconde la sua grande stima per il Fondatore della Compagnia di Gesù, loda ed esalta le imprese tanto passate che recenti compiute da' suoi figli, descrivendole a volte così vivacemente da avvincere il lettore. Leggasi, ad esempio il capitolo sullo « Stato musicale dei Gesuiti » nel Paraguay (pp. 292-309; ted. 325-342). L'autore inoltre giudica con lodevole obbiettività di materie morali: casistica, probabilismo, relazione tra il fine e i mezzi e simili; benchè cada talvolta in evidenti contraddizioni, come a pag. 153 s. (ted. 173 e 175) a proposito della famigerata formola « il fine giustifica i mezzi ». Possiamo anche aggiungere che il F.-M., con l'intuizione di cui spesso danno prova i giornalisti di grande ingegno e che hanno letto molto, più d'una volta sente e intravede il giusto anche in situazioni un po' complicate.

Ma, per la dignità e serietà della storia, più che i pregi letterari che non mancano, crediamo per noi doveroso il rilevare i gravi errori nei quali è caduto l'egregio autore. Nè poteva essere altrimenti, se si considera la brevità del tempo di cui dispose il F.-M. per preparare questa sua nuova opera di 576 pagine, che venne in luce nell'agosto del 1929, cioè soltanto qualche anno dopo la sua diffusa pubblicazione sul bolscevismo (aprile 1926) e l'altra del 1927 su Rasputin. Si aggiunga che l'autore si era proposto in sì breve tempo di fornire uno studio sui quattro secoli di storia della Compagnia di Gesù: investigare, com'egli dice, le più interne e profonde forze della medesima, pronunziare un giudizio finale su problemi complessi, come l'ascetismo gesuitico, la lotta intorno alla grazia, i Gesuiti nella controriforma e nel tempo dell'assolutismo, la storia delle missioni, il conflitto per i riti cinesi e

¹ Cfr. LUDWIG KOCH S. I. in « *Stimmen der Zeit* » 118 (1930) pag. 344.

² Tra questi ultimi cfr. per es. *La Civiltà Cattolica*, an. 82º, vol. IV, quad. 1951 (3 Ottobre 1931), pp. 3-17, specialmente pag. 15 s.

malabarici e molte altre materie. Senonchè, il coraggio un po' ingenuo mostrato dal F.-M. nell'accingersi ad una impresa così rischiosa con tanto di tempo che appena sarebbe bastato a leggere quanto di manoscritto si è conservato sulla sola questione della grazia; il suo troppo palese desiderio di far colpo sui lettori con titoli impressionanti, quali ad esempio, a capo di pagina nell'edizione tedesca, « misericordia nella bottega di cotone », « la detronizzazione dell'etere », « fuochi artificiali e combattimenti di tori in onore del libero arbitrio », « insecto-teologia », « eretici, ribelli ed assassini », « luna di miele e politica ecclesiastica » ecc.; e infine un errore fondamentale di metodo nella trattazione della materia, del quale parleremo più sotto, rendono quest'opera del tutto inservibile per lo storico.

Se volessimo ora rettificare tutti gli errori e le inesattezze di che è largamente cosparso tutto il libro, la nostra critica sorpasserebbe di non poco l'opera stessa. Basterà quindi accennare alcuni degli errori principali.

Trattando degli Esercizi spirituali il F.-M. scrive: « Ignazio si serve in primo luogo della fantasia. Egli cerca di risvegliare nel suo discepolo delle immagini, le quali tendano tutte ad acuire nel più alto grado la capacità di distinguere l'azione morale da quella immorale » (p. 12; ted. 5). Di certo non parlerebbe così se avesse fatto personale esperienza degli Esercizi, unica via per darne un giudizio veramente scientifico. Del resto per questa prima parte, intitolata « Lo spirito del Gesuitismo », rimandiamo il lettore alla « Civiltà Cattolica » del 3 ottobre 1931 ².

Nella stessa parte prima, e ancor più nella terza (« La lotta intorno al libero arbitrio ») e nella quarta (« La morale dei Gesuiti ») l'autore non conosce la differenza, che in questa materia è fondamentale, tra l'*actus liber* e l'*actus salutaris*, tra il libero arbitrio e l'atto sovrannaturale. Si comprende quindi molto bene come, con tale confusione, il F.-M. trovi oscuri e contraddittorii i canoni 4, 5 e 6 della sesta sessione del Concilio Tridentino; come nella distinzione tra *gratia sufficiens* e *gratia efficax* non veda altro che sottigliezze (p. 102; ted. 110); come osi asserire, con piena convinzione, che Ignazio aveva insegnato potere l'uomo giungere alla perfezione per propria volontà e con le sue forze (ted. pag. 180). Quest'ultima frase nella versione italiana è un po' mitigata, almeno nella forma, leggendovisi che Ignazio « inculcava il primato della volontà nell'opera del perfezionamento »: ad ogni modo i periti sanno che nè Ignazio nè verun altro Gesuita ha mai insegnato ciò che si vuole insinuare con tale massima. L'autore poi s'inganna pure quando giudica che la lotta intorno al libero arbitrio, già fin dal tempo del Molina, era diventata esclusivamente « una questione di prestigio » (p. 104; ted. 112 s.): si trattava invece di un punto apologetico fondamentale di fronte al Calvinismo e al Giansenismo!

Dalle due lunghe parti seguenti, la quinta (« Dietro mille maschere ») e la sesta (« Il fine e i mezzi »), sceglieremo un solo esempio: i Gesuiti in Inghilterra ai tempi di Elisabetta e di Giacomo I (pp. 317-323; ted. 347-358). Con l'abilità del giornalista il F.-M. dipinge la lotta tra i Gesuiti « mascherati » e gli sbirri inglesi, e la fa sembrare quasi un divertimento per i Gesuiti. Senza dubbio anche questa lotta è interessante per i grandi e per i piccoli; ma d'interesse incomparabilmente maggiore, anche solo sotto l'aspetto puramente storico, è la lotta intera della Chiesa Cattolica per la sua esistenza nell'Inghilterra d'allora e la condotta dei Gesuiti e la parte che ebbero in questa lotta. Di tutto questo il F.-M. ci dice solo le poche

² L. c., pp. 9-13.

frasi seguenti, non tutte riprodotte nel testo italiano: « In tal modo i Gesuiti provvedevano alle nuove generazioni... tenendo viva la fiamma della resistenza contro il regime anglicano... Ai Gesuiti toccò l'incarico di irritare il popolo inglese contro i Tudor ⁴ ... Nel 1605 venne scoperto un complotto di gentiluomini cattolici... [*si parla della famosa congiura delle polveri*]...; si scoprì allora che i gesuiti Greenway e Garnet avevano saputo della congiura... » (p. 325; ted. 354 s.). — Ora proprio questo è falso. È ben vero che durante il regno di Elisabetta la Santa Sede per la salvezza della Chiesa in Inghilterra accanto all'azione strettamente religiosa ha svolto anche un'azione politica: ma di questa non si occupavano punto né i Gesuiti né altri sacerdoti, e non vi avevano alcuna parte. Difatti essi potevano riconoscere ed hanno riconosciuto Elisabetta e Giacomo come autorità suprema in tutte le cose, eccetto quelle religiose. Nei tanti processi intentati contro i Gesuiti non si poté provare mai nulla contro di loro in fatto di azione politica. Tanto più eccellente ed eroica fu la loro opera religiosa, specialmente se si considera che la simultaneità di quelle due azioni che si svolgevano da parte della Santa Sede rendeva sommamente tragica e tormentosa la situazione dei cattolici in Inghilterra ⁵. — Orbene, di tutto ciò, al cui confronto l'abile schermaglia tra Gesuiti e sbirri non è che un gustoso episodio, il F.-M. non ci dice nulla, come non ci dice che i Gesuiti hanno fatto tutto il possibile per impedire la congiura delle polveri. Si ha l'impressione un po' penosa di avere tra le mani un lavoro troppo superficiale, il cui valore storico certo non corrisponde all'assai copioso elenco bibliografico dell'appendice. — Quest'esempio è tipico e vale per non pochi altri capitoli, specialmente della sesta parte.

Ma vi è un altro aspetto, sotto il quale è istruttivo per lo storico riguardare l'opera del F.-M. Ciò che indusse l'autore a scrivere « Il segreto della potenza dei Gesuiti » (il qual titolo è del resto più logico che non il tedesco « Macht und Geheimnis der Jesuiten ») fu il confronto da lui istituito tra il bolscevismo e il gesuitismo nella sua opera « Geist und Gesicht des Bolschewismus » (pp. 444-448), seguendo in ciò come ispiratore e guida il Dostojewski, di cui il F.-M. possiede e pubblica l'eredità letteraria. Ora il Dostojewski riduce nella persona del suo « Grande Inquisitore » tanto il primitivo bolscevismo quanto il gesuitismo ad una medesima formola, cioè all'imperialismo universale (*Weltherrschaft*), per rendere gli uomini, per mezzo del dispotismo, forzatamente, coercitivamente felici, ma d'una felicità terrena: il gesuitismo avrebbe totalmente secolarizzato il cristianesimo. Questa è l'enorme accusa che il Dostojewski nei « Fratelli Karamasov » pone in bocca a Cristo contro i Gesuiti, personificati nel Grande Inquisitore. I Gesuiti, — così afferma lo stesso F.-M. nella sua opera sul Bolscevismo, — cercano di raggiungere il loro scopo applicando indistintamente, come lo fa il bolscevismo, la famosa norma: « Il fine giustifica i mezzi ».

Appunto per esaminare con l'aiuto della storia la solidità di tale confronto tra Bolscevismo e Gesuitismo, il F.-M. si è messo a fare quello studio, che produsse l'opera che stiamo esaminando. Egli stesso ci indica il metodo da lui seguito in questo studio: « Chi ai nostri giorni — così si esprime nell'introduzione all'edizione tedesca (p. VII), che manca nella versione italiana, — chi ai nostri giorni cerca la verità intorno al Gesuitismo, troverà un aiuto più prezioso negli scritti polemici

⁴ Questo periodo non c'è nel libro italiano.

⁵ Si leggano le opere del P. POLLEN S. I., di A. O. MEYER, del PASTOR vol. 8° e segg.

parziali che non nelle notizie storiche garantite... Incomparabilmente meglio che le secche compilazioni degli storici, ci fanno penetrare più al fondo della vera importanza del Gesuitismo da una parte i libelli ripieni di odio, le caricature ridicole e le calunnie, e dall'altra le apologie unilaterali, gli avvisi imbellettati e la glorificante storia dell'Ordine... ».

L'idea preconcepita del Gesuitismo secondo la mente del Dostojewski e il metodo or ora accennato non potevano non far errare gravemente il F.-M. Difatti quell'idea preconcepita, nonostante la sua buona volontà, lo persegue dappertutto, ed alla fine confessa: « La leggenda dell'Inquisitore appare così come il tentativo più onesto che abbia compiuto un artista, nemico dichiarato del cattolicesimo, per comprendere ed afferrare *il segreto dei Gesuiti* » (p. 459); e nel testo tedesco (p. 536 s.) vi si aggiunge (ciò che manca nell'italiano): « Nell'intera apologetica del cattolicesimo a stento si troverà un'opera che sia in grado di esporre l'idea del Gesuitismo con sì profonda intelligenza come l'argomentazione che il Dostojewski mette in bocca al suo Grande Inquisitore ». Per allegare un solo esempio, il F.-M. dovrà concedere che nello Stato dei Gesuiti nel Paraguay, dove essi poterono mettere quasi interamente in esecuzione le loro idee, i cittadini non erano felici solo quanto alla vita materiale, ma anche religiosi nel senso di un vero ed elevato cristianesimo, e in tutto regnava non già la forza, ma una ragionevole bontà e relativamente una grande libertà. Ora, si paragoni quello Stato con lo Stato sovietico! ed apparirà chiaro che l'idea del Dostojewski non si può sostenere. Del resto lo stesso F.-M. difende la morale dei Gesuiti contro la calunnia che essa sostenga la massima che un buon fine giustifichi tutti i mezzi (cfr. per es. p. 154).

Quanto al *metodo* poi seguito dal F.-M., non potremmo immaginarci un metodo meno adatto per penetrare a fondo un soggetto storico così discusso e tanto diversamente giudicato come la Compagnia di Gesù. Appunto quando si tratta della pericolosa impresa di scrivere la *morfologia* di una tale società, la prima ed indispensabile condizione è la perfetta conoscenza delle fonti e delle grandi opere scritte *sine ira et studio*. Se il F.-M., col suo ingegno pronto a cogliere la verità dove la incontra e con la sua sincerità a riconoscerla lealmente quando la trova, fosse proceduto con tale criterio e avesse davvero studiato le fonti autentiche e genuine, non avrebbe posto come principio fondamentale dei Gesuiti l'adattarsi ad ogni costo alle circostanze del momento, anche nelle cose di religione e di morale (eccetto in materia di castità, in cui i Gesuiti, secondo lo stesso F.-M., non hanno mai fatto concessioni! p. 387; ted. 425); avrebbe poi parlato molto di più, dando anzi a quelle il primo posto, di tante opere, che forse servono meno a far colpo sui lettori, ma hanno avuto un importante influsso sulla vita religiosa di questi ultimi secoli: l'educazione della gioventù e la formazione spirituale delle anime in tutte le sue forme; e specialmente avrebbe messo al centro della sua opera, in aperto contrasto col preteso Grande Inquisitore del Dostojewski, un elemento che invece manca quasi interamente in questo libro: l'elemento religioso e soprannaturale.

Roma, dicembre 1931.

R. LEIBER S. I.

V. - DE HISTORIA MISSIONUM SOC. IESU COMMENTARIUS BIBLIOGRAPHICUS

ANNOTATIO REDACTIONIS. *Ut iam supra in periodici introductione p. 4 insinuavimus, nondum hic totam de Historia Societatis Iesu recentem bibliographiam tractandam assumimus. Cum tamen aliquam eius provinciam seligere debemus, placuit hanc de Missionum historiographia recensere.*

Qua de re quamplurima collegerunt scripta, ante saeculum XX edita, anno quidem 1864 P. Aug. Carayon S. I. in suo opere « *Bibliographie historique de la Compagnie de Jésus* » parte III nn. 512-1422, anno autem 1909 P. Pierre Biliard S. I. in indicibus magno operi Patris Sommervogel additis « *Table générale méthodique... Missions étrangères* » vol. X col. 1520-1577. Quae postea ab anno 1900 ad annum 1920 pariter a PP. Societatis de eodem argumento edita prodierunt, exstant in pulchro eo P. Ant. Huonder S. I. commentario critico « *Missionswissenschaftliche Bestrebungen in der Gesellschaft Jesu* », apud ZM. 11 (1921) pp. 150-167. De libris denique ab anno 1920 ad annum 1928 ab auctoribus Ordinis in lucem prolati, similem laborem P. Bern. Arens S. I. apud idem periodicum praestitit, 19 (1929) pp. 67-75.

Nos in nostro hoc bibliographico conspectu, libros recenseamus a ianuario 1925 ad iunium 1931 impressos; commentarios autem periodicorum solummodo a ianuario 1930 ad iunium itidem 1931. Hoc tamen discrimine, quod etiam opera ab aliis extra Ordinem conscripta iudicanda assumamus. Ceterum, Missiones intelligimus sensu stricto, fidei nempe propagationem apud infideles non baptizatos, vel si magis placet, Ecclesiae in illis regionibus institutionem ubi nulla vel non nisi imbecillis Ecclesia est. Verum de hac materia illi tantum libri atque articuli generatim examinandi suscipientur qui, iuxta regulas in periodici introductione propositas, intra historiae criticae limites contineri videantur.

Ex quibus in praesenti fasciculo opera generaliora et etiam illa circa Missiones Asiae et Oceaniae colligemus, cetera de Missionibus Africae et Americae in fasciculo altero exposituri. In tanta operum copia locorumque distantia, mirum non erit si aliqua opera articuli nos fugiant: illorum crasim in subsequenti numero periodici, quoad nobis innotuerint, inseremus: ad quem etiam magna opera Ludovici Pastor, P. Roberti Streit O. M. I. et P. Theodori Grentrup S. V. D. consulto amandamus.

Siglorum, quae adhibentur, indicem in ultimo periodici operculo invenies.

I. - OPERA GENERALIORA DE HISTORIA MISSIONUM

1. — GEORGES GOYAU, de l'Académie française. *Missions et Missionnaires*. (Bibliothèque Catholique des Sciences Religieuses). Paris (Bloud et Gay) 1931. 236 pages.

Le livre de M. Goyau n'est pas une histoire des missions. C'est l'histoire du développement de l'idée missionnaire, théorie, organisation, recrutement, etc.... L'auteur montre comment sur ce terrain, comme sur tout le reste, l'Eglise n'a fait

que développer les principes essentiels mis en elle par le Sauveur et en tirer, siècle après siècle, toutes ces conclusions pratiques dont le centre est l'organisation de la Propagande, et l'aboutissement le plus récent l'enseignement si net et si ferme de Benoît XV et de Pie XI.

Dans ce tableau, une belle place est faite à la Compagnie de Jésus. L'auteur souligne les traits originaux de son action missionnaire, l'importance toute nouvelle et de premier plan donnée par les Constitutions à l'oeuvre des missions lointaines, la collaboration entre la Compagnie et le Portugal, la fondation du Collège missionnaire de Coimbre, la correspondance missionnaire de Xavier, le rêve d'université missionnaire, le premier essai de théories missionnaires dû au P. Jos. Acosta etc... Quantité d'idées aujourd'hui magnifiquement réalisées ont leur point de départ dans les initiatives des Supérieurs de la Compagnie aux premières décades de son histoire.

Quelques observations sont à faire. M. G. cite — et il a raison de citer, car ils sont d'importance majeure — certains documents plus ou moins officiels, la *Mélice Evangélique* de l'Espagnol Don Manuel Sarmiento de Mendoça (p. 86), le mémoire ou discours du premier secrétaire de la Propagande Ingoli (p. 90), ceux de Manfroni (98), auxquels on aurait pu ajouter ceux de Cerri.

Il eût été utile de mettre en garde contre la valeur exagérée qu'on serait tenté d'attribuer à ces pièces plus ou moins officielles. Sarmiento est l'écho du B. Louis Sotelo, martyr au Japon; mais Sotelo est-il un témoin de tout repos? On sait au moins qu'il est fort discuté, parce qu'il était extrêmement passionné. Il est étrange, par exemple, que Sarmiento ait l'air de reprocher aux missionnaires (on ne dit pas lesquels, mais évidemment il s'agit des Jésuites) les déguisements qu'ils étaient obligés de prendre pour entrer dans le Japon, alors que la persécution était partout. On leur en veut de se blottir dans les maisons étrangères, d'ajourner l'érection des églises, etc... Il y a dans ces reproches une ignorance des réalités qui étonne. Sarmiento voudrait qu'il y eût des évêques sur place, qui pussent administrer le sacrement de Confirmation; faute de ce sacrement, l'on a eu au Japon bien des déceptions. Ces intrépides censeurs ne font pas attention que leurs critiques retombent sur le Saint-Siège, lequel aurait pu, dès cette époque, comme il le fait aujourd'hui, conférer à de simples missionnaires le droit de confirmer, et qui ne paraît pas l'avoir fait. Sarmiento est un de ces missiologues qui, sur des rapports notoirement incomplets et parfois inexacts, se mêlent de reformer les églises lointaines.

Les rapports des secrétaires de la Propagande auraient besoin aussi parfois d'être discutés, et certaines affirmations ramenées à des proportions plus vraies. Est-il bien exact que *souvent* les ordres religieux n'envoient aux missions que des médiocrités, comme le dit Manfroni (p. 99)? C'est le mot *souvent* qui pourrait bien être exagéré. Les missionnaires préoccupés de rapporter en Europe des richesses étaient-ils aussi *nombreux* que le dit Ingoli (p. 91)? Le Saint-Siège était assurément dans le vrai quand il interdisait aux missionnaires le commerce et tout ce qui sentait l'esprit de lucre. Mais n'y a-t-il pas eu des cas où le commerce était plus apparent que réel? Sur bien d'autres points encore, ces très intéressants et très instructifs documents, qu'il faut connaître, qu'on fait bien d'exploiter, vaudraient la peine d'une sérieuse mise au point. Historiquement ils valent surtout comme témoin des préoccupations du Saint-Siège et de la Propagande, et c'est à ce titre qu'ils méritaient d'être analysés dans le livre de M. Goyau.

ALEXANDRE BROU S. I.

2. — FRANÇOIS ROUSSEAU. *L'idée missionnaire aux XVI et XVII siècles. Les doctrines, les méthodes, les conceptions d'organisation...* Préface de Mgr. Baudrillart archevêque de Mélitène. Paris (Spes) 1930. BDM, II, 8º 144 pp.

El libro da una visión sintética, transparente y atractiva, del desarrollo *ideológico* misional desde el descubrimiento de las Indias hasta mediados del siglo XVII. No es obra basada en las fuentes directas, como no sea en la parte del Canadá. Ni el AIA., ni el MHSI, ni las colecciones de Pastells, Cuevas, Maas, Levillier &c., ni obras básicas como la de Astráin, se citan una sola vez. Los autores en que R. se inspira son Capèran, Goyau, Galm, Schmidlin, Kilger, Streit, Brucker, Jouve, Fagniez, Cerri, Launay. En sus líneas más generales el cuadro nos parece bastante objetivo, particularmente en el contraste entre las doctrinas católicas y protestantes y en la influencia que los misionólogos católicos tuvieron en los primeros tratadistas de misiones protestantes del siglo XVII. Tenemos sin embargo por demasiado restringido el horizonte misional que el autor concede a los siglos XIII-XV (11-12): se recibe otra impresión leyendo a Wyngaert, Altaner y Lemmens. En las referencias a Vitoria y al problema todo jurídico teológico (45-46), se echan de menos los resultados de la investigación reciente de Getino O. P., Beltrán de Heredia O. P. y del Dr. Eloy Bullón. Desde el punto de vista de la Universidad de París, tendría especial interés el estudiar las doctrinas sobre la conquista de Indias del teólogo de Monteaugud *John Mair* (Maior), cf. BHM. I (1930) 220-223. En la parte teórica española de los siglos XVI-XVII nada se dice de teoría tan capital y característica como la del Regio Vicariato de Indias (cf. HJG. 46 (1926) 14-20; ZM. 21 (1931) 185). Finalmente, hubiera dado especial relieve y nueva luz a la intervención de los Carmelitas Descalzos en los orígenes de la Propaganda el tener presentes los nuevos documentos que el P. Florencio del Niño Jesús ha publicado en el tomo I de su *Biblioteca Carmelitano-Teresiana*, Pamplona 1929.

Mucho es lo que en la obra se dice de las misiones de la Compañía de Jesús. Entre los teóricos de misiones del siglo XVI se presenta a *José de Acosta* como el más insigne, haciéndose de su obra un cuidadoso extracto: es especialmente interesante el elogio de esa obra por Mgr. Pallu (62). Vendeville aparece en sus trabajos a favor de la fundación de la Propaganda en contacto con el P. Possevin (77), y se describe rectamente el afán de S. F. de Borja por llegar antes al mismo resultado (74). Los Jesuitas son los primeros (« comme on doit s'y attendre », añade R.) en presentar sus informes a la recién fundada Propaganda (85). No tocan a ellos los reproches contenidos en la memoria del Franciscano Gregorio Bolívar (88). Al P. Cotón se debe el primer impulso para la cristianización del Canadá (95), y los trabajos de la Compañía en esta gloriosa misión se describen con especial cariño (96-98). Con acertados textos de la colección del P. Beccari se completa y en parte se enmienda el relato que el P. Kilger O. S. B. hizo de las relaciones entre el célebre Castro-Mahalo y los misioneros jesuitas (93). — A veces llega el autor a afirmaciones exageradas al tratar de las misiones de la Compañía, como cuando afirma que el catecismo dado en 1583 por el Concilio de Lima con cooperación e impresión de los Jesuitas fue « le premier catéchisme imprimé destiné aux Indiens de l'Amérique » (61). No, los hubo, al menos en México, muchos decenios antes, cf. v. gr. *Artero* en *Ilum.* 8 (1930) 5-10; 69-73, y sobre todo *Cuevas* S. I. en su « Historia de la Iglesia en México » II, 405 ss. — Por otro lado, contrasta con esta deferencia para con las misiones jesuíticas el modo superficial y parcial con que en el capítulo último se presentan los problemas del clero indígena y de los primeros Vicarios

apostólicos del Extremo Oriente. Ha de repetirse aquí lo que el P. Al. Brou acaba de escribir sobre este punto en el juicio de la obra de Mr. Goyau.

Para el caso de que alguien procurara una nueva edición, podían corregirse algunos deslices. El P. Boil no fue nunca Obispo, sino Delegado Pontificio sin consagración episcopal (123). El P. Focher era francés, como se dice en el preámbulo mismo del *Itinerarium* (58). No es verdad que S. Ignacio y sus compañeros estuvieran en 1543 desorientados en sus planes sobre Jerusalén: estaban ligados, hacía años, por el voto de obediencia en las misiones entre fieles e infieles al Sumo Pontífice (73). Las instancias de S. F. de Borja por que se formara una Congregación de Cardenales para las misiones no fue infructuosa (74): la Congregación funcionó por algún tiempo, recibió informes de la Compañía, y sobre todo envió en 1568 instrucciones de importancia a Felipe II y al Consejo de Indias, como puede verse en EE. número extraordinario de 1928 pp. 61-63.

PEDRO LETURIA S. I.

3. — OTTO MAAS O. S. F. *Origen y desarrollo actual de la ciencia de las Misiones o Misiología, tanto en Alemania como en los otros países*, BHM. 1 (1930) pp. 201-207.

En este trabajo sintético pretendió el erudito secretario del Instituto internacional de Misionología de Münster presentar a la Semana misionológica de Barcelona un esquema del nacimiento y desarrollo de la moderna ciencia misional. La limitación de este intento explica porqué se detiene especialmente en los hechos referentes a Alemania y a España. Los méritos del Instituto de Münster en Alemania y los del benemérito *Archivo-Ibero-Americano* desde 1913 en España resaltan con merecido relieve en la exposición. Son en cambio insuficientes las pasajeras alusiones a la producción científica, muy anterior a 1912, de *Die Katholischen Missionen*, cuya biblioteca misional de unos 21.000 volúmenes significa algo más de lo que aquellas alusiones pueden dar a entender (202, 206). Por lo que hace a España, nada dice el insigne A. de la labor de historia científica de las Misiones que suponen las colecciones documentales del P. *Herndez*, del P. *Pastells* y del *Monumenta historica Societatis Iesu*, en publicación desde 19 años antes que el AIA, y cuyo material misional dieron a conocer *Pastor*, el P. *Huonder*, y más recientemente el P. *Granero* (Cf. aquí mismo n. 8). Se desconoce igualmente el influjo que el P. *Hilarión Gil S. I.* con la fundación de « *El Siglo de las Misiones* », y el Emmo. *Cardenal Benlloch* con su « *Carta pastoral* » de Teología y Patrología misionales, compuesta con la cooperación del P. José Zameza S. I., han ejercido en el despertar de la Misionología española, a pesar de que lo tiene solemnemente reconocido el Presidente de la unión misional del Clero en España Ilmo. Sr. Múgica (cf. *Ilum.* (1929) 109).

En otra parte atribuye el P. M. al autor de estas líneas los primeros brotes de Academias misionológicas en el Colegio Máximo de Oña (cf. ZM. 20 (1930) 357), después que varios Seminarios tienen cátedra de Misiones en España. No. Las Academias de Misionología las fundó ya en 1915 en Oña el P. H. Gil, y de allí pasaron al Seminario pontificio de Comillas, antes (en cuanto sepamos) que hubiera cátedras de Misionología en otros Seminarios de España. Lo que las Academias de Oña y Comillas han hecho por la ciencia de las Misiones desde 1915, puede verse en los dos impresos que ambas presentaron al Congreso nacional de Barcelona: « *Contribución científica al Congreso misional de Barcelona. Academias misionales del Teologado y Filosofado de la Provincia de Castilla S. I.* ». Burgos (Apartado 7)

1929; y « *Acción misional del Seminario y Universidad de Comillas* ». Comillas (Santander) 1929. Cf. RHM. 8 (1930) 150-151. Ya en 1918 hubo de ocuparse la ZM. de un estudio del P. Felix Restrepo compuesto en la Academia de Ofia, y publicado en el SM.; cf. ZM. 8 (1918) 59 ss. - Estamos, por lo demás, muy conformes en reconocer una vez más los méritos insignes del I. de Münster y los del AIA. de los PP. Franciscanos españoles.

L.

4. — Dott. GIUSEPPE SCHMIDLIN Prof. di Missionologia all'Università di Münster. *Manuale di Storia delle Missioni Cattoliche*. Prima versione italiana del P. G. B. TRAGELLA Miss. Ap. Milano (Pont. Istituto Missioni Estere), I, 1927; II, 1928; III, 1929. 8° pp. 239, 195, 308.

Il R. P. Tragella, così benemerito degli studi missionari in Italia, ci presenta la traduzione dell'opera dello Schmidlin « nella convinzione di far cosa utile a quanti si interessano seriamente delle missioni e specialmente al giovane clero, agli allievi dei nostri seminari e agli aspiranti alle missioni ». Benchè difetti « non potessero mancare in un lavoro di questo genere », l'opera dello Schmidlin resta sempre finora la sola, tra i cattolici, che ci proponga lo svolgersi generale delle missioni lungo i venti secoli di storia della Chiesa. Ma molto opportunamente il R. P. Tragella ha modificato, con il consenso dell'Autore, il titolo originario di « Storia cattolica delle Missioni » (*Katholische Missionsgeschichte*), in quello di « Manuale di storia delle Missioni cattoliche », poichè l'opera originale non è propriamente una Storia, ma un prospetto generale delle principali vicissitudini dell'evangelizzazione cattolica. Il che, a più forte ragione, si deve asserire di questa traduzione italiana, nella quale, mentre da una parte vi è più sobrietà di annotazioni, dall'altra la disposizione della materia è presentata in maniera più didattica. Tuttavia la versione procede molto fedele sulle orme del libro originale, nè si può dire opera del tutto nuova e rifatta, se ne eccettui alcuni capitoli della terza parte. E così resta spiegato perchè nella prima parte, ove si tratta delle missioni nella primitiva Chiesa, affiori quell'eccessivo influxo degli autori razionalisti, soprattutto dell'Harnack, di cui già ebbe a trattare la CIVILTÀ CATTOLICA, 79-1928, III, pp. 248-249, ed inoltre perchè appaiano non rare contraddizioni, a cui fu tratto l'Autore dalla spiccata tendenza a generalizzare, cfr. *ibid.* pp. 249-251. Parimenti il non aver sufficientemente atteso alle varie condizioni di tempo e di luogo, o come suol dirsi, all'ambiente storico, fu causa di affermazioni e di giudizi alquanto affrettati. Così pure la scelta della bibliografia non è sempre felice. Cfr. KM. 53 (1925) 360.

Per quanto riguarda la storia delle missioni della Compagnia di Gesù, troviamo una bella esposizione dello spirito missionario di S. Ignazio e della Compagnia, secondo la monografia del P. Huonder (II p. 14 ss.); dell'apostolato di S. Francesco Saverio, sulla traccia degli scritti dei PP. Brou e Schurhammer (II p. 49-53), benchè l'A. non sia anche qui esente da inesattezze, cfr. KM. *ibid.* 361; dell'evangelizzazione del Paraguay, desunta dagli opuscoli dei PP. Huonder e Charles, piuttosto che dalle grandi opere di Pastells, Astráin ed Hernández (II pp. 123-130). Al contrario, assai imperfetta è la narrazione sulla questione dei riti e della giurisdizione in India e nella Cina, tacendosi in essa o mostrandosi di ignorare cose di grande importanza e pur necessarie per formarsi un giusto criterio della controversia, laddove nello stesso tempo si formulano contro i Gesuiti delle accuse prive di solido fondamento. Cfr. ciò che fu pubblicato su questo punto nella Crr. Catt. loco cit. pp. 252-254, e in KM. *ibid.* 360. Avremmo poi desiderato più accura-

tezza là dove si parla del diritto di occupare le terre per titolo di predicazione evangelica (II p. 18). Difatti, è inesatto l'asserire, che il Suárez abbia difeso il diritto di soggiogare gli infedeli allo scopo di farli cristiani. Tutt'altro! È proprio il contrario che il Dottor Esimio espressamente insegna in molti passi, specialmente in DE FIDE, disp. XVIII, sect. I^a, n. 7-9: « Potest Pontifex inter Principes seu Reges temporales distribuere provincias et regna infidelium, non ut illas suo arbitrio occupare possint, hoc enim tyrannicum esset, ut infra dicam, sed ut praedicatores Evangelii ad illos mittendos procurent et sua potestate eos tueantur, etiam iustum bellum indicendo, si ratio et iusta causa postulet » (in edit. Vives, p. 439). Non è poi meno inesatto quanto l'A. afferma circa il Maior e il Soto, cfr. BHM. I (1930) 213-223. Invece l'errore di attribuire, in quella stessa pagina, a Giulio III l'origine del patronato reale spagnolo sull'America, è solo della traduzione: il testo tedesco ha correttamente Giulio II.

Per restringere ogni cosa in breve, possiamo dire che l'opera Schmidlin-Tragella non è una Storia delle missioni, ma un pregevole Manuale della storia di esse, del quale però, per non essere andato esente da molte lacune e difetti, si attende una nuova edizione più corretta.

Genova, dicembre 1931.

MARIO GRIMALDI S. I.

5. — HEDWIG FITZLER - ERNESTO ENNES. *A Secção Ultramarina da Biblioteca Nacional, Inventarios — I Códices do Extinto Conselho Ultramarino, Estudo e Notas...* — *II Códices vindos de Moçambique por iniciativa de Antonio Ennes* — *III Códices do Arquivo da Marinha...* Lisboa (officinas Gráficas da Biblioteca Nacional), 1928. Em 8^o de páginas 333.

È prezioso este volume, como guia, bem que provisória, para os investigadores da história colonial portuguesa. Com êle na mão podem mais facilmente explorar as « colecções valiosíssimas que constituem a Secção Ultramarina da Biblioteca Nacional » de Lisboa. Nele se registam 3.823 códices, em muitos dos quais se escondem numerosos documentos. A colecção mais importante para as missões do ultramar, entre as quais sobressaíram as da Companhia de Jesus, é o inventário que nos apresenta os « códices do extinto Conselho Ultramarino ». A sábia orientalista M. A. Hedwig Fitzler ilustrou-o de riquíssimas notas e precedeu-o de um erudito estudo para guiar os estudiosos « no labirinto da riqueza documentária, ainda inexplorada contida nos códices, caixas e maços da Secção Ultramarina ».

FRANCISCO RODRIGUES S. I.

6. — *Varia ex libris et periodicis.*

L. A. VEIT. *Die Kirche im Zeitalter des Individualismus... I Hälfte. Im Zeitalter des vordringenden Individualismus: 1648-1800.* Freiburg I. B. (Herder) 1931. 8^o, XXIII und 528 S. - Quoad Americam Hispanam, melius quam in anteriore opere Hergenrötherii describitur character generalis Missionum (190-194), cf. RF. 31 (1931) 340-341, HMW. 12 (1931) 257; Missiones vero Societatis Iesu, maxime Orientales, ieiune, sparsim nec sine magnis erroribus exponuntur. Cf. KM. 59 (1931) VII^o, 158-192.

RENE FÜLÖP-MILLER. *Macht und Geheimnis der Jesuiten.* Leipzig (Grethlein) 1929. 8^o, XIV und 576 S. - Caput « Hinter tausend Masken » 228-346 agit de Missionibus S. I., quarum adiuncta externa splendoremque vivide, quamvis subiective, refert; de earum contra interno spiritu vix aliquid ibi reperies. Cf. KM. 58 (1930) 255.

ÉLIE MAIRE. *Aux avant-postes de la Chrétienté. Histoire des Instituts religieux et missionnaires*. Paris (Lethielleux) 1930. - Synthesis historica et statistica etiam Societatis Iesu, cuius germen in *Dict. de Théologie Catholique* X (1929) 1878-1902 reperitur.

RUTH E. V. HOLMES. *Bibliographical and historical Description of the rarest books in the Oliveira Lima collection at the Catholic University of America*. Washington 1927. 8° pp. IV, 368. - Inter 209 rarissimos libros qui hic enumerantur et describuntur, aliqui sunt magni momenti pro Missionibus S. I. tam in America quam in India et Iaponia. Nonnullos errores descriptionis correxit P. Schurhammer apud KM. 56 (1928) 131.

JULIUS RICHTER. *Evangelische Missionslehre und Apologetik*. Leipzig (Deichert) 1927. 8° 237 S. - *Evangelische Missionsgeschichte*. Ibid. 8° 294 S. - Protestantium hoc opus parum de Hist. Miss. S. I. agit, cuius historicos fontes fere non cognoscit; de P. Nobili (I p. 182 ss.) immo de ipso Ioanne III Lusitaniae rege (II p. 158) iniustum iudicium profert. Cf. KM. 55 (1927) 388; 56 (1928) 97.

H. PFISTERER. *Die neuzeitliche Entwicklung der Katholischen Weltmission*. Stuttgart (Evang. Missionsverlag) 1927. 8° 30 S. - Dependet valde a Hist. Miss. Doctoris Schmidlin, etiam in incusationibus contra Societatem Iesu in quaestione rituum factis. Sed fons unicus earum est Cerri, de cuius valore historico cf. P. Brou supra n. 1. Cf. KM. 56 (1928) 132.

KLEIJNTJENS S. I. *Clemens VIII en de Missiën. — Paulus V en de Missiën*. HMW. 12 (1930-1931) 17-25, 212-225. — Plura de Missionibus S. I. refert, quae, ut articuli fere integri, ex voluminibus Ludovici Pastor sunt desumpta.

P. LETURIA

Monsenhor GUSTAVO COUTO. *A Obra dos Capitães e Missionários Portugueses nas Terras do Ultramar*. 135 págs. 19,5X26 cm. Lisboa 1926. — Publica este volume a conferência realizada em 26 de Abril de 1926 na sala Algarve da Sociedade de Geografia de Lisboa. Nela exalta o erudito Monsenhor, com as façanhas dos soldados, a obra dos missionários portugueses no Oriente e na África. Se lhe podemos notar alguma inexactidão histórica, justamente lhe louvamos o nobre entusiasmo com que o antigo missionário do Padroado descreve a acção grandiosa daqueles evangelizadores, tanto seculares como religiosos principalmente da Companhia de Jesus.

M. ALVES da CUNHA. *Portugal. A sua Acção Missionária*. 38 págs. 18X25 cm. Lisboa 1929. — Neste opúsculo, destinado à Exposição Portuguesa de Sevilha, descreve o autor a largos traços a acção dos missionários portugueses nas terras do Padroado de Portugal desde seus princípios até nossos dias, e pondera, com justificada complacência, a grandeza da obra que eles levaram a cabo. Com a acção das demais ordens religiosas faz sobressair a dos missionários da Companhia de Jesus na África, na Ásia e no Brasil, tanto nas antigas missões como nas modernas.

F. RODRIGUES

SERAFIM LEITE S. I. *Soldados para a epopeia. — O clero indígena nas terras do Padroado — O Padroado e a expansão portuguesa no Oriente*. Artigos na *Brot.* XI (1930) 330-345, XII (1931) 5-10, XIII (1931) 69-81. — *Le Statut légal des Missions dans les Colonies portugaises*. RHM. 8 (1931) 197-205. — Nestes artigos atingem-se alguns pontos de historia das missões portuguesas da Companhia: 1° aponta as suas benemerências na obra civilizadora das regiões por ela evangeliza-

das; 2ª a sua contribuição para a formação do clero indígena; 3ª a sua colaboração para a expansão e manutenção da influência portuguesa nas terras do Padroado.

ACÁCIO CASIMIRO S. I.

II. - OPERA DE HISTORIA MISSIONUM S. I. UNIVERSIM

7. — PEDRO LETURIA S. I. *Apuntes ignacianos*. Madrid (Razón y Fe, Apartado 8001) 1930. En 8º menor, pp. 136.

En este librito ha juntado el A. varios estudios sobre la conversión y primeros planes de S. Ignacio de Loyola. Dos de ellos significan un avance en la historiografía del santo: el dedicado a la defensa de Pamplona, con dos textos nuevos del P. Nadal sobre aquel episodio, y el del *Voto de Montmartre* en su aspecto misional (58-91). De la larga y documentada discusión sobre este último punto se desprenden las siguientes importantes conclusiones. — 1. Al prometer S. Ignacio y sus compañeros en 1534 en Montmartre su viaje a Jerusalén, no lograron ponerse de acuerdo sobre si *por su parte* habrían de quedarse perpetuamente en misión permanente en Palestina, o volver a Roma. Unos (entre ellos S. Ignacio y S. F. Javier) preferían la Misión permanente; otros (entre los que *parece* descollaba el B. Fabro) se inclinaban más a la vuelta, una vez hecha la peregrinación. 2. Ante esta diversidad de pareceres, condicionaron y explicaron su voto así: procurarían pasar a Jerusalén durante un año desde su llegada a Venecia, y una vez en Palestina, considerarían nuevamente en oración si les convenía o no quedarse. Se escogería lo que en Jerusalén mismo la mayoría eligiese, sin separarse en modo alguno unos de otros. 3. Conviniere todos, y con entusiasmo, en que, si o no podían pasar cumplido el año de espera en Venecia, o pasados decidían por mayoría no convenir quedarse allí para siempre, o queriendo quedarse ellos, no podían lograrlo por otras causas, que entonces (y sólo entonces) se presentarían al Sumo Pontífice para que S. S. les enviase donde creyese conveniente entre fieles o infieles. — A esta luz adquieren más importancia la visión de La Storta y las declaraciones de S. Ignacio en las Constituciones sobre el cuarto Voto de los Profesos. Estos dos últimos puntos creemos sin embargo que requieren estudio más detenido.

JOSÉ ZAMEZA S. I.

8. — JESUS GRANERO S. I. *La acción misionera y los métodos misionales de San Ignacio de Loyola* BHM. t. VI, Burgos (Editorial de «El Siglo de las Misiones» Apartado 7) 1931, en 8º pp. XXIV, 263.

Esta obra de materia no nueva (bastaría para convencerse de ello pasar los ojos por la nota bibliográfica de las pp. IX-XV), pero sí nuevamente concebida y trabajada, forma el tomo VI de una serie de obras en publicación o en proyecto «*Bibliotheca Hispana Missionum*», que a su vez pertenece a la «Asociación para el fomento de los estudios misionológicos en España». Así lo explica oportunamente el P. Leturia en el prólogo, declarando a la vez el valor y significación que para la Historia de las Misiones tiene la publicación de MHSI, desde su nacimiento en Madrid, 1894, y aun en época más remota, por el carácter histórico de otras obras que la misma Compañía de Jesús fué publicando ya desde 1874; tales como la colección «*Cartas de S. Ignacio*» (1874-1889) y la edición bilingüe de las Constitu-

ciones de S. Ignacio, preparada por el benemérito P. Juan José de la Torre en Madrid, 1892 (en la pág. XVIII del prólogo puso el P. Leturia, por error de imprenta, 1692), obra que a su vez es reproducción con preciosas notas y preciosísimos apéndices de la edición de Roma, 1606, hoy rarísima.

El libro ya desde el principio agrada por la manera natural y de juvenil espontaneidad con que está escrito, sin resentirse por eso el trabajo de investigación, antes sirviendo en gran manera para hacer más agradable e instructiva la lectura de sus páginas; agrado que se aumenta al ver juzgados, naturalmente sólo de paso, por no franquear los límites de la obra, la acción y carácter del 3.^{er} General de la Compañía, S. Francisco de Borja, sin el espíritu estrecho y meticuloso, que alguno tan sin fundamento le ha atribuido, y las magnificencias de Juan III, Rey de Portugal, en favor de las misiones, llenas de verdadero celo apostólico, aunque adolecieran en ocasiones de algun error o defecto, más propio de la época que del personaje.

En la introducción investiga el Autor el puesto que a S. Ignacio le cabe en la acción misionera de la Iglesia, a saber: « puesto de honor, no ciertamente el último, entre los grandes héroes de las misiones modernas ». — El libro está dividido en dos partes, indicadas ya en el título: La acción misionera de S. Ignacio; Los métodos misionales de S. Ignacio.

En la primera parte se va estudiando, a la luz de documentos publicados en su grandísima mayoría por MHSI., ante todo cómo llamó Dios a Ignacio a una vida misionera, vida que se le fué presentando en diversos aspectos, desde su conversión hasta su estancia y definitiva permanencia en Roma, como padre, legislador y primer superior general de una orden esencialmente *misionera*, no sólo en el sentido estricto (quizás exagerado) que hoy se da a esta palabra, sino en un sentido más amplio y comprensivo, que el A. hubiera podido más ampliamente declarar, y no raro en aquellos tiempos. — El campo que se presentaba a los ojos de S. Ignacio, ya fijo en Roma, desde 1538 era triple: uno de acción exclusivamente *mediata* para él, es decir, por medio de sus hijos, en gran parte del mundo infiel: Asia, Brasil, Indias del Emperador, Continente negro, Cismáticos y Orientales en tierras no cristianas; otro de acción más *inmediata y personal* entre los infieles de tierras ya cristianas, sobre todo con los judíos en Roma; el tercero de acción *personalísima* de S. Ignacio como jefe, que con palabras, escritos, disposiciones, en cuanto se extendía su autoridad o alcanzaba su influencia ante los Reyes y los Sumos Pontífices, procuraba excitar y fomentar por todo el mundo y sobre todo en el pecho de sus hijos el más puro celo apostólico, ora abriendo seminarios de misioneros, como el Colegio de Jesús de Coimbra, ora dirigiendo el espíritu apostólico de los primeros Jesuitas que marcharon a tierras de infieles, o impacientes en Europa se disponían a partir, ora estableciendo mutua corriente epistolar: una hacia las misiones con avisos, instrucciones, correcciones, consuelo y alabanza, recibido todo en aquellas lejanas tierras con increíble ansia y fruto; otra desde las misiones hacia Europa con noticias, relaciones, llamamientos, invitaciones v. gr. de S. Francisco Javier para que sus hermanos de Portugal, Roma y París le ayudaran y acompañaran en aquellos campos abandonados. *Cartas indias*, que ya entonces comenzaron a imprimirse y repartirse con ansiedad prodigiosa y que tantas vocaciones han suscitado, hasta el punto de afirmar sin exageración el P. Araoz, que las cartas de S. Francisco Javier, no menos fruto habrán producido en España y Portugal que en la India su doctrina (*Epistolae mixtae* I, 225).

La segunda parte de la presente obra, métodos misionales de S. Ignacio, comprende cuatro capítulos: Dirección de misiones, personal misionero, diversas obras misionales y el problema sobre el Clero indígena. Termina la obra con una ojeada general a modo de resumen, que fuera mucho más útil, si el lector encontrara al pie de cada página señaladas las páginas que en todo el libro trataban de cada asunto, o al menos las palabras del índice alfabético donde las pudiera encontrar. Cierran por fin el libro dos apéndices: Expediciones de Jesuitas a las Misiones durante la vida de S. Ignacio; copia de los principales documentos del Santo sobre la materia.

El plan como se ve, está ampliamente concebido y suficientemente desarrollado. Sin que en cada capítulo se agote la materia, todo lo más principal, sin embargo,

está tratado o al menos tocado sobriamente. Alguno podría encontrar deficiencias o puntos no bien desarrollados. Varios de esos deseos ya quizás habrán llegado a noticia del A.; una cosa me apresuro a advertir, para no dar lugar a falsas interpretaciones, muy lejos, por cierto, de la mente del A. Al hablar del Clero indígena y del Colegio de Goa se dice (pág. 203): « Por lo que se refiere más inmediatamente a sus deseos [de S. Ignacio] de que entre los mismos naturales de la tierra se reclutase el clero... su idea se reducía a estos dos principios: Los más hábiles, claro está, y aptos para el santo ministerio se habían de escoger para la Compañía; los demás, con tal que tuvieran las condiciones necesarias, se habían de formar de manera, que llegados al sacerdocio... » El A. aduce, como prueba de esta afirmación, una carta escrita a nombre de S. Ignacio el 24 (no 21) de Diciembre de 1553, y de la cual copia en nota a la pág. 204 algunas palabras. El párrafo de la carta, que (como era de suponer) tiene otra significación, es el siguiente: « Parece mucho bien a N. Padre así el Collegio de 100 niños... como el de los 72, de biuos ingenios y buena índole, que se hagan letrados en artes y theologia, para que se acepten en la Compañía los que Dios N. S. llamare y se juzgasen aptos para el instituto della; y los otros sean cooperadores... » los otros, es decir, los que Dios no llamare.

Alguno que otro error en citas se podría señalar, así como alguna falta de exactitud en las copias de documentos; por ej. el pasaje de las Constituciones que defectuosamente se copia en p. 120 nota 95; la principal deficiencia, a mi juicio, de la obra es no haber hecho más detenido y profundo estudio de las Constituciones de la Compañía, como fuente principal de ideas y métodos misionales de S. Ignacio. Para este estudio sustancialmente basta hoy día lo que está ya publicado hace años: el texto definitivo de las Constituciones, el original manuscrito corregido de mano del Santo o bajo su dirección, también reproducido, y el texto anterior que con preciosos papeles y notas sueltas publicó en su edición el P. La Torre. Otra serie copiosa de nuevas fuentes aparecerá en la edición crítica de las Constituciones, próxima a estamparse. Complemento es éste que en una 2.^a edición podría el A. poner a su hermosa obra.

Roma, Noviembre 1931.

ENRIQUE DEL PORTILLO S. I.

9. — BERNHARD DUHR S. I., *Deutsche Auslandssehnsucht im 18. Jahrhundert. Aus der überseeischen Missionsarbeit deutscher Jesuiten*. 8^o (78 S.) (*Schriften des Deutschen Ausland-Instituts Stuttgart. Kulturhistorische Reihe*, 20). Stuttgart 1928, Verlag Ausland und Heimat. Preis M 2.

Der zu früh verstorbene P. Huonder hat schon 1899 in seinem bekannten Werke « Deutsche Jesuitenmissionäre des 17. und 18. Jahrhunderts » über das Leben und Wirken von rund 800 Patres und Brüdern in den Missionen berichtet. Duhr selbst konnte in seiner « Geschichte der Jesuiten in den Ländern deutscher Zunge » neue Einzelheiten bringen (Vgl. dazu die ausführliche Rezension Leturias EE. 8 (1929) 280-283). Vorliegende Schrift, eine der letzten aus seiner Feder, ist ein weiterer Beitrag. Verf. will « die innerste Gesinnung der Glaubensboten, die sie zu so hoher Arbeitsleistung und so ausserordentlichen Opfern befähigte, klarlegen ». Die Schrift handelt von der Missionssehnsucht der deutschen Jesuiten, von ihren rührenden Bittgesuchen um die Berufung zum Missionsdienst, von ihrer Anhänglichkeit an die Heimat und ihrer Ausdauer, von ihrem Lohn, Deportation und Kerkerqualen, und heldenmütigem Ertragen. Wir können hier mitteilen, dass P. Huon-

der bis zu seinem Tode unermüdlich auf dem gleichen Gebiete weitergearbeitet hat, und dass wir dass hinterlassene reiche Material mit der Zeit zu bearbeiten und zu veröffentlichen hoffen.

ALFONS VÄTH S. I.

10. — HENRI FOUQUERAY S. I. *Histoire de la Compagnie de Jésus en France des origines à la suppression. 1528-1762.* (Tomes III (1922) IV et V (1925)). Paris, Bureaux des Études. 15 Rue Monsieur.

Dans cette histoire, malheureusement interrompue par la mort de l'auteur, le P. F. avait fait leur place aux missions que les Jésuites français, sous l'impulsion d'Henri IV, de Marie de Medicis, et de Richelieu, avaient entreprises au Canada et dans le Levant. Chacun des volumes contient les événements qui rentrent dans le cadre chronologique. On peut estimer que, au point de vue de l'intérêt, un exposé moins morcelé, moins analytique, eût été préférable. On eût mieux saisi les ensembles. Par ailleurs le plan adopté, conforme à celui de la collection entreprise sous les auspices du T. R. P. Martin, a cet avantage d'encadrer l'histoire de la mission dans l'histoire des provinces dont elle dépend. Elle la rattache aussi à la politique générale des rois et des ministres de France à cette époque. Le récit se termine à la mort de Louis XIII et de Richelieu, et, en ce qui concerne le Canada, au premier martyre de Saint Isaac Jogues. L'auteur raconte avec toute la sérénité désirable et sur pièces d'archives, les conflits et rivalités qui trop souvent sont venus troubler des entreprises où tout aurait dû être désintéressement et oubli de soi.

A. BROU

11. — ANTONIO ASTRAIN S. I. *Historia de la Compañía de Jesús en la Asistencia de España. Tomo VI. Tamburini-Retz-Visconti-Centurione 1705-1758.* Libro segundo. Provincias de Ultramar pp. 223-782. Madrid (Razón y Fe) 1925, en 8º pp. XI, 863.

Es el último volumen de la monumental obra del P. A. En la parte referente a España (dice él mismo con razón), «no hay duda que este tomo es el más imperfecto de nuestra obra» (V); pero añade con no menos razón, que ese juicio no ha de extenderse a la sección de Misiones de América, Filipinas e islas del Pacífico, que, como se ve, ocupa la mayor parte del tomo. Además de los fondos del archivo de la Orden (menos copiosos, es verdad, para el siglo XVIII), y de la rica documentación del de Indias en Sevilla (que A. pudo utilizar a manos llenas, gracias a la colección preparatoria manuscrita del P. Pastells), cuenta para casi todas las Misiones con Historias compuestas en el siglo XVIII por los misioneros mismos: Venegas, Alegre, Rivero, Gumilla, Lozano, Olivares etc. (p. VII).

En la exposición A. sigue la división geográfica de Provincias y Misiones. Hubiéramos deseado un capítulo previo que recogiera la situación general y las líneas directrices del gobierno político religioso, principalmente en años en que experimentaron en el Consejo de Indias tan profundas transformaciones. Pero dentro de cada sección de su estudio, A. mantiene generalmente su acostumbrada aristocracia intelectual, su visión amplia de los hechos y sus causas, la transparencia cristalina de su estilo. Puntos culminantes del panorama histórico son, en América, los problemas y los avances de la Misión del Paraguay (seis capítulos enteros pp. 479-690), y en el Pacífico, los primeros ensayos de evangelización de las islas Palaos y Carolinas desde las Filipinas y Marianas (pp. 763-780). En diversos pasajes aparece fragmentariamente la fuerza que tomaron en el siglo XVIII en América los Ejercicios cerrados a seglares (por ej. Paraguay pp. 610-612, Chile pp. 697-698), minis-

terio que tan benéfico influjo ejerció en aquellas regiones, aun después de extinguida la Compañía; pero ese carácter fragmentario de la exposición pone de relieve en un punto concreto una de las deficiencias más importantes que creemos tiene la obra: la carencia de un cuadro de conjunto de las nuevas características con que se desenvuelve el apostolado en el siglo XVIII en la América española y Filipinas, por ej. mayor participación de misioneros extranjeros, relaciones con la Propaganda, teorías sobre Misiones, Ejercicios cerrados, devoción al Sagrado Corazón etc. Desde el elevado punto de vista desde el que contemplaba la historia el A., nos parece esta deficiencia más importante que ciertos defectos de pormenor, más fáciles de corregir por los historiadores de monografías que no han de faltar.

El frecuente uso que A. hace de las « Noticias secretas de América » de Jorge Juan y Antonio de Ulloa en cosas tocantes a la Compañía (así por ej. 331, 390 395, 710), coloca nuevamente sobre el tapete el problema de la autenticidad e integridad de la fuente. El P. A. la usa como importante. En el problema mismo de su autenticidad, se contenta con decir y probar « que los principales hechos que en el libro se refieren son indudablemente verdaderos » (331). Para la historia general de las Misiones, sería sin embargo muy útil un estudio a fondo del problema mismo.

P. LETURIA

12. — FERNÃO GUERREIRO S. I. *Relação Anual das coisas que fizeram os Padres da Companhia de Jesus nas suas Missões. Nova edição por A. Viegas*. Tomo I: 1600-1603. Coimbra (Imprensa da Universidade), 1930. Em. 4º, pp. XLVIII, 420.

Die ebenso wertvollen wie seltenen und unerschwinglich teuern Jahresbriefe Guerreiros bilden eine unerschöpfliche Quelle für den Missionshistoriker und die Geschichte jener Länder, die er behandelt: Japan, China, Catai, Tidore, Ternate, Amboino, Malacca, Pegu, Bengalen, Bisnaga, Madura, Fischerküste, Manar, Ceylon, Travancore, Malabar, Sodomala, Goa, Salsette, Lahor, Diu, Ethiopien, Monomotapa, Angola, Guinea, Sierra Leone, Kap Verde und Brasilien (so der Titel). Durch diese treffliche Neuauflage hat darum der leider vor Druckvollendung allzu früh verstorbene P. Viegas (Pseudonym von Antonio Antunes Vieira S. I.), der Forschung einen grossen Dienst erwiesen und wir hoffen, dass seine Mitbrüder das begonnene Werk fortsetzen und uns auch die übrigen Bände in Bälde durch eine Neuauflage zugänglich machen werden. Den Löwenanteil schenkt Guerreiro in seinem Bericht der Mission von Japan, für das er in dem genannten Zeitraum eine Art Fortsetzung zur Geschichte des P. Frois, eine eingehende Chronik der politischen wie kirchlichen Ereignisse gibt, wie dies die damaligen japanischen Jahresbriefe zu tun pflegten. In der 48 Seiten umfassenden Einleitung wendet sich der Herausgeber gegen die von Antipathie gegen das Christentum und Schwärmerei für den Buddhismus eingegebenen ungeschichtlichen Ausführungen des portugiesischen Lafcadio Hearn (Wenceslau de Moraes), und zeigt die grossen Verdienste der portugiesischen Jesuitenmissionare Asiens um Forschung und Wissenschaft, wobei er besonders auf die alte *Missionspresse* der Jesuiten in Japan eingeht. Eine Reihe von Faksimiles, die wertvolle Karte der alten japan. Mission von Cardim, sowie ein altes Bild des kühnen Reisenden Bento de Goes S. I. sind der Einleitung beigegeben. Das einzige, was wir vermessen, ist ein Index, der leider so oft in portugiesischen Veröffentlichungen auch der neuesten Zeit fehlt; wir hoffen, dass der letzte Band ihn für alle vorausgehenden bringen wird.

GEORG SCHURHAMMER S. I.

13. — P. ANTÓNIO FRANCO S. I. *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal, 1.ª edição, prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues*, Porto (Biblioteca do Apostolado da Imprensa, 48-56, Travessa da Carvalhosa) 1931; 4º pp. XX, 824.

« A obra que nas páginas deste volume sai à luz pela primeira vez, depois de dois séculos de jazida no esquecimento dos arquivos, tem por indole sua particular o intuito da edificação espiritual ». — O autor intitulou-a *Ano Santo* porque encerra « distribuídas pelos dias e meses de todo o ano », as memórias dos varões, cuja santidade os assinalou. É um menológico, em que o « diligente investigador e divulgador incansável das glórias da Companhia de Jesus » quis celebrar a virtude e acções de tantos religiosos ilustres que deu à Igreja e ao céu a Província de Portugal. Mas nessa multidão gloriosa distinguem-se os que se dedicaram às missões ultramarinas e mais ainda os que selaram com o sangue a Fé que prégavam a nações infelizes. São bem mais de cem esses missionários, tantos deles de primeira grandeza, cujos feitos nestas páginas se comemoram. De todos nos pinta o autor um verdadeiro retrato, em biografias de maior ou menor extensão. Das cartas, que anualmente se escreviam de além dos mares para a Europa, teve ele bom ensejo de recolher, como de fontes seguras, quanto resumiu neste menológico. Os heróis, que merecidamente exalta, bem podem ser exemplo e estímulo aos missionários de nossos tempos.

F. RODRIGUES

14. — ACÁCIO CASIMIRO S. I. *A actividade Missionária da Companhia de Jesus restaurada em Portugal, 1861-1931*. Porto (Apostolado da Imprensa, 48-56 Travessa da Carvalhosa) 1931, 8º pp. 60, 12 págs. de gravuras.

Folheto publicado por ocasião do Primeiro Congresso Missionário Português, celebrado em Barcelos de 1 a 5 de Setembro de 1931. Depois de expor em poucas palavras a colaboração dos jesuitas portugueses nos seminários de Sernache e de Macau, de 1861 a 1871, para a formação de missionários destinados às colónias e ao padroado, narra a sua actividade nas missões de Goa, Macau, Zambésia, Brasil e Shiu-Hing de 1891 a 1931. 16 páginas de apêndices apresentam o movimento religioso e escolar das missões, as revistas e principais obras publicadas, o número de missionários que trabalharam em cada uma delas e o catálogo dos que nelas faleceram. As 12 páginas de gravuras são um pequeno album das missões da província portuguesa.

F.

15. — LUIGI AMBRUZZI S. I. *Missionario a Mangalore. Nella Terra dei Bramini: L'India religiosa*. Venezia « Le Missioni d. C. d. G. » Supplem. al N. 12 del 19 Giugno 1925, pp. 63.

È un opuscolo riccamente illustrato, che porta in fronte l'alta commendatizia di una prefazione dell'allora Visitatore Apostolico dell'India, ora Cardinale *Alessio E. M. Lépicier*, il quale lo presenta come « molto opportuno » e ne raccomanda caldamente la lettura « a chiunque brama di conoscere l'India ». Difatti in esso l'A. « pur distinguendo con metodo intelligente popolo da popolo, razza da razza e paese da paese, è riuscito a dare un concetto chiaro e limpido della situazione religiosa, morale e intellettuale delle popolazioni dell'India ». Dal punto di vista storico l'A. dà un breve ma succoso compendio dell'evangelizzazione dell'India, soffermandosi più a lungo, come era suo scopo, sulle Missioni della Compagnia di Gesù, aggiungendovi anche un cenno sulle Missioni italiane di altri Istituti religiosi.

ILARIO AZZOLINI S. I.

16. — JOHN MAC ERLEAN S. I. *Irish Jesuits in Foreign Missions from 1574 to 1773*. Dublin (Dollard) 1930, 12° pp. 14.

Quamvis, ut auctor bene advertit (1), Hibernia ipsa campus erat difficillimae missionis illis saeculis, misit tamen suos missionarios ex Societate Iesu in omnes fere missiones tunc existentes. In hoc accurato catalogo, enumerat auctor plus quam quadraginta Patres et Fratres hibernicos qui laborarunt in Provinciis vel Missionibus Brasiliana, Canadensi, Goana, Guyanensi et insularum Americae meridionalis et centralis, Mexicana, Novi Regni, Paraquariana, Peruviana et insularum Philippinarum. Licet M. nullum apparatus criticum adhibeat, accurate determinat chronologiam et facta praecipua uniuscuiusque missionarii, et saepe etiam nomen hispanum vel lusitanum ab heroicis illis viris in Missionibus alienae Nationi subditis usurpatum. Fasciculus erit idcirco non parvae utilitatis historicis harum omnium Missionum. Aliqua tamen in eo incerta manent vel nimis ieiuna (e. gr. 11, 8, 4), quae ulterius in archivis investiganda erunt.

P. LETURIA

17. — F. XAV. PINZGER S. I. *Magasztos eszmék útján*. (In vestigiis magnarum idearum). Pécs 1930 pp. 167.

Prima pars. Saeculo XVII et praesertim XVIII ad labores apostolicos in regionibus transmarinis exantlandos semper plures se accingunt missionarii Hungari, quorum nomina additis curriculum vitae referuntur. Exponuntur pericula itinerum illius temporis et unde missiones sustentatae sint et quales fructus scientificos protulerint. Tandem mentio fit P. Danielis Fáy S. I. quondam praenobilis Hungari, qui sine culpa causa fuit, cur Pombal missiones Lusitanas funditus extirparet odio implacabili. *Secunda pars* continet epistolas patris Hausegger Hungari, qui in India Orientali in vinea Domini sudavit et tum gravitate argumenti tum modo scribendi animos legentium allicit. Quamvis scriptor potius populum prae oculis habuit, non caret tamen eius opusculum inquisitionibus vere historicis.

L.

18. — *Varia ex libris et periodicis.*

P. BOGSRUCKER S. I. — *Die Eigenmessen der Gesellschaft Jesu. Lateinisch und Deutsch mit agiographischen Einführungen im Anschluss an das Messbuch von Anselm Schott O. S. B.* Freiburg i. B. (Herder) 1928. 12° VIII, 100 pp. — Apponuntur latine et germanice 52 Missae Sanctis et Beatis S. I. propriae, quorum 22 missionarii fuerunt. Adduntur breves sed accuratae introductiones. Cf. KM. 56 (1928) 290.

N. *Frères Jésuites Missionnaires*. Paris (Procure de la Mission) s. a. 8° pp. 24. Breviter attinguntur plura heroica facta a Fratribus coadiutoribus S. I. in missionibus praestita. Fasciculus finem habet practicum.

A. VALANCOGNE S. I. *L'ancienne Compagnie de Jésus et l'Islam*. Apud ETI. 5 (1930) 484-496; 6 (1931) 28-37. — Breviter sed erudite describuntur antiquae missiones S. I. apud Mahometanos in India, Mauritania, Palaestina, Syria et Persia. Adhibetur opus P. L. Charles S. I., et eminet inter missionarios P. Al. de Rodhes († 1660). Non autem bene dicitur (485), S. Ignatium eiusque socios « tria vota religiosa » in Montmartre emisisse: neque votum obediendiae emiserunt, neque alia vota ab eis tunc emissa Ordinis Religiosi propria erant.

PIERRE CHARLES S. I. *Les Universités en pays de mission*. Apud « *Autour du problème de l'Adaptation* ». Louvain (Museum Lessianum) 1926, pp. 117-127. — Synthetice exponitur quid S. F. Xavierius de Superioribus Facultatibus studiorum

in missionibus cogitaverit, quasve in ultimo saeculo S. I. Universitates tam in India quam in Iaponia erexerit.

W. WALLACE S. I. *Um die Autorität. Paderborn (Winfriedbund) 1931 pp. 203.* Est versio germana pulchrae eius autobiographiae anglicae, qua A. (qui prius missionarius anglicanus fuerat) propriam in missionibus conversionem narrat. Cf. ZM. 20 (1931) 384; KM. 54 (1926) 286.

N. *La Madre Francesca Saverio Cabrini, Fondatrice e Superiore Generale delle Missionarie del Sacro Cuore di Gesù, per una delle sue figlie.* Torino 1928. Soc. editrice Internazionale. — La vida de esta incansable Misionera, que atravesó 24 veces el Océano en su afán de cooperar a la evangelización del mundo, presenta especiales influjos del espíritu de la Compañía de Jesús. Los principales libros en que formó su vida espiritual, y que recomienda por eso a sus hijas, son el « Ejercicio de perfección » del P. Rodríguez, la « Monaca Santa » de S. A. M. de Ligorio, el Kempis y los *Ejercicios* de S. Ignacio. Su modelo de misionero fue S. Francisco Javier cuyo nombre quiso llevar. Cf. *CivCat.* 79 (1928) II, 443-447. L.

19. — *Ex fasciculis anno 1925 occasione Expositionis Missionariae Vaticanae editis.*

I. *Statistica.* [C. TESTORE S. I.]. *Missioni affidate alla Compagnia di Gesù tra gli infedeli. Cenni storici e statistici.* Roma (Grafla) 1925 8º min. p. 75. — Hic fasciculus, qui eodem anno 1925 in linguas anglicam (Roma, « Grafla »), gallicam (Torino, Baravalle e Falconieri), germanicam (Roma « Grafla ») et hispanicam (Bilbao, « El Mensajero ») translatus est, accuratam statisticam proponit missionum Societati Iesu commissarum. Quae, anno quidem illo, 44 adnumerabantur, 200 milliones hominum complectentes, quorum 2 tantum milliones conversi erant. Missionarii in illis laborabant 2.200; opera autem educationis ascendebant ad 7.520 cum 270.304 alumnis. Ita nempe numeri corrigendi sunt qui ad pag. 7 et 67 leguntur, ut ex folio adiuncto mendorum corrigendorum constat. Praesenti autem anno missionarii recensentur 2.681, in 46 missionibus distributi quorum sacerdotes 1.615, scholastici 536, coadiutores 530. Quae prae oculis habenda sunt ut de statistica in libro « *Misiones Catolicas* » Romae (Tip. Pol. Vaticana) 1930 edita aequum iudicium feratur.

II. *Historia.* Opusculi quos hic recensemus non omnes eiusdem sunt meriti, si ad critices regulas examinentur; simul tamen sumpti, opus constituunt a bibliographo critico non despicendum.

Missiones sinenses. J. DE LA SERVIÈRE S. I. Les anciennes Missions de la Compagnie de Jésus en Chine (1552-1814) Chang-hai (Zikawei) 1924. 8º pp. 82. — *Idem.* La nouvelle Mission du Kiang-Nan (1840-1922). Chang-hai (Zikawei) 1925. 8º pp. 50. — LOUIS HERMAND S. I. Jésuites. Province de France. Kiang-Nan. 1842-1922. Les étapes de la Mission du Kiang-Nan. Chang-hai (Zikawei) 1926. 8º pp. 50. — J. HUGON S. I. La Mission de Nankin. Vanves (Imp. Franciscaine Miss.) 1925 pp. 20. — A. FERREIRA NETTO S. I. Breve notícia histórica da Missão de Shiu-Hing na Província de Cantão. Macau (Orfan. da I. C.) 1924. 8º pp. 45. — Z. ARAMBURU S. I. El Vicariato de Ngan-Hoei. China. Misiones de Hoi-se, Ngan-K'ing, Ou-Hou de la Compañía de Jesús. Chang-hai (Zikawei) 1924. 8º men. pp. 38. — N. Misión de Wuhú (China) evangelizada por Padres de la Provincia de Castilla S. I. Oña 1924. 8º pp. 32. — N. Misión de los PP. Jesuitas de Anhwei (China). Sursum corda! Lo que se ha hecho, lo que hacemos, lo que podríamos hacer. Burgos (El Siglo de las Misiones) 1924. 8º pp. 60. — N. La Missione Chinesa dell' Hwai-se. Torino (Anfossi) 1925. 8º pp. 63.

Missiones indicae. J. CASTETS S. I. The Madura Mission. Trichinopoly (St. Joseph's industr. School Press) 1924. 8º pp. 89. — Eiusdem editio gallica. — N. 1925. Trincomallie Mission (Ceylon) under the Fathers of the Society of Jesus, Province of Champagne. Trichinopoly (St. Joseph's

industr. School Press) 1924. 8° pp. 56. — N. La Missione di Galle nell' Isola di Ceylan (India)... a cura dell' Istituto « Missioni estere » della Provincia Napoletana d. C. d. G. Napoli (Giannini) 1925. 8° pp. 64. — N. I Gesuiti italiani nella Missione di Mangalore nelle Indie orientali, 1878-1923. Mangalore (Kodialbail) 1925. 8° pp. 134. — JÓZEF KRZYSKOWSKI S. I. Przew. Pola Misyjne. Kraków 1925, 12° pp. 80. — JOSEPH A. GESCHWEND S. I. The Patna Mission. India. In charge of the Jesuit Fathers of the Missouri Province. St. Louis (Univers.) 1925. 12° pp. 32. — Cf. infra P. P. Dom et Dumoulin inter missiones Africae.

Missio iaponica. RR. DD. HEINRICH DÖRING S. I. Die Mission von Hiroshima im 16. und 17. Jahrhundert. Aachen (Xaverius-Verlag) 1924. 12° pp. 31. — *Idem.* Die Mission von Hiroshima in neuerer Zeit. Aachen (Xaverius-Verlag) 1924. 12° pp. 32.

Missiones oceanicae. MIGUEL SADERRA MASÓ S. I. Misiones jesuíticas de Filipinas. 1581-1708, y 1859-1924. Manila (Tip. Pontif. de la Univ. de S. Tomás) 1924. 8° pp. 110. — H. J. M. KOCH S. I. Korte Schets der Javamissie en van de inzending der Javamissie op de internationale Missieten-oonstelling te Rome. Djokja (Drukkerij Canisius) 1925. 8° pp. 80. — Eiusdem editio gallica. — PETER SEIFERTH S. I. 53 Jahre österreichischer Jesuitenmission in Australien. Mödling b. Wien (St. Gabriel) 1924. 12° pp. 44.

Missiones in America. P. LECOMPTE S. I. Les anciennes Missions de la Compagnie de Jésus dans la Nouvelle-France (1611-1800). Montréal (Messager) 1925. 8° pp. 79. — *Idem.* Les Missions modernes de la Compagnie de Jésus au Canada (1842-1924). Montréal (Messager) 1925. 8° pp. 77. — A. M. JUNG S. I. Jesuit Missions among the American Tribes of the Rocky Mountain Indians. Spokane (Gonz. Univers.) 1925. 8° pp. 30. — N. The Land of the Midnight Sun. The Missions of Alaska. Spokane 1925. 8° pp. 20.

Missiones in Africa. P. PAUL DOM S. I. Les Jésuites belges et les Missions. Gand (Veritas) 1924. 8° pp. 114. — LOUIS DUMOULIN S. I. Onder Jesus' Kruisbanier. De Jezufetenorde en hare Belgische Missiën. Leuven 1926, 8°, 118 pp., 1 carte. — N. Mission de Madagascar. Betsiléo. Pères Jésuites français. Province de Champagne. Lille (1925). 8° pp. 94. — P. DE LA DAVÈZE S. I. La Mission de Madagascar. Vicariat de Tananarive. Bourges 1924. 8° pp. 170. — JÓZEF KRZYSKOWSKI S. I. Polska Misja w Afryce. Kraków 1923. 12° pp. 62. — Eiusdem editio gallica. Roma (Campitelli) 1925. 12° pp. 31. — Ed. KING S. I. Black Robes and Black Skins. London (Catholic Truth Society) s. a. 12° pp. 24.

Missiones proximi Orientis. L. LEVREQ S. I. La première Mission de la Compagnie de Jésus en Syrie 1675-1744. Beyrouth (Impr. cath.) 1925, 8° pp. 99. — *Idem.* La nouvelle Mission... Ibidem pp. 67. — N. Notice sur la Mission de la Petite Arménie (1881-1924). Lyon (A. Rey) 1924, 12° pp. 36.

III. *Congressus Missionum.* Acta Congressus Missionum S. I. 1925. Romae (Apud Curiam Praepositi Generalis) 1925. 8° pp. 154. — I. De Missionibus Societatis in genere. II. De activitate missionaria in ipsis Provinciis. III. De praeparatione Missionariorum Societatis Iesu. IV. De auxilio Missionibus praestando. V. De utilitate preli pro Missionibus.

L.

III. - DE MISSIONIBUS IN ASIA ET OCEANIA

A) *Xaveriana.*

20. — ANNE ROBERTSON. *Francis Xavier, Knight Errant of the Cross 1506-1552.* 8° (207 S.). London 1930, Student Christian Movement Press. Preis: geb. 5 sh.

Der Band erscheint als N° 10 einer neuen Reihe von « Biographien grosser Missionare » und Xaver ist nach den 9 vorausgehenden prot. oder anglikanischen Glaubensboten der erste Katholik. Die Verfasserin, die uns unter dem Namen E. A. Stewart 1917 ein etwas ausführlicheres Xaveriusleben schenkte (s. unsere Besprechung KM. 47, 101), ist Anglikanerin, was sich trotz aller Begeisterung für den Heiligen hier wie dort noch manchmal geltend macht, z. B. bei den romanhaft ausgeführten Schilderungen von Xavers Leben in Paris, wobei der junge Student vor der

Bekehrung gegen alle Geschichte ein halber oder dreiviertel Lutheraner wird. Aber dann kommen wieder Stellen, wo Xaver « die lieblichste Erstlingsfrucht der Gesellschaft Jesu » genannt wird, wo wir hören, wie er « trunken war von der Schönheit der Heiligkeit », wo die Exerzitien des hl. Ignatius gepriesen werden, aber auch wieder Stellen, wo wir staunend belehrt werden, als Protestant wäre Xaver wohl wenig verschieden gewesen von dem Jesuiten Xaver, denn « der grösste Schüler Loyolas war am wenigsten Jesuit » (62). Neben solchen wesentlichen Fehlstreichen im Gemälde kommen kleinere Unebenheiten, wie z. B. wenn Burnei mit Moro verwechselt wird (150), oder noch das falsche Todesdatum Xavers vom 27. Nov. beibehalten wird, weniger in Betracht. Gegen Biographien wie die von Rule und Venn, bildet diese jedenfalls einen grossen Fortschritt, und protestantische Leser wird sie wohl überzeugen, dass Xaver, wie die Expository Times sich ausdrückt, « nicht nur ein grosser und begeisterter Missionar, sondern auch ein wahrhaft grosser Mann » war.

G. SCHURHAMMER

21. — J. D. M. FORD, *Letters of John III King of Portugal 1521-1557. The Portuguese Text edited with an Introduction.* Harvard University Press, Cambridge, Mass. 1931. 8° XXX u. 408 S.

Unter den Schätzen der berühmten Palha Bibliothek befanden sich auch drei Mappen mit Originalbriefen des Königs D. João III und seiner Angehörigen, meist an D. Ant. de Ataíde, Grafen von Castanheira, den Vedor da Fazenda und grossen Vertrauten des Königs, gerichtet, der zugleich auch ein grosser Freund des hl. Franz Xaver und seiner Mitbrüder in Portugal war. Die Sammlung befindet sich heute im Besitz des Harvard College in den Vereinigten Staaten und ist so dem Forscher in Europa praktisch unzugänglich. Darum ist es umso mehr zu begrüssen, dass ein Fachmann wie Ford, Professor für romanische Sprachen am genannten College, den ersten Teil: 372 Briefe des Königs herausgegeben hat. Die Briefe sind für den Missionshistoriker darum von Interesse, weil der Graf, an den sie zumeist gerichtet sind, mit der Ausrüstung der Indienflotte betraut war und darum von dieser des Öfteren die Rede ist. Zwei Briefe möchten wir besonders nennen, auf die der gewöhnliche Leser beim Mangel eines Personenindex und Noten kaum aufmerksam werden dürfte. In N° 328 weist der König den Grafen an, Mestre Francisco und Micer Paulo « clérigos da ordem de São Pedro », sowie Pedro Maldonado, der für sie Sorge tragen soll, und zwei Bedienten für die Indienfahrt Kabinen und alles Nötige: doppelte Kleidung, Bücher, Arzneien, Unterhalt usw. zu geben. Die beiden Kleriker sind niemand anders als der hl. Franz Xaver und Micer Paul, sein Begleiter, die auch in einer unveröffentlichten Passagierliste aus derselben Zeit « Kleriker d. hl. Petrus » genannt werden. Der letzte Brief, N° 372, ohne Jahr, ist vom 22. Juni 1549, da in ihm offenbar vom Eintritt des D. Theotónio, Sohns des Herzogs von Braganza, in die Gesellschaft Jesu und der dadurch verursachten Aufregung seines Vaters die Rede ist.

SCH.

22. — G. SCHURHAMMER S. I. *Iniquitribes and Beteperumal. Chera and Pandya Kings in Southern India, 1544.* In JBHS. 3 (1930) 1-40.

Der Verfasser, von zwei Stellen in den zeitgenössischen « Lendas » des Gaspar Correa über den Tod des Grossen Königs vom Kap Comorin und den Thronstreit zwischen dessen Sohn und dem König von Travancore ausgehend, stellt in seiner aufschlussreichen Studie, aus den Briefen Xavers an Mansilhas die Stellen zusam-

men, wo der Pater von dem Travancor König, den Badagas, den Anhängern des toten Königs, und König Beteperumal spricht, gibt dann die Angaben der portugiesischen gedruckten und ungedruckten Quellen der Zeit und der indischen Inschriften über dieselben und zeigt, dass 4 Könige sich damals um die Gebiete am Kap Comorim stritten: die Chêra Könige von Travancore und Kap Comorin (das Gebiet des Grossen Königs umfasste das Nanjinād und Süd Tinnevelly bis zum Tâmbraparni Fluss), und die Pândya Könige von Tenkâsi (NW Tinnevelly) und Kâyattâr (NO Tinnevelly). Dann zeigt er entgegen allen bisherigen Autoren, dass es sich bei dem Badaga Einfall 1544, in dem *Xaver* die Rolle eines Vermittlers zwischen dem Travancore König und den Portugiesen spielte, um einen Krieg zwischen dem von den Badagas unterstützten Travancore Herrscher (Iniquitribirim) und dem Pândya Fürsten von Kâyattâr, Vettum Perumâl, handelte. Eine recht verworrene Periode der südindischen Geschichte, die für *Xaver* nicht ohne Bedeutung war, — führte seine Vermittlung ja zur Taufe der 10.000 Makuas in Travancore —, ist damit aufgeheilt.

ROBERT LEIBER S. I.

23. — G. SCHURHAMMER S. I. *Die Reisewege des hl. Franz Xaver und die geographischen Kenntnisse seiner Zeit*. In: IAA. 3 (1930) 234-53.

Der Aufsatz, der wertvolles ungedrucktes Material verwertet, zeigt zuerst kurz die geographischen Kenntnisse der Portugiesen zur Zeit, als *Xaver* 1541 seine Indienfahrt antrat (Barros, Alvarez, Barbosa, Soma horiental, Galvão, Castro), gibt dann die Verkehrsverhältnisse *Indiens* und *Xavers* Reisen daselbst und zeigt, dass seine angeblichen Reisen nach Kandy, ins Innere Indiens und nach Gujarat oder gar Sind unhistorisch sind. Dann werden die geographischen Berichte über die *malaisische Inselwelt* zur Zeit *Xavers* behandelt (Paiva, Villalobos' Begleiter: Gaytan, Descalante Alvarado und Carrion, sowie Rebello, der die Moro Inseln genau beschreibt), und die Reisen des Heiligen festgestellt, die nach Banda, Selebes, Mindanao abgelehnt, und schliesslich *Xavers* Kenntnisse von *Japan* (4 Berichte des Alvarez, Lancilotto, Escalante Alvarado) und seine Fahrt dahin beschrieben. Den Schluss bilden die Angaben des Paters und Gaspar Barzaeus', sowie Mendez Pintos über *China*, wobei Pinto's « Peregrinaçam » als dichterische Fiktion und alle angebl. Reisen des Autors ins Innere Chinas, abgelehnt werden. — Der S. 242 im Auszug gegebene Text eines undatierten Fragments stammt, wie eine nachträgliche Prüfung des Verfassers ergab, nicht von einem Teilnehmer der Villalobos-, sondern einem der Magalhães-Expedition und ist darum nicht von 1545 od. 1547 (Fern. Mendez Pinto und s. Peregrinçam 76), sondern von 1522.

L.

24. — JORGE SCHURHAMMER S. I. *Cartas Falsificadas de São Francisco Xavier*. Separata do BASL. Imprensa da Universidade, Coimbra 1931. 8° (14 S.).

Die « Mapa de Portugal Antigo e Moderno », Lisboa 1763 (Tomo II, Pt. 3, c. 6) des J. B. de Castro gibt eine vom Archivar Ml. da Maya verfasste Liste der 545 Briefe von Heiligen, die sich in der Autographensammlung des Königs von Portugal befanden, darunter auch 19 Briefe des hl. Franz Xaver. Die Sammlung ging beim Erdbeben von 1755 verloren. Der Verfasser geht nun in seiner kritisch sehr interessanten Arbeit näher auf 5 verdächtige Xaveriusbriefe ein und stellt fest, dass sie alle plumpe Fälschungen desselben Fälschers sind und ursprünglich für den freigebigen leidenschaftlichen Sammler König D. João V. hergestellt wurden.

L.

25. — G. SCHURHAMMER S. I. *Fernão Mendez Pinto und seine « Peregrinação »*. Leipzig, Asia Major, 1927. 8° 107 S. Preis RM. 10.

Die « Peregrinação » des Fernão Mendez Pinto, das bekannteste portugiesische Reisewerk des 16. Jh., dessen Handschrift schon Tursellinus für die zweite Auflage seines Xaveriuslebens (1596) und Lucena (1600) benützte, spielt in der Xaverius- wie in der geographischen und historischen Literatur seit über 300 Jahren eine vielfach verhängnisvolle Rolle. Vorliegende Arbeit stellt im Eingang die verschiedenen Ausgaben und die wichtigsten sich widersprechenden Urteile des heissumstrittenen merkwürdigen Werkes zusammen, gibt dann eine eingehende Analyse des Inhalts, eine Übersicht über die neuere und neueste Forschung (so über Haas, der die japanischen Quellen, über Ayres, der ungedruckte portug. Quellen heranzog, sowie seine Pressefehde mit Jurd. de Freitas).

Dann folgen zwei wichtige unveröffentlichte Pintofunde: das Interview des Mitarbeiters Maffei, João Rebello S. I. mit Pinto 1582 bei Valdeirosal, worin letzterer seine Angaben über seine Gefangenschaft in China und seinen Anteil an der Entdeckung Japans aufrechterhält, sowie die wohl von João Rodriguez Trazzu S. I. herführende, Zensur zu Orlandinus' Schilderung von Xavers Empfang in Bungo, worin der auf Pinto zurückgehende Bericht im Einzelnen als unmöglich abgewiesen wird. In N° 6 wird dann die « Peregrinação » mit den gedruckten und ungedruckten portugiesischen und einheimischen Quellen verglichen und im Einzelnen nachgewiesen, dass die angeblichen Reisen Pintos nach Abessinien, Sumatra, Calaminham, ins Innere von Siam zum Chiamai See, und vor allem auch die Gefangenschaft in China und seine Reisen nach Kansi und Peking, zur Hauptstadt der Tatarei und von da zu Wasser nach Cochinchina, sowie sein Anteil an der Entdeckung Japans Schöpfungen seiner üppigen Phantasie sind, und dass Pinto auch da, wo er Augenzeuge der geschilderten Vorgänge war, nie zu trauen ist, und er darum bei all dem hohen literarischen Wert seines Buches doch als Historiker und darum als Quelle für den Biographen *Franz Xavers* nicht in Frage kommen kann.

Gegen die von Ayres aufgestellte Vermutung, die Jesuiten hätten Pinto, der 1554-56 als Novize der Gesellschaft Jesu seine letzte Japanreise mit P. M. Melchior Nunez machte, aber auf ihr wieder aus dem Orden austrat, in « herzloser, schmutziger Gesinnung » den « Juden », als er ihnen nach Auslieferung von 40.000 Cruzados usw. nichts mehr zu geben hatte, ins Elend verstossen, sein « jüdisches » Geld aber ohne Skrupel behalten, zeigt der Verfasser, dass diese Unterstellung jeder geschichtlichen Grundlage entbehrt, dass Pinto vielmehr um seine Entlassung bat, in Frieden schied, dass er dem Orden niemals 40.000 Cruzados gab, dass von einem in Japan gegebenen bzw. zurückbehaltenen Almosen nichts bekannt ist, dass der Statthalter Indiens ihm für seine Auslagen auf der Gesandtschaftsreise nach Japan, wohl auf Verwenden des P. M. Nunez hin, grosse Entschädigungen anbot, dass auch die Rente, die Philipp II Pinto 1583 gab, wohl auf die Empfehlung Maffei zurückgeht, und dass Pinto in seiner « Peregrinação » stets nur voll Hochachtung von Xaver, M. Nunez und den übrigen Jesuiten spricht, ihnen also stets ein gutes Andenken bewahrte.

L.

26. — G. SCHURHAMMER S. I. und E. A. VORETZSCH *Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Báhu und Franz Xavers (1539-1552). Quellen zur Geschichte der Portugiesen, sowie der Franziskaner- und Jesuitenmission auf Ceylon in Urtext herausgegeben und erklärt*. Leipzig 1923 (Asia Major) en 8°, pp. XXVIII, 727, marcos 50.

PIERIS-FITZLER. *Ceylon and Portugal. Part I. Kings and Christians 1539-1552 from the original Documents at Lisbon.* Leipzig (Asia Major) 1927. en 8° pp. 408.

El período de tiempo estudiado en estas dos obras es de capital importancia en la historia de la India por haberse introducido en él, en lucha heroica con el Mahometismo, la supremacía portuguesa en Cellán; pero de mayor importancia aún para la historia de las Misiones y de San Francisco Javier, pues en ese tiempo sucedió la evangelización de la isla por el apóstol del Oriente. Ambas obras derraman nueva y copiosa luz sobre tan sugestivo tema, pues publican importantes documentos de la Torre do Tombo y de la biblioteca da Ajuda de Lisboa, de los que 108 eran hasta ahora inéditos. La obra alemana, fuera de que contiene más fuentes, es más crítica, pues da los textos en su lengua original portuguesa y los ilumina además con la copiosa erudición del P. Schurhammer en cuanto se refiere a S. F. Javier y a las tierras todas que visitó. Por tanto ha de preferirse. Cf. infra n. 30. La obra inglesa da la traducción de una mitad de aquellos documentos, y puede ser útil a los historiadores que no dominen el portugués, principalmente que la avalora el tesoro de notas puesto por la Señorita Fitzler, bien especializada en las fuentes portuguesas sobre la India. Para los defectos de la lectura y traducción inglesas cf. KM. 56 (1928) 98.

P. LETURIA

27. — *Varia ex libris et periodicis.*

FRANCISCO RODRIGUES S. I. *S. Francisco Xavier. Duas Exposições de Seu Corpo em 1744 e 1751, separata do volume XII da RDH.* 16 págs. 17,5X22 cm. Porto, Imprensa Portuguesa 1926. — Após uma breve noticia das vicissitudes por que passaram as relíquias de S. Francisco Xavier depois da sua morte em Sam-Cham, publica duas relações inéditas a respeito da exposição do santo corpo em Goa. A primeira, relativa à do ano 1744 é do P. Provincial de Goa, André Pereira; a segunda relativa à do ano de 1751 deve-se a D. Luiz Caetano de Almeida, Governador e Capitão Geral do Estado da Índia. Avaloram o trabalho as eruditas notas que o acompanham.

A. CASIMIRO

AL. BROU S. I. *Saint François Xavier. Conditions et Méthodes de son Apostolat.* Bruges (Beyaert) 1925. 8° pp. VIII, 86. — Vera expositione factorum refutantur errata iudicia a Bellesort proposita. Cf. KM. 53 (1925) 238.

LOPES DE CASTANHEDA. *História do descobrimento e conquista da Índia pelos Portugueses. Thirtyone chapters of the lost « Livro IX » re-discovered and now published for the first time by C. WESSELS S. I.* The Hague (Nijhoff) 1929. 8° pp. XII, 76. — P. Wessels reprodutit hic partem textus, qui perditus existimabatur, Historiae Indiae Orientalis a Lopezio compositae, 1539-1542. Translatio textus, inter notationes historicas P. Maffei reperta, est pro vita S. F. Xaverii magni momenti. Cf. KM. 59 (1931) 28.

GEORG SCHURHAMMER S. I. *Der heilige Franz Xaver, der Apostel von Indien und Japan.* Freiburg i. B. (Herder) 1925. 8° pp. XI, 288. — Meritum huius libelli sufficienter patet ex 13 saltem versionibus quas hucusque obtinuit. Cf. KM. 54 (1926) 190-191; 59 (1931) 28; *CivCat.* 82 (1931) II, 355.

F. F. MAURER. *Der heilige Franz Xaver.* Paderborn (Bonifatiusdruckerei) 1926. 8° pp. VIII, 317. — Est versio germana vitae anno 1923 in lingua danica editae. Nititur in Monumentis Xaverianis et in biographia Patris Brou; ob insuf-

ficientem tamen cognitionem linguae lusitanae et geographiae Indiae, errata non de-sunt. Cf. KM. 55 (1927) 259.

Mgr. GIUSEPPE FREDIANI. *Profili di Missionari. Il Saverio*. Apud IPM. (1931) 45-62. — Auctor utitur non tam fontibus originalibus quam monographia Patris Schurhammer a P. Tragella in Italicum versa. Nomen proprium castelli non est Zavier, ut bis cl. A. dicit (45, 47), sed Javier. Neque Pampilona potest sine addito vocari « civitas Ignatii » (47).

C. WESSELS S. I. *Waarom vroeg Fr. Xaverius vlaamsche (nederlandsche) en deutsche Missionarissen?* Apud HMW. 11 (1930) 178-180. — Pulchre exponit quare S. F. Xaverius ad missionem Iaponicam missionarios neerlandicos et germanos optabat, nempe « porque son para muchos trabajos corporales ». Opportune etiam consilium illud S. Francisci transcribit: « ayudarles ha mucho ser bien exercitados en artes y sofisteria, para en disputas saber confundir los vonzos, y tomallos en contradiccion ».

A. VILLON M. E. P. *L'Histoire d'un monument*. Yamaguchi 1880-1926. Apud BSMEP. anni 1930 pp. 141-150. Agitur de monumento Sancto F. Xaverio in Iaponia erecto.

P. LETURIA

B) Indica.

28. — J. CASTETS S. I. *Pioneers in European Sanskrit Scholarship*. TIR. 32 (1931) 345-351.

Die Verdienste der alten Jesuitenmissionare um die Sanskritforschung sind von den europäischen Gelehrten nicht genügend gewürdigt worden. Schon Dahlmann hat in seiner Schrift « Die Sprachkunde und die Missionen » (Freiburg i. Br. 1891) kurz auf einige dieser Sanskritpioniere hingewiesen. Der Verfasser des vorliegenden Aufsatzes will die indischen Gelehrten auf diese Männer aufmerksam machen.

P. Heinrich Roth verfasste Schriften über die Sanskritsprache und die Religion der Brahmanen, die beide im Chinawerk von Athanasius Kircher Aufnahme fanden. P. Robert de Nobili setzte durch sein Sanskritwissen die indischen Gelehrten in Erstaunen und schrieb klassische Werke, die aber fast restlos verloren gegangen sind. Die französischen Jesuiten in der Carnatic vermittelten die Kenntnis der Sanskritsprache und Literatur der Gelehrtenwelt Frankreichs. Genannt werden Pons, Calmette, der als erster Europäer alle vier Vedas kannte, und Coeurdoux, der zuerst die Verwandtschaft zwischen Sanskrit, Latein und Griechisch überzeugend nachwies. Einer der Grössten war Hanxleden (übrigens ein Deutscher, kein Ungar). Er hinterliess unter anderem eine Grammatik und ein Wörterbuch (handschriftlich in der Propagandabibliothek), die dann dem Karmeliter Paulinus vom hl. Bartholomäus als Vorlagen dienten bei der Abfassung seiner Sanskritgrammatiken, der ersten, die in Europa gedruckt wurden.

A. VÄTH

29. — H. HERAS S. I. *The Aravidu Dynasty of Vijayanagara*. Vol. I. 8° (XLIV u. 681 S.). B. G. Paul and Co., Madras 1927.

Während die bisherigen Geschichtswerke über Indien die mohammedanischen Gebiete des Nordens an der Hand der zahlreichen persischen Chroniken eingehend behandelten, blieb der hinduistische Süden, das Gebiet der Könige von Vijayanagara, bisher, auch im neuesten Band der Cambridge History, ein Stiefkind, das sich mit einem dunklen Winkel begnügen musste. Hier füllt nun das umfangreiche, auf die einheimischen (Inschriften und Chroniken) wie portugiesischen Quellen aufgebaute Buch Heras' eine schmerzlich empfundene Lücke aus.

Von dem auf 3 Bände berechneten Werke, das die Zeit von 1542-1770 umfassen soll, ist im ersten Bande die Periode 1542-1614 behandelt. Auf 27 Seiten gibt Heras eine sachlich geordnete Bibliographie der benützten ungedruckten und gedruckten Literatur; dazu wird den einzelnen Kapiteln die wichtigste zeitgenössische Literatur, sowie ein Summarium des Inhalts vorausgeschickt. Reiche Fussnoten enthalten die Quellenangaben und Ergänzungen. 17 Tafeln geben Karten, Bauten und Bilder der behandelten Personen und Ereignisse (z. B. persische Miniaturen zur Schlacht von Raksas-Tagdi) und die Anhänge geben die wichtigsten Texte aus den Archiven der Gesellschaft Jesu, Goas und Mylapores. Den Schluss bildet ein ausführlicher Index.

Eine gewaltige Literatur über eine dunkle, verworrene Periode der indischen Geschichte ist hier kritisch gesichtet und meisterhaft behandelt. Da in diese Zeit auch die Gründung der *Jesuitenmissionen* im Süden Indiens fällt und die Briefe der Missionare eine besonders wichtige Quellen bilden, so dürfte das Werk besonders auch dem Missionshistoriker willkommen sein. Von speziellem Interesse ist das Kapitel über Franz Xaver, wo reiches Material zusammengetragen, aber betreffs der verwickelten Periode der Badagaeinfälle nicht ganz das Richtige getroffen ist (s. unsere Studie: *Iniquitiberim und Beteperumal*, oben n. 22); ferner das Kapitel über Nobili und die beiden über die Jesuitenmission am Hofe Venkata's II, wobei das zweite den Titel trägt: « Venkata II and the Art of Painting », indem hier die Tätigkeit der beiden Jesuitenbrüder Al. Frey und Bart. Fontebona als Hofmaler geschildert wird. Btr. *Nobili* meint Heras mit Unrecht, er habe sich als römischen Brahmanen bezeichnet, ebenso dürfte nach den neuesten Forschungen P. Calmette kaum der Verfasser des berühmten Ezur Vedam gewesen sein.

Eine Fussnote, die den portug. Bericht über die Auffindung des *Apostelgrabs in Mailapur* (S. Thomé) als Fälschung bezeichnet, rief in Indien grossen Widerspruch hervor, der zu einer lebhaften Pressefehde führte. Wir stehen nach Prüfung aller gedruckten und vieler ungedruckten Quellen auf der Seite derer, die sich für die Ächtheit des Berichtes aussprechen. Es liegen davon eine längere ungedruckte und eine kürzere Fassung vor, die die Zeitschrift « *Esplendores da Religião* », Rachol 2 (1930) 152-162 veröffentlichte (Goa 40, 125-28v im Besitz der Ges. Jesu). Wir glauben, wenn P. Heras unser gesamtes Material vorgelegen hätte, hätte er auch anders entschieden. Auch Franz Xaver wurde als Zeuge für und gegen angeführt. Entscheidend dürfte hier die Stelle in seinem Briefe aus Amboina sein, wo er nach dem hier vorzuziehenden Codex Ebor. und Conimbr. schreibt: « [João d'Eiro] se determinó en el mismo lugar donde mataron á Santo Thomé apóstol [d. h. auf dem Kleinen Berg, S. Thomé] de vender el naufo » (Mon. Xav. I 398). Diese kleinen Ausstellungen sollen keineswegs den hohen Wert des monumentalen Werkes des P. Heras verkennen lassen, für das die indische Geschichtsschreibung und der Missionshistoriker ihm stets dankbar bleiben wird. G. SCHURHAMMER

30. — FERNÃO DE QUEIROZ S. I. *The Temporal und Spiritual Conquest of Ceylon*. Translated by S. G. Perera S. I. 3 vols. (30 u. XXVII u. 1274 S.). Government Printing Office, Colombo 1930.

Das grosse Monumentalwerk über Ceylon, das Queiroz 1687 vollendete (siehe darüber unsere Untersuchungen in: *Ceylon zur Zeit des Königs Bhuvaneka Bāhu* u. Franz Xavers 1928, 40-49 58-66 70-73 (oben n. 25) und *Unpublished Manuscripts of Fr. F. d. Queiroz in BSOS*. 5 (1929) 209-27) blieb durch die Ungunst der Zeit ungedruckt und verschollen, bis man in neuester Zeit in Rio de Janeiro die Handschrift wieder entdeckte und Pieris sie im Jahre 1916 nach einer 1844 gemachten

Kopie im Auftrag der Regierung in Colombo herausgab. Aber der so veröffentlichte portugiesische Urtext des umfangreichen Werkes, in altem schwerem Stil und unübersichtlich geschrieben, mit allen Abkürzungen und Fehlern der Kopie ohne Index und Noten herausgegeben, blieb praktisch ein mit 7 Siegeln verschlossenes Buch.

Es entsprach darum einem allseits gefühlten Bedürfnis, als der Präsident der Royal Asiatic Society von Ceylon auf der Jahresversammlung zu Colombo 1919 bekanntgab, die Regierung habe dem « wohlbekannten Jesuitenpater und Gelehrten » S. G. Perera in Galle die Aufgabe übertragen, eine englische Ausgabe der « Conquista temporal e espiritual de Ceilão » zu veranstalten. Nach jahrelanger, mühsamer Arbeit liegt nun das Hauptwerk des « grössten portug. Historikers Ceylons » in wortgetreuer englischer Übersetzung vor uns, in drei Bänden mit durchlaufender Seitenzählung. Eine ausgezeichnete Einleitung über den Verfasser, sein Manuskript und dessen Quellen mit wertvollen Fussnoten und Index ergänzen den Text. Der durch seine trefflichen historischen Arbeiten über die Geschichte der Jesuiten und Portugiesen in Ceylon bekannte Übersetzer hat damit seiner singhalesischen Heimat, der orientalistischen Forschung und vor allem auch dem Missionshistoriker einen nicht hoch genug zu schätzenden Dienst erwiesen.

Neben Ceylon, dessen Geschichte, Geographie, Gebräuche und Sitten den Hauptteil des Werkes einnehmen, beschreibt Queiroz auch kurz die Küsten Ostafrikas und Portugiesisch Indiens, die Regierungsmethoden der Portugiesen und in 4 Kapiteln den Buddhismus und dessen Stifter nach chinesischen Quellen nach einer Compilation eines bekehrten Bonzen in Peking. Unsere quellenkritischen Untersuchungen für den Teil, der die Zeit Franz Xavers behandelt (Ceylon 40-49) konnte Perera leider nicht mehr berücksichtigen, da jener Teil damals scheinbar schon gedruckt war. Zum Geburtsort des P. Queiroz: es ist genau genommen Canavezes, im weiteren Sinne das 2 Stunden davon gelegene Amarante. SCH.

31. — M. A. HEDWIG FITZLER. *O cerco de Columbo, últimos dias do domínio português em Ceilão. Rompimento das hostilidades pelos Holandeses até a rendição de Columbo (1652-1656)*, Coimbra, Imprensa da Universidade, 1928. Vol. em 4^o grande de páginas XXV-236.

Neste volume, por muitos títulos valioso para a história das missões ultramarinas, publica a diligente investigadora sete documentos, até hoje inéditos, que lhe permitem « debuxar, pela primeira vez, um quadro verdadeiro e impressionante da perda de Ceilão » baseando-se « em fontes da autoria de testemunhas oculares ». Três desses documentos são escritos por missionários da Companhia de Jesus, e neles aparece luminosamente o zelo, lealdade e alentado ânimo, de que deram prova aqueles apóstolos na lastimosa catástrofe da célebre e rica Taprobana. A insigne escritora acompanha a publicação dos documentos com o aparato científico e riqueza muito apreciável de Introdução histórica, de notas eruditas, de notícias bibliográficas, de apêndices elucidativos, de glossário de termos orientais e de um copioso índice alfabético. F. RODRIGUES

32. — P. PIERRE DAHMEN, S. I. *Robert De Nobili, l'Apôtre des Brahmes. Première apologie, 1610. Texte inédit latin traduit et annoté. Préface par le P. Alexandre Brou S. I.* 8°, 208 S. BDM., III). Paris 1931, Éditions Spes. Preis: 27 fr. 50.

Schon 1924 veröffentlichte P. Dahmen zwei wissenschaftlich hochstehende Schriften über den bekannten Missionar, der nach einer neuen Methode die höheren

Stände Indiens für den Glauben zu gewinnen verstand: seine Doktor-Dissertation « Robert de Nobili S. I. Ein Beitrag zur Geschichte der Missionsmethode und der Indologie (Münster i. W., Aschendorff) » und die für weitere Kreise der Gebildeten bestimmte Abhandlung « Un Jésuite Brahme. Robert de Nobili, S. I., 1577-1656, Missionnaire au Maduré (Bruges, Charles Beyaert) ». Seitdem hat er trotz eines hartnäckigen Leidens, das seine Arbeitskraft lähmte, auf seinem Forschungsgebiet weitergearbeitet, und so kann er uns jetzt eine grössere Quellschrift vorlegen. Es ist die Nobilis erste Apologie, in der er seine Akkommodationsmethode in ihrem ganzen Umfang in wissenschaftlicher Beweisführung begründet und verteidigt.

Eine Einleitung vom Verf. unterrichtet über die Vorgeschichte und die Gründe, weshalb de Nobili neue Wege beschreiten musste, über die Nobilis Persönlichkeit und indologische Studien, sein missionarisches Wirken nach der neuen Methode, sein literarisches Schaffen und im besonderen über vorliegende Schrift. Die in schlichtem Latein abgefasste und mit zahlreichen Sanskrit- und Tamilzitate durchsetzte Abhandlung wird in genauem Wortlaut und daneben in freier französischer Übersetzung wiedergegeben.

Zunächst widerlegt De Nobili die Hauptanklagen seines Gegners P. Fernandez. Sodann begründet er im Hauptkapitel die Zulässigkeit der beanstandeten Gebräuche: des Haarschopfes, der Schnur, des Stirnzeichens (Sandel) und der häufigen Waschungen. Weiterhin rechtfertigt er die von ihm vorgenommene Änderung verschiedener Tamilausdrücke für religiöse Dinge. Endlich weist er die Bezeichnung Prangui in Verbindung mit dem Christentum als ungehörig zurück. Er schliesst mit der Widerlegung einiger Ausstellungen anderer Kritiker aus seinem Orden.

Die Auseinandersetzung zwischen den zwei Anschauungen in der « malabarischen Ritenfrage » wird in der Hauptsache beendet durch die Bulle vom 31. Januar 1623, welche die wesentlichen Punkte der Methode De Nobilis billigt und bis heute in Kraft geblieben ist. Die Bulle wird im Anhang wiedergegeben, zum Schluss auch der Brief des P. Fernandez (portugiesisch und französisch), der den Hauptanlass zur Apologie gegeben hat.

In der Apologie offenbart sich De Nobilis ganzes Wesen. Mit überlegenem Wissen verbindet sich vornehme, bescheidene Zurückhaltung. Einzig die Liebe zu den Seelen treibt ihn an, die neuen Wege zu beschreiten, die für ihn ein heroisches Opferleben bedeuten. Sobald ein übernommener Brauch nicht mehr notwendig erscheint, wird er aufgegeben. Die Liebe des Missionars umfasst auch die Parias.

Möge es P. Dahmen vergönnt sein, mit seinen Forschungen und Veröffentlichungen über De Nobili fortzufahren. Als Kenner des Sanskrit und Tamil, der als ehemaliger Maduramissionar mit den südindischen Verhältnissen vertraut ist, besitzt er wie kein anderer die Befähigung für seine Aufgabe.

A. VÄTH

33. — C. H. PAYNE, *Akbar and the Jesuits. An Account of the Jesuit Missions to the Court of Akbar by Father Pierre du Jarric S. I. Translated with Introduction and Notes.* The Broadway Travellers). G. Routledge, London 1926. 8° (XLVIII u. 288 S.). Preis geb. sh. 12-6.

Die neue Serie der « Broadway Travellers », herausgegeben von Sir Denison Ross, Direktor der School of Oriental Studies, London, und Eileen Power, will die besten Reisewerke aller Länder und Zeiten in Übersetzungen bzw. Neudrucken der englischen Lesewelt in anziehender Sprache, vornehmer Ausstattung und streng wissenschaftlicher Form, mit historischen Einleitungen, reichen Fussnoten und

künstlerischem Bildschmuck zugänglich machen. Vorliegender Band weist in Vorwort und Einleitung auf den hohen Wert der Missionsbriefe der Jesuiten hin, auf denen Jarric fusst, wie des Näheren gezeigt wird, und gibt dann dessen Kapitel über die Jesuitenmission am Hofe Akbars 1580-1605 nach der Erstausgabe Jarrics (*Seconde Partie de l'Histoire des Choses Plus Memorables*, Bourdeaux 1610: Partie II, l. 1, c. 8-15, Partie III, l. 5, c. 4-15), der selber hauptsächlich auf Guzmán und Guerreiro zurückgeht. Sind darum die Texte, die hier in englischer Übersetzung gegeben werden, nur solche zweiter od. dritter Hand, so erhalten sie ihren Wert und neues Licht durch den ausgezeichneten *Anhang von Noten*. Hier führt der Übersetzer Jarric jeweils auf seine Quellen zurück und vergleicht sie eingehend mit ihnen und vor allem auch mit den *zeitgenössischen indischen Quellen* (Abul Fazl, Badaoni usw.). Die für die Quellenfrage wichtige Schreibweise der Namen bei Jarric ist im Text beibehalten, die heutige aber in Klammern beigelegt. Ein Index und 8 Tafeln (persische Miniaturen der Zeit aus Akbars Hof) erhöhen den Wert des Werkes, das einen wertvollen Beitrag zur Literatur der Mogulmission der Jesuiten darstellt. Eine kleine Berichtigung: Der «Navarre», der unter den von den Jesuiten mitgebrachten Büchern genannt wird, ist nicht «perhaps Father Juan Aspidueta, surnamed Navarro, Jesuit Missionary in Brazil», sondern ein Werk, wohl das berühmte «*Manuale Confessorum*», des Dr. Martin de Azpilcueta, Veters des hl. Franz Xaver (S. 237).

G. SCHURHAMMER

34. — J. CASTETS S. I. *Robert de Nobili über die Anpassung an die indische Umwelt*. KM. 58 (1930) 161-166.

In den letzten vier Abschnitten eines grossen handschriftlichen Werkes («Widerlegung der Lasterungen gegen das göttliche Gesetz») hat De Nobili zum Nutzen seiner Mitmissionare Gedanken über die Anpassung dargelegt. Dieser theoretischen Unterweisung folgt als Anhang eine Musterkatechese, die zeigt, wie er selbst seine Gedanken in die Tat umsetzte. Beide Stücke, die dem Geschmack der Zeit und des Landes entsprechend sehr breit gehalten sind, werden hier etwas gekürzt wiedergegeben. Sie gewähren einen Einblick in De Nobilis Umwelt und Arbeitsweise.

A. VÄTH

35. — DANIEL BALDOR S. I. *Belarmino y Nóbili* en SM. 18 (1931) 1-8, 65-74.

A base de las *Epistolae familiares* y de otros documentos de S. Roberto publicados por el P. Bachelet S. I., y teniendo a la vista las recientes obras de Dahmen S. I., Castets S. I. y Brodrick S. I., teje B. una sugestiva narración de las relaciones del cardenal Belarmino con el P. Nobili en el problema de la adaptación iniciada por el gran misionero a las costumbres de la India. Sin que se trate precisamente de un trabajo de investigación, el estudio va bien documentado, abunda en observaciones críticas y vulgariza en España y América los resultados de las obras de Dahmen. El deseo de hacer amena la narración suelta a veces un poco las riendas a la fantasía, y hace suplir con probables reconstrucciones imaginativas ciertas lagunas de los documentos. Pero cuando esto sucede, es el autor mismo quien en el tono de la relación da a entender que por breves líneas el crítico se convierte en literato, para volver pronto a ser historiador.

P. LETURIA

36. — A. MARLIER S. I. *Pater Constant Lievens. Een Jezuit Missionaris*. 4^o (476 pp.) Leuven 1929. Xaveriana.

L'oeuvre missionnaire du P. Lievens aux Indes reste sans pareil dans l'histoire des missions contemporaines. La Flandre a fêté en 1929 ce grand missionnaire en

lui érigeant une statue équestre à Monsiède, son village natal. La biographie, qui lui consacre le P. Marlier est un autre monument, digne de ce grand pionnier de l'apostolat. Ce n'est point une esquisse dithyrambique à développements superficiels, mais une étude approfondie, ne reposant que sur des sources de première valeur, souvent inédites. L'auteur a eu la main heureuse dans le choix de ses documents, pour nous peindre en traits vigoureux, le Maître des opérations de ce grand stratège des missions. L'originalité de la conception missionnaire du P. Lievens, sa sûreté de coup d'oeil sur l'occasion favorable avec la ténacité flamande à l'exploiter à fond, sont esquissées de main de maître. L'oeuvre du P. Lievens d'après son biographe, n'est pas tant en conversions opérées à grands coups de filet, mais principalement et surtout en opérations apostoliques d'envergure, pour christianiser tout un peuple, pour fonder une nouvelle chrétienté. C'est là faire oeuvre de missionnaire par excellence. Le P. Lievens, après six années de travail, rude et épuisant, s'il en fût, disparut dans les fondations de son église du Chota-Nagpur; elle l'honore et le vénère à bon droit comme son vrai père dans la foi. Des traductions françaises, anglaises, allemande et italienne sont en préparation.

TH. MONNENS

37. — [P. G. CASSIANI INGONI S. I.] *Cinquant'anni a Mangalore sulla Costa Occidentale dell'India* (1878-1928), Venezia, « Le Missioni d. C. d. G. », 1929, pp. 96.

Compiendosi cinquant'anni da che i PP. Gesuiti presero la cura della Missione di Mangalore nell'India (31 dicembre 1878), la Provincia Veneta della Compagnia di Gesù, a cui tale Missione è affidata, volle commemorare la fausta data con questa monografia compilata dal P. Giuliano M. Cassiani Ingoni ed elegantemente edita dal periodico « Le Missioni d. C. d. G. » di Venezia. Benchè l'opuscolo sia piuttosto d'indole illustrativa e di volgarizzazione, è però condotto con seri criteri storici e documentato da lettere dei Superiori e Missionari, da prospetti statistici e altre indicazioni, che il P. Cassiani ha attinto, come sappiamo di certo, da fonti sicure ed autentiche, e che rendono il libretto assai pregevole anche sotto l'aspetto scientifico e assai utile ad ogni storico delle Missioni.

Vi si vede in iscorcio e si può seguire quasi passo passo tutto il lavoro svolto dagli zelanti operai evangelici in quel campo già ben disposto non solo per gli eroici sudori di S. Francesco Saverio, che sembra aver personalmente toccato e percorso anche quella costa, ma prossimamente per le fatiche dei Carmelitani Scalzi che dal 1838 al 1877 avevano avuto la direzione di quella Missione. Questa, già eretta in Vicariato Apostolico nel 1852, nel 1886 venne costituita in Diocesi propriamente detta: il suo ottimo clero indigeno divenne ben presto così numeroso e stimato, che nel 1923 la Santa Sede decise di affidargliene tutta l'amministrazione, ritirandosi i Padri Gesuiti nella parte meridionale, cioè nella nuova Diocesi di Calicut che veniva così sottratta alla giurisdizione del Vescovo di Mangalore. La Compagnia di Gesù però ritiene ancora in Mangalore la direzione del Seminario e il Collegio universitario di S. Luigi, che gode grande e ben meritata stima in tutta l'India. Anche tra i Gesuiti molti sono indigeni, e l'attuale Superiore di tutta la Missione è appunto un mangalorese, il R. P. Luigi Coelho.

I. AZZOLINI.

38. — *Varia ex libris et periodicis.*

STANKO PODERZAJ D. J. *Pod Himalajo ob ustanavljanju jugoslovanske Misionarske pokrajine družbe Jezusove v Benjaliji*. Ljubljana (Glasnik presv. Srca Jezusovega) 1929. 8° pp. 112. — Ut ex iudicio P. Wigot constat (KM. 58 (1930) 287),

describuntur hic terra, gens et missio bengalenses, Patribus S. I. Provinciae Iugoslaviae commissae.

AL. BROU S. I. *Les origines du clergé indigène dans L'Inde*. — IDEM. *Notes sur les origines du clergé indigène au pays tamoul*. Apud RHM. 7 (1930) 46-74, 188-211. — Erudita expositio de cleris goano et tamoulico indigenis, deque influxu S. I. in eorum formationem. Pro primis annis potuissent MHSI. adhiberi.

BRAZ A. FERNANDES. *Bandra, its religious and secular history*. Bombay (Parker) 1927. 8° pp. XII, 133. — Opus est magni momenti pro hist. S. I. in India, cum etiam novos fontes contineat. Non tamen est verum P. Antonium Pereira † 1876 primum fuisse iesuitam indum, cum iam tempore S. F. Xaverii Pero Luis malabarensis in Societatem ingressus esset. Cf. KM. 56 (1928) 193.

ANT. BALAO. *A Inquisição de Goa. Correspondencia dos inquisidores da India. II (1563-1630)*. Coimbra (Imprensa da Universidade) 1930. 8° pp. IV, 820. — Momenti pro antiquis missionibus S. I.

P. E. PIERIS. *Some documents relating to the rise of the Dutch power in Ceylan (1602-1670). From the translations at the Indian Office*. Colombo (C. A. C. Presse) 1929. 8° pp. VIII, 292. — Pro historia destructionis missionis Ceilanensis saeculo XVII factae multa utilia continet.

E. HULL S. I. *Bombay Mission history, with a special study of Padroado Question*. I. 1834-1858. II. 1858-1890. Bombay (Examiner Press) [1927-1929]. 8°, pp. 403, 521. — Plura in egregio hoc opere etiam de moderna S. I. missione in Bombay dicuntur. Posset tamen opus nonnihil perfici in divisione materiae et in fontium citatione, Cf. KM. 55 (1927) 390.

J. ARIMONT et AL. BROU S. I. *Jésuites Missionnaires au XIX^e et XX^e siècles..... Le Bengale occidental*. Paris (Spes) 1928. 8° pp. 107. — Expositio valde clara et accurata. Cf. KM. 57 (1929) 190.

L. MIETTA. *Il problema scolastico in India e le Missioni cattoliche*. Apud IPM. 3 (1931) 94-100. — Satis multa proponuntur de missionibus S. I. in India.

P. LETURIA

A. MARLIER S. I. *Pater Lievens*. Leuven 1931. Xaveriana. 4°, 132 pp. — Petite biographie populaire du P. Lievens. Illustration abondante en héliogravure.

TH. MONNENS

P. NESPOULOUS. *Chez les Parias et chez les Brahmes. Le bon Père Lacombe*. Toulouse, Apostolat de la prière. 1930, in 16. 91 pages. — Biographie très attachante d'un missionnaire qui a été l'apôtre, au Maduré, des Parias d'abord, puis des Brahmes, puis est parvenu à organiser le petit séminaire, la confrérie des Catéchistes, les œuvres de presse, spécialement l'*India Catholic truth Society*. Mort en 1930.

L. LACOMBE *Rao-Sahib Mahadeva Aiyer. Le Brahme converti*. Traduit de l'anglais par le P. Garnier. Paris-Bruges. Desclée de Brouwer 1929. — Histoire d'un des premiers élèves brahmes convertis à Trichinopoly en 1804. Histoire presque tragique à certaines pages et qui montre, par des événements encore récents, à quel prix s'achètent ces conquêtes de la grâce sur les préjugés de caste.

J. CASTETS S. I. *L'Eglise et le problème de la caste au XVI^e siècle*. RHM. Déc. 1930. p. 547-565. — Comment le problème de la caste a été résolu au XVI^e siècle chez les Syro-Malabars, dans l'église de Goa, et par Saint François Xavier à la Pêcherie.

AMANN (abbé) *Malabars (rites)*, dans le *Dictionnaire de Théologie*. — La

question de la caste eût été présentée autrement, si l'auteur eût connu les travaux du Père J. Castets.

G. LACOUAGUE. *Dans l'Inde de Saint François Xavier*. Seconde édition. Toulouse, Editions du Messager du Sacré-Coeur. 1931. — Description de la Mission du Maduré simple recueil de croquis où l'on passe de la ville des Brahmes à la Brousse, et du monde des colléges à celui des villages. Vision très vivantes et bien propres à exciter le zèle des jeunes, comme le leur dit M. G. Goyau dans un épilogue vivant.

A. BROU

C) *Iaponica*.

39. — MASAHARU ANESAKI. *A concordance to the History of the Kirishitan Missions (Catholic Missions in Iapan in the Sixteenth and Seventeenth Centuries)*. Proceedings of the Imperial Academy Suppl. to Vol. VI. 8° (IV u. 225 S.). Tokyo 1930.

Zu den bisherigen ebenso zahlreichen wie wertvollen Veröffentlichungen, die Anesaki, Professor für vergleichende Religionswissenschaft und Direktor der Bibliothek der Kaiserlichen Universität Tokyo, in japanischer und englischer Sprache über die alte Jesuitenmission Japans veröffentlicht hat, tritt diese neue, die das Resultat langjähriger mühsamer Forschungen darstellt und dem, der sich mit der Geschichte, speziell der Missionsgeschichte Japans beschäftigt, ein lang ersehntes, unschätzbares Hilfsmittel an die Hand gibt.

Da die alten Missionsberichte die japanischen Namen in portugiesischer Umschrift wiedergaben, die in den gedruckten Ausgaben und zumal in den Übersetzungen dann oft bis zur Unkenntlichkeit entstellt wurden, so war die oft nicht leichte Aufgabe, im portugiesischen Kleid die ursprüngliche japanische Fassung der japanischen Personen- und Ortsnamen wiederzuerkennen, vielfach einfach unmöglich gemacht, was eine Kombination der europäischen mit den japanischen Quellen sehr erschwerte. Anesaki gibt nun eine Art Konkordanz zu den Hauptwerken über die alte Missionsgeschichte Japans: Pagès, Delplace, Charlevoix, Frois, Profillet und den japanischen Werken: Hiyane (Kirishitan Bunko), Dai-Nihon-Shiryô und der Materialsammlung von 1860 über die Unterdrückung der Kirishitan d. h. der Christen aus der Portugiesenzeit.

Er beginnt mit einer *Chronologischen Tabelle* von 1549-1873, die nebeneinander die politischen Ereignisse, die Missionsdaten und die Bekehrungen, Verfolgungen und Martyrien aufzählt, stets unter Angabe der btr. Quelle (7-23). Darauf folgt eine Liste der Gouverneure von Nagasaki 1588-1651 und der Leiter des japanischen Inquisitionsbüros 1640-1681 (24) und dann eine zeitliche *Liste der Verfolgungen und Martyrien* nach europ. und japanischen Quellen von 1559-1714 (25-80), wobei A. wertvolles neues Material zumal für die dunkle Zeit nach 1630 beibringt, die Namen alle in ihrer richtigen japanischen Schreibweise gibt und für manche Patres auch deren japanischen Parallelnamen nennt. Dann folgen die *Indizes*: Ortsnamen (81-106), japanische Personennamen, mit Stammbäumen der Fürstenhäuser (107-59), europäische Namen (160-70) und ein Sachverzeichnis (171-85), sowie ein analytischer Index von Pagès (187-225), wozu später eine Karte folgen wird.

Der grosse Wert der Arbeit liegt vor allem darin, dass die Personen und Orte identifiziert und nicht nur in der heutigen Rechtschreibung, sondern auch mit deren chinesischem Schriftbild gegeben werden. Jeder, der sich wissenschaftlich mit der alten Mission Japans beschäftigt, wird diese Konkordanz zu Rate ziehen müssen.

G. SCHURHAMMER

39 bis. — MASAHURU ANESAKI. *Blüte und Verfall der christlichen Mission*. Cf. n. 70.

40. — G. SCHURHAMMER S. I. und E. A. VORETZSCH. *Die Geschichte Japans (1549-1578) von P. Luis Frois S. I. Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert*. 4^o (XXXII u. 12. und 535 S.). Asia Major, Leipzig 1926. br. RM. 80, geb. 84.

Luis Frois, der von 1548-62 in Indien, von 1562-1597 in Japan weilte, ist der bedeutendste Missionsschriftsteller der Gesellschaft Jesu im 16. Jh. Den aussergewöhnlichen Wert seiner ebenso zahlreichen wie umfang- und inhaltsreichen Missionsbriefe erkannten Freund und Feind stets neidlos an, und in immer neuen Ausgaben und Übersetzungen gedruckt bildeten sie eine Hauptquelle für alle, die über das Japan des 16. Jh. schrieben. Die « Geschichte Japans » aber, die Frois auf Bitten G. P. Maffei's im Auftrag des Ordensgenerals schrieb, blieb zum Leidwesen der Historiker bis 1900 verschollen, wo Cros eine Kopie des ersten Teiles in der Ajudabibliothek zu Lissabon entdeckte und einige wenige Auszüge daraus in franz. Übersetzung veröffentlichte. Dieser erste Teil, der die Zeit von 1549-1578 umfasst, die wichtigste Quelle für die Geschichte nicht nur der Mission, sondern Japans überhaupt in der genannten Periode, liegt nun in deutscher Übersetzung vor uns, die Orts- und Personennamen in der heute üblichen Form transskribiert, mit Kommentar, ausführlicher Einleitung, Personen-, Orts- und Sachindex, 3 Karten und 2 Faksimiles versehen.

Die *Einleitung* gibt das Leben des Verfassers, die Entstehungsgeschichte seiner « Geschichte Japans », eine Liste seiner 137 Briefe, sowie eine solche der japanischen Namen in der alten und neuen Schreibweise. Dann folgt der *Text* selber: 1. ein Verzeichnis der 37 Kapitel des leider verlorenen Allgemeinen Teils über Land und Leute und die verschiedenen Religionen und Sekten Japans. 2. der Prolog, worin Frois auf seine Informationsquellen sowie auf eine Reihe missverständlicher Ausdrücke in früheren Schilderungen Japans verweist, und 3. die *Geschichte*.

Für den hohen geschichtlichen Wert der « Historia do Japão » möge ein Urteil eines Fachmanns, eines japanischen Historikers, genügen. Prof. K. Kanokogi, japanischer Leiter des Japan-Instituts, Berlin, schreibt darüber in der *Z. f. Völkerpsychologie und Soziologie* 1928, 451: « Es war mir eine wahre Freude und unbeschreibliche Erholung durch die 27 seitige wissenschaftlich gewissenhafteste ausführliche Einleitung der Übersetzer und den 535 S. zählenden Text hindurch zu wandern. Frois liest sich wie ein packender Roman, wie Thukydides. Beiden gemeinsam ist die fließende Klarheit der Darstellung und die Freude an der konkreten, plastischen Gestaltung der Einzelheiten. Seine Schilderung z. B. von der Person und Persönlichkeit Nobunagas (353 394 425 370 365), von der Pracht und Grossartigkeit der Festungen Nobunagas in Gifu (394) und Azuchi (363), oder von den blutigen Schlachten von Nukazuka, wo Wada Koremasa fiel, oder von Furuhashi, aus der der christliche Truppenführer Yuki-Yaheiji auf wunderbare Weise gerettet wurde (333), oder von der Ermordung des Shogun Yoshiteru 1565 (273), oder aber von dem christlich-religiösen Eifer der früh-japanischen christlichen Gemeinde im allgemeinen und der einzelnen Persönlichkeiten im besonderen, sind unübertrefflich und werden, soweit meine Kenntnisse reichen, auch unübertrefflich bleiben. Als Historiker hatte Frois das seltene Glück, für mehr als 30 Jahre gerade in jener grossen Zeitwende der jap. Geschichte, in der bewegtesten, interessantesten und

ereignisreichsten Epoche des jap. Lebens als Augenzeuge an Ort und Stelle gewesen zu sein. Kein Wunder, dass das Werk eine « wahre Fundgrube für die Geschichte Japans » ist. Oft erhellen seine Angaben wie ein Blitz manche verborgene Zusammenhänge, die in den jap. Geschichtswerken unerwähnt blieben... Dieses Werk möchte ich nicht nur « dem Historiker und allen für Mission- und Kulturgeschichte interessierten Kreisen », sondern allen Diplomaten und Menschenfreunden die irgendwie mit Japan zu tun haben, empfehlen. Aber als Japaner möchte ich die aufmerksame Lektüre dieses Werkes auch allen Japanern raten. Es ist ein getreues Spiegelbild der jap. Nation ».

Da Frois in erster Linie die Geschichte der japanischen Mission schildert, so gilt das Urteil über den historischen Wert des Werkes doppelt für sie.

R. LEIBER

41. — G. SCHURHAMMER S. I. *Das kirchliche Sprachproblem in der japanischen Jesuitenmission des 16. und 17. Jahrhunderts. Ein Stück Ritenfrage in Japan* (Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur und Völkerkunde Ostasiens. Bd. XXIII). 8° (X u. 138 S.). Tokyo 1928 (und Asia Major, Leipzig). Preis brosch. RM. 9. geb. 12.

Es ist eine der schwierigsten Aufgaben der Missionspioniere, für die christlichen Begriffe in den heidnischen Sprachen die entsprechenden Ausdrücke zu finden, zumal wenn bei einem hochentwickelten Kulturvolk die ganze Sprache vom Geiste eines falschen Religionssystems durchdrungen ist. Dies letztere war in Japan der Fall, und vorliegende Arbeit will in den Hauptumrissen zeigen, wie Franz Xaver und seine Nachfolger diese Aufgabe im Lande der Aufgehenden Sonne nach anfänglichen Fehlgriffen lösten.

Auf Grund unveröffentlichter Dokumente wird im ersten *Abschnitt*: « Vom Dainichi zum Deus (1549-51) » gezeigt, wie Xaver durch seinen, scheint's der Shingonsekte angehörigen, Dolmetscher Anjirō (Paul v. Hl. Glauben) ungenügend informiert, in Kagoshima, Ichiku, Hirado, Miyako und Yamaguchi « Dainichi » als Gottesnamen gebrauchte, bis er durch die Freundschaftsbeziehungen der Shingonbonzen stutzig gemacht, sich von gebildeten Neubekehrten belehren liess, dass Dainichi, das höchste Wesen der Shingonsekte, die *Materia prima* sei und dazu noch schlimmere Nebenbedeutungen habe, worauf er den Ausdruck durch das lateinisch-portugiesische « Deus » ersetzte, sodass die Bonzen jetzt dem Volke erklärten, der Deusu der fremden Prediger sei etwas Neues, nie Gehörtes in Japan und könne nur ein grosser Teufel sein, wie ja schon der Name « Daiuso » Grosse Lüge zeige. *Abschnitt II*: « Die Reform Gago's und der Kathismus des P. Melchior Nunez (1552-70) » führt aus, wie Balt. Gago, durch den bekehrten Zen Bonzen Paulo über die Geheimlehren der Buddhisten unterrichtet, über 50 weitere « gefährliche Termini » wie « Hotoke, Tamashii, Jōdo, Jigoku, Tennin » usw. entfernte und durch lateinische ersetzte, geht in Zusammenhang damit näher auf das Protokoll des Br. Juan Fernandez v. 1551 und den Erlass Ōuchi Yoshinaga's v. 1552 ein und zeigt, dass von einer « weitgehenden Akkommodation an den Buddhismus », den man den Jesuiten der alten Japanmission vorwerfen zu müssen glaubte, nicht die Rede sein kann. *Abschnitt III*: « Die christliche japanische Sprache nach der Reform Gago's und Nunez' » zeigt dann auf Grund der Forschungen von Satow, Lönholm, Millioud und anderer, sowie der neuesten christlichen Funde bei Takatsuki (1920) und archivalischer Studien an der Hand der

mit römischer Transskription, sowie der mit sino-japanischen Typen gedruckten christlichen Werke der alten japanischen Missionsdruckerei, sowie heidnischer Quellen (Inquisitionskatechismus, Geschichte der Grösse u. des Verfalls des Klosters der Südbarbaren, das Summarium der Glaubenssätze der Schlechten Religion v. Sessô Sôai und das Seiyô-kibun des Arai Hakuseki), welche Formen die christl. Terminologie annahm, und *Abschnitt IV*: « Die chinesische Sprachenfrage und Japan », welchen Schwierigkeiten sie, zumal bei der Einführung von Ricci's chinesischem Katechismus, in Japan begegnete. Das Titelbild (eine Adresse eines Briefes Ôtomo Yoshishige's an den General der Ges. Jesu in sino-japanischer Schrift und portug. japanischer Mischsprache) zeigt, welche Schwierigkeiten sich hier auch dem geschulten Japonologen bieten, da unter den Zeichen « Nicht Drache Löwe Tiger » nicht jeder gleich das japanisch ausgesprochene, phonetisch zu lesende « Francisco », wie unter « Teriari » bei Hakuseki « das Paraiso terreal », unter « Chiouçoçerar » « Juizo Geral » vermuten wird.

Berichtigung: S. 111, 3 lies statt: Ki-yu-tao-jen: Ki-yu-dô-jin, ebda. unten: Die Geschichte d. Grösse und d. Verfalls usw. (Namban-ji ko-haiki) erschien 1881, v. Kondô herausgegeben, in d. Sammlung « Shiseki-shûran ». Zu den bisher bekannten Werken der alten Missionsdruckerei kommen als neuentdeckte: « Royei zaft. 1600 » (s. T'oung Pao 1929, 50) und die in Faksimiledruck in Tokyo 1929 neu herausgegebene: « Doctrina Christam. Amacusa 1592 ». L.

42. — DOROTHEUS SCHILLING O. F. M. *Das Schulwesen der Jesuiten in Japan (1551-1614)* (Teildruck). Regensberg'sche Druckerei, Münster i. W. 1931. 8° (XXVIII u. 87 S.).

Die vorliegende Arbeit, als Doktordissertation verfasst, gibt nur einen Teildruck eines grösseren Werkes, die ersten 4 von 11 Kapiteln. In mühsamer Kleinarbeit hat der Verfasser, der 7 Jahre in Japan als Missionar, Lehrer und Redakteur Land und Leute gründlich kennen lernte und sich auch eine gute Kenntnis der japanischen Sprache und Schrift aneignete, in den verschiedenen Archiven und Bibliotheken Europas, speziell in denen der Ajuda Bibliothek Lissabons (Sammlung Jesuitas na Asia) das Material zu dieser Monographie über das Schulwesen der Jesuiten in Japan zusammengetragen, für die wir dem Verfasser aufrichtig dankbar sind. In Eingang werden die benützten Handschriften und Druckwerke, darunter auch eine Reihe japanischer Werke, aufgeführt. In klarer, übersichtlicher Darstellung, bei der alle Angaben genau belegt werden, gibt die Schrift zuerst eine kurze Übersicht über die Gründung der Jesuitenmission in Japan und das japanische Schulwesen daselbst im 16. Jh. Dann werden in 4 Kapiteln die Organisation, Leitung und Finanzierung der Jesuitenschulen Japans, die Elementarschulen, das Ärztliche Institut in Ôita (mit einem Anhang über den Fortbestand der « Südbarbarenschule » unter Christovão Ferreira und seinen Schülern nach japanischen Quellen), und die Katechisten- und Dolmetscherschule in Ôita behandelt. Ein wertvoller Beitrag zur Geschichte der Jesuitenmission Japans. Manches wird sich ergänzen lassen, wenn einmal das reiche im Ordensbesitz befindliche Material durch den Druck der Öffentlichkeit zugänglich gemacht sein wird; aber bis dahin kann noch manches Jahr vergehen, zumal die gegenwärtigen Zeiten grossen wissenschaftlichen Unternehmungen nicht günstig sind. Die folgenden Kapitel, denen wir mit Spannung entgegensehen, sollen die Christenlehrschulen im allgemeinen und besonderen, Valignanis Schulreform 1580-81, die äussere und innere Geschichte der Seminare und Gewerbeschulen, die Kollegien und schliesslich deren Lehrmittel behandeln. Zwei

gute Karten sind der Arbeit beigegeben. — Als wir Teil I der Geschichte Japans von Frois veröffentlichten (1549-78), erklärten wir, Teil III (1588-93) dürfte wohl der Codex 49-4-57, 1-295 der Ajuda Bibl. sein, Teil II aber sei verloren. In seiner Einleitung bemerkt P. Schilling noch, Cordier erwähne eine weitere Handschrift, die von 1583-93 reiche und 1889 in Paris im Nachlass von Léon Pagès und Mourier war, aber alle Nachforschungen nach dem Verbleib dieser so wichtigen Quelle seien bisher erfolglos geblieben. Seite 60 kann er aber bereits die erfreuliche Mitteilung machen, dass er März 1931 das Ms. « Apparatos para Historia Ecclesiastica do Bispado de Macao » in Toulouse im Besitz des Bibliophilen Herrn Paul Sarda entdeckt habe, sodass also jetzt von dem Geschichtswerk des P. Frois nur noch die Jahre 1579-82 fehlen. Zwei kleine Unrichtigkeiten fielen uns auf: S. XVI Codex Conimbr. folgt Ulyss. I, nicht II, und S. 72: P. Domenech war kein Jesuit. G. SCHURHAMMER

43. — G. SCHURHAMMER S. I. *Die Disputationen des P. C. de Torres S. I. mit den Buddhisten in Yamaguchi im Jahre 1551. Nach den Briefen des P. Torres und dem Protokoll seines Dolmetschers Br. I. Fernandez S. I.* (Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft f. Natur- und Völkerkunde Ostasiens Bd. XXIV, Teil A) 8° (X u. 116 S.). Tokyo 1929 (und Asia Major Leipzig). Preis hr. RM. 8.

Die Disputationen des hl. Franz Xaver und seiner Begleiter in Yamaguchi und Bungo mit den Buddhisten Japans spielen in der reichen Xaveriusliteratur und anderen Werken eine hervorragende Rolle. Als der grosse Geisteskampf zwischen Ost und West wurden sie in Prosa und Versen gefeiert. Aber leider gehen sie zumeist auf den phantasiereichen Abenteuerroman Mendez Pintos zurück oder sind dem schöpferischen Geist der betr. Verfasser entsprungen, indem z. B. Lucena daraus eine umfangreiche « Summa contra Gentiles », Francisco de Souza ein spitzfindiges scholastisches Disputationsdrama macht. Einen geschichtlich zuverlässigen Überblick über die Redekämpfe, wie sie in Wirklichkeit waren, gibt auf Grund der gedruckten und ungedruckten Quellen vorliegendes Werk, das darum für die Geschichte des jap. Buddhismus wie für die der christlichen Kirche in Japan von besonderem Interesse sein dürfte. Zu Beginn wird kurz der historische Hintergrund und auf Grund eines unveröffentlichten japanischen Stadtplanes von Yamaguchi aus der ersten Hälfte des 16. Jh. der Kampfplatz gezeichnet, und die wichtigsten biographischen Daten aus dem Leben des P. Torres und d. Br. Juan Fernandez gegeben. Darauf folgen bibliographische Angaben über die btr. Texte und ein Überblick über die Torres-Disputationen in der bisherigen Literatur (die Zusammenfassungen bei Bartoli und Guzmán, und eingehender der Gedankengang bei Lucena, Souza und Crasset). Kap. 5 gibt darauf die in Frage kommenden *Texte* in deutscher Übersetzung mit Kommentar: drei Torresbriefe und das Protokoll des Br. Fernandez, alle 4 in Yamaguchi 1551 direkt nach den Disputationen verfasst, der erste Torresbrief (für das Vorleben Torres' in Mallorca, Valencia, Uldecona, Mexiko auf der Expedition des Ruy Lopez de Villalobos, und seine Berufung zur Gesellschaft Jesu besonders wichtig) und der Bericht des Fernandez, die *Hauptquelle* für die Disputationen, weil unveröffentlicht, im Anhang auch im Urtext. Da Fernandez als Dolmetsch auf Wunsch des P. Torres stets auf japanisch die Fragen der Gegner und die jeweiligen Antworten aufzeichnen musste, konnte er genau die Objektionen und deren Lösungen wiedergeben, und durch sein spanisches Manuskript schimmern öfters die japanischen Termini der Buddhistenbonzen wie in einem Palimpsest durch, so z. B. wenn er dem « Heiligen Weg, Heiligen Ort, Heiligen » (Shôdômon,

Jôdo, Buddha) der Buddhisten den « Heiligen Weg, Heiligen Ort » und « Wahren Heiligen » der Christen gegenüberstellt, oder gegen die Lehre vom « Nichts » (Nehan) oder dem « Ku » argumentiert. Die vorliegende Arbeit dürfte darum auch den Theologen, speziell den Apologeten interessieren.

R. LEIBER

44. — Cf. quae infra n. 61 dicuntur de opere P. PASTELLS, quod etiam pro Missionibus Iaponiae est magni momenti.

45. — *Varia ex libris et periodicis.*

OSKAR NACHOD. *Bibliographie von Japan 1906-1926*. Leipzig (Hiersemann) [1928?]. 8° Lex. pp. XVI, 832. — Proponitur nova bibliographia de Iaponia in linguis europaeis ab anno 1902 ad 1926 edita: quamvis non completa, utilissima erit investigatori Missionum iaponensium. Cf. KM. 56 (1929) 95.

K. KANOKOGI. *Der Geist Japans. Herausgegeben vom Japaninstitut in Berlin*. Leipzig (Asia Major) 1930. 8° pp. XVI, 184. — Opus clari huius investigatoris iaponensis philosophicum est potius quam historicum. Caput tamen XI de antiquis missionibus S. I. saeculis XVI et XVII agit. Licet aliquibus erroribus commixta, expositio est generatim obiectiva et serena. En ultima huius capitis verba: « Historia Catholicismi in Iaponia digna est ut magis consideretur, neque solum ab historicis Religionis catholicae, sed etiam ab omnibus iis quibus humana dignitas et decus cordi sunt ». Cf. KM. 58 (1930) 318.

J. WITTE. *Japan zwischen zwei Kulturen*. Leipzig (Hinrich) 1928. 8° pp. XII, 505. — Auctor non solum est protestanticus, sed liberalis inter Protestantes. Quamquam librum catholicum fere nullum adhibet, loquitur tamen de missionibus catholicis in Iaponia. P. Schurhammer correxit iam aliquos errores historicos ab eo prolatos. Cf. KM. 57 (1929) 189-190.

THOMAS OHM O. S. B. *Kulturen, Religionen und Missionen in Japan*. Augsburg (Benno Filser) 1929. 8° Lex. pp. V, 216. — Nimis breviter tractat cl. auctor missiones catholicas in Iaponia (153-157, 210-211), neque earum fontes librosque praecipuos adhibet quales sunt « Xaveriana » in MHSI., Guzmán, Marnas, Delplace. Vide KM. 58 (1930) 159.

FRANZ WEISER S. I. *Der Held von Nagasaki*. Innsbruck (Rauch) 1928. 12° pp. 80. — Brevis sed accurata vita B. Caroli Spinola.

HERMANUS VAN LAAK S. I. *De re apologetica in Iaponia inter annos 1549-1578 secundum fontes quosdam nunc primum editos*. Apud. « Gregorianum » 12 (1931) 314-322. — Utitur A. documentis a P. Schurhammer nuper editis circa usum linguae Iaponicae a missionariis S. I., et circa disputationem P. C. de Torres. Cf. supra nn. 41, 43.

DOROTHEUS SCHILLING O. F. M. *Das japanische Sprachstudium der Jesuiten im 16. und 17. Jahrhundert*. Apud KM. 58 (1930) pp. 42-44. — Breviter colligit A. quae P. Schurhammer in opere « Das kirchliche Sprachproblem in der japanischen Jesuitenmission des 16. und 17. Jahrhunderts » proposuerat.

[ILARIO AZZOLINI S. I.] *Il clero indigeno e le antiche Missioni del Giappone*. Apud *CivCat.* 52 (1931) I, 400-413. — Vestigiis insistens Patris L. Delplace S. I. « Le Catholicisme au Japon » (1549-1660), anonymi L. G. « Un Jubilé au Japon » 1865-1915 Nagasaki, atque P. Alexandri Brou S. I. apud *Études* 170 (1922) pp. 58, A. exponit breviter sed accurate quid pro Clero indigena in antiquis missionibus Iaponiae a missionariis Soc. Iesu factum fuerit. Articulus sapit aliquantulum polemicam, cum A. eum scribendi occasionem sumpserit ex quadam lucubra-

tione minus accurata apud *L'Osservatore Romano* 28 nov. 1930 edita, sed et factis probatis nititur et formam adhibet moderatissimam expositioni vere historicae consonam.

P. LETURIA

MARIANO ESCAR LADAGA. *Origini e Sviluppo della Tipografia nel Giappone*. Apud «*Industria della Stampa*». Roma (Maggio 1931) 190-195. — Nach einigen kurzen Guzmán entnommenen Angaben über die Jesuitendruckerei in Japan gibt der Verfasser nach Satow einige Titel ihrer Werke und führt einen Auktionskatalog Madrid 1913 an, der den japanischen Katechismus von 1592 enthielt. Er wurde damals für die Kleinigkeit von 5500 Pesetas verkauft.

G. SCHURHAMMER

D) *Sinica*.

46. — KENNETH SCOTT LATOURETTE. *A History of Christian Missions in China*. 8° (XII u. 930 S.). London 1929, Society for promoting Christian Knowledge. Preis Dollars 5.

Man darf dieses Werk des Professors der Missionswissenschaft und der Orientalischen Geschichte an der Yale-Universität die erste vollständige und quellenmässige Geschichte der christlichen Missionen in China nennen. Bisher war das beste Werk auf katholischer Seite das vierbändige «*Le Christianisme en Chine, en Tartarie et au Thibet* von M. Huc (Paris 1857)», für jene Zeit eine tüchtige Arbeit, die aber zu früh abbrach und nicht mehr auf der Höhe der heutigen Forschung steht. Die Darstellung in der Missionsgeschichte von Schmidlin ist zu summarisch, die «Geschichte der kath. Missionen im Kaiserreiche China (Wien 1845)» nicht wissenschaftlich. Der Protestant Julius Richter hat in seinem Werk «*Das Werden der christlichen Kirche in China*» die katholische Mission zu stiefmütterlich behandelt. Latourette hat sich durch mehrjährige Lehrtätigkeit in China mit dem Gegenstand persönlich vertraut gemacht. Er verfügt über eine erstaunliche Kenntnis der besten Quellen, auch auf katholischer Seite (Nur «*Norbert, Mémoires historiques*» ist entschieden als Quelle abzulehnen).

Die protestantische Mission erhält gewiss eine Vorrangstellung in der Behandlung. Aber L. ist doch bestrebt, gerecht und streng unparteiisch auch die Tätigkeit der übrigen, vor allem der katholischen Mission in ihren Trägern, Methoden und Ergebnissen darzustellen, stets vornehm und wohlwollend im Ton und bescheiden anerkennend, dass er als Protestant manches vielleicht nicht richtig auffasste.

Hier interessiert uns vor allem die katholische Mission von Franz Xaver bis zur Aufhebung der Gesellschaft Jesu (S. 85-167 und 185-198). Verf. zeigt volles Verständnis für die Motive, die die Führer — Ignatius, Franz Xaver, Vagnani, Ricci u. a. — leiteten, für die Methode der Anpassung zwecks Gewinnung der höheren Stände; er freut sich der Erfolge und bedauert den Niedergang nach Aufhebung der Gesellschaft. Die Art, wie er Streitfragen berührt, ist vorbildlich. Allen Beteiligten gesteht er guten Willen und edle Absichten zu, er begründet die verschiedenen Standpunkte und enthält sich jeglichen harten Urteils. Nur selten macht sich die protestantische Einstellung bemerkbar, und nur wenige kleine Fehler haben sich in die Darstellung eingeschlichen: Candida Hiu war nicht die Tochter, sondern die Enkelin Dr. Pauls Siu (95); Kaiser Leopold regierte 1658-1705; sowohl unter ihm wie unter Joseph I. dachte man an eine Eröffnung des Landweges über Russland (122). Latourettes Werk verdient das Lob, das ihm von allen Seiten gespendet wurde.

A. VÄTH

47. — P. PASCAL D'ELIA S. I. *Catholic Native episcopacy in China being an outline of the formation and growth of the Chinese Catholic clergy. 1300-1926*. Schanghai. T'uswei printing press. Siccawei (Zi-ka-wei) 1927.

Ce travail d'un missionnaire déjà célèbre de Nankin parut pour donner au public protestant une idée de ce que l'Eglise avait essayé et fait depuis les origines de ses chrétientés en Chine pour y créer un clergé indigène, et expliquer la portée des consécérations d'évêques chinois faites par le Pape Pie XI en 1926. Cette élévation d'indigènes à la dignité épiscopale n'est que la suite logique et l'aboutissement d'un long travail, très contrarié, mais poursuivi avec persévérance depuis l'entrée des missionnaires catholiques en Chine avec les PP. Ruggieri et Ricci. On y voit en particulier combien peu la Compagnie de Jésus s'est désintéressée de cette oeuvre capitale. Cf. *CivCat.* 79 (1928) I, 263-265. A. BROU

48. — GEORGES SOULIÉ DE MORANT. *L'épopée des Jésuites français en Chine*. Paris. B. Grasset 1928. in 12, 292 pages.

On voudrait pouvoir louer ce livre qui est une apologie des Jésuites en Chine, apologie vivante, émue, convaincue. Alors qu'il paraît de temps à autre, des histoires des missions de Chine où les Jésuites sont violemment pris à partie, c'est violemment ici qu'on les défend. L'auteur est laïque, sinologue distingué (Cf. son « *Histoire de la Chine de l'antiquité jusqu'en 1929* ». Paris 1929; KM. 59 (1931) 28); il utilise des documents inédits, mais c'est trop en laïque qu'il interprète les faits. D'abord trop d'erreurs de détail: il montre Ricci, qui n'était pas évêque, ordonnant des prêtres chinois. Il fait de Verbiest un français; il était belge (p. 83). Le décret de Clément IX, du 20 novembre 1669, n'annulait pas le décret de tolérance porté en 1656 (p. 88); il le laissait subsister, aussi bien que celui de 1645 qui condamnait. Tous deux demeuraient en pleine vigueur et devaient être observés « suivant les questions, les circonstances et tout ce qui était contenu dans les doutes proposés ». Les évêchés créés par Innocent XII ne relevaient pas de la Propagande, mais du patronat portugais, à la différence des vicariats apostoliques (p. 105). Mgr de Besi n'était pas évêque de Nankin, mais simplement administrateur (p. 244). Les Jésuites au XIX^e siècle, n'ont jamais eu de missions au Kiang-si (p. 280). Il y aurait bien d'autres erreurs à signaler. Tout ce qui est dit, au début, de la vie d'Ignace et de Xavier est fantaisie pure. Puis comment admettre le portrait des Dominicains, docteurs de l'obscurantisme, voulant empêcher prêtres et laïques d'écrire, de parler, de penser? Ailleurs, on nous dit que Rome, si l'on ne considère que les faits, mettait à entraver la prédication en Chine un acharnement pour le moins égal à celui des empereurs (p. 210). Et encore que les connaissances scientifiques des membres de la Compagnie étaient redoutées, qu'elles faisaient craindre que l'on eût voulu associer la science, arme du démon, à la religion, et obliger à quelques revisions des Livres Saints (p. 205). Comment veut-on que les Jésuites acceptent une apologie présentée de ce biais?

B.

49. — J. M. PLANCHET. C. M. *Le cimetière et les oeuvres catholiques de Chala. 1610-1927*. Pékin. Imprimerie des Lazaristes. 1928. 8° 287 pages. Illustrations.

Description et histoire du célèbre cimetière catholique de Pékin où sont ensevelis, entre autres missionnaires, un bon nombre d'anciens Jésuites. On dirait que ce livre n'a été écrit que pour reprendre contre eux les accusations de pratiques superstitieuses. Le parti-pris est évident, et l'auteur ne se prive pas d'en faire dire aux textes un peu plus que les textes ne disent. Si, par exemple, un récit de

funérailles affirme que l'on y portait la croix, une note et un renvoi sont là pour insinuer qu'il n'en était rien. Une première fois déjà, dans une revue de Pékin, l'auteur avait déjà tout étalé avec complaisance; après quoi un nommé A. Thomas avait tout repris sans y changer grand chose dans son *Histoire de la Mission de Pékin*. Qui est, au juste, cet introuvable Thomas? D'aucuns ont dit avoir de bonnes raisons d'avancer qu'il ressemble fort au rédacteur de la revue de Pékin. S'il en est ainsi, c'est la troisième fois que M. Planchet serait revenu à la charge.

B.

50. — P. DR. THEOL. O. MAAS O. F. M. *Die Wiedereröffnung der Franziskanermission in China in der Neuzeit*. 8° (XXXII u. 184 S.) (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 9). Münster i. W. 1926, Aschendorff. Preis M. 8; geb. M. 9. 50.

51. — P. DR. BENNO BIERMANN O. P. *Die Anfänge der neueren Dominikanermision in China*. 8° (XXIV u. 239 S.) (In derselben Sammlung, 10) Münster i. W. 1927, Aschendorff. Preis 9. 90; geb. 11. 75.

Beide Werke sind von wissenschaftlichem Werte, soweit sie über die Missionstätigkeit des Franziskaner- und Dominikanerordens in China berichten. Aber die langen Erörterungen über die Ritenfrage und die andern Streitfragen hätten wegbleiben müssen, schon aus dem Grund, weil den Verfassern nur ein kleiner Teil der Quellen zugänglich war.

A. VÄTH

52. — PROF. DR. G. PFEILSCHIFTER. *Alois Moriz S. I. über seine Chinareise 1772-1773*. In SDZ. 121 (1931) 176-195.

Der Tiroler P. Moriz gehörte zur letzten Gruppe von Missionaren, die kurz vor der Aufhebung der Gesellschaft Jesu nach China gingen und Ende 1773 in Canton ankamen. Alle vier waren bestimmt für den Hofdienst, jenes wichtige Apostolat, mittels dessen die Chinamission vor dem völligen Untergang bewahrt wurde. Der Bericht über die Reise von Lorient (Bretagne) nach Canton, datiert 1. Januar 1774, wird hier nach einer in Kärnten gefundenen Abschrift des nicht bekannten Originals veröffentlicht. Wiewohl die Gesellschaft schon in manchen Ländern unterdrückt war und die völlige Aufhebung zu erwarten stand, lässt P. Moriz, einzig von höheren Gesichtspunkten geleitet, keine trüben Gedanken aufkommen. Anschaulich mit vielen Einzelheiten und nicht ohne Humor schildert er das Leben auf dem Schiff, wo grauenhafte Zustände herrschten, seine Erlebnisse und Beobachtungen auf der Fahrt und auf der Insel Mauritius, wobei er mit Vorliebe seiner seelsorgerischen Tätigkeit unter dem Schiffs- und Soldatenvolk gedenkt. — Aus anderen Quellen wissen wir, dass P. Moriz gerade im Begriffe stand, nach Peking weiterzureisen, als die Nachricht von der Aufhebung eintraf. Er entging portugiesischer Gefangenschaft, kam 1776 nach Deutschland zurück, schloss sich später der in Russland weiterbestehenden Gesellschaft an, wirkte unter den deutschen Kolonisten an der Wolga und starb 1805.

V.

53. — FRANCISCO RODRIGUES S. I. *Iesuitas Portuguezes Astrónomos na China, 1583-1805*. 128 págs. 19, 5x13 cm, Tipografia Porto Médico Ltd., Porto 1925.

Interessante e bem tecida narração das indústrias empregadas de 1583 a 1805 pelos missionários-astrónomos da missão da China, para introduzirem e conservarem no celeste império a religião crista. Num « Apêndice de documentos inéditos » dá-nos seis cartas latinas, pelas quais podemos apreciar a assidua correspondência epistolar que o Tribunal das Matemáticas de Pekim mantinha com a Academia das Ciências de S. Petersburgo.

A. CASIMIRO

54. — EMMANUEL DE MARGERIE. *L'Oeuvre de Sven Hedin et l'orographie du Tibet*. Paris. (Imprimerie Nationale) 1929.

Es un estudio basado en la obra del conocido explorador sueco *Sven Hedin* « Southern Thibet » Stockholm 1917-1922. Aunque de índole geográfica más bien que misionológica, el estudio presenta con relieve la importancia que para la cartografía del Tibet y del Himalaya tienen los viajes y estudios de los misioneros jesuitas de los siglos XVI-XVIII, sobre todo los de los PP. *Monerrate*, autor del mapa donde por primera vez se diseña rectamente el Himalaya (1582), *Andrade*, que fué el primer europeo que hacia 1624 atravesó aquella cordillera, *Grueber* y *Dorville* que hicieron de 1600 a 1602 el viaje de Pekin a Agra y suministraron tantos datos al P. Kircher para su famosa « Description de la Chine », *Gerbillon*, explorador incansable entre 1688 y 1698 de la Tartaria occidental, *Hippólito Desideri* finalmente que en 1714 llegó hasta los bordes de Manasarovar y descubrió el monte Kañlas. El A. condensa las impresiones de su estudio en estas palabras, que ha repetido recientemente el ilustre G. Goyau (RHM. 8 (1931) 143): « Parmi tous les voyageurs dans l'Asie orientale durant les dix-septième et dix-huitième siècles, les Jésuites son les plus dignes de crédit, les plus scientifiques d'esprit, les plus heureux ». Este resultado la confirma plenamente la hermosa obra del P. WESSELS S. I. *Early Jesuit Travellers in Central Asia 1603-1721*. The Hague (Nijhoff) 1924. Aunque a los nombres ya citados hace añadir, como también importantes, los de los PP. Bento de Goes (1602-1607), Francisco de Azevedo (1631-1632), Esteban Caçella y Juan Cabral (1626-1632).

P. LÉFURIA

- 54 bis. — Cf. PASTELLS S. I. infra n. 61, in cuius opere plura de missionibus sinensibus reperiuntur.

55. — G. DE MOIDREY. *Notes sur les vingt-quatre dernières années des cinq régions synodales de Chine*. Bureau Sinologique de Zi-Ka-Wei. Imprimerie de T'ou-sé-wé, Zi-Ka-Wei 1930. Brochure, 23 pages.

En 1879, les missions de Chine avaient été par Leon XIII réparties en cinq régions synodales. Après 49 ans, les Vicariats apostoliques devenus trop nombreux, durent être groupés autrement, en 17 régions (1928). C'est le travail de cette période que le P. de Moidrey résume en tableaux statistiques et en graphiques forts instructifs. On y voit, année par année, et région par région, la population catholique passer de 788.000 à 2.439.000; le clergé chinois monter de 514 à 1276, le clergé étranger de 1033 à 1922, le clergé total de 1547 à 3198. Après quoi viennent les séminaires, les religieux non prêtres, les religieux et tout particulièrement les Présentandines du Vicariat de Nankin. Listes fort utiles à qui veut se faire une idée exacte du progrès de l'Eglise en Chine. A l'exception des graphiques, ces listes ont été reproduites dans la RHM., en Mars 1931.

A. BROU

56. — N. *Missions, Séminaires, Oeuvres catholiques en Chine*. Bureau Sinologique de Zi-ka-wei. Chang-hai. Imprimerie de T'ou-sé-wé.

L'Annuaire de l'Observatoire de Zi-ka-wei avait, depuis 1901, donné en appendice des tableaux statistiques des missions. En 1924, ces renseignements commencèrent à paraître à part sous le titre *Missions, séminaires, écoles catholiques en Chine*. En 1929, l'opuscule parut en format élargi, où les tableaux se présentaient plus à l'aise, sous le titre modifié, *Missions, séminaires, oeuvres catholiques en Chine*. C'est un répertoire extrêmement précieux où l'on peut suivre d'an-

née en année le progrès de l'Eglise. Il suffit de décrire le dernier fascicule paru en 1931 et donnant l'état détaillé des missions en 1929-1930. Il comporte les tableaux suivants: A. *Chefs de mission, évêques*, etc. classés par Sociétés, avec les directeurs d'œuvres diocésaines. B. *Missions catholiques*, statistiques principales. C. *Séminaires*. D. *Fruits spirituels*, baptêmes, communions, etc. E. *Oeuvres de miséricorde*, de presse, etc. F. *Oeuvres d'éducation*. En appendice, des tableaux et graphiques montrant l'accroissement de la population catholique et du clergé, enfin les principales adresses. Le fascicule paru en 1930 et portant sur 1928-1929 comportait une carte des missions catholiques où le jeu des teintes indiquait vicariat par vicariat la densité de la population catholique. B.

57. — J. HUGON S. I. *Mes paysans chinois*. Paris, (Dillen) 1931, 8° pp. 203.

Livre d'un jeune missionnaire, enlevé par la mort presque aussitôt après son entrée dans la vie active, dans un coin de la Chine où tout, ou à peu près, était à faire. On y trouve l'histoire vraie des origines d'une chrétienté dans un coin de la vaste province du Kiang-sou et la peinture, lestement brossée, de la vie réelle au milieu des paysans et des brigands. Le récit vaut pour sa belle allure spirituelle et cordiale. Le Père Hugon aimait ses paysans, et il les fait aimer. B.

58. — [P. LEJAY]. *L'Observatoire de Zi-ka-wei. Cinquante ans de travail scientifique*. Paris. Imprimerie d'art G. Boïan, 13 rue des Arquebusiers (3e). 44. p. in 4°.

Monographie magnifiquement illustrée des observatoires de la Mission de Nankin, météorologique à Zi-ka-wei, astronomique à Zo-cé, sismologique à Loh-ka-pang. B.

59. — N. *Missions catholiques de Chine*.

Grande carte en couleurs éditée par le Bureau sinologique de Zi-ka-wei. Les 100 missions actuelles (août 1930), divisées en 17 régions ecclésiastiques. Environ 1.200 noms (caractères chinois et romanisation de la Poste. Densité des chrétiens, champ d'apostolat de chaque Société, etc... etc...) 1 m. 24 X 1 m. 10. B.

60. — *Varia ex libris et periodicis*.

[Prof. RICH. WILHELM] *Das Buch in China und das Buch über China. Buchausstellung veranstaltet von der Preussischen Staatsbibliothek und dem Chinasinstitut*. Frankfurt a. M. 1928. 8° pp. XIII, 152. — Inter 1435 libros qui hic recensentur (quorum 270 in lingua sinensi sunt scripti), plures reperiuntur ab antiquis et etiam recentioribus missionariis S. I. compositi. Cf. KM. 56 (1928) 355.

P. DE JONGHE M. E. *Pour la Presse*. Apud CCSS. 4 (1931) 67-81. — A p. 75 ad p. 77 recensentur libri sinenses in typographia collegii « Zikawei » S. I. editi, quos inter aliqui reperiuntur veterum missionariorum S. I., PP. Ricci, Verbiest cetera.

TH. GRENTRUP S. V. D. *De Canonieke Bepalingen betreffende de Chineesche Riten*. Apud MSW. 12 (1931) 129-140. — Initio articuli colliguntur resolutiones SS. Pontificum saec. XVIII de quaestione Rituum Sinensium.

[LUD. BUGLIO S. I.] *Divi Thomae Aquinatis Summa theologica... Interprete R. D. P. Ludovico Buglio S. I. (1606-1682). Cura Commissionis Synodalis reedita*. Peiping (Comm. Synod.) a mense Februarii 1930-1931. — Est reeditio in lingua sinensi versionis a P. Buglio saec. XVII factae « Summae Theologicae » Aquinatis. De P. Buglio, deque eius opere plura scripsit P. Marius Barbera S. I. in *CivCat*. 78 (1927) I, 301-310, 501-513; 78 (1927) II, 322-330. Cf. etiam CCSS. 3 (1930) 521-526, 635-639, 752-755, 828-835.

FRANÇOIS FROGER. *Relation du premier voyage des François à la Chine fait en 1698, 1699 et 1700 sur le vaisseau « L'Amphitrite », herausgegeben von E. A. Voretzsch.* Leipzig (Asia Major) 1926. 8° pp. XVI, 188. — Plura continet nova de missionariis et missionibus S. I. in Sinis. Cf. KM. 55 (1927) 131. Recentius commentarios gallicos illius editionis scripserunt: PAUL PELLIOU apud *Journal des Savants* annis 1928-1929, et P. HENRI BERNARD S. I. apud CCSS.

JULIUS RICHTER. *Das Werden der christlichen Kirche in China.* Gütersloh (Bertelsmann) 1927. 8° pp. XVI, 584. — Protestantium hoc opus fere nihil attendit ad recentiores missiones catholicas sinenses, (512, 515-516, 552); de antiquis tamen brevem sed non despicendam relationem inserit (47-58, 166-167). Errores non desunt: ita ex. gr. quae in p. 51 proponit ut a missionariis S. I. Romae proposita, potius ab eorum adversariis procedunt, ut P. Vāth adnotavit, KM. 56 (1928) 195.

LUCIEN BOUVAT. *L'Empire Mongol* (2. phase). Paris (De Boccard) 1927. 8° pp. 364. — Quia potius quam ad missiones, ad politicam et artem attendit, et quia fontes S. I. ignorat (ex. gr. « Mongolicae legationis commentarius » P. Monserrate), parum ad historiam missionum Indiae et Sinarum inservit. Cf. KM. 57 (1929) 188.

FRANÇOIS GORÉ M. E. *L'Exploration au Tibet.* Apud CCSS. 4 (1931) 4-20. — In prima parte referuntur breviter explorationes missionariorum S. I. Cf. supra n. 54.

OTTO WERNER S. I. P. *Gottfried Laimbeckhoven S. I. (1707-1787), ein Wiener, der letzte Jesuitenbischof von Peking.* Wien (Missionsprokuratur S. I.) [1927]. 8° pp. 16. — FRANE X. WEISER S. I. P. *Johann Grueber S. I. (1623-1680), ein Linzer Forschungsreisender und Missionar.* Ibid. 8° pp. 16. — Breves hi fasciculi ad zelum missionum in Austria excitandum scripti sunt. Facta bene proponunt, quamvis non proprie methodo critica.

P. LETURIA

P. A. BROU S. I. *Les études chinoises du P. Mathieu Ricci.* RHM. 1930, p. 441-442. Réponses aux assertions du Bénédictin C. Lou (de Lophem) sur les *longues études chinoises* du P. Ricci.

VAN HEE S. I. *Les Jésuites Mandarins.* RHM. 1931 p. 28-46. — Ce que comportait le titre de Mandarin. Détail des Pères qui en furent honorés. — *Idem. Missionnaires fondeurs des canons.* BUCM. Avril 1930, p. 57-63. — *Idem. Notice sur le P. A. Schall.* BUCM. 1930; p. 16-24. — *Idem. Sur le P. Étienne Lefèvre († 1650)* BUCM. 1925; p. 85-97. *Idem. Liste des lettres du P. Verbiest, retrouvées jusqu'ici.* RM. Jun. 1931.

GASPERMENT S. I. *Sur le Père E. Lefèvre († 1650).* BCP. (1929-1930) p. 322-331.

GIAN S. I. *Biographie du P. E. L. Changhai,* 8° pp. 183.

ANTOINE LEFÈVRE. *Antoine Thomas* [S. I.] *de Namur, missionnaire et astronome (1644-1709).* — Dans la « Biographie Nationale » (de Belgique) T. XXV. col. 42-86.

M. TING (TCHAO-TS'ING). *Les descriptions de la Chine par les Français (1650-1720),* Paris (Geuthner), 1928. 110 p. — Sous quel angle les missionnaires français ont vu et décrit la Chine au XVII^e et XVIII^e siècle.

A. BROU

E) *Oceanica.*

41. — PEDRO TORRES Y LANZAS-PABLO PASTELLS S. I. *Catálogo de los documentos relativos a las islas Filipinas existentes en el Archivo de Indias de Sevilla por D. Pedro Torres y Lanzas... precedido de una erudita Historia general de Filipinas desde los primeros descubrimientos de portugueses y castellanos en Oriente, Occidente y Mediodía... por el P. Pablo Pastells S. I.* Tomo I (1493-1572) Barcelona (Imprenta de la Viuda de Luis

Tasso) 1925. En 8º pp. CCCIV, 209. — Tomo II (1573-1587), *ibid.* 1926 pp. CCXLIV, 188. — Tomo III (1588-1595), *ibid.* 1927 pp. CCCLV, 120. — Tomo IV (1595-1602), *ibid.* 1928, pp. CCLXV, 189. — Tomo V (1602-1608), *ibid.* 1929, pp. CCCLXXIII, 213.

Aunque el título habla sólo de Filipinas, la obra se refiere a la historia general de las Misiones en el Extremo Oriente en los siglos XVI y XVII, pues las Filipinas aparecen en esta colección de documentos recibiendo continuos influjos de España y México, y proyectándolos sobre la China, la Indochina, el Japón y las islas de Oceanía. Cf. por ej. los nuevos documentos sobre los viajes de *Quirós* a las regiones « *Austriales* », « *Austrial del Espíritu Santo* » en 1606 (V, CCXLVII-CCLXXVII).

Consta de dos partes, como se ha visto en el título. La primera, concebida a modo de prólogo, pero que por su extensión desmedida ocupa más de la mitad de los tomos, es una historia general de Filipinas escrita por el veterano investigador del archivo de Indias *P. Pastells S. I.* « *Sintética* » la llama el autor, pero dista mucho de serlo. Los materiales inédit. y de gran valor, que son precisamente los que se registran en la segunda parte, se le multiplican entre las manos de tal modo, que no sabe prescindir de dar largas copias de ellos. La narración pierde así toda sugestión literaria y fuerza sintética, pero se convierte en un rico arsenal de documentos, tanto más valioso, cuanto que juntamente utiliza *P.* algunas historias inéditas sobre la misma materia, en especial la del *P. Pedro Quirino*, testigo presencial de una parte de los sucesos (Cf. I p. CCXII; II p. CXLVIII, CCXLVII-CCXLVIII; III p. XXVII y luego a cada paso). La acción de la Compañía es capital en estos documentos. La conducta del primer superior jesuita de Filipinas *P. A. Sedeño* (II p. CXXXIV, III p. CLVIII ss. CLXXIII-CLXXVII), las expediciones y legaciones del *P. Alonso Sánchez* en China, Madrid y Roma con sus planes de conquista de la China (II p. CXLVIII en casi todo el tomo, y a lo largo del tomo III), las relaciones y rozaduras de la Compañía con las otras Ordenes y la actitud ante las embajadas al Japón y China (desde III p. CXCVIII frecuentemente), se iluminan con copiosa luz, junto con la historia de las Filipinas mismas.

Son, por lo mismo, más de sentir algunas deficiencias de método. No se dice qué textos son inéditos y cuáles estaban ya publicados y dónde. A veces se interrumpe su copia en el momento más culminante, por ej. en el memorial del *P. Sánchez* sobre el derecho de conquista de tierras de infieles (III p. XXVIII). Falta toda referencia a los nombres actuales de lugares e instituciones de China, Japón y Australia, que serían tan necesarios para ayudar al lector en la comprensión del texto. Tampoco se da bibliografía moderna, contentándose el *A.* con transcribir la que en el siglo XVIII recogió el *P. Du Halde S. I.* (V p. CCCLXVI-CCCLXXIII). Finalmente, esta historia adolece del defecto inicial que ni es un registro ordenado de documentos (como los que tan bellamente ha dedicado el mismo autor al Paraguay, a Magallanes etc), ni es historia sintética, para la que hubiera sido necesario ver otros archivos (además del de Indias), y dar a la relación más transparencia y dinamismo.

Pero, como hemos indicado, la relación del *P. Pastells* es sólo el prólogo. La obra propiamente dicha la constituye el registro de documentos del archivo de Indias de Sevilla. Hasta el tomo V, que alcanza a fines de 1608, se registran 7944 piezas, entre las que un gran número se refieren a la historia de la Compañía de Jesús. Se dan en cada una un breve resumen del contenido, la fecha y la signatura en el archivo. Obra es esta meritisima del veterano archivero *Don Pedro Torres*

y Lanzas, y desde 1929 de Don Francisco Navas. Lástima que no se añada al fin un índice onomástico y otro de cosas, sin los que la colección resulta de difícil manejo. Esperamos se hará uno general al fin de toda la obra. P. LETURIA

62. — FRANCISCO JAVIER MONTALBAN S. I. *El Patronato español y la conquista de Filipinas con documentos del Archivo general de Indias*. Burgos (El Siglo de las Misiones, Apartado 7) 1930. En 8º, pp. X, 140. Tomo IV de la BHM.

Idem. *Das spanische Patronat und die Eroberung der Philippinen nach den Akten des Archivs von Indien in Sevilla*. Freiburg i. B. (Herder) 1930. En 8º pp. XI, 131.

Se trata de una misma obra. La traducción alemana está editada con más cuidado tipográfico y lleva además un índice de personas y materias que desgraciadamente falta en la castellana; pero para la exactitud del pensamiento y el sabor primitivo de los textos, ha de usarse la edición española, que es la original.

Con la guía del reciente catálogo Torres y Lanzas-Pastells sobre los documentos del Archivo de Indias relativos a Filipinas, M. ha revisado y utilizado para su trabajo en ese archivo un considerable número de fuentes documentales, todas de primera mano, aunque bastantes de ellas estaban publicadas ya por la « Colección general de documentos relativos a Filipinas » en su primera serie, Barcelona 1918-1923, tomos I-V. De los documentos realmente inéditos hubiéramos agradecido se reprodujesen algunos en apéndice con el texto completo, como se suele hacer en este género de obras. — La exposición se divide en dos partes: derecho a la conquista e ideales de la misma y de la primera población de Filipinas. En la primera parte sobresale la figura de Vitoria O. P., aunque el no haber atendido más a los teólogos anteriores — Torquemada O. P., Maior, Cayetano O. P., Matías de Paz O. P. — creemos perjudica al recto enfoque de los hechos y de las teorías. En la segunda parte se estudian con copiosa documentación el modo de la conquista, el envío de misioneros y sobre todo el triunfo de los intereses misionales sobre los intereses económicos en el problema del comercio, parte la más nueva, profunda e iluminadora de la obra. El resultado es apologético, pero por virtud de los documentos. No ocultaremos, sin embargo, que el disgusto producido en el autor por la injusta diatriba de Georg Friderici (así y no Friderich como se escribe en el libro): « *Der Charakter der Entdeckung und Eroberung Amerikas durch die Europäer* », Stuttgart 1925, ha dado al enfoque del libro (5-7), y a varios de sus pasajes (71-72, 136-140) un colorido polémico y algo oratorio, poco propio de obras de alta crítica y menos eficaz que el lenguaje de sólo los documentos.

No nos toca examinar más en detalle la obra sino en lo que se refiere a la Compañía de Jesús. Aparece en varios pasajes, junto con las demás Ordenes religiosas, pero sólo cuando lo exige la marcha general de los sucesos. Hasta se descuida el dar el número de sus misioneros en el cuadro estadístico general de las otras Ordenes. La razón es (115, 119) porque los Jesuitas llegaban a las islas por México, no directamente desde Sevilla, y por tanto no se encuentran sus listas en las de pasajeros del Archivo de Indias, únicas que el autor reproduce. Pero podría haberse reconstruido fácilmente con los documentos de la colección Pastells y de las obras de Colin, Astráin etc., que el autor conoció. Son de especial importancia los informes del P. Antonio Sedeño contra la esclavitud de los filipinos (19), y más aún en el importantísimo problema de los tributos (99-101). En la historia de la bula de donación de Alejandro VI han de escribirse con letras de oro estas palabras de

Sedeño: « De los pueblos que ni tienen doctrina ni justicia no se puede cobrar nada [de tributo], aunque sean cristianos, pues nada se les da. Y así lo que el Rey manda que se ponga bandera y tome posesión de las tierras que se descubrieren, esto es para lo que toca a la división de las tierras entre los reinos de Castilla y Portugal » (100). — En varios pasajes aparece la acción del discutido y activísimo jesuita *Alonso Sánchez*, y su influjo en problemas político-religiosos y en el cierre del Japón y China a las demás Ordenes, fuera de la Compañía (112-113, 132); pero solamente de pasada. Bien merece el P. Sánchez una buena biografía, que sería continuación de los estudios sobre Misiones españolas en Oriente, en los que con tan buen pie ha penetrado el P. Montalbán. Por cierto que no cita el intento de hacerla contenido en la tesis doctoral de *Manuel Villarreal Pérez*, « Alonso Sánchez, sus viajes y embajadas ». Sevilla 1907. L.

63. — JOSE M. SUGION S. I. *La doctrina cristiana de San Roberto Belarmino en Filipinas*. Manila 1930. En 4º mayor, pp. 4 y un grabado.

Después de un breve exordio en el que recuerda las relaciones epistolares que S. Roberto mantuvo con los misioneros jesuitas de Filipinas, y el uso que en sus obras hacía de las « Cartas anuas » de aquella Misión, el A. recorre los datos precisos que ha podido reunir sobre las traducciones impresas del Catecismo del santo en las lenguas bisaya, tagala, bicolana, joloana, pampangueña. La mayor parte de estas ediciones están ya registradas por el P. *Sommervogel*, I, 1192, 1199, 1204; VIII, 1804; pero no todas, por ejemplo la joloana y pampangueña. El A. se sirve, (además de las obras ya conocidas de Pérez y Güemes O. S. A., en 1732, *Catálogo biográfico de los religiosos Franciscanos de Filipinas* en 1880, y de Retana « La política de España en Filipinas » en 1894), de un estudio menos conocido en Europa: *Ignacio Villamayor* « Antigua Escritura Filipina » Manila 1922. L.

64. — C. WESSELS S. I. *Wat staat geschiedkundig vast over de oude Missie in Zuid-Celebes of het land van Makassar? 1525-1669. Stud.* 103 (1925) 403-441.

— *De Geschiedenis der R. K. Missie in Amboina, vanaf haar stichting door den H. Franciscus Xaverius tot haar vernietiging door de O. I. Compagnie. 1546-1605.* — grand 8º, 232 pp. avec cartes et planches; Nymegen-Utrecht 1926.

- *De Katholieke Missie in het sultanaat Batjan (Molukken) 1559-1609. Hist. Tijd.* VIII (1929) 115-148, 221-247.

A partir de S. François Xavier, fondateur de la mission des Moluques, jusque dans la seconde moitié du dix-septième siècle, la Compagnie de Jésus a travaillé à la conversion des populations indigènes répandues dans les différentes îles de l'Archipel-Austral-Asiatique. L'histoire de cette oeuvre d'évangélisation n'est pourtant connue qu'imparfaitement, parce que, en l'écrivant, on s'était contenté des données rares et en outre incomplètes fournies par les écrivains de vieille date. Des sources nouvelles, découvertes en ces dernières années, sont venues heureusement combler cette lacune. Les recherches dans les diverses archives ont mis au jour un grand nombre de documents de valeur, parmi lesquels des lettres de missionnaires, des relations de supérieurs, des rapports de visiteurs, etc, qui rendent possible la rédaction d'une histoire complète de ces lointains domaines de mission, et qui permettent de se faire une juste idée des singulières circonstances et situations qui y régnaient.

Les trois monographies du P. W. citées ici, sont les premiers fruits de ces recherches. C'est d'une manière strictement scientifique, non moins qu'attrayante et captivante, que l'auteur a traité sa matière s'appuyant surtout sur la correspondance officielle des missionnaires et sur les données provenant des sources coloniales portugaises, espagnoles et néerlandaises. En particulier pour ce qui concerne Amboine et Batjan, il nous place en plein milieu de la vie des colonies au seizième et dix-septième siècle; au milieu aussi de la prédication de la Foi parmi les portugais et les indigènes; nous assistons de près au labeur qui s'y dépensa et à ses résultats; de la bouche des ouvriers travaillant sur les lieux mêmes, nous apprenons leurs espoirs et leurs attentes; ils nous disent leurs soucis et leurs revers. En un mot, c'est pour la première fois que nous prenons connaissance de tout ce qui, de près ou de loin, à l'intérieur comme à l'extérieur, touche à la mission, avec toutes les difficultés et tous les problèmes tels qu'ils étaient en réalité. TH. MONNENS

65. — *Varia ex libris et periodicis.*

W. RUINEN. *Oversicht van de Literatuur betreffende de Molukken*. I, (1550-1921). Amsterdam (Molukken Instituut) 1928. 8° Lex., pp. XXIV, 766. — Recensentur 439 opera, 156 monographiae et 1603 articuli de geographia et historia Molukkarum. Etiam missiones S. I. in illis insulis attinguntur, sed plura opera, etiam praecipua, huc expectantia desiderantur: P. Schurhammer enumerat v. gr. MHSI., Correa de Souza, Bartoli cet. Cf. KM. 57 (1929) 187.

B. J. J. VISSER M. S. C. *Onder Portugeesch-spaansche Vlag. De Katholieke Missie van Indonesie 1511-1605*. Amsterdam (R. K. Boek-Centrale) 1926. pp. II, 340. — Etiam missiones S. I. in insulis Amboino, Ternate, Tidore, Celebes, cetera, in pulchro hoc opere attinguntur. Archiva autem lusitana, hispana atque S. I., a PP. Wessels et Schurhammer investigata, non pauca illi addenda praestassent. Cf. KM. 55 (1927) 132.

GREGORIO FERNANDEZ S. I. *Las islas Carolinas, Marianas y Marshall*. Apud MC. (1930) pp. 146-147.

P. SADERRA MASSO S. I. *El Padre José Algué S. I.* Apud CS. (1930) 308-311. — Sermo est de celeberrimo Directore Speculae meteorologicae Manilensis († 27 Maii 1930). P. LETURIA

F) *Missiones Syriae et Albaniae.*

65. — H. CHARLES. *Jésuites missionnaires, Syrie, Proche Orient*. Préface de Mgr d'Herbigny. Paris 1929, in 8°, 114 pages, richement illustré.

C'est l'histoire de l'effort fourni par la province de Lyon depuis 1831, dans le Liban et régions avoisinantes, spécialement dans la ville de Beyrouth (Université Saint-Joseph), en Arménie, en Egypte. Enseignement primaire, secondaire, supérieur, séminaire oriental, oeuvres de presse, congrégations, apostolat de pénétration, cela dans un milieu où se heurtent les rites et les sectes, les races et les idiomes. Ce livre n'est qu'une esquisse, mais complète, vivante, concise, sans vaine littérature. Qui voudra la compléter devra recourir aux deux volumes déjà anciens du P. M. Jullien: *La Nouvelle Mission de la C. de J. en Syrie, 1831-1895*, (Tours, Mame, 1896) et aux chapitres consacrés par le Père Burnichon aux origines de la mission dans *La C. de J. en France — Histoire d'un siècle*. (Paris — Beauchesne) T. III et IV. A. BROU

66. — *Missionnaires de vingt ans*. Préface de S. E. le Cardinal Maurin. Editions Dillen. 23, rue Oudinot, Paris. Procure de la mission de Syrie, 42, Montée de Saint Barthélemy. Lyon. 1931. 237 pages, illustré, in 8° carré, 94 héliogravures. 10 f.
- *Les Jésuites en Syrie. 1831-1931. Université Saint-Joseph*. Douze fascicules in 4°. Paris, Dillen.

Le centenaire de la mission des Jésuites (Province de Lyon) en Syrie a provoqué la composition de deux séries d'études.

Missionnaires de vingt ans, est un recueil de chapitres écrit par des jeunes qui racontent leurs expériences de débutants soit à Beyrouth, soit dans la Montagne libanaise, et leurs voyages d'études de Palmyre à Jérusalem. Ce riche et très intéressant volume est de pure actualité: il aura sa valeur historique, valeur de témoin, quand les années lui auront donné quelque recul. C'est un tableau vivant de la Mission telle qu'elle est après un siècle de travaux. A l'histoire proprement dite appartiennent les premières pages (13 à 38).

— Les douze fascicules publiés par l'Université Saint-Joseph forment une série de monographies sur les principales oeuvres de la mission. Elles sont également illustrées de nombreuses héliogravures hors-texte. Chacune d'entre elles comporte une partie historique et une partie descriptive. Il suffit d'énumérer les sujets traités:

I. Séminaire oriental. Beyrouth, 26 pages. — II. La Faculté française de Médecine et de Pharmacie. 66 pp. — III. L'École de Droit. 22 pp. — IV. L'École d'ingénieurs. 32 pp. — V. Le Collège et le Cercle. 26 pp. — VI. Les Oeuvres de presse. 70 pp. — VII. L'apostolat social. 30 pp. — VIII. L'Observatoire de Ksara et les services de météorologie. 34 pp. — IX. L'Oeuvre scientifique. Orientalisme. Archéologie. 47 pp. — X. Dans le Bled. Les Missionnaires sous la tente. 77 pp. — XI. Les Auxiliaires des Missionnaires. 38 pp. — XII. Les Frères coadjuteurs Missionnaires. 58 pp. — Chacun de ces fascicules a une valeur documentaire considérable.

B.

67. — LORENZO ROCCI S. I. *I sei martiri del Libano d. C. d. G. uccisi nel 1860. Due europei, quattro Libaniti*. Isola del Liri, Soc. Tip. A. Maciocco e Pisani, 1927, 8° 162 pp.

Da storico diligente il ch. P. Rocci dà anzitutto notizia delle « fonti di queste memorie biografiche », tratte *dagli archivi* che sono quattro e tutti di gran pregio. Il primo è l'archivio della Curia generalizia della Compagnia di Gesù, dove si conservano sei autografi di somma importanza storica, cioè due lettere del P. Paolo Riccadonna celebre missionario italiano e già superiore della missione in Siria; l'altra di un ottimo secolare, Sig. Giusti, che ne scrive al P. Generale della Compagnia, del quale era amicissimo; due lettere del P. Raimondo Estève, superiore della Missione della Siria, al P. Generale ed una del P. Agostino Portelli della provincia di Roma, che ne scrive egli pure al P. Generale da Beyrouth. Un altro archivio, della provincia di Lione, fornisce all'autore « due altri documenti di prim'ordine », com'egli li chiama a ragione. E sono la lettera del superiore stesso Provinciale, che comunica la notizia del martirio, come un lutto, ma insieme una gloria domestica, alla sua provincia religiosa; indi una raccolta di memorie sui martiri stessi, compilata su testimonianze de visu e de auditu, le più fededegne, dal missionario savoiardo, P. Pietro Martin. Una nuova conferma viene dal diario domestico, conservato nell'archivio della residenza di Ghazir (Libano), ed un'ultima dalla lettera

del Patriarca di Gerusalemme, allora Giuseppe Valerga, all'E.mo Card. Prefetto della Congregazione di Propaganda tratta dall'archivio della stessa Congregazione. — Ai documenti inediti si aggiungono le *opere stampate*, alcune vicinissime agli avvenimenti, come le « Notes historiques » del P. Carayon, o di testimoni oculari, come la narrazione « Les Massacres de Damas, 1860 » del P. Giorgio Angelil, allora fanciullo e tuttora vivente, e quella dello Sceicco e fervente cattolico, Giuseppe Karam, nell'opuscolo « Ai governi e alle nazioni di Europa », usato anche dallo storico Pietro Balan a documentare la sua storia.

Su questo solido fondamento, con l'aggiunta di accurati studi e ricerche personali, il ch. P. Rocci appoggia la sua esposizione e documentazione storica. E questa si estende anche alle condizioni, origini e vicende storiche della missione dei Gesuiti in Siria; ma è volta sopra tutto a illustrare la vita, l'opera ed il martirio dei due missionari europei (il P. Eduardo Billotet, di Villefranco nella Franca Contea, e il Fr. Ferdinando Bonacina, di Reggio Emilia) e dei tre Maroniti, fratelli della Compagnia di Gesù (Giovanni Maksud, Elia Ionas e Alfonso Habeisce) con un quarto, giovinetto quindicenne candidato, o « postulante » della Compagnia stessa (Onorato Habeisce), caduto a fianco del P. Billotet, a cui era affezionatissimo, perciò doverosamente inseparabile anche nella glorificazione.

ENRICO ROSA S. I.

68. — [G. VALENTINI S. I.] *Il Collegio Saveriano di Scutari d'Albania nei primi cinquant'anni (1878-1928)*. Chieri (Torino), 1929. — È la versione di un simile libro commemorativo già edito poco prima in lingua albanese: l'edizione italiana era destinata specialmente ai benefattori della Missione, che i PP. della Compagnia di Gesù, e precisamente i Padri della Provincia Veneta, hanno in Albania già da tre quarti di secolo. — Il libro dà anche prospetti e statistiche e molte illustrazioni di interesse storico non piccolo per l'opera svolta dai Gesuiti nell'Albania e per lo sviluppo del Collegio S. Francesco Saverio, fondato nel 1878 specialmente per opera del P. Luigi Ignazio Mazza († 1920), a cui in quest'occasione fu inaugurato un modesto monumento.

I. AZZOLINI

69. — *Varia ex libris et periodicis.*

G. LEVENQ. *Les premières missions de la Compagnie de Jésus en Syrie, 1625-1774, et les Nouvelles Missions... etc...* 1831-1925. Beyrouth 1925. 100 et 68 pages. — Deux brochures parues à l'occasion de l'exposition Vaticane. L'une résume l'oeuvre des anciens Jésuites français avant la suppression de la Compagnie, et l'autre celle de leurs successeurs. On y trouvera de bonnes bibliographies. Cf. supra n. 19.

G. LEVENQ. *Le Centenaire de la Mission de Syrie*. Année missionnaire, 1931 p. 417-432. *Une année jubilaire*. RDO. 1931 p. 6.

J. VERNET. *La médecine au pays des missions. Histoire de la faculté de Médecine et de Pharmacie* (Saint Joseph de Beyrouth) RHM. sept. 1930 p. 356-383.

L. JALABERT. *La conquête missionnaire par l'influence intellectuelle*. RHM. sept. 1931. — A propos des Oeuvres universitaires et scolaires de la Mission de Syrie.

A. BROU

70. — Prof. MASAHARU ANEZAKI. *Kirishitan dendō no kōhai. Blüte und Verfall der christlichen Mission* (in lingua iaponica). Tōkyō, 1930, Dōbunkan. Geb. 6 Yen 50 sen. (8°, 820 S., 8 Bildtafeln, 1 Karte).

Der Verfasser behandelt in diesem Werke die erste Missionierung Japans, begonnen durch die Tätigkeit des hl. Franz Xavier im Jahre 1549 bis zu ihrer Kata-

kombenzeit nach dem Aufstand bei Shimabara im Jahre 1678. Als Einleitung geht eine Darstellung der Gesamtweltlage und besonders der des japanischen Volkes in der damaligen Zeit voraus, deren Bedeutung für den Anfang der Missionierung des fernen Ostens herausgestellt wird. Dabei wird besonders des Einflusses der jungen, tatkräftig im Reiche Gottes wirkenden Gesellschaft Jesu gedacht.

In sechs Zeitabschnitten zeigt Verfasser dann das Emporblühen und Sterben der japanischen Kirche. Im I. Abschnitt (1549-1559) ist die Tätigkeit des hl. Franz Xaver und des P. Torres dargestellt; der II. (1560-1580) zeigt das Aufblühen der Mission, die Zeit der Bekehrung japanischer Fürsten einschliesslich jenes Lebensabschnittes Taikôsamas, in dem er noch dem Christentum günstig war; der III. Teil enthält die Schicksalswende der Mission, die Verfolgung durch Taikôsama, Anfang der Missionstätigkeit der Franziskaner, Darlegung der Gründe, die Taikôsama zu seinem Entschluss brachten und ihn darin befestigten, und schliesst mit seinem Tod. Im IV. Abschnitt (1600-1613) folgt der sich an diesen anschliessende Sturz der Regierung, die hierdurch von neuem möglich gewordene, grössere Ausbreitung und Vertiefung des Glaubens unter der Herrschaft der Tokugawadynastie, verbunden mit einer Schilderung der damaligen christlichen Kultur und Liebestätigkeit. Der V. Teil (1614-1637) führt die Geschichte weiter durch Darstellung der Verbannung und Verfolgung, die nun zugleich mit der inneren Festigung der neuen Regierung wiederum einsetzen. Er lässt uns einen Blick tun in das heldenhafte Kämpfen katholischer Priester und Laien bis zum Opfertod um Erhaltung und Ausbreitung des Glaubens, so wie in die alles aufbietenden Anstrengungen der Verfolger zur Vernichtung desselben. Das Werk schliesst mit einer Aufzählung der Urteile von Konfuzianisten und Buddhisten jener Zeit und der Aussagen legendärer Volkserzählungen über das Christentum.

Mit grosser, geschichtlicher Kenntnis (keine Behauptung wird ohne Belege, die besonders gesammelt sind, aufgestellt. Vgl.: A Concordance to the History of Kirishitan Missions vom selben Verfasser), behandelt Prof. Anezaki die erste Missionierung Japans als ein Ringen westlichen und östlichen Geistes, das durch die 200 jährige Verfolgung zwar gehemmt, aber nicht endgültig aufgehoben werden konnte. Mit Recht sucht der Verfasser bei der Darstellung dieser Missionierung, deren Kenntnis für die Beurteilung der japanischen Geschichte gewiss von grosser Bedeutung ist, sich von Auffassungen frei zu halten, die bisher in Japan gewöhnlich von protestantischen Anschauungen stark beeinflusst waren. Obwohl selbst nicht katholisch, bemüht er sich in anerkennenswerter Weise katholisches Gedankengut und Leben auch von innen heraus verständlich zu machen. So wird dieses Buch seinen guten Beitrag leisten zu einer Befreiung von einseitig protestantischen Vorurteilen. Noch mehr jedoch würde diese grosse Auseinandersetzung « westlichen und östlichen Geistes » in ihrem eigentlichen Sinn erkannt, wenn der Verfasser das wesentlich Christliche schärfer von all dem trennen wollte, was sich als Ergebnis rein menschlicher Entwicklungen in verschiedenen Kulturkreisen findet.

FELIX TAKEMIYA S. I.

N. B. Libros de Miss. in Africa et America posteriori fasciculo reservare cogimur.

VI. - SELECTIORES NUNTII DE HISTORIOGRAPHIA S. I.

I. - DE MONUMENTIS HISTORICIS S. I.

1. *Proxima conclusio primae seriei collectionis « Monumenta historica Societatis Iesu »*. Notum est MHSI. ad fontes historicos de origine Societatis Iesu edendos esse instituta¹; magis presse dixerim, ad fontes de S. Ignatio, eiusque primis sociis et adiutoribus. Post triginta septem annos laboris nunquam intermissi, opus iam prope rat feliciter ad finem. Etenim de S. Ignatio ipso edita iam sunt quindecim volumina (12 epistolarum, 1 Exercitiorum, 2 fontium eius vitae); de primis sociis eius (S. F. Xaverio, B. Petro Fabro, PP. Lainio, Salmerone, Bobadilla, Broeto, Iaio, Codurio et Rodericio), item quindecim; de eiusdem praecipuis cooperantibus (S. F. Borgia, PP. Polanco, Natali, Ribadeneira), tredecim; de epistolis mixtis et quadrimestribus, undecim; de re paedagogica, unum; de Chronicis denique Generalatus S. Ignatii, sex: universa, sexaginta et unum volumina, quae omnia, in series distributa, in operculo huius fasciculi singillatim recensentur, praesenti eorum venali pretio ibidem apposito.

Igitur quae adhuc typis mandanda restant, duo aut tria volumina « Litterarum quadrimestrium » et tria alia Constitutiones S. I. earumque originem continentia², brevi proditura speramus; volumen enim septimum « Quadrimestrium » nunc sub prelo est, tria illa de Constitutionibus typis hoc ipso anno dari incipient. Quibus, si forte postea aliqui tomi addentur, mera complementa erunt seriei iam feliciter absolutae.

¹ Cf. CECILIO GÓMEZ RODELES S. I. *Historia de la publicación « Monumenta historica Societatis Iesu »*. Madrid (López de Horno) 1913. - ANTON HUONDER S. I. *Die « Monumenta historica Societatis Iesu » oder die ältesten Geschichtsquellen des Jesuitenordens*. Apud *Stimmen der Zeit* 87 (1914) 470-492.

² Proprie debuisset in prima etiam serie singulare corpus de *Missionibus exordientis Societatis in India et Brasilia* edi. Quare id factum non sit infra p. 191 indicamus.

2. *Libri qui venales restant ex tota hac collectione.* Iam postremi catalogi, anno 1930 editi, quinque volumina ex illis 61 exhausta fuisse indicabant, appositis stellulis eorum nominibus, quas nos etiam apponimus. Alia etiam nunc volumina perire, proh dolor! Res in se tristis, in causa vero valde turpis. In domo Professae Matritensi (nam illic nata et primum stabilita MHSI. sunt), conservabantur maxima ex parte quae volumina venibant; edita autem ab anno 1912, id est post volumen II Xaverianum, omnia. Id quidem olim, nam infausto illo die 11 maio flammis combusta periit tota bibliotheca (plus 80.000 voluminum) Domus Professae³, cumque ea quidquid illic erat de MHSI. — Haec est illa funebris crux quam cogimur apponere tot aliis voluminibus, quae barbaries in fidem catholicam furens perdidit die 11 maio 1931. Non est igitur totius seriei depositum integrum ullum, praeter aliquot collectiones, quas integras custodivit huius operis Administratio. Prostant tantummodo volumina soluta, aut singulares aliquae series, prout in eodem catalogo, operculis praesentis fasciculi inserto, est indicatum.

3. *Nova operis MHSI. aetas.* Iam ab anno 1911 (sic enim in archivo privato « Monumentorum » invenio scriptum) deliberaverant operis Directores Ordinisque Superiores, quid post editos fontes de

³ Haec bibliotheca erat fortasse inter omnes Hispaniae quae ampliores thesauros de Historia Societatis Iesu continebat. Plures historici S. I. assiduo plus quinquaginta annorum labore, ad illam instituendam atque ornamand vires contulerunt: memorare iuvat P. Zarandona, editores operis « Cartas de S. Ignacio », PP. La Torre, Cabré et Mir; institutores atque editores « Monumentorum historicorum » S. I., PP. Vélez, Rodeles et Lecina; bibliothecarios insignes Provinciae Toletanae, denique P. F. Fita, qui Academiae Nationali Historiae Hispaniae praefuit. Quanti ibi de Historia S. I. thesauri reperirentur, vel eo solum constat quod P. Uriarte suis eruditibus operibus bibliographicis saepissime ad hanc Bibliothecam lectorem remittit. Praeter collectiones generales Patrologiae Migne, Actorum Sanctorum PP. Bollandistarum, Conciliorum, cetera, et praeter rara aliqua exemplaria de Historia Americae, v. gr. primam editionem « De la destrucción de las Indias » P. Las Casas, inveniebantur ibi primae editiones operum « Varones ilustres de la Compañía de Jesús » PP. Nieremberg, Andrade et Casani; « Cronohistoria de la Provincia de Toledo » P. Alcázar, « La Conquista espiritual del Paraguay » P. Ruiz de Montoya; item, collectiones completae operum S. Francisci Borgia, Ribadeneirae, Rodericii, La Puente, Nieremberg (eius « Historia naturali » non excepta), Marianae (etiam opus « Enfermedades de los Jesuitas »); item, complexus valde copiosus librorum a Iesuitis hispanis in Italia tempore extinctionis Ordinis demorantibus, ex. gr. PP. Gener, Arévalo Alegre, Clavigero, Gustá, Hervás, Segovia, Navarrete, Caballero, d' I-turriaga, Abad, centum aliis. Denique in illa bibliotheca inveniebantur omnes libri historici quos P. Fidelis Fita, ab historicis insignioribus omnium nationum dono acceperat. Haec omnia trium horarum spatio flammis comunisticis consumpta sunt.

origine primaeque extensione Societatis, esset agendum. Tria fuerunt tunc discussa et accepta: documenta de subsequenti historia Societatis edi oportere; necessarium esse ut hoc novum opus a diversis Provinciis assumeretur, atque a Patribus plurium nationum, non iam solum hispanis, perficeretur, sede communi operis Romae stabilita; optandum denique esse, ut haec nova series praecipue de fontibus ad Historiam Missionum S. I. pertinentibus agere inciperet, praesertim cum prima series manca in hac Missionum parte relicta sit⁴, sperantibus editoribus fore ut amplior collectio Monumentorum ad Missiones pertinentium in posterum fieret.

Haec tria consilia iam nunc operi mandata esse possumus dicere: directio, redactio, administratio MHSI. ab anno 1929 Romae stabilita sunt (Borgo S. Spirito 5), et etiam prius quam editio absolvatur illorum voluminum, quae ex prima serie adhuc in lucem prodire debent, speramus a Patribus diversarum Nationum editum iri novam seriem « Monumentorum historicorum Missionum Societatis Iesu ».

Inde etiam quod in primo hoc nostri Archivi fasciculo, de Missionum S. I. historia largiori calamo dissertum sit.

Nec omittere possumus, proximis his diebus edita prodiisse vel iam iam edenda esse duo opera quae ad Historiam Missionum nascentis Ordinis vel maxime opportuna sunt censenda. De his quidem iudicium in proximo periodici fasciculo feremus; nunc liceat eorum titulos apponere.

FRANCISCO RODRIGUES S. I. *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal. Tómo I. A Fundação da Província Portuguesa 1540-1560. Volume I: Origens-Formação-Ministérios.* Porto 1931; 8° pp. XCV, 715. — *Volume II: Tribulação-Colégios-Missões.* Porto 1931; 8° pp. 665. Editum apud « Apostolado da imprensa ». Empresa editora, Travessa da Carvalhosa 56, Porto (Lusitaniae).

GEORG SCHURHAMMER S. I. *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer (OstAfrica, Abessinien, Arabien, Persien, Vorder- und Hinter Indien, Molukken, Philippinen, China, und Japan) zur Zeit des Heiligen FRANZ XAVER: 1538-1552.* (Fontes coaetanei ad Historiam Asiae lusitanae et vicinarum Regionum... tempore S. F. Xaverii) Leipzig 1932, pp. 600 circiter et 30 chartae. Verlag « Asia Major » G. m. b. H. Leipzig C. I.

⁴ Cf. titulum corporis « Litterae Quadrimestres », in quo tacite promittuntur epistolae Missionum Indiae et Brasiliae.

Historiae Provinciae lusitanae, quae erudite ac serene in primo opere describitur, adiciuntur in secundo 5.500 documenta maximam partem inedita, quorum brevis synopsis, apparatu critico et annotationum copia instructa, novam lucem, ut sperare licet, et vitae S. F. Xaverii et Historiae primae Missionum S. I. in Orientali Asia conferet.

II. - DE S. I. SELECTIS SCRIPTORIBUS

Praeter *Monumentorum* series, consilium his ultimis annis susceptum est, etiam selectorum Scriptorum S. I. opera, sive iam prius edita sive hactenus inedita, continua aliqua collectione in lucem proferendi, cui titulus erit: *Societatis Iesu selecti Scriptores*.

Cuius collectionis prodiit iam, sumptibus Universitatis Gregorianaе, curis P. ROMUALDI GALDOS S. I., volumen I in duas partes divisum, continens *S. Roberti Bellarmini* « Explanationem in Psalmos ». Eadem Universitas reliquorum operum S. Doctoris edendorum non leve onus in se suscepit.

P. FRIDERICUS STREICHER S. I. primum volumen operum *S. Petri Canisii* paravit, eiusdemque impressionem aggressus iam est. Absoluta fere est etiam praeparatio « Commentariorum in Evangelia » *Maldo-nati* a P. IOSEPHO HUBY S. I.

Sunt qui opera *Ruis de Montoya*, qui *Molinae* « Concordiam » parare coeperunt. Denique Collegium *Onniense* in Hispania grave onus editionis criticae operum *Suarezii* suis humeris suscepit.

Faxit Deus ut haec consilia ad exitum feliciter perducantur.

P. LETURIA S. I.

APPROBANTIBUS SUPERIORIBUS ECCLESIASTICIS

P. GIUSEPPE CASTELLANI S. I. - Responsabile

SOG. TIPOGRAFICA A. MACIOCE & PISANI — ISOLA DEL LIRI (Frosinone)

...
A
-
.
n
;
a
-
>
is

==
-
-
)

SIGLA IN COMMENTARIO DE MISSIONIBUS ADHIBITA

AIA. = Archivo Ibero-Americano. — **AM.** = Année missionnaire. — **BASL.** = Boletim da Académia das Sciencias de Lisboa. N. Serie. — **BCP.** = Bulletin catholique de Pekin. — **BDM.** = Bibliothèque des Missions. Mémoires et documents. — **BHM.** = Bibliotheca hispana Missionum. — **Brot.** = Brotéria. — **BSMEP.** = Bulletin de la Société des Missions Étrangères de Paris. — **BSOS.** = Bulletin of the School of Oriental Studies. — **BUCM.** = Bulletin de l'Union du Clergé en faveur des Missions. — **CivCat.** = La Civiltà cattolica. — **CS.** = Cultura social. — **EE.** = Estudios eclesiásticos. — **ETI.** = En Terre d'Islam. — **HJG.** = Historisches Jahrbuch der Görresgesellschaft. — **HMW.** = Het Missiewerk. — **IAA.** = Ibero-Amerikanisches Archiv. — **IDS.** = Industria della Stampa. — **illum.** = Illuminare. — **IPM.** = Il pensiero missionario. — **JBHS.** = Journal of the Bombay Historical Society. — **KM.** = Die Katholischen Missionen. — **MC.** = Misiones católicas. — **MHSI.** = Monumenta historica Societatis Iesu. — **RDH.** = Revista de História. — **RDO.** = Relations d'Orient. — **RHM.** = Revue d'Histoire de Mission. — **RF.** = Razón y Fe. — **RM.** = Revue missionnaire. — **CCSS.** = Collectanea Commissionis Synodalis in Sinis. — **SDZ.** = Stimmen der Zeit. — **SM.** = El Siglo de las Misiones. — **STUD.** = Studien. — **TIR.** = The Indian Review. — **ZM.** = Zeitschrift für Missionswissenschaft.

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU

(Pretium praesens voluminum hactenus editorum)

Signa. * = exhaustum. + = combustum Matriti 11 Maio 1531

| | | Annus editionis | Paginae | Lirae ft. |
|--|-------|-----------------|-------------|-----------|
| S. Ignatii Epistolae et instructiones. | I | 1903 | 818 | 74 |
| » » » | II | 1904 | 799 | 74 |
| » » » | III | 1905 | 823 | 74 |
| » » » | IV | 1906 | 772 | 74 |
| » » » | V | 1907 | 819 | 74 |
| » » » | VI | 1908 | 787 | 74 |
| » » » | VII | 1908 | 800 | 74 |
| » » » | VIII | 1909 | 786 | 74 |
| » » » | IX * | 1909 | 807 | *— |
| » » » | X | 1910 | 783 | 74 |
| » » » | XI | 1911 | 648 | 60 |
| » » » | XII | 1911 | 795 | 74 |
| » Exercitia et Directoria + | | 1919 | 1282 | +— |
| De S. Ignatio | I * | 1904 | 840 | *— |
| » | II + | 1918 | XXVI, 1087 | +— |
| Monumenta paedagogica S. I. | | 1901 | 912 | 88 |
| Xaveriana | I * | 1899 | XXXII, 1030 | *— |
| » | II + | 1912 | 1064 | +— |
| B. Fabri Monumenta * | | 1914 | XXIV, 944 | *— |
| Lainii | I + | 1912 | XXXVI, 717 | +— |
| » | II + | 1912 | XXIV, 778 | +— |
| » | III + | 1913 | XV, 793 | +— |

continuat pag. seq.

| Lainii Monumenta * | Annus editionis | Paginas Liras It. | |
|---------------------------------|-----------------|-------------------|----------------|
| | | | |
| IV + | 1915 | XV, 765 | + - |
| V * | 1915 | XV, 732 | * - |
| VI + | 1915 | XXIII, 818 | + - |
| VII + | 1916 | XVI, 774 | + - |
| VIII + | 1917 | XVI, 968 | + - |
| Salmeronis | I | XLVIII, 760 | 74 |
| " | II | XL, 918 | 88 |
| Broeti, Jaii, Coduri, Rod. Mon. | 1903 | 952 | 88 |
| Bobadillae Monumenta | 1913 | XVIII, 759 | 74 |
| S. F. Borgia Monumenta | I | 1894 | 844 74 |
| " | II | 1903 | XXVIII, 744 74 |
| " | III | 1908 | XXII, 934 88 |
| " | IV | 1910 | XXII, 771 74 |
| " | V | 1911 | XXV, 962 88 |
| Polanci Complementa | I + | 1916 | XXXV, 740 + - |
| " | II + | 1917 | XVI, 943 + - |
| Natalis Monumenta | I | 1898 | LXXII, 876 64 |
| " | II | 1899 | XX, 732 54 |
| " | III | 1902 | XXXII, 912 64 |
| " | IV | 1905 | XX, 934 64 |
| Ribadeneirae Monumenta | I + | 1920 | XXXII, 912 + - |
| " | II + | 1923 | VII, 552 + - |
| Litterae quadrimestres | I | 1894 | 786 74 |
| " | II | 1895 | 740 74 |
| " | III | 1896 | 799 74 |
| " | IV | 1897 | 757 74 |
| " | V + | 1921 | XXII, 1056 + - |
| " | VI + | 1925 | XI, 1044 + - |
| Epistolae mixtae | I | 1898 | 644 60 |
| " | II | 1899 | 964 88 |
| " | III | 1900 | 762 74 |
| " | IV | 1900 | 952 88 |
| " | V | 1901 | 855 88 |
| Chronicon Polanci | I | 1894 | 570 60 |
| " | II | 1894 | 820 74 |
| " | III | 1895 | 606 60 |
| " | IV | 1896 | 760 74 |
| " | V | 1897 | 781 74 |
| " | VI | 1898 | 984 88 |

Praeter volumina soluta veneunt aliquae separatae series: 1) Chronicon Polanci, 2) Epistolarum mixtarum, 3) Epistolarum Natalis, 4) Epistolarum S. F. Borgia, quae adhuc completae sunt. Totius autem collectionis integrae series paucissimae restant, quae tamen postulari possunt.

Postulata inscribantur:

Spett. Direzione MHSI. Borgo S. Spirito 5. Roma (113)

